

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 25, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 25 MARS 2000

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 13 — March 25, 2000

Government House*	834
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	836
Parliament	
House of Commons	857
Chief Electoral Officer.....	857
Commissions*	858
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	867
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Index	905
Supplements	
Department of Transport	

TABLE DES MATIÈRES

N° 13 — Le 25 mars 2000

Avis du Gouvernement*	834
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	836
Parlement	
Chambre des communes	857
Directeur général des élections	857
Commissions*	858
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	867
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	907
Suppléments	
Ministère des Transports	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**THE ORDER OF CANADA**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, in her capacity as Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, has appointed the following persons, who have been recommended for such appointment by the Advisory Council of the Order of Canada.

Companions of the Order of Canada

† Charles Philippe Leblond, O.C.
 † Rabbi W. Gunther Plaut, O.C., O.Ont.
 † The Honourable Maurice F. Strong, P.C., O.C.

Officers of the Order of Canada

Kiawak Ashoona
 Francesco Bellini
 Robert Harry Clark
 The Honourable Lorne O. Clarke
 † Richard Leigh Cruess, C.M.
 Henri Dorion, C.Q.
 † Ruth Miriam Goldbloom, C.M.
 Fernand Grenier
 Daniel G. Hill III, O.Ont.
 Tom Jackson
 Maureen Kempston Darkes, O.Ont.
 Daniel Langlois, C.Q.
 John Daniel Leitch
 Jagmohan S. Maini
 Sarah McLachlan
 Robert Vaughan Moody
 Eric P. Newell
 Eva Sophie Prager
 David J. Roy
 † The Honourable Frederick W. Russell, C.M.
 Donna M. Scott
 Jeffrey Simpson
 Wilfred Cantwell Smith
 Jack Stoddart
 Edith Wiens

Members of the Order of Canada

Boyd M. Anderson, S.O.M.
 Margaret Arkinstall
 Annette Helene Augustine
 Glen Merlyn Bagnell
 Bradford J. Barton
 Leonard Joseph Birchall, O.B.E., D.F.C., O.Ont., C.D.
 Omer Brazeau
 Georges Brossard
 William John Antliff Bulman
 Howard Reid Cable
 Charles Connaghan
 Michel Dallaire, C.Q.
 Michael Christian de Pencier, O.Ont.
 Pierre Deschamps
 Dorothy Harley Eber

† This is a promotion within the Order.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'ORDRE DU CANADA**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, en sa qualité de Chancelière et de Compagnon principal de l'Ordre du Canada, a nommé les personnes dont les noms suivent, selon les recommandations du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.

Compagnons de l'Ordre du Canada

† Charles Philippe Leblond, O.C.
 † Rabbin W. Gunther Plaut, O.C., O.Ont.
 † L'honorable Maurice F. Strong, C.P., O.C.

Officiers de l'Ordre du Canada

Kiawak Ashoona
 Francesco Bellini
 Robert Harry Clark
 L'honorable Lorne O. Clarke
 † Richard Leigh Cruess, C.M.
 Henri Dorion, C.Q.
 † Ruth Miriam Goldbloom, C.M.
 Fernand Grenier
 Daniel G. Hill III, O.Ont.
 Tom Jackson
 Maureen Kempston Darkes, O.Ont.
 Daniel Langlois, C.Q.
 John Daniel Leitch
 Jagmohan S. Maini
 Sarah McLachlan
 Robert Vaughan Moody
 Eric P. Newell
 Eva Sophie Prager
 David J. Roy
 † L'honorable Frederick W. Russell, C.M.
 Donna M. Scott
 Jeffrey Simpson
 Wilfred Cantwell Smith
 Jack Stoddart
 Edith Wiens

Membres de l'Ordre du Canada

Boyd M. Anderson, S.O.M.
 Margaret Arkinstall
 Annette Helene Augustine
 Glen Merlyn Bagnell
 Bradford J. Barton
 Leonard Joseph Birchall, O.B.E., D.F.C., O.Ont., C.D.
 Omer Brazeau
 Georges Brossard
 William John Antliff Bulman
 Howard Reid Cable
 Charles Connaghan
 Michel Dallaire, C.Q.
 Michael Christian de Pencier, O.Ont.
 Pierre Deschamps
 Dorothy Harley Eber

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

Members of the Order of Canada

Richard W. Fyfe
 France Gagnon Pratte
 Sheldon Galbraith
 André Jacques Galipeault
 Peter J. George
 Irving Russell Gerstein
 Walter J. Hachborn
 David Mackness Hayne
 Keith Ian Munro Heming
 Jack Hirsh
 Brian C. Hollywood
 William Dickenson Hunter
 John Joseph Jodrey
 Edith M. Johnston
 Gilles Kègle
 Douglas Ronald Knott
 The Reverend Garth Warren Legge
 David Y. H. Lui
 Helen Manyfingers
 Gerald A. B. McGavin
 John Reid Morden
 Geoffrey Stuart Murray, C.D.
 Walter Ostanek
 Charles Pachter
 Geoffrey L. Pawson
 Walter Prystawski
 The Honourable James W. Ross
 Guy Savard
 William G. Saywell, O.B.C.
 Alan K. Scales
 Seymour Schulich
 David Harry Searle
 Benjamin Shapiro, C.D.
 Shirley Sharzer
 Donald Dougans Tansley
 Charles Haskell Tator
 John Hebden Todd
 William Clare Wonders, C.D.

Membres de l'Ordre du Canada

Richard W. Fyfe
 France Gagnon Pratte
 Sheldon Galbraith
 André Jacques Galipeault
 Peter J. George
 Irving Russell Gerstein
 Walter J. Hachborn
 David Mackness Hayne
 Keith Ian Munro Heming
 Jack Hirsh
 Brian C. Hollywood
 William Dickenson Hunter
 John Joseph Jodrey
 Edith M. Johnston
 Gilles Kègle
 Douglas Ronald Knott
 Révérend Garth Warren Legge
 David Y. H. Lui
 Helen Manyfingers
 Gerald A. B. McGavin
 John Reid Morden
 Geoffrey Stuart Murray, C.D.
 Walter Ostanek
 Charles Pachter
 Geoffrey L. Pawson
 Walter Prystawski
 L'honorable James W. Ross
 Guy Savard
 William G. Saywell, O.B.C.
 Alan K. Scales
 Seymour Schulich
 David Harry Searle
 Benjamin Shapiro, C.D.
 Shirley Sharzer
 Donald Dougans Tansley
 Charles Haskell Tator
 John Hebden Todd
 William Clare Wonders, C.D.

Witness the Seal of the Order
 of Canada as of the twenty-first
 day of October, one thousand
 nine hundred and ninety-nine



JUDITH A. LAROCQUE

*Secretary General
 of the Order of Canada*

Témoin le Sceau de l'Ordre du
 Canada, en vigueur le
 vingt et unième jour
 d'octobre, mil neuf cent
 quatre-vingt-dix-neuf

*Le secrétaire général
 de l'Ordre du Canada*
 JUDITH A. LAROCQUE

GOVERNMENT NOTICES**BANK OF CANADA**

FINANCIAL STATEMENTS
YEAR ENDED DECEMBER 31, 1999

FINANCIAL REPORTING RESPONSIBILITY

The accompanying financial statements of the Bank of Canada have been prepared by management in accordance with accounting principles generally accepted in Canada and these principles have been consistently applied. The integrity and objectivity of the data in these financial statements are management's responsibility. Management is responsible for ensuring that all information in the annual report is consistent with the financial statements.

In support of its responsibility, management maintains financial and management control systems and practices to provide reasonable assurance that the financial information is reliable, that the assets are safeguarded, and that the operations are carried out effectively. The Bank has an internal audit department, whose functions include reviewing internal controls and their application on an ongoing basis.

The Board of Directors is responsible for ensuring that management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control and exercises this responsibility through the Audit Committee of the Board. The Audit Committee reviews the Bank's annual financial statements and recommends their approval by the Board of Directors. The Audit Committee meets with management, the internal auditor, and the Bank's external auditors appointed by order-in-council.

These financial statements have been audited by the Bank's external auditors, Caron Bélanger Ernst & Young and Raymond Chabot Grant Thornton, and their report is presented herein.

Ottawa, Canada

G. G. THIESSEN
Governor

L. T. REQUARD
Corporate Secretary

AUDITORS' REPORT

To the Minister of Finance, registered shareholder of the Bank of Canada

We have audited the balance sheet of the Bank of Canada as at December 31, 1999, and the statement of revenue and expense for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Bank's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

AVIS DU GOUVERNEMENT**BANQUE DU CANADA**

ÉTATS FINANCIERS DE L'EXERCICE TERMINÉ
LE 31 DÉCEMBRE 1999

RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE L'INFORMATION FINANCIÈRE

Les états financiers de la Banque du Canada, qui sont joints à la présente déclaration, ont été préparés par la direction de la Banque selon les principes comptables généralement reconnus au Canada, qui ont été appliqués de façon constante. La direction répond de l'intégrité et de l'objectivité des données contenues dans les états financiers et veille à ce que les renseignements fournis dans le rapport annuel concordent avec les états financiers.

À l'appui de cette responsabilité, la direction a mis en place des systèmes et pratiques de contrôle financier et de contrôle de gestion qui lui permettent de fournir l'assurance raisonnable que les données financières sont fiables, les biens sont protégés et les opérations sont efficaces. La Banque s'est dotée d'un département de vérification interne, qui est notamment chargé d'examiner de façon constante les mécanismes de contrôle interne et leur mise en application.

Le conseil d'administration doit veiller à ce que la direction remplisse ses obligations en matière de présentation de l'information financière et de contrôle interne, responsabilité dont il s'acquitte par l'entremise de son comité de la vérification. Celui-ci examine les états financiers annuels de la Banque et les fait approuver par le conseil d'administration. Il rencontre au besoin les membres de la direction, le vérificateur interne et les vérificateurs externes de la Banque, lesquels sont nommés par décret.

Les états financiers de la Banque ont été vérifiés par les vérificateurs externes de la Banque, les cabinets Caron Bélanger Ernst & Young et Raymond Chabot Grant Thornton, dont le rapport figure ci-après.

Ottawa, Canada

Le gouverneur

G. G. THIESSEN

Le secrétaire général

L. T. REQUARD

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Au ministre des Finances, en sa qualité d'actionnaire inscrit de la Banque du Canada

Nous avons vérifié le bilan de la Banque du Canada au 31 décembre 1999 ainsi que l'état des revenus et dépenses de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Banque. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

We conducted our audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Bank as at December 31, 1999, and the results of its operations and cash flow for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Ottawa, Canada, January 21, 2000

CARON BÉLANGER ERNST & YOUNG
Chartered Accountants
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON
Chartered Accountants

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Banque au 31 décembre 1999 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Ottawa, Canada, le 21 janvier 2000

Les comptables agréés
CARON BÉLANGER ERNST & YOUNG
Les comptables agréés
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON

BANK OF CANADA

Statement of revenue and expense

Year ended December 31, 1999

	1999	1998
	Millions of dollars	
REVENUE		
Revenue from investments.....	1,910.8	1,799.4
EXPENSE by function (notes 1 and 4)		
Monetary policy	39.0	40.7
Currency.....	72.7	57.5
Central banking services	33.0	30.7
	144.7	128.9
Retail debt services — expenses.....	73.9	65.5
Retail debt services — recoveries.....	(73.9)	(65.5)
Other revenue — net.....	—	(8.3)
	144.7	120.6
NET REVENUE PAID TO RECEIVER GENERAL FOR CANADA.....	1,766.1	1,678.8

(See accompanying notes to the financial statements.)

BANQUE DU CANADA

État des revenus et dépenses

pour l'exercice terminé le 31 décembre 1999

	1999	1998
	En millions de dollars	
REVENUS		
Revenus de placements.....	1 910,8	1 799,4
DÉPENSES par fonction (notes 1 et 4)		
Politique monétaire.....	39,0	40,7
Monnaie.....	72,7	57,5
Services de banque centrale.....	33,0	30,7
	144,7	128,9
Services relatifs aux titres destinés aux particuliers — Dépenses.....	73,9	65,5
Services relatifs aux titres destinés aux particuliers — Dépenses recouvrées.	(73,9)	(65,5)
Autres revenus — Montant net.....	—	(8,3)
	144,7	120,6
REVENU NET VERSÉ AU COMPTE DU RECEVEUR GÉNÉRAL DU CANADA	1 766,1	1 678,8

(Voir notes complémentaires aux états financiers.)

BANK OF CANADA**Balance sheet**

As at December 31, 1999

ASSETS	1999	1998
	Millions of dollars	
Deposits in foreign currencies		
U.S. dollars.....	605.6	321.1
Other currencies.....	4.4	6.2
	<u>610.0</u>	<u>327.3</u>
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	560.7	655.7
Investments (note 3)		
Treasury bills of Canada.....	12,020.6	12,115.5
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	7,515.1	6,302.2
Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years.....	12,975.7	10,880.1
Other investments.....	5,130.9	4,455.7
	<u>37,642.3</u>	<u>33,753.5</u>
Bank premises (note 4).....	175.2	188.0
Other assets		
Securities purchased under resale agreements.....	3,669.6	—
Other assets (note 5).....	405.5	436.4
	<u>4,075.1</u>	<u>436.4</u>
	<u>43,063.3</u>	<u>35,360.9</u>

(See accompanying notes to the financial statements.)

BANQUE DU CANADA**Bilan**

au 31 décembre 1999

ACTIF	1999	1998
	En millions de dollars	
Dépôts en devises étrangères		
Devises américaines.....	605,6	321,1
Autres devises.....	4,4	6,2
	<u>610,0</u>	<u>327,3</u>
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	560,7	655,7
Placements (note 3)		
Bons du Trésor du Canada.....	12 020,6	12 115,5
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans.....	7 515,1	6 302,2
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans.....	12 975,7	10 880,1
Autres placements.....	5 130,9	4 455,7
	<u>37 642,3</u>	<u>33 753,5</u>
Immeubles de la Banque (note 4).....	175,2	188,0
Autres éléments de l'actif		
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente.....	3 669,6	—
Autres éléments de l'actif (note 5).....	405,5	436,4
	<u>4 075,1</u>	<u>436,4</u>
	<u>43 063,3</u>	<u>35 360,9</u>

(Voir notes complémentaires aux états financiers.)

BANK OF CANADA

LIABILITIES	1999	1998
	Millions of dollars	
Capital paid up (note 6).....	5.0	5.0
Rest fund (note 7).....	25.0	25.0
Bank notes in circulation.....	40,142.6	32,637.5
Deposits		
Government of Canada.....	11.8	10.6
Banks.....	1,827.8	578.7
Other members of the Canadian Payments Association.....	119.5	73.5
Other deposits.....	428.5	243.7
	<u>2,387.6</u>	<u>906.5</u>
Liabilities in foreign currencies		
Government of Canada.....	454.5	162.0
Other liabilities.....		
Securities sold under repurchase agreements.....	—	1,551.9
All other liabilities.....	48.6	73.0
	<u>48.6</u>	<u>1,624.9</u>
	<u>43,063.3</u>	<u>35,360.9</u>

Governor, G. G. THIESSEN
 Chairman, Audit Committee,
 W. DUBOWEC, FCA

Chief Accountant, F. J. MAHONEY
 Lead Director, H. H. MACKAY, Q.C.

On behalf of the Board

BANQUE DU CANADA

PASSIF	1999	1998
	En millions de dollars	
Capital versé (note 6).....	5,0	5,0
Fonds de réserve (note 7).....	25,0	25,0
Billets de banque en circulation.....	40 142,6	32 637,5
Dépôts		
Gouvernement du Canada.....	11,8	10,6
Banques.....	1 827,8	578,7
Autres membres de l'Association canadienne des paiements.....	119,5	73,5
Autres dépôts.....	428,5	243,7
	<u>2 387,6</u>	<u>906,5</u>
Passif en devises étrangères		
Gouvernement du Canada.....	454,5	162,0
Autres éléments du passif.....		
Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat.....	—	1 551,9
Tous les autres éléments du passif.....	48,6	73,0
	<u>48,6</u>	<u>1 624,9</u>
	<u>43 063,3</u>	<u>35 360,9</u>

Le gouverneur, G. G. THIESSEN
 Le président du Comité de la
 vérification, W. DUBOWEC, F.C.A.

Le comptable en chef, F. J. MAHONEY
 L'administrateur principal,
 H. H. MACKAY, c.r.
 Au nom du Conseil

BANK OF CANADA

Notes to the financial statements

Year ended December 31, 1999

1. Bank functions

The Bank of Canada's primary responsibilities are set out in the *Bank of Canada Act* and can be grouped into four broad functions, which are described below. Net operating expenses in the *Statement of revenue and expense* are reported on the basis of these four corporate functions. Certain comparative figures have been reclassified to conform with the financial statement presentation adopted in the current year.

Monetary policy

The Bank's most important responsibility is monetary policy. Monetary policy is concerned with managing the rate of monetary expansion in a way that is consistent with preserving the value of money.

Currency

The Bank is responsible for issuing bank notes in Canada. This responsibility involves note design (including anti-counterfeiting features), as well as the printing and distribution of bank notes and their eventual replacement.

Central banking services

The Bank carries out a variety of activities that regulate and support Canada's principal systems for clearing and settling payments and other financial transactions. The Bank also provides a number of central banking services and advice to the federal government, financial institutions, and the general public. As fiscal agent, the Bank advises the federal government on matters relating to the public debt and is responsible for issuing market debt, maintaining bondholder records, and making payments on behalf of the government for interest and debt redemption.

Retail debt services

The Bank provides systems and operational support services to the Canada Investment and Savings agency (CI&S) in support of the federal government's retail debt program and is responsible for issuing debt, maintaining bondholder records, and making payments on behalf of the federal government for interest and debt redemption. The Bank recovers the cost of retail debt operations on a full-cost basis.

2. Significant accounting policies

The financial statements of the Bank are in accordance with generally accepted accounting principles and conform to the disclosure and accounting requirements of the *Bank of Canada Act* and the Bank's by-laws. As all material changes in financial position are evident from the financial statements, a separate statement of cash flow has not been prepared as it would not provide any additional useful information. The significant accounting policies of the Bank are:

(a) Revenues and expenses

Revenues and expenses are accounted for on the accrual basis.

(b) Translation of foreign currencies

Assets and liabilities in foreign currencies are translated to Canadian dollars at the rates of exchange prevailing at

BANQUE DU CANADA

Notes complémentaires aux états financiers

pour l'exercice terminé le 31 décembre 1999

1. Les fonctions de la Banque

Les principales responsabilités de la Banque du Canada sont énoncées dans la *Loi sur la Banque du Canada* et peuvent être regroupées en quatre grandes fonctions, qui sont décrites ci-après. Les dépenses d'exploitation nettes inscrites dans l'*État des revenus et dépenses* sont ventilées selon ces quatre fonctions. Certains chiffres de la période précédente ont été réagencés de manière à être conformes au mode de présentation des états financiers adopté pour l'exercice considéré.

Politique monétaire

La politique monétaire est la plus importante responsabilité de la Banque. Elle a pour objet de gérer le rythme d'expansion monétaire d'une façon qui soit compatible avec le maintien de la valeur de la monnaie.

Monnaie

La Banque est chargée d'émettre les billets de banque canadiens. À ce titre, elle s'occupe de concevoir les billets (y compris les caractéristiques de sécurité visant à décourager la contrefaçon), de les faire imprimer, de les distribuer et, au besoin, de les remplacer.

Services de banque centrale

La Banque mène diverses activités en vue de réglementer et d'appuyer les principaux systèmes canadiens de compensation et de règlement des paiements et des autres opérations financières. Elle offre également un certain nombre de services de banque centrale au gouvernement fédéral, aux institutions financières et au public et leur donne des conseils à cet égard. De plus, à titre d'agent financier du gouvernement fédéral, la Banque conseille celui-ci sur des questions liées à la dette publique, émet des titres d'emprunt, tient les dossiers des propriétaires d'obligations et effectue les paiements d'intérêts et les remboursements de titres.

Services relatifs aux titres destinés aux particuliers

La Banque fournit un soutien à l'agence Placements Épargne Canada au chapitre des systèmes et de l'exploitation pour tout ce qui touche au Programme de placement de titres sur le marché de détail du gouvernement fédéral; elle s'occupe d'émettre des titres d'emprunt, de tenir les dossiers des propriétaires d'obligations et d'effectuer les paiements d'intérêts et les remboursements de titres. La Banque recouvre le coût complet des opérations liées aux titres destinés aux particuliers.

2. Principales conventions comptables

Les états financiers de la Banque sont conformes aux principes comptables généralement reconnus et satisfont aux exigences de la *Loi sur la Banque du Canada* et de ses statuts administratifs en matière de comptabilité et de divulgation. Comme les états font clairement ressortir toutes les modifications importantes survenues dans la situation financière, il n'a pas été nécessaire d'établir un état distinct des flux de trésorerie; un tel tableau n'aurait apporté aucun complément d'information utile. Les principales conventions comptables de la Banque sont énumérées ci-dessous :

a) Revenus et dépenses

Les revenus et les dépenses sont inscrits selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

b) Conversion des devises étrangères

the year-end. Foreign currency assets held under short-term foreign currency swap arrangements with the Exchange Fund Account of the Government of Canada, as described in note 9(a), are converted to Canadian dollars at the contracted rates. Gains and losses from translation of, and transactions in, foreign currencies are included in revenue.

(c) Advances

Advances to members of the Canadian Payments Association are liquidity loans which are fully collateralized and generally overnight in duration. The Bank charges interest on advances under the Large Value Transfer System (LVTS) at the Bank Rate. For advances under the Automated Clearing Settlement System, the Bank charges the Bank Rate plus a margin, which was 150 basis points at December 31, 1999, (Bank Rate prior to introduction of the LVTS on February 4, 1999).

(d) Investments

Investments, consisting mainly of Government of Canada treasury bills and bonds, are recorded at cost and are adjusted for amortization of purchase discounts and premiums. The amortization, as well as gains and losses on disposition, is included in revenue.

(e) Bank premises

Bank premises, consisting of land, buildings, computer hardware/software, and other equipment, are recorded at cost less accumulated depreciation. Computer software is capitalized only when its cost exceeds \$2 million. Depreciation is calculated using the straight-line method and is applied over the estimated useful lives of the assets, as shown below.

Buildings	25 to 40 years
Computer hardware/software	3 to 7 years
Other equipment	5 to 15 years

(f) Special purchase and resale agreements (SPRAs)

SPRAs are repo-type transactions in which the Bank of Canada offers to purchase Government of Canada securities from designated counterparties with an agreement to sell them back at a predetermined price the next business day. Within the operating band for the overnight interest rate, the Bank is prepared to enter into SPRAs at the policy target rate (i.e., the midpoint of the band) if overnight funds are generally trading above the indicated target level. SPRAs are transacted with primary dealers, a subgroup of government securities distributors that have reached a threshold level of activity in the Government of Canada debt markets.

The balance sheet category *Securities purchased under resale agreements* represents the value receivable by the Bank upon resale of the securities. As such, this amount includes the purchase of treasury bills and bonds, the purchase of accrued interest on bonds, and the interest earned by the Bank over the duration of the SPRAs. The treasury bills and bonds purchased under resale agreements are not recorded as investment assets.

In the course of 1999, the Bank adopted the method of accounting for SPRAs described above. Previously, securities acquired under SPRAs were included in the Bank's investment holdings. There were no SPRAs outstanding at

Les éléments de l'actif et du passif en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la fin de l'exercice. Les éléments de l'actif détenus en vertu de swaps à court terme de devises avec le Fonds des changes du gouvernement canadien, lesquels sont décrits à la note 9, paragraphe a), sont convertis en dollars canadiens aux taux de change stipulés dans les contrats. Les gains ou les pertes résultant de la conversion des devises étrangères et des opérations sur devises sont imputés aux revenus.

c) Avances

Les avances aux membres de l'Association canadienne des paiements sont généralement des prêts à un jour entièrement garantis. Le taux d'intérêt qui est appliqué aux avances octroyées dans le cadre du système de transfert de paiements de grande valeur (STPGV) est le taux officiel d'escompte. Dans le cas des avances effectuées dans le cadre du système automatisé de compensation et de règlement, la Banque applique le taux d'escompte majoré d'une marge qui était de 150 points de base au 31 décembre 1999 (avant l'entrée en fonction du STPGV le 4 février 1999, ces avances étaient consenties aux taux d'escompte).

d) Placements

Les placements, qui consistent surtout en bons du Trésor et en obligations du gouvernement du Canada, sont inscrits au coûts d'achat et sont corrigés en fonction de l'amortissement de l'escompte ou de la prime d'émission. Cet amortissement ainsi que les gains ou pertes sur la réalisation de ces placements sont imputés aux revenus.

e) Immeubles de la Banque

Ce poste comprend les terrains, les bâtiments, l'équipement ainsi que le matériel informatique et les logiciels, qui sont inscrits à leur coût, moins l'amortissement cumulé. Les coûts d'acquisition de logiciels ne sont inscrits à l'actif que s'ils dépassent 2 millions de dollars. L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire en fonction de la durée estimative d'utilisation des actifs, laquelle est indiquée ci-dessous.

Bâtiments	de 25 à 40 ans
Matériel informatique et logiciels	de 3 à 7 ans
Autre équipement	de 5 à 15 ans

f) Prises en pension spéciales

Les prises en pension spéciales sont des opérations de pension en vertu desquelles la Banque du Canada offre d'acheter des titres du gouvernement du Canada à des contreparties désignées en s'engageant à les leur revendre à un prix à l'avance, le jour ouvrable suivant. À l'intérieur des limites de la fourchette opérationnelle applicable au taux du financement à jour, la Banque est disposée à conclure des prises en pension spéciales au taux cible établi aux fins de la politique monétaire (c'est-à-dire au taux équivalent au point médian de la fourchette) si les fonds à un jour se négocient généralement à un taux supérieur au taux cible annoncé. Les prises en pension spéciales sont conclues avec les négociants principaux, un sous-groupe de distributeurs de titres d'État qui ont atteint un certain niveau de participation sur le marché des titres du gouvernement canadien.

Le poste du bilan *Titres achetés dans le cadre de conventions de revente* représente le montant que la Banque recevra à la revente des titres. Il englobe le coût de l'achat des bons du Trésor, des obligations et des intérêts courus sur les obligations ainsi que les intérêts perçus par la Banque avant le dénouement des opérations. Les bons du Trésor et les obligations achetés dans le cadre de conventions de revente ne sont pas ajoutés aux placements de la Banque.

December 31, 1998. Thus, no restatements have been required for the comparative year.

(g) Deposits

The liabilities within this category are Canadian dollar demand deposits. The Bank did not pay interest on deposits for *Banks and Other members of the Canadian Payments Association* prior to the introduction of the LVTS on February 4, 1999. For members of the Canadian Payments Association, the Bank pays interest on positive balances associated with the Large Value Transfer System (LVTS) at the lower end of the operating band for the overnight interest rate, and on positive balances related to the Automated Clearing Settlement System at the lower end of the operating band for the overnight interest rate less a margin, which was 150 basis points at December 31, 1999. On Special Deposit Accounts, which serve as collateral for LVTS participants, the Bank pays interest at the published overnight rate less a margin, which was 6.25 basis points at December 31, 1999.

(h) Sale and repurchase agreements (SRAs)

SRAs are reverse repo-type transactions in which the Bank of Canada offers to sell Government of Canada securities to designated counterparties with an agreement to buy them back at a predetermined price the next business day. Within the operating band for the overnight interest rate, the Bank is prepared to enter into SRAs at the policy target rate (i.e., the midpoint of the bank) if overnight funds are generally trading below the indicated target level. SRAs are transacted with primary dealers, a subgroup of government securities distributors that have reached a threshold level of activity in the Government of Canada debt markets.

The balance sheet category *Securities sold under repurchase agreements* represents the value payable by the Bank upon repurchase of the securities. As such, this amount includes the sale of treasury bills and bonds, the sale of accrued interest on bonds, and the interest owed by the Bank over the duration of the SRAs. The treasury bills and bonds sold under repurchase agreements continue to be recorded as investment assets.

In the course of 1999, the Bank adopted the method of accounting for SRAs described above. Previously, securities sold under SRAs were excluded from the Bank's investment holdings. SRA repurchase commitments, valued for settlement on January 4, 1999, and totalling \$1,552.5 million, were outstanding at December 31, 1998. Thus, it has been necessary to make the following restatements for the comparative year. The Bank's assets under *Investments — Treasury bills of Canada* have been increased by the value of the securities sold under SRAs (\$1,551.7 million). The Bank's liabilities in the new category *Other liabilities — Securities sold under repurchase agreements* have been increased by the value of the securities sold under SRAs and the one day of interest owed by the Bank for 1998 (\$1,551.9 million). Finally, the category *All other liabilities* has been reduced by the one day of interest payable for 1998 (\$0.2 million) that is now reflected in *Securities sold under repurchase agreements*.

(i) Insurance

The Bank does not insure against direct risks of loss to the Bank, except for potential liabilities to third parties and where there are legal or contractual obligations to carry insurance. Any costs arising from these risks are recorded in the accounts at the time they can be reasonably estimated.

C'est en 1999 que la Banque a adopté pour les prises en pension spéciales la méthode comptable décrite ci-dessus. Auparavant, les titres achetés dans le cadre de ces opérations étaient compris dans les placements de la Banque. Toutes les prises en pension spéciales avaient été dénouées au 31 décembre 1998. Ainsi, il n'a pas été nécessaire de redresser les chiffres correspondants de l'année 1998.

g) Dépôts

Les éléments du passif compris dans cette catégorie sont constitués de dépôts à vue en dollars canadiens. La Banque ne rémunérerait pas les dépôts des *Banques* et des *Autres membres de l'Association canadienne des paiements* (ACP) avant l'implantation du système de transfert de paiements de grande valeur (STPGV) le 4 février 1999. À l'heure actuelle, elle rémunère les soldes créditeurs des membres de l'ACP à l'issue du processus de règlement quotidien dans le STPGV à un taux correspondant à la limite inférieure de la fourchette opérationnelle applicable au taux du financement à un jour; quant aux soldes créditeurs des membres de l'ACP au terme du processus de règlement quotidien dans le système automatisé de compensation et de règlement, elle les rémunère à un taux correspondant à la limite inférieure de cette même fourchette moins une marge qui était de 150 points de base au 31 décembre 1999. Dans le cas des comptes spéciaux de dépôt que les participants au STPGV utilisent à titre de garantie, la Banque verse des intérêts calculés au taux officiel du financement à un jour moins une marge qui était de 6,25 points de base au 31 décembre 1999.

h) Les cessions en pension

Les cessions en pension sont des opérations de pension en vertu desquelles la Banque du Canada offre de vendre des titres du gouvernement du Canada à des contrepartistes désignés en s'engageant à les leur racheter à un prix fixé à l'avance, le jour ouvrable suivant. À l'intérieur des limites de la fourchette opérationnelle applicable au taux du financement à un jour, la Banque est disposée à conclure des cessions en pension au taux cible établi aux fins de la politique monétaire (c'est-à-dire au taux équivalant au point médian de la fourchette) si les fonds à un jour se négocient généralement à un taux inférieur au taux cible annoncé. Les cessions en pension sont conclues avec les négociants principaux, un sous-groupe de distributeurs de titres d'État qui ont atteint un certain niveau de participation sur le marché des titres du gouvernement canadien.

Le poste du bilan *Titres vendus dans le cadre de convention de rachat* représente le montant que la Banque doit verser lors du rachat des titres. Il englobe le prix de vente des bons du Trésor, des obligations et des intérêts courus sur les obligations ainsi que les intérêts accumulés avant le dénouement de l'opération. Les bons du Trésor et les obligations vendus dans le cadre de conventions de rachat continuent d'être ajoutés aux placements de la Banque.

C'est en 1999 que la Banque a adopté pour les cessions en pension la méthode comptable décrite ci-dessus. Auparavant, les titres vendus dans le cadre de ces opérations étaient exclus des placements de la Banque. Au 31 décembre 1998, l'encours des cessions en pension (date de règlement : 4 janvier 1999) s'élevait à 1 552,5 millions de dollars. Il a donc été nécessaire de redresser les chiffres correspondants de l'année 1998. Ainsi, les avoirs de la Banque regroupés à la rubrique *Bons du Trésor du Canada*, sous *Placements*, ont été augmentés du montant des titres cédés en pension (soit 1 551,7 millions de dollars). Les engagements de la Banque figurant à la rubrique *Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat*, sous *Autres éléments du passif*, ont été accrus du montant des titres cédés en pension et du montant

3. Investments

This category includes Government of Canada treasury bills and bonds as well as other investments, which are held under short-term foreign currency swap arrangements with the Exchange Fund Account of the Government of Canada as described in note 9(a).

The Bank typically holds its investments in treasury bills and bonds until maturity. The amortized book values of these investments approximate their par values. At the year-end, the average yield on the Bank's holdings of treasury bills, which average three months to maturity was 4.9 per cent (5.0 per cent in 1998), while the average yield for bonds maturing within three years was 6.5 per cent (6.6 per cent in 1998), and for those maturing in over three years was 6.6 per cent (6.9 per cent in 1998).

4. Bank premises

correspondant à l'intérêt d'un jour que la Banque devait pour 1998 (soit 1 551,9 millions de dollars au total). Enfin, les chiffres du poste *Tous les autres éléments du passif* ont été réduits du montant correspondant à l'intérêt d'un jour exigible pour 1998 (soit 0,2 million de dollars), maintenant inclus sous *Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat*.

i) Assurance

La Banque ne s'assure pas contre les risques de perte auxquels elle est directement exposée, sauf lorsque sa responsabilité civile envers les tiers est en cause ou qu'une disposition légale ou contractuelle l'y oblige. Les coûts découlant de ces risques sont inscrits aux comptes dès qu'il est possible d'en obtenir une estimation raisonnable.

3. Placements

Les placements comprennent des bons du Trésor et des obligations du gouvernement du Canada ainsi que des avoirs détenus en vertu de swaps à court terme de devises avec le Fonds des changes du gouvernement du Canada, lesquels sont décrits à la note 9, paragraphe a).

En général, la Banque conserve ses bons du Trésor et ses obligations jusqu'à l'échéance. Les valeurs comptables après amortissement de ces placements avoisinent les valeurs nominales. À la fin de l'exercice, le rendement moyen du portefeuille de bons du Trésor de la Banque, dont l'échéance moyenne est de trois mois, était de 4,9 % (5,0 % en 1998), tandis que celui des obligations échéant dans les trois ans et celui des obligations échéant dans plus de trois ans étaient de 6,5 % (6,6 % en 1998) et de 6,6 % (6,9 % en 1998) respectivement.

4. Immeubles de la Banque

Millions of dollars

	1999			1998		
	Cost	Accumulated Depreciation	Net book value	Cost	Accumulated depreciation	Net book value
Land and buildings	168.0	68.5	99.5	168.0	65.1	102.9
Computer hardware/ software	62.0	28.8	33.2	61.6	24.6	37.0
Other equipment	137.1	94.6	42.5	136.5	88.4	48.1
	<u>367.1</u>	<u>191.9</u>	<u>175.2</u>	<u>366.1</u>	<u>178.1</u>	<u>188.0</u>

En millions de dollars

	1999			1998		
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette
Terrains et bâtiments	168,0	68,5	99,5	168,0	65,1	102,9
Matériel informatique et logiciels	62,0	28,8	33,2	61,6	24,6	37,0
Autre équipement	137,1	94,6	42,5	136,5	88,4	48,1
	<u>367,1</u>	<u>191,9</u>	<u>175,2</u>	<u>366,1</u>	<u>178,1</u>	<u>188,0</u>

Total depreciation on Bank buildings, computer hardware and software, and other equipment was \$28.3 million for 1999 (\$23.7 million in 1998).

5. All other assets

This category include accrued interest on investments of \$325.6 million (\$352.1 million in 1998).

L'amortissement des bâtiments, de l'équipement ainsi que du matériel informatique et des logiciels de la Banque a totalisé 28,3 millions de dollars en 1999 (contre 23,7 millions en 1998).

5. Tous les autres éléments de l'actif

Dans cette catégorie figure l'intérêt couru sur des placements totalisant 325,6 millions de dollars (352,1 millions en 1998).

6. Capital paid up

The authorized capital of the Bank is \$5.0 million divided into 100 000 shares with a par value of \$50 each. The same are fully paid and, in accordance with the *Bank of Canada Act*, have been issued to the Minister of Finance, who is holding them on behalf of the Government of Canada.

7. Rest fund

The rest fund was established in accordance with the *Bank of Canada Act* and represents the general reserve of the Bank. The rest fund was accumulated out of net revenue until it reaches the stipulated maximum amount of \$25.0 million in 1955.

8. Pension plan

The Bank sponsors a defined-benefit pension plan for its employees, which is registered under the *Pension Benefits Standards Act*. The plan provides pension benefits based on length of service and rates of pay.

Actuarial valuations of the pension plan are made periodically by an independent actuary using the projected benefit method prorated on service. Market-related values are used to value pension plan assets. Based on the latest actuarial valuation as at January 1, 1999, the estimated present value of the accrued pension benefits as at December 31, 1999, was \$478.2 million (\$449.6 million in 1998), and the estimated market-related value of the pension plan assets was \$600.5 million (\$565.5 million in 1998).

Pension expense for 1999 was in a credit position of \$4.6 million (\$4.3 million in 1998). These amounts comprise the actuarially computed cost of pension benefits in respect of current year service and the amortization of past service costs and experience gains and losses. Amortization is calculated on a straight-line basis over the expected average remaining service life of the plan members, currently 12 years.

9. Commitments

(a) Foreign currency contracts

In the ordinary course of business, the Bank enters into commitments involving the purchase and sale of foreign currencies. In particular, the Bank enters into short-term foreign currency swap arrangements with the Exchange Fund Account (EFA) of the Government of Canada as part of its cash management operation within the Canadian banking system. These transactions, which are made with the concurrence for the Minister of Finance under a standing authority, involve the temporary acquisition by the Bank of foreign currency investments from the EFA. These investments are paid for in Canadian dollars at the prevailing exchange rate with a commitment to reverse the transaction at the same rate of exchange at a future date. The fair values of these investments are not materially different from their book values. At the year-end, the average yield for these investments was 5.5 per cent (6.0 per cent in 1998).

6. Capital versé

La Banque a un capital autorisé de 5,0 millions de dollars divisé en 100 000 actions d'une valeur nominale de 50 \$ chacune. Les actions ont été payées intégralement et, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, elles ont été émises au nom du ministre des Finances, qui les détient pour le compte du gouvernement du Canada.

7. Fonds de réserve

Le fonds de réserve établi en vertu de la *Loi sur la Banque du Canada* représente la réserve générale de la Banque. Des prélèvements sur le revenu net de la Banque ont été accumulés au fonds de réserve jusqu'à ce qu'il atteigne, en 1955, le montant maximal stipulé, soit 25,0 millions de dollars.

8. Régime de pension

La Banque offre à ses employés un régime de retraite à prestations déterminées dont elle est le répondant et qui est agréé en vertu de la *Loi sur les normes de prestation de pension*. Les prestations de pension versées sont fonction des années de service et des taux de rémunération.

Des évaluations actuarielles du Régime de pension sont effectuées périodiquement par un actuaire indépendant à l'aide de la méthode de répartition des prestations au prorata des années de service. La valeur de l'actif du Régime de pension est établie en fonction des cours du marché. Selon la dernière évaluation actuarielle, datée du 1^{er} janvier 1999, la valeur actuelle estimative des prestations de pension accumulées se chiffre à 478,2 millions de dollars au 31 décembre 1999 (449,6 millions en 1998), tandis que la valeur estimative de l'actif du Régime de pension établie en fonction du marché s'élève à 600,5 millions de dollars (565,5 millions en 1998).

En 1999, le poste des dépenses liées au Régime de pension a affiché un solde créditeur de 4,6 millions de dollars (4,3 millions en 1998). Ces dépenses comprennent le coût comptabilisé sur la base d'évaluations actuarielles des prestations de pension acquises par les employés au cours de l'année, l'amortissement des coûts liés aux services passés et les gains ou pertes actuariels. L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire en fonction de la durée moyenne prévue des années de service restantes des participants au Régime, qui est actuellement de 12 ans.

9. Engagements

a) Contrats de devises

Dans le cadre normal de ses activités, la Banque du Canada conclut des contrats d'achat et de vente de devises. Plus particulièrement, elle conclut des swaps à court terme de devises avec le Fonds des changes du gouvernement canadien dans le cadre des opérations de trésorerie qu'elle effectue au sein du système bancaire canadien. Ces opérations, qui sont menées avec l'accord du ministre des Finances en vertu d'une autorisation permanente, consistent en l'achat temporaire par la Banque de devises du Fonds des changes; ces devises sont payées en dollars canadiens au taux de change en vigueur, et la Banque s'engage à les revendre plus tard au même taux. La juste valeur de ces avoirs n'est pas sensiblement différente de leur valeur comptable. À la fin de l'exercice, le taux de rendement moyen de ces placements était de 5,5 % (6,0 % en 1998).

As well, the Bank of Canada is a participant in two foreign currency swap facilities with foreign central banks. The first, amounting to US\$2 billion, is with the U.S. Federal Reserve. The second, amounting to Can\$1 billion, is with the Banco de México. There were no drawings under either facility in 1999 or 1998.

All commitments outstanding at December 31 are settled in the subsequent year. A summary of these outstanding commitments follows.

		1999	1998
		Millions of dollars	
Foreign currency contracts	— purchases	117.6	95.6
	— sales	5,299.9	4,644.3

As at December 31, 1999, outstanding foreign currency contracts included sale commitments of \$5,182.4 million (\$4,548.7 million in 1998) under swap arrangements with the EFA.

(b) Investment contracts

In the ordinary course of business, the Bank enters into commitments involving the purchase and sale of securities. All commitments outstanding at December 31 are settled in the subsequent year. A summary of these outstanding commitments follows.

		1999	1998
		Millions of dollars	
Investment contracts	— purchases	—	1,552.5
	— sales	3,675.0	—

As at December 31, 1999, there were no outstanding purchase investment contracts (\$1,552.5 million at an interest rate of 4.75 per cent at the end of 1998 under Sale and Repurchase Agreements). Outstanding sale investment contracts of \$3,675.0 million, at an interest rate of 4.75 per cent under Special Purchase and Resale Agreements, were settled by January 13, 2000, (nil at the end of 1998).

10. *Year 2000*

The year-2000 computer issue arose chiefly because many date-sensitive automated systems had not been designed to recognize correctly the year 2000. This represented a significant challenge for all organizations. If not addressed properly, the year-2000 issue could have had an impact on operations and financial reporting, ranging from minor errors to the failures of critical systems. The year 2000 arrived without incident for the Bank. However, as is the case generally, it is not yet possible to conclude definitively that all aspects of the year-2000 issue affecting the Bank, including those related to the efforts of clients, suppliers, or other third parties, have been fully resolved.

W. D. SINCLAIR

[13-1-o]

En outre, la Banque du Canada a conclu des accords de swap de devises avec deux autres banques centrales. Le premier, avec la Réserve fédérale des États-Unis, se chiffre à 2 milliards de dollars américains, et le deuxième, avec la Banque du Mexique, à 1 milliard de dollars canadiens. Aucun tirage n'a été effectué sur ces deux mécanismes en 1999 et en 1998.

Tous les engagements découlant de contrats de devises en cours au 31 décembre sont réglés l'année suivante. Le tableau ci-après fait état de l'encours de ces engagements.

		1999	1998
		En millions de dollars	
Contrats de devises	— achats	117,6	95,6
	— ventes	5 299,9	4 644,3

Au 31 décembre 1999, l'encours des contrats de devises comprenait pour 5 182,4 millions de dollars en engagements de vente conclus dans le cadre de swaps avec le Fonds des changes (4 548,7 millions en 1998).

b) Contrats de titres

Dans le cadre normal de ses activités, la Banque conclut des contrats d'achat et de vente de titres. Tous les engagements découlant de contrats en cours au 31 décembre sont réglés l'année suivante. Le tableau suivant montre l'encours de ces engagements.

		1999	1998
		En millions de dollars	
Contrats de titres	— achats	—	1 552,5
	— ventes	3 675,0	—

Au 31 décembre 1999, l'encours des contrats d'achat de titres était nul (à la fin de 1998, des contrats totalisant 1 552,5 millions de dollars et portant intérêt au taux de 4,75 % étaient toujours en cours dans le cadre de cessions en pension). L'encours au 31 décembre 1999 des contrats de vente de titres conclus dans le cadre de prises en pension spéciales (taux applicable : 4,75 %) s'élevait à 3 675,0 millions de dollars (à la fin de 1998, l'encours des contrats de vente de titres était nul); ces contrats ont tous été réglés le 13 janvier 2000.

10. *Le passage à l'an 2000*

Le passage à l'an 2000 a posé un problème du fait surtout que de nombreux systèmes informatiques sensibles aux dates n'ont pas été programmés de façon à reconnaître l'an 2000. L'arrivée de l'an 2000 a donc représenté un défi de taille pour toutes les entreprises et tous les organismes. Si l'on n'avait pas remédié à la situation, ce qu'il est convenu d'appeler le bogue de l'an 2000 aurait pu avoir des conséquences sur l'exploitation et l'information financière pouvant aller d'erreurs mineures à la défaillance de systèmes essentiels. Le passage à l'an 2000 s'est déroulé sans incident à la Banque. Toutefois, comme cela est généralement le cas, il n'est pas encore possible de conclure hors de tout doute que tous les aspects du problème ayant une incidence sur la Banque, y compris ceux qui ont trait aux efforts déployés par les clients, les fournisseurs et d'autres tiers, ont été entièrement résolus.

W. D. SINCLAIR

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05982 is amended as follows:

10. *Total Quantity to Be Dumped*: Not to exceed 40 000 m³ scow measure.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[13-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06040 is approved.

1. *Permittee*: Beothic Fish Processors Ltd., Valleyfield, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish and crab offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 2000, to March 31, 2001.

4. *Loading Site(s)*: 49°07.35' N, 53°36.66' W, Valleyfield, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 49°05.55' N, 53°35.85' W, at an approximate depth of 8 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Dumped*: Not to exceed 5 000 tonnes.

11. *Material to Be Dumped*: Fish and crab offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland, A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-05982 sont modifiées comme suit :

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 40 000 m³ mesure en chaland.

Protection de l'environnement
Région d'Atlantique
K. G. HAMILTON

[13-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06040 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Beothic Fish Processors Ltd., Valleyfield (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et de crabe.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril 2000 au 31 mars 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°07,35' N., 53°36,66' O., Valleyfield (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°05,55' N., 53°35,85' O., à une profondeur approximative de 8 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir toute la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et de crabe.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in 12.1.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The fish and crab offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Fish and crab offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[13-1-0]

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Périodiquement, le titulaire doit déterminer la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises à toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur de ce permis et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les déchets de poisson et de crabe doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de poisson et de crabe destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[13-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Waiver of Information Requirements for the Manufacture or Import of Substances New to Canada

Notice is hereby given, pursuant to subsection 26(5) of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA), that the Minister of the Environment has granted, pursuant to subsection 26(4) of CEPA, waivers of information requirements on the manufacture or import of substances new to Canada.

<i>Company Name</i>	<i>Type of Waiver Granted</i>
3M Canada Company	Dissociation Constant
3M Canada Company	Dissociation Constant

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Dérogation à l'obligation de fournir des renseignements sur la fabrication ou l'importation de substances nouvelles au Canada

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 26(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE), que le ministre de l'Environnement a accordé, conformément au paragraphe 26(4) de la LCPE, des exemptions à l'obligation de fournir des renseignements sur la fabrication ou l'importation de substances nouvelles au Canada.

<i>Nom de la compagnie</i>	<i>Type d'exemption accordée</i>
3M Canada Company	Constante de dissociation
3M Canada Company	Constante de dissociation

<i>Company Name</i>	<i>Type of Waiver Granted</i>	<i>Nom de la compagnie</i>	<i>Type d'exemption accordée</i>
Baker Petrolite Corporation	n-Octanol Solubility Acute Toxicity to Green Algae	Baker Petrolite Corporation	Solubilité dans le n-octanol Données provenant d'un essai de toxicité aiguë sur l'algue verte
Baker Petrolite Corporation	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH	Baker Petrolite Corporation	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
BASF Canada Inc.	<i>In vivo</i> Genotoxicity	BASF Canada Inc.	Données provenant d'un essai <i>in vivo</i> à l'égard des mammifères pour déterminer la présence d'aberrations chromosomiques ou de mutations génétiques
Brascorp North America Ltd.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption	Brascorp North America Ltd.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Castrol Canada Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH	Castrol Canada Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Castrol Canada Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH	Castrol Canada Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Castrol Canada Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH	Castrol Canada Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Dissociation Constant	Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Constante de dissociation
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Dissociation Constant	Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Constante de dissociation
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH	Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Clariant Canada Inc.	Dissociation Constant Vapour Pressure Density	Clariant Canada Inc.	Constante de dissociation Pression de vapeur Densité
Cytec Canada Inc.	Melting Point Boiling Point Hydrolysis as a function of pH Vapour Pressure	Cytec Canada Inc.	Point de fusion Point d'ébullition Taux d'hydrolyse en fonction du pH Pression de vapeur
Dow Chemical Canada Inc.	Hydrolysis as a function of pH	Dow Chemical Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Dow Chemical Canada Inc.	Hydrolysis as a function of pH Boiling Point Dissociation Constant Adsorption/Desorption	Dow Chemical Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Point d'ébullition Constante de dissociation Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Dow Chemical Canada Inc.	<i>In vivo</i> Genotoxicity	Dow Chemical Canada Inc.	Données provenant d'un essai <i>in vivo</i> à l'égard des mammifères pour déterminer la présence d'aberrations chromosomiques ou de mutations génétiques
Dow Chemical Canada Inc.	<i>In vivo</i> Genotoxicity	Dow Chemical Canada Inc.	Données provenant d'un essai <i>in vivo</i> à l'égard des mammifères pour déterminer la présence d'aberrations chromosomiques ou de mutations génétiques
Dow Corning Canada Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption	Dow Corning Canada Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
DuPont Canada Inc.	Melting Point Adsorption/Desorption Boiling Point Dissociation Constant Vapour Pressure Hydrolysis as a function of pH Water Solubility	DuPont Canada Inc.	Point de fusion Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Point d'ébullition Constante de dissociation Pression de vapeur Taux d'hydrolyse en fonction du pH Solubilité dans l'eau
Eastman Chemical Canada Inc.	Boiling Point	Eastman Chemical Canada Inc.	Point d'ébullition
Iogen Corporation	Antibiotic susceptibility	Iogen Corporation	Données provenant des essais de sensibilité aux antibiotiques
Iogen Corporation	Antibiotic susceptibility	Iogen Corporation	Données provenant des essais de sensibilité aux antibiotiques
Lobeco Products, Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption	Lobeco Products, Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
L.V. Lomas Chemicals Co. Ltd.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption Octanol-Water Partition Coefficient Boiling Point Vapour Pressure	L.V. Lomas Chemicals Co. Ltd.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Point d'ébullition Pression de vapeur
ICI Canada Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH	ICI Canada Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH

<i>Company Name</i>	<i>Type of Waiver Granted</i>	<i>Nom de la compagnie</i>	<i>Type d'exemption accordée</i>
	Adsorption/Desorption Water Solubility Octanol-Water Partition Coefficient		Données d'un essai de préselection sur l'adsorption et la désorption Solubilité dans l'eau Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau
Nissho Iwai Canada Ltd. Reichhold Limited	Dissociation Constant Acute Mammalian Toxicity	Nissho Iwai Canada Ltd. Reichhold Limited	Constante de dissociation Données provenant d'un essai de toxicité aiguë de la substance à l'égard des mammifères
Stahl Canada Ltd. Stochem Inc.	Octanol-Water Partition Coefficient Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH	Stahl Canada Ltd. Stochem Inc.	Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Sun Chemical Limited	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH	Sun Chemical Limited	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Westpet Petroleum Inc.	Water Solubility n-Octanol Solubility	Westpet Petroleum Inc.	Solubilité dans l'eau Solubilité dans le n-octanol

J. A. BUCCINI
Director
Commercial Chemicals
Evaluation Branch

On behalf of the Minister of the Environment

[13-1-o]

Le directeur
Direction de l'évaluation des produits
chimiques commerciaux

J. A. BUCCINI

Au nom du ministre de l'Environnement

[13-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

DEPARTMENT OF HEALTH ACT

Notice Amending the Cruise Ship Inspection Fees

The Minister of Health, under the authority of the *Department of Health Act*, hereby amends the fees that are payable for the provision of Cruise Ship Inspections, beginning April 1, 2000.

The cruise ship inspections are provided in compliance with the World Health Organization International Health Regulations, to ensure the protection of public health on board ships. The inspections are conducted by personnel of the Occupational Health and Safety Agency (OHSA) under a voluntary compliance program.

The fee for the provision of an inspection for the 2000 sailing season, during daylight hours, seven days a week, will be \$8,900 for an extra large vessel, \$6,450 for a large vessel, \$5,775 for a medium vessel, \$5,100 for a small vessel and \$1,500 for an extra small vessel. This fee does not include a contingency amount in case the Agency needs to provide outbreak investigation services in the event of a food-borne illness outbreak on board a ship. The full costs arising from any outbreak investigation will be charged to the cruise line(s) involved in the outbreak. One routine inspection will be conducted on each cruise ship per Canadian sailing season (April to October inclusive).

This notice is supplemental to consultation with the cruise ship industry. Members of the public wishing to contribute their views or obtain further information are invited to contact: Dr. George Grant, Senior Consultant, Policy and Legislation, Occupational Health and Safety Agency, Room D 389, Address Locator 1903A1, Jeanne Mance Building, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L3, (613) 957-3427 (Telephone), (613) 954-5822 (Facsimile).

[13-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ

Avis de modification des frais d'inspection des paquebots de croisière

Par la présente, le ministre de la Santé, en vertu de la *Loi sur le ministère de la Santé*, modifie, à compter du 1^{er} avril 2000, les droits à payer pour la prestation des inspections des paquebots de croisière.

Les inspections des paquebots de croisière sont effectuées conformément aux règlements internationaux sur la santé de l'Organisation mondiale de la santé afin d'assurer la protection de la santé publique à bord des paquebots de croisière. Les inspections sont effectuées par le personnel de l'Agence d'hygiène et sécurité au travail (AHST) dans le cadre d'un programme de conformité volontaire.

Pour la saison de navigation 2000, les frais de prestation d'une inspection, durant les heures de clarté et sur une période de sept jours, seront fixés à 8 900 \$ pour un navire de très gros tonnage, à 6 450 \$ pour un navire de gros tonnage, à 5 775 \$ pour un navire de tonnage moyen, à 5 100 \$ pour un navire de petit tonnage et à 1 500 \$ pour un navire de très petit tonnage. Ces frais ne comprennent pas de montant pour dépense imprévue pour le cas où l'Agence doit procéder à une enquête épidémiologique dans l'éventualité d'une poussée d'intoxications d'origine alimentaire à bord d'un paquebot de croisière. Le coût total engagé en raison d'une enquête épidémiologique sera imputé à la compagnie croisiériste concernée par la poussée épidémique. Une inspection courante par saison de navigation dans les eaux canadiennes (avril à octobre inclusivement) sera effectuée sur chaque paquebot de croisière.

Le présent avis constitue un supplément aux consultations menées auprès de l'industrie des paquebots de croisière. Les membres du grand public désirant faire part de leur opinion ou obtenir de l'information additionnelle sont invités à communiquer avec : D^r George Grant, Conseiller principal, Politique et législation, Agence d'hygiène et sécurité au travail, Salle D 389, Indice d'adresse 1903A1, Édifice Jeanne-Mance, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L3, (613) 957-3427 (téléphone), (613) 954-5822 (télécopieur).

[13-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

TELECOMMUNICATIONS ACT

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-003-00 — Procedures for the Designation and Accreditation of Testing Laboratories by Industry Canada, Issue 2

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing Issue 2 of the *Procedure for the Designation of Testing Laboratories by Industry Canada* and of the *Procedure for the Accreditation of Testing Laboratories by Industry Canada*. Designation is the process by which Industry Canada accepts an accredited testing laboratory as competent to test to Canadian or foreign requirements. Accreditation is the procedure by which an authoritative body gives formal recognition that a testing laboratory or person is competent to carry out specific testing.

These two procedures will become effective upon their publication on March 25, 2000. The revisions to these procedures are of an editorial nature and to clarify the process. These procedures are applicable to the telecommunications equipment, radio equipment and electromagnetic compatibility (EMC) sectoral annexes of the Mutual Recognition Agreements/Arrangements (MRAs), when testing by accredited testing laboratories is required.

This notice is also a reminder that Canadian and foreign testing laboratories that have already been approved under the revoked Procedure for the Approval of Testing Facilities by Industry Canada in accordance with the provision of the Terminal Attachment Program will retain their approval status until June 1, 2000. After this date, these testing laboratories will be required to be accredited in accordance with ISO/IEC Guide 25:1990 or ISO/IEC 17025:1999, and designated by Industry Canada.

The procedures mentioned above are available electronically on the Internet at the following World Wide Web address:

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> (see "Official Publications," "Procedures" and then "Conformity Assessment Procedures")

or can be obtained in hard copy, for a fee from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and Canada Communication Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S9, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Facsimile).

Interested parties may submit comments or questions concerning this amendment to the Chairman of the Terminal Attachment Program Advisory Committee (TAPAC), 300 Slater Street, Suite 1302A, Ottawa, Ontario K1A 0C8, or at the Internet address kwan.andy@ic.gc.ca within 60 days of the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette* Part I notice publication date, title and reference number.

All written comments received in response to this notice will be available for public viewing during normal business hours at the Industry Canada Library, West Tower, 3rd Floor, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario, and at the regional offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-003-00 — Procédures pour la désignation et l'accréditation des laboratoires d'essai par Industrie Canada, 2^e édition

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie la 2^e édition de la *Procédure de désignation des laboratoires d'essai par Industrie Canada* et de la *Procédure d'accréditation des laboratoires d'essai par Industrie Canada*. La désignation est le processus par lequel Industrie Canada autorise un laboratoire d'essai accrédité comme étant compétent pour effectuer des essais selon les exigences canadiennes ou étrangères. L'accréditation est le processus par lequel un organisme faisant autorité reconnaît formellement qu'une personne ou un laboratoire d'essai sont compétents pour effectuer des essais.

Ces deux procédures entreront en vigueur dès leur publication le 25 mars 2000. Les révisions à ces procédures sont des changements mineurs et des clarifications du processus. Ces procédures s'appliquent aux annexes sectorielles des accords et arrangements de reconnaissance mutuelle (ARM) portant sur le matériel de télécommunications, le matériel radio et la compatibilité électromagnétique (CEM) dans les cas où des essais doivent être effectués par des laboratoires d'essai accrédités.

À titre de rappel, les laboratoires d'essai canadiens et étrangers qui ont déjà été approuvés selon la Procédure pour l'approbation des installations d'essai par Industrie Canada en vertu du Programme de matériel terminal, qui a été abolie, conserveront leur approbation jusqu'au 1^{er} juin 2000. Après cette date, ces laboratoires d'essai devront être accrédités selon le Guide ISO/CEI 25:1990 ou ISO/CEI 17025:1999, et désignés par Industrie Canada.

Vous pouvez vous procurer ces procédures, électroniquement, sur Internet à l'adresse World Wide Web suivante :

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre> (voir « Publications officielles », « Procédures » et « Procédures d'évaluation de la conformité »)

ou, sur support papier (frais applicables), auprès de : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou Groupe Communication Canada Inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S9, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur).

Les parties intéressées peuvent soumettre leurs commentaires ou questions concernant ces procédures au président du Comité consultatif du programme de raccordement de matériel terminal (CCPRT), 300, rue Slater, Bureau 1302A, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, ou par Internet, à l'adresse suivante : kwan.andy@ic.gc.ca dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Le titre, la date de parution et le numéro de l'avis paru dans la Partie I de la *Gazette du Canada* doivent figurer sur les documents présentés.

Tous les commentaires écrits reçus en réponse à la publication du présent avis pourront être consultés par le public durant les heures normales de bureau à la bibliothèque d'Industrie Canada, Tour Ouest, 3^e étage, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario), et aux bureaux régionaux d'Industrie Canada à Moncton, Montréal,

Vancouver for a period of one year from the date of receipt of those comments.

March 10, 2000

R. W. McCAUGHERN
*Director General
 Spectrum Engineering Branch*

[13-1-o]

Toronto, Winnipeg et Vancouver pendant une période d'un an suivant la date de réception de ces commentaires.

Le 10 mars 2000

*Le directeur général
 Génie du spectre*
 R. W. McCAUGHERN

[13-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-005-00

1. Notice is hereby given that Industry Canada is amending the following Radio Standards Specification (RSS). The amended version is:

Radio Standards Specification 119 (RSS-119), Issue 6, *Land Mobile and Fixed Radio Transmitters and Receivers, 27.41 to 960 MHz*.

A summary of the main changes is provided in the preface of the above document.

2. Notice is also given that Industry Canada is making editorial changes to the following Radio Standards Specification (RSS), including a reference to RSS-102 entitled *Evaluation Procedure for Mobile and Portable Radio Transmitters with respect to Health Canada's Safety Code 6 for Exposure of Humans to Radio Frequency Fields*. The amended versions are:

(a) Radio Standards Specification 125 (RSS-125), Issue 2, Rev. 1, *Land Mobile and Fixed Radio Transmitters and Receivers, 1.705 to 50 MHz, Primarily Amplitude Modulated*;

(b) Radio Standards Specification 131 (RSS-131), Issue 1, Rev. 1, *Radio Signal Enhancers for the Mobile Telephone Service*;

(c) Radio Standards Specification 134 (RSS-134), Issue 1, Rev. 1, *900 MHz Narrowband Personal Communication Service*; and

(d) Radio Standards Specification 187 (RSS-187), Issue 3, Rev. 2, *Emergency Position Indicating Radio Beacons, Emergency Locator Transmitters and Personal Locator Beacons*.

3. These amendments have been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

4. The Radio Equipment Technical Standards Lists in the Industry Canada Internet site are also being amended to reflect the above changes.

Interested parties may submit comments on revised RSS-119 to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Canada K1A 0C8, or at the electronic mail address McCaughern.Bob@ic.gc.ca within 60 days of the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, publication date, and the notice reference number. Comments sent by regular mail should be submitted in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) on a diskette to facilitate posting on the Department's Web site. Documents submitted should be sent with a note specifying the software, version number and operating system used.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-005-00

1. Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada modifie le Cahier des charges sur les normes radioélectriques (CNR) suivant. La version modifiée est :

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 119 (CNR-119), 6^e édition, *Émetteurs et récepteurs radio mobiles terrestres et fixes, 27,41 à 960 MHz*.

Ce document contient, dans sa préface, un résumé des principales modifications qui ont été apportées.

2. Avis est aussi donné qu'Industrie Canada apporte des modifications d'édition aux Cahiers des charges sur les normes radioélectriques (CNR) suivants, y compris une référence au CNR-102 portant le titre *Procédure d'évaluation de la conformité des émetteurs radio mobiles et portatifs aux dispositions du Code de sécurité 6 de Santé Canada sur les limites d'exposition des personnes à des champs de radiofréquences*. Les versions modifiées sont :

a) Cahier des charges sur les normes radioélectriques 125 (CNR-125), 2^e édition, révision 1, *Émetteurs et récepteurs radio mobiles terrestres et fixes, 1,705 à 50 MHz, utilisant principalement la modulation d'amplitude*;

b) Cahier des charges sur les normes radioélectriques 131 (CNR-131), 1^{re} édition, révision 1, *Enrichisseurs de signaux radioélectriques pour le service mobile téléphonique*;

c) Cahier des charges sur les normes radioélectriques 134 (CNR-134), 1^{re} édition, révision 1, *Service de communications personnelles à bande étroite dans la bande de 900 MHz*;

d) Cahier des charges sur les normes radioélectriques 187 (CNR-187), 3^e édition, révision 2, *Radiobalises de localisation des sinistres, radiobalises de secours, et balises de localisation personnelles*.

3. Ces modifications ont été coordonnées avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCCR).

4. Des modifications sont apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio sur le site Internet d'Industrie Canada afin de refléter les changements susmentionnés.

Les intéressés peuvent présenter des observations sur le document révisé CNR-119, en s'adressant au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa, Canada K1A 0C8 ou à l'adresse courriel suivante : McCaughern.Bob@ic.gc.ca. Les commentaires doivent nous parvenir en deçà de 60 jours de la date de publication du présent avis. Ils doivent indiquer la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, et son numéro de référence. Les observations envoyées par la poste habituelle devraient être présentées en format électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) sur une disquette pour en faciliter la publication sur le site Internet du Ministère. Les documents fournis devraient être accompagnés

Comments received will be taken into account following which a new issue may be published. Shortly after the close of the comment period, comments received, if any, will be posted on Industry Canada's Web site: <http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>.

Any inquiries on this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, Lum.kwai@ic.gc.ca (Electronic mail), (613) 990-4699 (Telephone), (613) 990-3158 (Facsimile).

Note that the above RSSs and the Radio Equipment Technical Standards Lists are available in English and French on the Internet at:

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> (English version)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre> (French version)

Hard copies of the documents are available, for a fee, from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and Canada Communication Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S9, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Facsimile).

March 17, 2000

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering*

[13-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

TELECOMMUNICATIONS ACT

Notice No. DGTP-006-2000 — Petition to the Governor in Council

Notice is hereby given that a petition from: (1) AT&T Canada Corp.; (2) Call-Net Enterprises Inc.; (3) Primus Telecommunications Canada Inc.; and (4) RSL Com Canada Inc. has been received by the Governor in Council under section 12 of the *Telecommunications Act* in regard to the following decision issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC): Review of Frozen Contribution Rate Policy, Telecom Decision CRTC 99-20, December 15, 1999. The request is based on reasons included in the petition.

In Telecom Decision CRTC 99-20, the CRTC concluded that, taking into account a number of related factors, long distance traffic increases resulting from the introduction of flat-rate calling plans were not sufficient to "unfreeze" or reduce the per-minute "contribution" charges that long distance service providers must pay to offset the cost of basic local service.

Submissions on this petition should be addressed to the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A3. A copy of the submission should also be sent to the Director General, Telecommunications Policy Branch, 300 Slater Street, 16th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8. All submissions should indicate that they are in response to the above mentioned petition and cite the *Canada Gazette*, Part I notice publication date, title, and the reference number DGTP-006-2000.

d'une note indiquant le logiciel, le numéro de version et le système opérationnel utilisés.

Les commentaires ainsi reçus seront pris en considération et une nouvelle édition en suivra si nécessaire. Peu après la période de commentaires, les observations reçues, le cas échéant, seront mises à la disposition du public sur le site Internet d'Industrie Canada : <http://strategis.ic.gc.ca/spectre>.

Toute question sur cet avis devrait être adressée au Gestionnaire, Normes du matériel radioélectrique, Lum.kwai@ic.gc.ca; (courriel), (613) 990-4699 (téléphone), (613) 990-3158 (télécopieur).

Veuillez noter que les CNR susmentionnés et les Listes des normes applicables au matériel radio sont disponibles, en français et en anglais, sur Internet à :

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre> (version française)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> (version anglaise)

On peut se procurer des copies papier des documents, moyennant des coûts, auprès de : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); et Groupe Communication Canada Inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S9, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur).

Le 17 mars 2000

*Le directeur général
Génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[13-1-0]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Avis n° DGTP-006-2000 — Demande présentée à la gouverneure en conseil

Avis est par la présente donné qu' une requête a été présentée à la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les télécommunications*, par : (1) AT&T Canada Corp.; (2) Call-Net Enterprises Inc.; (3) Primus Telecommunications Canada Inc.; et (4) RSL Com Canada Inc., concernant la décision rendue par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) : Examen de la politique relative au gel des taux de contribution, décision télécom CRTC 99-20, 15 décembre 1999. La requête est basée sur plusieurs raisons incluses dans celle-ci.

Dans la décision télécom CRTC 99-20, le CRTC a conclu que, en tenant compte de nombreux facteurs liés, les hausses de trafic de longue distance résultant de l'introduction des plans d'appels à tarifs fixes n'étaient pas suffisantes pour dégeler ou réduire les contributions par minute que les fournisseurs de longue distance doivent payer pour compenser le coût du service local de base.

Les observations portant sur la requête susmentionnée doivent être adressées au greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A3. Une copie du mémoire doit être envoyée au directeur général, Politique des télécommunications, 300, rue Slater, 16^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. Les intervenants doivent indiquer la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que le titre et le numéro de référence de l'avis DGTP-006-2000.

Respondents are strongly encouraged to provide a copy of their submission in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the Department's Web site. Documents submitted via electronic media should be sent to telecom@ic.gc.ca.

As required under section 13 of the *Telecommunications Act*, letters to the designated provincial and territorial ministers will be sent on or about the publication date of this notice, providing them with the opportunity to comment on the petition within 30 days of the date of the letters.

This petition and any petition or submission made in response to it may be inspected by the public during normal business hours at the Industry Canada library, 235 Queen Street, Ottawa, and the offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver. Copies of the petition and of petitions or submissions received in response to it may be obtained electronically at <http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> or by mail order or over the counter from ByPress Printing and Copy Centre Inc., 300 Slater Street, Unit 101A, Ottawa, Ontario K1P 6A6, (613) 234-8826. Reasonable costs of duplication will be charged. It is the responsibility of interested parties to check the public record from time to time to keep abreast of submissions received.

March 17, 2000

MICHAEL HELM
Director General
Telecommunications Policy

[13-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

Heller Financial Canada, Ltd. and Heller Global Vendor Finance Canada, Inc.

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 234(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing Heller Financial Canada, Ltd., and Heller Global Vendor Finance Canada, Inc., as one company under the name Heller Financial Canada, Ltd., effective March 1, 2000; and
- pursuant to subsection 52(5) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Heller Financial Canada, Ltd. to commence and carry on business, effective March 1, 2000.

March 13, 2000

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[13-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

Home Savings & Loan Corporation

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 33 of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent continuing Home Savings & Loan

Les répondants sont fortement encouragés à présenter une copie de leurs observations dans un format électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) afin d'en faciliter la publication sur le site Web du Ministère. Les documents envoyés par voie électronique doivent être transmis à l'adresse telecom@ic.gc.ca.

Tel que l'exige l'article 13 de la *Loi sur les télécommunications*, les gouvernements provinciaux et territoriaux vont recevoir des lettres autour de la date de publication de cet avis, leur donnant l'occasion de commenter les requêtes susmentionnées dans les 30 jours suivant la date de la lettre.

Le public peut examiner cette requête ainsi que toute autre requête ou tout mémoire présenté en réponse à celle-ci, durant les heures normales de bureau à la bibliothèque d'Industrie Canada, 235, rue Queen, à Ottawa, et aux bureaux d'Industrie Canada situés à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver. On peut également se procurer une copie de ce document par voie électronique au <http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>, par la poste ou en personne, en se présentant au comptoir du ByPress Printing and Copy Centre Inc., 300, rue Slater, Pièce 101A, Ottawa (Ontario) K1P 6A6, (613) 234-8826. Des frais raisonnables de reprographie seront exigés. Il incombe aux parties intéressées de consulter les dossiers publics de temps à autre dans le but de se tenir au courant des observations reçues.

Le 17 mars 2000

Le directeur général
Politique des télécommunications
MICHAEL HELM

[13-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

Heller Financial Canada, Ltd. et Heller Global Vendor Finance Canada, Inc.

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément au paragraphe 234(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant Heller Financial Canada, Ltd. et Heller Global Vendor Finance Canada, Inc., en une seule société sous la dénomination sociale Heller Financial Canada, Ltd., à compter du 1^{er} mars 2000;
- conformément au paragraphe 52(5) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Heller Financial Canada, Ltd. à commencer à fonctionner, à compter du 1^{er} mars 2000.

Le 13 mars 2000

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER

[13-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

Home Savings & Loan Corporation

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément à l'article 33 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes prorogeant la Home Savings

Corporation, a company incorporated under the *Loan and Trust Corporations Act* (Ontario), as a company incorporated under the *Trust and Loan Companies Act* under the name Home Trust Company, and in French, Société de Fiducie Home, effective March 9, 2000; and

- pursuant to subsection 52(3) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing this company to commence and carry on business, effective March 15, 2000.

March 16, 2000

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions
 [13-1-o]

& Loan Corporation, une société constituée aux termes de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* (Ontario), comme une société constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* sous la dénomination sociale Société de Fiducie Home, et en anglais, Home Trust Company, à compter du 9 mars 2000;

- en vertu du paragraphe 52(3) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant ladite société à commencer à fonctionner, à compter du 15 mars 2000.

Le 16 mars 2000

Le surintendant des institutions financières
 JOHN PALMER
 [13-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

St. John's Port Authority — Supplementary Letters Patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS by Letters Patent issued by the Minister of Transport, under the authority of the *Canada Marine Act*, the St. John's Port Authority (the "Authority") was automatically continued as a port authority under the *Canada Marine Act* effective May 1, 1999;

AND WHEREAS the Authority has requested Supplementary Letters Patent be issued to replace section 2.2 of the Letters Patent to change the street address for the registered office of the Authority;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by replacing section 2.2 of the Letters Patent with the following:

2.2 Registered Office of Authority. The registered office of the Authority is located at 1 Water Street, St. John's, Newfoundland, A1C 5X8.

ISSUED under my hand to be effective this 12th day of March, 2000.

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.
 Minister of Transport
 [13-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Thunder Bay Port Authority — Supplementary Letters Patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Thunder Bay Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act*, effective July 1, 1999;

AND WHEREAS the real property described in Annex A hereto was formerly under the administration of the former Thunder Bay Harbour Commission;

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire de St. John's — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE par les Lettres patentes délivrées par le ministre des Transports en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, l'Administration portuaire de St. John's (« Administration ») a été automatiquement prorogée en administration portuaire en vertu de la *Loi maritime du Canada* à compter du 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l'Administration a demandé la délivrance de Lettres patentes supplémentaires pour remplacer le paragraphe 2.2 des Lettres patentes et changer l'adresse municipale du siège social de l'Administration;

À CES CAUSES en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées en remplaçant le paragraphe 2.2 par ce qui suit :

2.2 Siège social de l'Administration. Le siège social de l'Administration est situé au 1, rue Water, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X8.

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur le 12^e jour de mars 2000.

L'honorable David M. Collenette, C.P., député
 Ministre des Transports
 [13-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire de Thunder Bay — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports pour l'Administration portuaire de Thunder Bay (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} juillet 1999;

ATTENDU QUE les immeubles décrits à l'Annexe A ci-après étaient autrefois sous la gestion de la Commission portuaire de Thunder Bay;

AND WHEREAS Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority and includes the real property described in Annex A hereto;

AND WHEREAS the real property described in Annex A hereto was sold by the Thunder Bay Harbour Commission to 1358832 Ontario Limited by Transfer/Deed of Land dated June 30, 1999;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by deleting the real property described in Annex A hereto from Schedule B of the Letters Patent.

ISSUED under my hand to be effective this 12th day of March, 2000.

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.
Minister of Transport

Annex A

1. All that portion of Water Lot in front of Lot 18 and part of Lot 17, Concession "K", City of Thunder Bay (formerly Town of Fort William, formerly Township of Neebing) described as follows:

COMMENCING at the intersection of the production of the boundary line between Lots Seventeen and Eighteen, Concession "K", Township of Neebing Additional and the production of the front line of the Canadian Pacific Railway Company's Coal Dock,

THENCE westerly along the said production of the Coal Dock one hundred and eighty-eight feet (188');

THENCE north-westerly at right angles to the said line of the Coal Dock a distance of four hundred and thirty feet;

THENCE easterly at right angles to the last mentioned course five hundred and twenty-eight and three tenths feet (528.3');

THENCE east three hundred and sixty-nine feet (369');

THENCE southerly at right angles to the said production of the line of the Coal Dock three hundred and three and eight tenths feet (303.8') to the aforesaid production of the line of the coal Dock;

THENCE westerly along aforesaid line of Coal dock six hundred and ninety-seven feet (697') more or less to the place of beginning, containing by admeasurement eight and twenty-two hundreds acres (8.22) more or less;

SAVING AND EXCEPTING the reservations and exceptions contained in the original patent from the Crown, namely, - all ores, mines or minerals which are or shall hereafter be found on or under the said land, and the free use, passage and enjoyment of, in, over and upon all navigable waters which shall or may hereafter be found on or under or flowing through or upon any part of the said parcel or tract of land covered with water, and reserving also right of access to the shores of all rivers, streams and lakes for all vessels, boats and persons.

As described in Instrument No. 156637, Registry Office of the Registry Division of Thunder Bay.

ATTENDU QUE les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration, sont décrits à l'Annexe « B » des Lettres patentes et comprennent les immeubles décrits à l'Annexe A ci-après;

ATTENDU QUE les immeubles décrits à l'Annexe A ci-après ont été vendus par la Commission portuaire de Thunder Bay à 1358832 Ontario Limited en vertu de l'acte de cession daté du 30 juin 1999;

À CES CAUSES en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées en abrogeant les terrains décrits à l'Annexe A ci-après de l'Annexe « B » des Lettres patentes.

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur le 12^e jour de mars 2000.

L'honorable David M. Collenette, C.P., député
Ministre des Transports

Annexe A

1. Toute la partie du plan d'eau situé devant le lot 18 et une partie du lot 17, concession K, ville de Thunder Bay (anciennement ville de Fort William, anciennement canton de Neebing) décrite comme suit :

COMMENÇANT au point d'intersection du prolongement de la limite entre les lots dix-sept et dix-huit, concession K, canton de Neebing Additional avec le prolongement de la ligne de démarcation du quai à charbon des chemins de fer Canadien Pacifique,

DE LÀ vers l'ouest en suivant ledit prolongement du quai à charbon sur une distance de cent quatre-vingt huit pieds (188');

DE LÀ vers le nord-ouest perpendiculairement à ladite ligne du quai à charbon sur une distance de quatre cent trente pieds;

DE LÀ vers l'est perpendiculairement au tracé mentionné en dernier lieu sur une distance de cinq cent vingt-huit pieds et trois-dixièmes (528,3');

DE LÀ vers l'est sur une distance de trois cent soixante-neuf pieds (369');

DE LÀ vers le sud perpendiculairement audit prolongement de la ligne du quai à charbon sur une distance de trois cent trois pieds et huit-dixièmes (303,8') jusqu'au prolongement susmentionné de la ligne du quai à charbon;

DE LÀ vers l'ouest le long de ladite ligne du quai à charbon sur une distance de plus ou moins six cent quatre-vingt-dix-sept pieds (697') jusqu'au point de départ, comprenant une superficie de plus ou moins huit acres et vingt-deux centièmes (8,22);

À L'EXCEPTION des réserves et des exceptions que comporte la patente originale de la Couronne, notamment tous les minerais, mines ou minéraux qui se trouvent ou qui pourront se trouver sur ou sous lesdits terrains, et l'usage, le passage et la jouissance gratuits de toutes les eaux navigables qui traversent ou pourraient traverser ou passer sur toute partie de ladite parcelle ou étendue de terrain recouverte d'eau, et en réservant également le droit d'accès aux rives de toutes les rivières, cours d'eau et lacs pour les embarcations, bateaux et personnes;

Tel que décrit dans l'instrument numéro 156637 au bureau d'enregistrement des terres de la Division des titres des biens-fonds de Thunder Bay.

2. Parcel 1692, City of Fort William Freehold, being a portion of the water lot in front of Lot Eighteen (18) and part of Lot Seventeen (17) in Concession "K", City of Thunder Bay (formerly Township of Neebing), District of Thunder Bay.
3. Parcel 1703, City of Fort William Freehold, being a water lot adjoining the southeasterly limit of the Water Lot in front of Lots Seventeen (17) and Eighteen (18) Concession "K", City of Thunder Bay (formerly Township of Neebing), District of Thunder Bay.
4. Parcel 1098, in the Register for the City of Fort William Freehold, and being the Water Lot in front of the north 30 feet of Lot 18, Concession K, in the City of Thunder Bay (formerly in the Township of Neebing Additional), in the District of Thunder Bay.
5. Parcel 1693, in the Register for the City of Fort William Freehold, and being the Water Lot in front of Lot 18 and part of Lot 17, Concession K, in the City of Thunder Bay (formerly in the Township of Neebing Additional), in the District of Thunder Bay.
6. All those parts of Lots 17, 18 and 19 in Concession K of the Township of Neebing Additional lying east of the lands described on Plan 55R-3044 registered in the Land Registry Office of Thunder Bay as Parts 1, 4 and 5, in the City of Thunder Bay (formerly in the Township of Neebing Additional), in the District of Thunder Bay.
7. Parts of Lots 17, 18 and 19, all in Concession K, being more particularly described as Parts 1, 2, 3, 4 and 5 on Reference Plan 55R-3044, City of Thunder Bay, in the District of Thunder Bay.
8. Parcel 18244, Section Thunder Bay Freehold, being part of the original 66 foot road allowance in Concession K now designated as Part 6 on Reference Plan 55R-3043, City of Thunder Bay, in the District of Thunder Bay.
9. Lot 20, Concession "K", City of Thunder Bay (formerly the Township of Neebing Additional), City of Thunder Bay, District of Thunder Bay.

[13-1-o]

[13-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**CANADA SHIPPING ACT***Ship-source Oil Pollution Fund*

Pursuant to section 714* of the *Canada Shipping Act* (the Act) and the *Ship-source Oil Pollution Fund Regulations* made pursuant to paragraph 714(3)(b)* of the Act, the maximum aggregate liability of the Ship-source Oil Pollution Fund in respect of any particular occurrence during the fiscal year commencing April 1, 2000, will be \$131,634,422.80.

DAVID M. COLLENETTE
Minister of Transport

[13-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA***Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires*

Conformément à l'article 714* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* (la Loi) et au *Règlement sur la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires*, pris conformément à l'alinéa 714(3)b)* de la Loi, le montant total maximal de responsabilité de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à l'égard de tout événement particulier, au cours de l'exercice financier commençant le 1^{er} avril 2000, sera de 131 634 422,80 \$.

Le ministre des Transports
DAVID M. COLLENETTE

[13-1-o]

* R.S., 1985, c. 6 (3rd Suppl.)

* L.R. (1985), ch. 6 (3^e suppl.)

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA SHIPPING ACT

Ship-source Oil Pollution Fund

Pursuant to section 717* of the *Canada Shipping Act* (the Act) and the *Ship-source Oil Pollution Fund Regulations* made pursuant to paragraph 717(3)(b)* of the Act, the amount of the levy in respect of payments into the Ship-source Oil Pollution Fund required by subsection 716(1)* of the Act would be 39.48 cents if the levy were to be imposed pursuant to subsection 718(1)* of the Act during the fiscal year commencing April 1, 2000.

DAVID M. COLLENETTE
Minister of Transport

[13-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires

Conformément à l'article 717* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* (la Loi) et au *Règlement sur la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires*, pris conformément à l'alinéa 717(3)b)* de la Loi, le montant de la contribution payable à la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires visée au paragraphe 716(1)* de la Loi serait de 39,48 cents si la contribution était imposée conformément au paragraphe 718(1)* de la Loi, au cours de l'exercice financier commençant le 1^{er} avril 2000.

Le ministre des Transports
DAVID M. COLLENETTE

[13-1-o]

* R.S., 1985, c. 6 (3rd Suppl.)

* L.R. (1985), ch. 6 (3^e suppl.)

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

(Erratum)

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Notice is given that the name of the returning officer for the electoral district of Scarborough Centre, Ontario which was published in the *Canada Gazette*, Part I, dated January 15, 2000, should have read, in the French version, as follows:

Gonsalves, Ivor

March 8, 2000

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer

[13-1-o]

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

(Erratum)

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Avis est par les présentes donné que le nom du directeur du scrutin pour la circonscription électorale de Scarborough-Centre (Ontario), qui a été publié en date du 15 janvier 2000 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, aurait dû se lire dans la version française comme suit :

Gonsalves, Ivor

Le 8 mars 2000

Le directeur général des élections
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[13-1-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118883818RR0001	DE HAVILLAND AIRCRAFT OF CANADA LTD. EMPLOYEES' CHARITABLE TRUST, NORTH YORK, ONT.
118918705RR0001	FIRST PRESBYTERIAN CHURCH, PENETANGUISHENE, ONT.
118920362RR0001	FOI ET PARTAGE, MONCTON (N.-B.)
118948249RR0001	GROSSE ISLE MEMORIAL PARK RECREATION CLUB INC., GROSSE ISLE, MAN.
118975614RR0001	JOSEPH R SMALLWOOD HERITAGE FOUNDATION INC., ST. JOHN'S, NFLD.
119005130RR0001	LANGENBURG UNITED CHURCH, LANGENBURG, SASK.
119037331RR0001	MELROSE PARK PRESBYTERIAN CHURCH, TORONTO, ONT.
119056802RR0001	NEWTON ROBINSON UNITED CHURCH, BEETON, ONT.
119062396RR0001	NORTH YORK BLOCK PARENTS ASSOCIATION, NORTH YORK, ONT.
119066686RR0001	OLD WINDHAM UNITED CHURCH, SIMCOE, ONT.
119067247RR0001	ONEIDA UNITED CHURCH, SOUTHWOLD, ONT.
119078095RR0002	PARISH OF SAINT FRANCIS BY THE LAKES, LOWER SACKVILLE, N.S.
119093656RR0001	PINE GLEN RECREATION COUNCIL INC., MONCTON, N.B.
119104610RR0001	PRIORY OF CANADA OF THE ORDER OF ST. JOHN-ST. JOHN AMBULANCE NELSON BRANCH, NELSON, B.C.
119129229RR0001	ROYAL STAR CREATURE PROTECTION, TORONTO, ONT.
119132033RR0001	SAINT CROIX REGIONAL ARTS COUNCIL INC., ST. STEPHEN, N.B.
119169142RR0002	ST. BARTHOLOMEW'S CHURCH, MONTRÉAL, QUE.
119173417RR0001	STEWART MEMORIAL CHURCH, STONEY CREEK, ONT.
119178168RR0002	ST. JAMES THE APOSTLE ANGLICAN CHURCH, BONNYVILLE, ALTA.
119190924RR0002	ST. MICHAELS AND ALL ANGELS ANGLICAN CHURCH, EDMONTON, ALTA.
119241495RR0001	THE LAMBTON COUNTY ASSOCIATION FOR THE CEREBRAL PALSIED, SARNIA, ONT.
119248060RR0001	THE NUTRITION RESEARCH EDUCATION FOUNDATION, ST. JOHN'S, NFLD.
119249332RR0001	THE OTTAWA FEDERATION OF PARENTS' DAY CARE CENTRES, VANIER, ONT.
119253482RR0001	THE SCOTTISH SOCIETIES ASSOCIATION OF NOVA SCOTIA, HALIFAX, N.S.
119273076RR0001	TWELVE STEPS & TWELVE TRADITIONS GROUP OF KENORA ONTARIO, KENORA, ONT.

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis par la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119289262RR0001	WATERLOO REGION LUTHERAN RETIREMENT HOME INCORPORATED, AYR, ONT.
119298958RR0001	WILLOWDALE BAPTIST CHURCH, WILLOWDALE, ONT.
122418601RR0007	PAROISSE STE. FAMILLE, RUSKET (N.-É.)
122647001RR0001	ST. MATTHEW'S CATHEDRAL (CAMBRIDGE), CAMBRIDGE, ONT.
122957194RR0001	ALLIANCE FOR A DRUG FREE ETOBICOKE, TORONTO, ONT.
124336843RR0001	COMRA MARINE RESCUE ASSOCIATION, OSHAWA, ONT.
128961216RR0001	YUKON INTERNATIONAL STORYTELLING FESTIVAL, WHITEHORSE, Y.T.
128967353RR0046	PAROISSE ST-EUGÈNE, SAINT-EUGÈNE (ONT.)
128984804RR0001	LE FESTIVAL QUÉBÉCOIS DE LA RELÈVE THÉÂTRALE, MONTRÉAL (QUÉ.)
129091369RR0001	INTERFAITH PASTORAL COUNSELLING CENTRE, KITCHENER, ONT.
129120804RR0001	LIBERTY CHRISTIAN FELLOWSHIP MISSIONARY SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
129274072RR0001	SEPIA PLAYERS THEATRICAL ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
129930228RR0027	PAROISSE NOTRE-DAME DES PRODIGES, KEDGEWICK (N.-B.)
130888795RR0001	MAISON JOLI RÊVE, BEAUPORT (QUÉ.)
131691826RR0001	BETHANY LUTHERAN CHURCH, ROSALIND, ALTA.
131741662RR0001	SCHOENWIESE COMMUNITY CLUB INC., WINKLER, MAN.
131770844RR0002	PRAIRIE MONTHLY MEETING RELIGIOUS SOCIETY OF FRIENDS, SASKATOON, SASK.
131781379RR0001	SEBRIGHT PASTORAL CHARGE, SEBRIGHT, ONT.
132090853RR0001	ST. PAUL'S CATHEDRAL, REGINA, SASK.
132203985RR0001	OPEN DOOR BIBLE FELLOWSHIP, SMITHERS, B.C.
132220088RR0001	NORTH YORK PRESBYTERIAN CHURCH, WILLOWDALE, ONT.
132329178RR0001	ST. MARK'S CHURCH, OSHAWA, ONT.
132410671RR0246	SOCIETY OF ST. VINCENT DE PAUL PROVINCIAL COUNCIL OF NOVA SCOTIA, STELLARTON, N.S.
132410671RR0197	SOCIÉTÉ DE SAINT-VINCENT-DE -DE-PAUL- CONSEIL CENTRAL DE GATINEAU-HULL (QUÉ.)
132410671RR0125	SOCIETY OF SAINT VINCENT DE PAUL, OUR LADY OF PERPETUAL HELP CONFERENCE, CALGARY, ALTA.
132414061RR0001	CENTRE OF CHRISTIAN PHILOSOPHY, SURREY, B.C.
132564014RR0001	CANADIAN INTELLIGENCE AND SECURITY ASSOCIATION, ST. ALBERT, ALTA.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
132638206RR0001	INTERNATIONAL MATHEMATICAL OLYMPIAD- 1995 OLYMPIADE INTERNATIONALE DE MATHÉMATIQUES 1995, OTTAWA, ONT.	877947986RR0001	ARNOTT CHARLTON PUBLIC SCHOOL CHARITABLE TRUST, BRAMPTON, ONT.
132945320RR0001	EPILEPSY SARNIA-LAMBTON, SARNIA, ONT.	879090769RR0001	EARLY ECO EDUCATION SOCIETY, VICTORIA, B.C.
135031730RR0001	THE JOSEPH F MORGAN RESEARCH FOUNDATION, OTTAWA, ONT.	880234158RR0001	CORPORATION DU THÉÂTRE ST-VINCENT, CHARLESBOURG (QUÉ.)
136175965RR0001	MAISON LE SENTIER, GASPÉ (QUÉ.)	882315385RR0001	THE FIRST KOREAN EVANGELICAL HOLINESS CHURCH OF AMERICA, TORONTO, ONT.
136240579RR0001	GROUPE ACTION CONTRE LA VIOLENCE À RIVIÈRE DES PRAIRIES, MONTRÉAL (QUÉ.)	882553589RR0001	DE LUCENAY ACADEMY EDUCATION SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
137412177RR0001	GALILEE BAPTIST CHURCH, WINNIPEG, MAN.	882589583RR0001	SENIORS HEARTS OF GOLD, CORNWALL, ONT.
137676268RR0001	CENTRE D'ENTRAÏTE LE PRÉLUDE, SAINTE- MADELEINE (QUÉ.)	882946148RR0001	PARNAITIT COMMITTEE, AKULIVIK, QUE.
138296025RR0001	WEE PEOPLE DAYCARE SOCIETY, UCLELET, B.C.	885563197RR0001	THE COLLEGE AVENUE SECONDARY SCHOOL SPECIAL PROJECTS FUND, WOODSTOCK, ONT.
138445119RR0001	VALLEY SPRINGS REFORMED PRESBYTERIAN CHURCH, KELOWNA, B.C.	885733543RR0001	SCARBOROUGH YOUTH CHOIR ALUMNI, SCARBOROUGH, ONT.
138619770RR0001	GENESIS COMPANY, KITCHENER, ONT.	885798231RR0001	LANGLEY AND DISTRICT MINISTERIAL, LANGLEY, B.C.
139152128RR0001	ULTIMATE LIVING HOUSING SOCIETY, CALGARY, ALTA.	886045798RR0001	OXFORD 3R RESOURCE DEPOT, WOODSTOCK, ONT.
140039363RR0001	SOCIÉTÉ HISTORIQUE DE SAINT-ROMUALD, SAINT-ROMUALD (QUÉ.)	886068790RR0001	ALAN EDMUND & COMPANY, ST. PETER'S BAY, P.E.I.
140304924RR0001	AHAVAS RAYIM SYNAGOGUE OF MANOIR MONTEFIORE, MONTRÉAL, QUE.	886082197RR0001	NIAGARA REGIONAL POLICE PIPES AND DRUMS INC., ST. CATHARINES, ONT.
140721176RR0001	ASSOCIATION ASTRÉE QUÉBEC, LAVAL-DES- RAPIDES (QUÉ.)	886089358RR0001	ACTION JEUNESSE ROUSSILLON, SAINT- CONSTANT (QUÉ.)
140724485RR0001	CORPORATION D'HÉBERGEMENT AUTONOVIE, SAINT-FÉLICIEN (QUÉ.)	886105394RR0001	IGREJA TABERNACULO DA FE, TORONTO AND DISTRICT, TORONTO, ONT.
140746736RR0001	FATAL LIGHT AWARENESS PROGRAM, ERIN, ONT.	886254994RR0001	11 (VICTORIA) MEDICAL COMPANY CANADIAN FORCES MEDICAL SERVICES UNIT FUND, VICTORIA, B.C.
141023689RR0001	TAKE A STAND MINISTRIES OF CANADA INC., WINNIPEG, MAN.	886283191RR0001	COMPANION ANIMAL PLACEMENT PROGRAMMES (WINDSOR), WINDSOR, ONT.
141077735RR0001	MAISON DE JEUNES MULTI-ETHNIQUE O'BRIEN, MONTRÉAL (QUÉ.)	886329549RR0001	VISION DE SOBRIÉTÉ, SAINT-CHARLES-DE- MANDEVILLE (QUÉ.)
141110981RR0001	JAMAICA-CANADA FOUNDATION FOR DEVELOPMENT FONDATION JAMAÏQUE-CANADA POUR DÉVELOPPEMENT, WINNIPEG, MAN.	886374396RR0001	GRACE APOSTOLIC CHURCH OF SCARBOROUGH CORPORATION, TORONTO, ONT.
141535161RR0001	REFUGE EMMANUEL, MONTRÉAL-NORD (QUÉ.)	886398999RR0001	MOOSE JAW AND DISTRICT CHILDBIRTH EDUCATION ASSOCIATION INC., MOOSE JAW, SASK.
141690743RR0001	CENTRE HOSPITALIER ANGRIGNON, VERDUN (QUÉ.)	886486034RR0001	VANCOUVER SALMON AND STREAM SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
141762856RR0001	FONDATION ACTUALISATION JEUNESSE, DRUMMONDVILLE (QUÉ.)	886647395RR0001	2 FIELD ENGINEER REGIMENT ROYAL CANADIAN ENGINEERS CA (M) UNIT FUND, NORTH YORK, ONT.
868197369RR0001	NAVISTAR INTERNATIONAL CORPORATION CANADA OFFICE EMPLOYEES' CHARITIES FUND, HAMILTON, ONT.	886746593RR0001	THE GENERAL ACCIDENT ASSURANCE COMPANY OF CANADA EMPLOYEES' CHARITABLE TRUST, SCARBOROUGH, ONT.
868221565RR0001	EATON YALE LTD.-SUSPENSION DIVISION EMPLOYEES' CHARITY TRUST, CHATHAM, ONT.	886758085RR0001	CASTLEGAR CITIZEN ADVOCACY SOCIETY, NELSON, B.C.
868231762RR0001	HOLDING SUPERMARCHE LOBLAW INC., EMPLOYEES' CHARITY TRUST, GATINEAU, QUE.	886931369RR0001	THE BILLYCAN EDUCATIONAL PROJECT, TORONTO, ONT.
868937699RR0001	ST. ALBAN THE MARTYR CHURCH, SOURIS, P.E.I.	886949692RR0001	THE VANCOUVER HORSEMEN SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.
870228236RR0001	HIDDEN VALLEY CHARITABLE TRUST, PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.	886986199RR0001	STUDIO SEVEN THEATRE PRODUCTIONS, ST. MARYS, ONT.
871849568RR0001	DR. MILLAR SCHOLARSHIP FUND, SIOUX LOOKOUT, ONT.	887172799RR0001	SEARS CANADA INC. NEWMARKET EMPLOYEES' CHARITABLE & SERVICE FUND, NEWMARKET, ONT.
872424098RR0001	FONDATION LE SANCTUAIRE DU NORD, MORIN HEIGHTS (QUÉ.)	887373991RR0001	CARMELITE MISSIONARY SISTER OF SAINT THERESA OF THE CHILD JESUS (CANADA), DOWNSVIEW, ONT.
872527163RR0001	COMITÉ DE L'ARÉNA DE KEDGWICK, KEDGWICK (N.-B.)	887443661RR0001	SASKATCHEWAN ONRAMPS ASSOCIATION, SASKATOON, SASK.
873593297RR0001	THE CANADIAN COLLEGE OF NATURAL HEALING INC., OTTAWA, ONT.	887558039RR0001	HARRIS G. ROGERS MEMORIAL BURSARY, CRAPAUD, P.E.I.
874030281RR0001	FONDATION DE ST-JEAN DE MILLÉNAIRE, CHICOUTIMI (QUÉ.)	887561397RR0001	NORLAND LUTHERAN CHURCH, STEWART VALLEY, SASK.
874235948RR0001	BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE BAS-CARAQUET, BAS-CARAQUET (N.-B.)	887566396RR0001	SIX NATIONS SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH, HAGERSVILLE, ONT.
875279168RR0001	CANADACARES CHILDREN'S INTERNATIONAL FOUNDATION INC., VAL-MORIN, QUE.		
875922197RR0001	ELIZABETH LUE BONE MARROW FOUNDATION, NORTH YORK, ONT.		
877566471RR0001	THE WARREN FOUNDATION FOR VICTIMS OF DOMESTIC VIOLENCE, TORONTO, ONT.		

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
887623064RR0001	PARENTS ASSUMING RESPONSIBILITY FOR CHILDREN'S SAFETY, WALLACEBURG, ONT.	888762143RR0001	GULF ISLANDS TELEVISION SOCIETY, GALIANO ISLAND, B.C.
887670065RR0001	MONSIGNOR AOUKAR SOCIETY FOR RETIRED CLERGY, HALIFAX, N.S.	888771540RR0001	HOPE SPRINGS FOUNDATION, NANAIMO, B.C.
887695062RR0001	NOVA SCOTIA FILM SAFETY SOCIETY, HALIFAX, N.S.	888781341RR0001	HARVEST FIELD OUTREACH, NORTH BATTLEFORD, SASK.
887700037RR0001	POCO NORTH EAST SENIOR CENTRE, PORT COQUITLAM, B.C.	888783669RR0001	COMMERCIAL COMPUTING MUSEUM, KITCHENER, ONT.
887762268RR0001	LES PRODUCTIONS VISION-ESPACE INC., ANCIENNE-LORETTE (QUÉ.)	888788684RR0001	CITIZENS OF MOOSOMIN FUNDING OF RECREATIONAL TARGETS COMFORT, MOOSOMIN, SASK.
887785095RR0001	SANTA SION EBEN-EZER PENTECOSTAL CHURCH, TORONTO, ONT.	888801941RR0001	CHAPLEAU FLOOD DISASTER RELIEF COMMITTEE, CHAPLEAU, QUE.
887888295RR0001	THE GIMLI UNITARIAN CHURCH RESTORATION COMMITTEE, GIMLI, MAN.	888813649RR0001	HARMONY HALL & SENIOR CITIZENS CENTENNIAL CENTRE, TORONTO, ONT.
887925840RR0001	ISLAND VICTORY CENTRE SOCIETY, NANAIMO, B.C.	888834041RR0001	CENTURY UNITED CHURCH, ETOBICOKE, ONT.
887966869RR0001	WOMEN'S MINISTRIES, BRANTFORD, ONT.	888853264RR0001	LIVERPOOL MEMORIAL SCOUT HALL ASSOCIATION, LIVERPOOL, N.S.
888001849RR0001	BEGINNING EXPERIENCE - CALGARY, CALGARY, ALTA.	888903663RR0001	WORLD WIND EVANGELISTIC ASSOCIATION, LEDUC, ALTA.
888026135RR0001	CONSEIL NOTRE-DAME 6809, CRYSLER (ONT.)	888969185RR0001	OPERATION CROSSROADS INC., WINNIPEG, MAN.
888030244RR0001	SUMMER FESTIVAL OF MUSIC ON THE RED INC., WINNIPEG, MAN.	889068847RR0001	« HANDI BUS » VALLÉE DE MEMRAMCOOK INC., SAINT-JOSEPH (N.-B.)
888042843RR0001	THE PETER A PRINCE HISTORICAL SOCIETY, CALGARY, ALTA.	889093563RR0001	INTEGRATION-HARMONIE, MONTRÉAL (QUÉ.)
888062577RR0001	GOOD BEARS OF THE WORLD - TENDER TEDDIES, LANGLEY, B.C.	889131595RR0001	GAP INTERNATIONAL MINISTRIES INC., CHARLOTTETOWN, P.E.I.
888074440RR0001	THE ACTIVE ARTIFACTS CULTURAL ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.	889181095RR0001	THE SPIRITUAL BAPTIST CHURCH OF CANADA, TORONTO, ONT.
888095171RR0001	CANADIAN SPECIAL OLYMPICS 1998 SUMMER GAMES (SUDBURY) INC., SUDBURY, ONT.	889248449RR0001	SASKATCHEWAN GUNNERS MEMORIAL FUND, REGINA, SASK.
888163037RR0001	ST. THOMAS - MANITOBA FLOOD RELIEF, ST. THOMAS, ONT.	889250668RR0001	THE ROERICH INSTITUTE OF NEW AGE STUDIES, TORONTO, ONT.
888200649RR0001	HOWICK AGRICULTURAL SOCIETY, FORDWICH, ONT.	889296042RR0001	PRESBYTERIAN WOMENS MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, BRISTOL MEMORIAL AUXILIARY, BRISTOL, QUE.
888244795RR0001	KNOX PRESBYTERIAN CHURCH, WOODVILLE, ONT.	889396172RR0001	FIRST NATIONS GOSPEL ASSEMBLY, TORONTO, ONT.
888279460RR0001	CHRISTIAN GROWTH MINISTRIES, KINGSTON, ONT.	889471736RR0001	SLAVIC EVANGELISM MINISTRY, GRIMSBY, ONT.
888293297RR0001	RESTO DU PARADIS DE VERDUN, VERDUN (QUÉ.)	889476198RR0001	MIDDLEFIELD UNITED BAPTIST CHURCH, GREENFIELD, N.S.
888335247RR0001	THE COMPASSIONATE FRIENDS OF SOUTHEASTERN NEW BRUNSWICK, DIEPPE, N.B.	889566741RR0001	CLUB 200 SAINT-LOUIS-MAILLET INC., EDMUNDSTON (N.-B.)
888349479RR0001	MUSIC LAB MUSIQUE, OTTAWA, ONT.	889636346RR0001	PEACE RIVER BLOCK PARENT ASSOCIATION, PEACE RIVER, ALTA.
888378239RR0001	PAUL VI 7368 CHARITABLE WELFARE TRUST, VAL CARON, ONT.	889683546RR0001	VALLEY AIDS NETWORK SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
888439049RR0001	AMNESTY INTERNATIONAL - GROUP 112 - REGION NIAGARA, FONTHILL, ONT.	889708087RR0001	SWISS CANADIAN BENEVOLENT SOCIETY-SOCIÉTÉ DE BIENFAISANCE CANADA-SUISSE, MONTRÉAL, QUE.
888469665RR0001	THE HALIFAX CHAPTER OF THE CANADIAN ACCOUSTICAL ASSOCIATION, DARTMOUTH, N.S.	889734166RR0001	THE ALBERTA STUDENT AID FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
888481835RR0001	LOGAN LAKE COMMUNITY COMPLEX ASSOCIATION, LOGAN LAKE, B.C.	889735767RR0001	PAROISSE SAINTE-PHILOMÈNE DE MONTCERF, MONCERF (QUÉ.)
888657996RR0001	STACEY KOEHLER/JOSTENS CANADA MEMORIAL SCHOLARSHIP TRUST FUND, BURNABY, B.C.	889762977RR0001	HOLY TRINITY & SAINT SPIRIDON GREEK ORTHODOX CHURCH, TORONTO, ONT.
888680345RR0001	CANADIAN GRASSLANDS FOUNDATION, CALGARY, ALTA.	889851747RR0001	FONDATION VAL-D'ESPOIR, LAC-NOMININGUE (QUÉ.)
888692944RR0001	AMEINU ASSOCIATION OF CANADA, TORONTO, ONT.	889852596RR0001	"NEW-LIFE" FULL GOSPEL CHURCH MINISTRY, CHATHAM, ONT.
888727062RR0001	THE ONTARIO GREEK SICK CHILDREN'S CHARITY, HAMILTON, ONT.	889861662RR0001	H. J. JONES SONS LIMITED EMPLOYEES CHARITY TRUST, LONDON, ONT.
888741147RR0001	THE TIMOTHY INSTITUTE OF MINISTRY SOCIETY, VICTORIA, B.C.	889871067RR0001	MOD SQUADRON, TRENTON, ONT.
888744463RR0001	NOVA SCOTIA STRANDING NETWORK SOCIETY, DARTMOUTH, N.S.	889883849RR0002	THE PARISH OF ST PETER'S CHURCH, TENTALLON, N.S.
888754942RR0001	ADDITION REHABILITATION ASSOCIATION (ARA)/ASSOCIATION DE RÉHABILITATION DE DÉPENDANCES (ARRA), NOTRE-DAME-DE-GRÂCE, QUE.	889908448RR0001	THE MARY CAMPBELL TRUST FUND, LONDON, ONT.
		889925996RR0001	THE EAST KOOTENAY LIBRARY SOCIETY, FERNIE, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
890017064RR0001	RICHMOND HILL AREA BLOCK PARENT ASSOCIATION, RICHMOND HILL, ONT.	891253940RR0001	ONTARIO STUTTERING PROJECT, ETOBICOKE, ONT.
890033749RR0001	THE BLESSED FORGIVEN, HINTON, ALTA.	891271348RR0001	CKIQ COMMUNITY CARES SOCIETY, KELOWNA, B.C.
890056682RR0001	HINDU PRARTHANA SAMAJ, TORONTO, ONT.	891278749RR0001	PENTICTON THERAPEUTIC RIDING ASSOCIATION P E T R A, PENTICTON, B.C.
890058449RR0001	ST. PAULS ANGLICAN CHURCH, SEVERN BRIDGE, ONT.	891307142RR0001	MOTORSPORTS CHRISTIAN MINISTRIES/CANADA, CAMBRIDGE, ONT.
890061278RR0001	TORONTO BAPTIST INTERCULTURAL SERVICES, TORONTO, ONT.	891341190RR0001	MOUNTAINVIEW RECREATION SOCIETY, MEXIADIN, B.C.
890096373RR0001	LES AMIS DE LA RELÈVE DE LA CROIX DU MONT-ROUGE, ROUGEMONT (QUÉ.)	891351942RR0001	THE HARVEST CHURCH, FORT COQUITLAM, B.C.
890149461RR0001	ASSOCIATION DE PARENTS POUR ADULTES EN RECHERCHE D'AUTONOMIE DE L'ESTRIE, SHERBROOKE (QUÉ.)	891369746RR0001	GUYANA AID ORGANIZATION (CANADA) SCARBOROUGH, ONT.
890150998RR0001	FATHER'S HEART MINISTRIES, KANATA, ONT.	891373144RR0001	UGANDA MARTYRS CHURCH OF CANADA, MISSISSAUGA, ONT.
890178866RR0001	ASSOCIATION FOR BREAST CANCER RESEARCH IN ENGLAND, THORNHILL, ONT.	891374399RR0001	WORD ALIVE MINISTRIES, SAINT JOHN, N.B.
890307440RR0001	BAMFIELD PENTECOSTAL CHURCH, BAMFIELD, B.C.	891560971RR0001	THE DOWN SYNDROME ASSOCIATION OF YORK REGION, NEWMARKET, ONT.
890308570RR0001	NEW COVENANT COMMUNITY CHURCH BARRIE ONTARIO, THORNTON, ONT.	891561797RR0001	CENTER FOR SPIRITUAL GROWTH (CAMROSE) SOCIETY, CAMROSE, B.C.
890316847RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE DE NOTRE-DAME-DES COTEAUX, LA MORANDIÈRE (QUÉ.)	891564593RR0001	DENTISTRY USERS' INFORMATION-FINANCIAL AID SOCIETY (MISSISSAUGA-METRO TORONTO), MISSISSAUGA, ONT.
890371883RR0001	THE KELSIE FUND, TORONTO, ONT.	891565145RR0001	GROUPE SCOUT ET GUIDE CANADIAC-LAPRAIRIE (DISTRICT ST-JEAN), CANDIAC (QUÉ.)
890434798RR0001	CREATE A SMILE DEVELOPMENT FUND, ABBOTSFORD, B.C.	891566069RR0001	SHOWERS OF PENTECOST APOSTOLIC CHURCH INC., WINNIPEG, MAN.
890668197RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, FAIRBANK NEIL FERGUSON EVENING AUXILIARY, FAIRBANK PRESBYTERIAN CHURCH TORONTO, ONT.	891580342RR0001	ADVOCACY GROUP FOR THE ENVIRONMENTALLY SENSITIVE, OTTAWA, ONT.
890668346RR0001	IGLESIA PENTECOSTAL "CAMINO DE VIDA, TORONTO, ONT.	892360967RR0001	PATTY CONKLIN FOUNDATION, BRANTFORD, ONT.
890789241RR0001	SAKIMAY UNITED CHURCH, BROADVIEW, SASK.	892388760RR0001	SEVEN ARTS ORGANIZATION, FREDERICTON, N.B.
890825946RR0001	THE INDEPENDENT ORDER OF FORESTERS EMPLOYEES CHARITABLE FUND, DON MILLS, ONT.	892408188RR0001	AVALON WEST SCHOOL DISTRICT #9, BAY ROBERTS, NFLD.
890826142RR0001	CORNWALL ISLAMIC CENTRE, CORNWALL, ONT.	892417544RR0001	CANADIAN OUTDOOR CINEMA FESTIVAL, VANCOUVER, B.C.
890979644RR0001	THE PINE GROVE CEMETERY COMPANY (LIMITED), MIRAMICHI, N.B.	892420563RR0001	ÉGLISE DU CHRIST À MONTRÉAL-NORD, SAINT-BRUNO (QUÉ.)
890981244RR0001	STENTOR RESOURCE CENTRE EMPLOYEES' CHARITIES FUND, OTTAWA, ONT.	892424367RR0001	ST. STEPHEN YOUTH CENTRE ASSOCIATION, ST. STEPHEN, N.B.
891027179RR0001	HOOVER EMPLOYEES CHARITY FUND, BURLINGTON, ONT.	892434572RR0001	EMMANUEL PENTACOSTAL FELLOWSHIP OF MISSISSAUGA, MISSISSAUGA, ONT.
891108342RR0001	CANADIAN ABUSE PREVENTION FOUNDATION, TORONTO, ONT.	892445743RR0001	INTERNATIONAL EDUCATION MISSION CANADA, TORONTO, ONT.
891116642RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, EVENING W.M.S. AUXILIARY, ROBERT CAMPBELL MEMORIAL PRESBYTERIAN CHURCH, MONTRÉAL, QUÉ.	892477761RR0001	TUMBLER RIDGE MEDICAL ASSISTANCE SOCIETY, TUMBLE RIDGE, B.C.
891145146RR0001	THE POPS 2000 FOUNDATION, KITCHENER, ONT.	892479767RR0001	FAMILY AWARENESS AND DRUG EDUCATION CENTRE (CANADA) INC., HAMILTON, ONT.
891185571RR0001	MACMILLAN BATHURST WINNIPEG EMPLOYEES' CHARITY TRUST, WINNIPEG, MAN.	892494170RR0001	KING OF GLORY FELLOWSHIP REGINA INC., REGINA, SASK.
891194946RR0001	WINDSOR FREE WILL BAPTIST CHURCH, WINDSOR, ONT.	892632167RR0001	IMMANUEL MISSION CHURCH, TORONTO, ONT.
891221442RR0001	FLORENCEVILLE ROTARY CLUB SEAL FUND, FLORENCEVILLE, N.B.	892693367RR0001	NORWOOD AND DISTRICT BOYS AND GIRLS CLUB, NORWOOD, ONT.
891236549RR0001	JAN V L GLAWDAN CHARITABLE TRUST, TORONTO, ONT.	892699968RR0001	THE TIMMINS DISASTER RELIEF FUND, TIMMINS, ONT.
891239949RR0001	THUNDER BAY BAPTIST CONVENTION FELLOWSHIP, THUNDER BAY, ONT.	897405536RR0002	COMMUNAUTÉ CHRÉTIENNE DE BÉTHEL, SAINT-LAURENT (QUÉ.)
891247975RR0001	CANCER PREVENTION CANADA CORPORATION - CORPORATION POUR LA PRÉVENTION DU CANCER CANADA, OTTAWA, ONT.		

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[13-1-o]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[13-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Construction Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-99-051) from ACE/Clear-Defense Inc., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Request for Proposal No. 9-C170) by the National Gallery of Canada. The solicitation is for the supply and installation of blast mitigation window film. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that there was insufficient time allowed to respond to the Request for Proposal and that it contains restrictive technical specifications.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 15, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[13-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Services de construction*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-99-051) déposée par ACE/Clear-Defense Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (demande de proposition n° 9-C170) du Musée des beaux-arts du Canada. L'appel d'offres porte sur la fourniture et l'installation d'une pellicule anti-souffle pour les fenêtres. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le temps alloué pour répondre à la demande de proposition était insuffisant et que cette dernière renferme des spécifications techniques restrictives.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 15 mars 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[13-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec, H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-73 *March 13, 2000*

Elmer Hildebrand, on behalf of a company to be incorporated
Saskatoon, Saskatchewan
Forvest Broadcasting Corporation
Saskatoon, Saskatchewan
Rawlco Communications (Sask.) Ltd.
Saskatoon, Saskatchewan

Approved in part — Application by Elmer Hildebrand for a broadcasting licence for an English-language FM radio programming undertaking at Saskatoon. The licence will expire August 31, 2006.

Denied — Competing applications by Forvest Broadcasting Corporation and Rawlco Communications (Sask.) Ltd.

2000-75 *March 17, 2000*

CJRT-FM Inc.
Toronto, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CJRT-FM Toronto, from April 1, 2000, to August 31, 2006.

[13-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-39

Western Canada and Territories Region

1. Saskatoon (east of), Saskatchewan
Image Wireless Communications Inc.

Image Wireless Communications Inc. (Image) proposes to add a transmitter east of Saskatoon to ensure service in areas not well covered by existing transmitters. The proposed transmitter would operate with an effective isotropic radiated power of 0.66 watts. The addition of this transmitter will require an amendment to the licences of the MDS radiocommunication distribution undertaking held by Image.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-73 *Le 13 mars 2000*

Elmer Hildebrand, au nom d'une société devant être constituée
Saskatoon (Saskatchewan)
Forvest Broadcasting Corporation
Saskatoon (Saskatchewan)
Rawlco Communications (Sask.) Ltd.
Saskatoon (Saskatchewan)

Approuvé en partie — Demande de licence de radiodiffusion présentée par Elmer Hildebrand visant l'exploitation, à Saskatoon, d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise. La licence expirera le 31 août 2006.

Refusé — Demandes concurrentes présentées par Forvest Broadcasting Corporation et Rawlco Communications (Sask.) Ltd.

2000-75 *Le 17 mars 2000*

CJRT-FM Inc.
Toronto (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CJRT-FM Toronto, du 1^{er} avril 2000 au 31 août 2006.

[13-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-39

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. Saskatoon (est de) [Saskatchewan]
Image Wireless Communications Inc.

Image Wireless Communications Inc. (Image) propose d'ajouter un émetteur à l'est de Saskatoon pour assurer un service dans les régions qui ne sont pas desservies adéquatement par les émetteurs actuels. L'émetteur proposé sera exploité avec une puissance isotrope rayonnée équivalente de 0,66 watt. Son ajout exige une modification des licences de l'entreprise de distribution de radiocommunication SDM détenues par Image.

2. Veregin, Saskatchewan
Image Wireless Communications Inc.
- Image Wireless Communications Inc. (Image) proposes to add a transmitter at Veregin to ensure service in areas not well covered by existing transmitters. The proposed transmitter would operate with an effective isotropic radiated power of 0.66 watts. The addition of this transmitter will require an amendment to the licences of the MDS radiocommunication distribution undertaking held by Image.

Deadline for intervention: April 18, 2000

March 14, 2000

[13-1-o]

2. Veregin (Saskatchewan)
Image Wireless Communications Inc.
- Image Wireless Communications Inc. (Image) propose d'ajouter un émetteur à Veregin pour assurer un service dans les régions qui ne sont pas desservies adéquatement par les émetteurs actuels. L'émetteur proposé sera exploité avec une puissance isotrope rayonnée équivalente de 0,66 watt. Son ajout exige une modification des licences de l'entreprise de distribution de radiocommunication SDM détenues par Image.

Date limite d'intervention : le 18 avril 2000

Le 14 mars 2000

[13-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-40

1. Clarenville, Newfoundland
Canadian Broadcasting Corporation
- The Canadian Broadcasting Corporation (CBC) proposes to add an FM radio transmitter at Clarenville to offer the programming of CBN St. John's Radio One service. The transmitter will operate on frequency 93.7 MHz (channel 229B) with an effective radiated power of 11 600 watts. The addition of the transmitter will require an amendment to the licence for CBN.
2. Campbellton, New Brunswick
Canadian Broadcasting Corporation
- The CBC proposes to add an FM radio transmitter at Campbellton to offer the programming of CBAL-FM Moncton (La Chaîne culturelle). The transmitter will operate on frequency 88.9 MHz (channel 205C1) with an effective radiated power of 10 000 watts. The addition of the transmitter will require an amendment to the licence for CBAL-FM.

Deadline for intervention: April 20, 2000

March 16, 2000

[13-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-40

1. Clarenville (Terre-Neuve)
Société Radio-Canada
- La Société Radio-Canada (SRC) propose d'ajouter un émetteur de radio FM à Clarenville afin d'offrir les émissions de CBN St. John's Radio One. L'émetteur proposé sera exploité à la fréquence 93,7 MHz (canal 229B) avec une puissance apparente rayonnée de 11 600 watts. Son ajout exige une modification de la licence de CBN.
2. Campbellton (Nouveau-Brunswick)
Société Radio-Canada
- La SRC propose d'ajouter un émetteur de radio FM à Campbellton afin d'offrir les émissions de CBAL-FM Moncton (La Chaîne culturelle). L'émetteur proposé sera exploité à la fréquence 88,9 MHz (canal 205C1) avec une puissance apparente rayonnée de 10 000 watts. Son ajout exige une modification de la licence de CBAL-FM.

Date limite d'intervention : le 20 avril 2000

Le 16 mars 2000

[13-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-41

1. Montréal, Quebec
Canadian Broadcasting Corporation
- This application is a request to amend the broadcasting licence of radio station CBF-FM Montréal, by increasing the effective radiated power from 17 030 watts to 100 000 watts. The licensee states that this change should improve the service of "La Première Chaîne" provided by CBF-FM in Greater Montréal, particularly in the outlying Metropolitan areas.

Deadline for intervention: April 5, 2000

March 16, 2000

[13-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-41

1. Montréal (Québec)
Société Radio-Canada
- Cette demande vise à modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio CBF-FM Montréal, de manière à augmenter la puissance apparente rayonnée de 17 030 watts à 100 000 watts. La titulaire affirme que ce changement devrait améliorer la réception du service « La Première Chaîne » offert par CBF-FM dans le Montréal métropolitain, et plus particulièrement en périphérie de la métropole.

Date limite d'intervention : le 5 avril 2000

Le 16 mars 2000

[13-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-42

Certification for Canadian Programs — A Revised Approach

This document sets out the Commission's determinations on revisions to the definition of a Canadian program. As of September 1, 2000, the revised definition will be used to assess compliance with conditions of licence, and other regulatory requirements pertaining to the programming of conventional television broadcasting, pay television and specialty television services.

The criteria that are used to define a Canadian program are set out in two appendices attached to this document. Appendix I sets out the criteria by which live action productions and continuous action animated productions (which are treated as live action) will now be evaluated. Some of the provisions of Appendix I also apply to some forms of animation. Appendix II sets out the remaining criteria for other forms of animation.

1. In Public Notice CRTC 1999-135 dated August 19, 1999, the Commission called for public comment on proposed clarifications and revisions to the definition of a Canadian program.

2. In response to the proposals in Public Notice 1999-135, the Commission received interventions from 27 parties. The Commission appreciates the high quality of the submissions it received during this public process and wishes to thank all participants for their views and contributions. The Commission considered all of those comments in making its final determinations. A record of all submissions is available at Commission offices.

3. The new definition emerging from this process will be incorporated by reference in the *Television Broadcasting Regulations, 1987*, the *Pay Television Regulations, 1990*, and the *Specialty Services Regulations, 1990*. A public notice announcing proposed amendments to those regulations for the purpose of incorporating the new definition will be issued in the near future. The definition incorporates the criteria established several years ago in Public Notices 1984-94 and 1988-105, and includes as well the clarifications regarding production packages set out in Public Notice 1987-28. The revisions are designed in part to clarify the current definition and in part to reflect interpretations established by the Commission over the past 15 years. The remainder of this notice outlines the areas of material difference between the old and new definition:

(a) *Interstitials*: In Public Notice 1999-205 dated December 23, 1999, the Commission announced that productions of less than five minutes in duration that meet the criteria for Canadian certification applicable to longer programs will be considered as Canadian programs without individual certification. As a result, applications for certification of such productions will no longer be required, unless specifically requested by the Commission.

(b) *Advance rulings and preliminary certifications*: These have rarely been requested by producers, and will no longer be issued.

(c) *Producers*: Producers may be required to submit, upon request, an independent legal opinion confirming that the financial and creative control of the production is in the hands of Canadians. This request will be made only in exceptional cases, and the financial ability of the applicant to supply such an opinion will be taken into account in weighing the need to request that one be submitted.

(d) *Series*: For an entire series to receive Canadian certification, at least 60 percent of the total number of individual

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-42

Certification des émissions canadiennes — Approche révisée

Dans le présent document, le Conseil expose les conclusions qu'il a tirées au sujet des révisions apportées à la définition d'émission canadienne. À compter du 1^{er} septembre 2000, la définition révisée sera utilisée pour vérifier le respect des conditions de licence et autres exigences réglementaires concernant la programmation des services de télédiffusion conventionnelle, de télévision payante et de télévision spécialisée.

Les critères qui servent à définir une émission canadienne sont énoncés dans les deux annexes jointes au présent document. L'annexe I renferme les critères d'évaluation des productions d'action réelle et d'animation continue (ces dernières sont traitées comme de l'action réelle). Certaines des dispositions de l'annexe I s'appliquent également à certaines formes d'animation. Les autres critères s'appliquant à d'autres formes d'animation sont énoncés à l'annexe II.

1. Dans l'avis public CRTC 1999-135 du 19 août 1999, le Conseil a sollicité des observations du public sur des précisions et des révisions proposées à la définition d'émission canadienne.

2. En réponse aux propositions faites dans l'avis public 1999-135, le Conseil a reçu des interventions de 27 parties. Il souligne la qualité des mémoires qu'il a reçus au cours du processus public et il remercie tous les participants pour leurs contributions. Le Conseil a examiné toutes les observations avant de se prononcer de façon définitive. Les mémoires soumis peuvent être consultés à ses bureaux.

3. La nouvelle définition à laquelle on en est arrivé sera intégrée par renvoi dans le *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*, le *Règlement de 1990 sur la télévision payante* et le *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*. Le Conseil publiera bientôt un avis public proposant des modifications à ces règlements afin d'y inclure la nouvelle définition. Celle-ci inclut les critères établis depuis plusieurs années dans les avis publics 1984-94 et 1988-105, ainsi que les précisions concernant les blocs de productions énoncées dans l'avis public 1987-28. Les révisions visent notamment à clarifier la définition actuelle et aussi à refléter les interprétations établies par le Conseil au cours des 15 dernières années. Les principales différences entre la nouvelle et l'ancienne définition sont exposées ci-dessous :

a) *Interludes* : dans l'avis public 1999-205 du 23 décembre 1999, le Conseil a annoncé que les productions de moins de cinq minutes qui satisfont aux critères de certification canadienne et s'appliquant à des émissions plus longues seront considérées comme des émissions canadiennes sans certification. Ainsi, des demandes de certification pour ces productions ne seront plus exigées, à moins que le Conseil ne l'exige expressément.

b) *Décisions anticipées et certifications préliminaires* : les producteurs les réclament rarement et elles ne seront plus émises.

c) *Producteurs* : les producteurs peuvent être tenus de soumettre, sur demande, un avis juridique indépendant confirmant que le contrôle budgétaire et créatif de la production est entre les mains de Canadiens. Cette demande ne sera faite que dans des cas exceptionnels, et seulement après avoir examiné si la requérante est en mesure, du point de vue financier, de soumettre un tel avis.

d) *Séries* : pour qu'une série complète soit certifiée canadienne, au moins 60 p. 100 de tous les épisodes doivent se qualifier eux-mêmes comme canadiens. De plus, la série entière doit atteindre six points par épisode en moyenne.

episodes must qualify on their own as Canadian. Also, the entire series must attain an average of six points per episode.

(e) Old productions: Programs produced before April 15, 1984, will not be required to meet the expenditure requirement criteria.

(f) Sports events: At least one major on-screen position must be filled by a Canadian.

(g) Co-ventures: Beginning on September 1, 2000, a Canadian production company must retain a financial participation position of at least 25 percent, and a 25 percent share of the profits. Beginning on September 1, 2001, these levels will rise to at least 50 percent.

(h) The current dramatic program credit: Consistent with Public Notice 1999-97, as of September 1, 2000, the existing 150 percent time credit for drama will cease to be available to the largest multi-station ownership groups as identified in that notice. At the time of licence renewal, the Commission will discuss with the remaining television licensees whether the existing credit should be maintained, in light of their individual circumstances.

International co-ventures and co-productions of dramas that fulfil the criteria will be eligible for the 150 percent credit. Programs that fail to achieve ten points, even if a Canadian fills each position utilized, will not be eligible for the credit. A series will be eligible for the credit for each airing of each cycle of the series, during a single two-year period, commencing with the airdate of the first episode of the cycle.

(i) Stock footage: Foreign-produced stock footage will be limited to less than 50 percent of the running time of all programs except documentaries.

(j) Music video clips: The definition has been revised to reflect minor changes to the definition of a Canadian musical selection, contained in the *Radio Regulations, 1986*. Applications for the certification of music video clips have been required in the past, when they have been used by licensees as short, stand-alone "programs." Applications for the certification of music video clips with durations of less than five minutes will no longer be required and, when aired as Canadian programs on their own, music video clips must meet the music video clip criteria and be logged as Interstitials (category 12).

(k) Animation: As of September 1, 2000, the minimum Canadian expenditure levels for services and post-production/lab work will be 70 percent. As of September 1, 2001, the minimum will be 75 percent. The current rule regarding key animation will be retained.

(l) Other notes: Canadian programs already certified by the Commission or the Canadian Audio-Visual Certification Office (CAVCO) of the Department of Canadian Heritage will continue to be recognized as Canadian by the CRTC.

4. The revised definition set out in Appendix I and II which are attached to the notice will come into effect on September 1, 2000.

March 17, 2000

[13-1-o]

e) Productions anciennes : les émissions produites avant le 15 avril 1984 ne seront pas assujetties aux critères relatifs aux exigences en matière de dépenses.

f) Rencontres sportives : au moins un poste principal à l'écran doit être occupé par un Canadien.

g) Coentreprises : à compter du 1^{er} septembre 2000, une société de production canadienne doit conserver une participation financière d'au moins 25 p. 100, et une part de 25 p. 100 des profits. À compter du 1^{er} septembre 2001, ces niveaux passeront à au moins 50 p. 100.

h) Le crédit actuel pour les émissions dramatiques : tel qu'il est annoncé dans l'avis public 1999-97, à compter du 1^{er} septembre 2000, le crédit actuel de 150 p. 100 pour les dramatiques ne sera plus offert aux plus grands groupes de propriété de stations multiples mentionnés dans l'avis. Lors du renouvellement des licences, le Conseil discutera avec les autres télédiffuseurs de l'opportunité de conserver le crédit actuel en fonction de leur situation particulière.

Les coentreprises et les coproductions internationales de dramatiques qui respectent les critères seront admissibles au crédit de 150 p. 100. Les émissions qui n'atteignent pas dix points, même si un Canadien remplit chaque poste occupé, ne pourront recevoir le crédit. Une série sera admissible au crédit pour chaque diffusion de chaque cycle de la série au cours d'une seule période de deux ans, commençant à la date de diffusion du premier épisode du cycle.

i) Séquences d'archives : les séquences d'archives produites par un producteur étranger seront limitées à moins de 50 p. 100 du temps de diffusion de toutes les émissions sauf les documentaires.

j) Vidéoclips : la définition a été révisée pour refléter des changements mineurs apportés à la définition de sélection musicale canadienne, établie dans le *Règlement de 1986 sur la radio*. Les demandes de certification des vidéoclips ont été exigées par le passé, lorsqu'ils étaient utilisés par les titulaires de licence comme courtes « émissions » indépendantes. Les demandes de certification de vidéoclips de moins de cinq minutes ne seront plus requises. Lorsqu'ils sont diffusés comme des émissions canadiennes individuellement, les vidéoclips doivent respecter les critères de vidéoclips et inscrits comme interludes (catégorie 12).

k) Animation : à compter du 1^{er} septembre 2000, le niveau minimum des dépenses canadiennes pour les services et la post-production/travaux de laboratoire sera de 70 p. 100. À compter du 1^{er} septembre 2001, le minimum sera de 75 p. 100. La règle actuelle concernant l'animation clé sera conservée.

l) Autres notes : les émissions canadiennes déjà certifiées par le Conseil ou par le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens (le BCPAC) du ministère du Patrimoine canadien continueront d'être reconnues comme canadiennes par le CRTC.

4. La définition révisée énoncée aux annexes I et II à l'avis entrera en vigueur le 1^{er} septembre 2000.

Le 17 mars 2000

[13-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**BUCHANAN FOREST PRODUCTS LTD.****PLANS DEPOSITED**

Buchanan Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Buchanan Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit number 408618, a description of the site and plans of a bridge over Witchwood River, north of Witchwood Lake, on the Ogoki Road Extension, 150 km northwest of Nakina, Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thunder Bay, March 14, 2000

ADAMSON CONSULTING
BRUCE ADAMSON, P.Eng.
Owner
[13-1-o]

THE CANADA LIFE ASSURANCE COMPANY**ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT**

Notice is hereby given pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada) that The Canada Life Assurance Company ("Canada Life") intends to make application to the Minister of Finance (Canada) on or after April 25, 2000, and in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada) for the Minister's approval of an assumption reinsurance agreement between Canada Life and Confederation Life Insurance Company In Liquidation ("Confederation Life") in respect of a proposed transaction whereby Canada Life will acquire the Canadian payout annuity business of Confederation Life.

A copy of the assumption reinsurance agreement will be available for inspection by the holders of Canadian payout annuities during regular business hours at the head office of Canada Life, 330 University Avenue, Toronto, Ontario, for a period of 30 days following publication of this notice.

Any holder of Canadian payout annuities of Confederation Life is entitled to a copy of the assumption reinsurance agreement on request therefore in writing to: Roy W. Linden, Vice-President, General Counsel and Secretary, The Canada Life Assurance Company, 330 University Avenue, Toronto, Ontario M5G 1R8.

Toronto, March 16, 2000

THE CANADA LIFE ASSURANCE
COMPANY
[13-1-o]

AVIS DIVERS**BUCHANAN FOREST PRODUCTS LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Buchanan Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Buchanan Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, situé au 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 408618, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Witchwood, au nord du lac Witchwood, sur le prolongement du chemin Ogoki, à 150 km au nord-ouest de Nakina (Ontario).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thunder Bay, le 14 mars 2000

ADAMSON CONSULTING
Le propriétaire
BRUCE ADAMSON, ing.
[13-1-o]

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA
SUR LA VIE****CONVENTION DE RÉASSURANCE DE PRISE EN CHARGE**

Avis est par les présentes donné aux termes de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) que La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie (« Canada-Vie ») entend faire une demande au ministre des Finances (Canada) au plus tard le 25 avril 2000 et conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) pour l'approbation par le ministre d'une convention de réassurance de prise en charge entre Canada-Vie et La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie en liquidation (« La Confédération ») dans le cadre d'une opération proposée selon laquelle Canada-Vie acquerra l'entreprise de rente en cours de service canadienne de La Confédération.

Les titulaires de rente en cours de service canadienne pourront consulter un exemplaire de la convention de réassurance de prise en charge pendant les heures normales de bureau au siège social de Canada-Vie situé au 330, avenue University, Toronto (Ontario), pendant une période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Les titulaires de rente en cours de service canadienne de La Confédération ont droit à un exemplaire de la convention de réassurance de prise en charge s'ils en font la demande écrite auprès de Roy W. Linden, Vice-président, Chef du contentieux et Secrétaire, La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie, 330, avenue University, Toronto (Ontario) M5G 1R8.

Toronto, le 16 mars 2000

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA
SUR LA VIE
[13-1-o]

**CANADIAN AEROBIC INSTRUCTORS' NETWORK/
ASSOCIATION****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Canadian Aerobic Instructors' Network/Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 8, 1999

MARLA GOLD
President

[13-1-o]

**ASSOCIATION/RÉSEAU DES INSTRUCTEURS
AÉROBIQUES DU CANADA****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'Association/Réseau des Instructeurs Aérobiques du Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 8 juillet 1999

La présidente
MARLA GOLD

[13-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 10, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Termination of Conditional Sale Agreement and Release of Security Interest dated February 28, 2000, among Sun Life Assurance Company of Canada, Clarica Life Insurance Company and Canadian National Railway Company.

March 16, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[13-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 10 mars 2000 :

Résumé de cession du contrat de vente conditionnelle et quit-tance de la garantie en date du 28 février 2000 entre la Sun Life Assurance Company of Canada, la Clarica Life Insurance Company et la Canadian National Railway Company.

Le 16 mars 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[13-1-o]

DJJ LEASING LTD.**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 7, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Security Documents Supplement No. 1 dated March 2, 2000, to the Security Agreement dated as of December 29, 1999, between DJJ Leasing Ltd., as Borrower, and Firstar Bank, N.A., as Lender, and to the Assignment of Leases dated as of December 29, 1999, between such Borrower and such Lender, relating to, among others, 99 42 feet coil cars bearing reporting marks IMRL 70000-70068, inclusive and IMRL 70070-70099, inclusive.

March 7, 2000

FRASER MILNER
Solicitors

[13-1-o]

DJJ LEASING LTD.**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 mars 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

Premier supplément aux documents de sûreté en date du 2 mars 2000, accompagnant l'accord de sûreté en date du 29 décembre 1999, entre la DJJ Leasing Ltd., à titre d'emprunteur, et la Firstar Bank, N.A., à titre de prêteur, et accompagnant la cession des baux datée du 29 décembre 1999 entre l'emprunteur et le prêteur ayant trait, entre autres, à 99 wagons pour tôle en rouleaux de 42 pieds, portant les marques IMRL 70000 à 70068, inclusivement et IMRL 70070 à 70099, inclusivement.

Le 7 mars 2000

Les conseillers juridiques
FRASER MILNER

[13-1-o]

THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY**ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Cathedral Mountain Room, 20th Floor, Gulf Canada

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-
ATLANTIC****ASSEMBLÉE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantique se tiendra dans la salle Cathedral Mountain, au 20^e étage

Square, 401 Ninth Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 11, 2000, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 25, 2000

By Order of the Board

R. V. HORTE

Secretary

[11-4-o]

du Gulf Canada Square, 401, Neuvième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta), le mardi 11 avril 2000, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 25 février 2000

Par ordre du conseil

Le secrétaire

R. V. HORTE

[11-4-o]

EDGAR SIMMONS

PLANS DEPOSITED

Edgar Simmons hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Edgar Simmons has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Crown Lands Office of the Electoral District of Trinity North at Clarenville, Newfoundland, under deposit number BWA 8200-00-1006, a description of the site and plans of a proposed aquaculture site for Atlantic cod in the Northwest Arm, Bonavista Bay at Hickman's Harbour, Newfoundland.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Clarenville, March 17, 2000

EDGAR SIMMONS

[13-1-o]

EDGAR SIMMONS

DÉPÔT DE PLANS

Edgar Simmons donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Edgar Simmons a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau des terres publiques dans la circonscription électorale de Trinity-Nord, à Clarenville (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA 8200-00-1006, une description de l'emplacement et les plans d'un projet d'installation d'aquaculture destinée à l'élevage de la morue dans le bras de mer Northwest, baie Bonavista, dans l'anse Hickman (Terre-Neuve).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Clarenville, le 17 mars 2000

EDGAR SIMMONS

[13-1-o]

FANNY BAY OYSTERS LTD.

PLANS DEPOSITED

Fanny Bay Oysters Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Fanny Bay Oysters Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Nanaimo, at Victoria, British Columbia, under deposit number EP018369, a description of the site and plans of the expansion of clam netting aquaculture facilities in the Georgia Strait, at Baynes Sound, in front of lot numbers BLKS 8, 9, 10 and 12, district lot 149.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from

FANNY BAY OYSTERS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Fanny Bay Oysters Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Fanny Bay Oysters Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nanaimo, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EP018369, une description de l'emplacement et les plans d'agrandissement des installations d'aquaculture (nappe de filet pour myes) dans le détroit de Georgie, chenal Baynes Sound, en face des lots BLKS 8, 9, 10 et 12, lot de district 149.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans

the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350–555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Fanny Bay, March 15, 2000

SHARON HADDEN

Owner

[13-1-o]

FANNY BAY OYSTERS LTD.

PLANS DEPOSITED

Fanny Bay Oysters Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Fanny Bay Oysters Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Nanaimo, at Victoria, British Columbia, under deposit number EP018366, a description of the site and plans of the expansion of shellfish rafts aquaculture facilities in the Georgia Strait, at Baynes Sound, in front of lot number BLK 48, district lot 149.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350–555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Fanny Bay, March 15, 2000

SHARON HADDEN

Owner

[13-1-o]

FOOD SAFETY CERTIFICATION INSTITUTE (FSCI)

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the FOOD SAFETY CERTIFICATION INSTITUTE (FSCI) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 13, 2000

JACQUES LÉGARÉ

President

[13-1-o]

GLENN FRANKLIN PERRIN

PLANS DEPOSITED

Glenn Franklin Perrin hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the

un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Fanny Bay, le 15 mars 2000

La propriétaire

SHARON HADDEN

[13-1-o]

FANNY BAY OYSTERS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Fanny Bay Oysters Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Fanny Bay Oysters Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nanaimo, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EP018366, une description de l'emplacement et les plans d'agrandissement des installations d'aquaculture (radeaux pour crustacés et coquillages) dans le détroit de Georgie, chenal Baynes Sound, en face du lot BLK 48, lot de district 149.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Fanny Bay, le 15 mars 2000

La propriétaire

SHARON HADDEN

[13-1]

L'INSTITUT DE CERTIFICATION DE L'INNOCUITÉ DES ALIMENTS

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que l'INSTITUT DE CERTIFICATION DE L'INNOCUITÉ DES ALIMENTS demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 13 mars 2000

Le président

JACQUES LÉGARÉ

[13-1-o]

GLENN FRANKLIN PERRIN

DÉPÔT DE PLANS

Glenn Franklin Perrin donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des

Navigable Waters Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Glenn Franklin Perrin has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kamloops/Nelson, at Kamloops, British Columbia, under deposit number KP021854, a description of the site and plans of a water ski slalom course in Skaha Lake, between Sudbury and the Skaha main beaches and swimming areas, approximately 200 m offshore, in front of Sudbury Drive.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Penticton, March 16, 2000

GLENN FRANKLIN PERRIN

[13-1-0]

HARVEY HOOPER

PLANS DEPOSITED

Harvey Hooper hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Harvey Hooper has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 10843655, a description of the site and plans of the expansion of the Hogg Island weir, in Back Bay, at Hogg Island.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

St. Stephen, February 21, 2000

HARVEY HOOPER

[13-1-0]

HELVETIA SWISS INSURANCE COMPANY, LIMITED

ASSICURAZIONI GENERALI S.P.A.

LETTERS PATENT

Notice is hereby given of the intention to apply to the Minister of Finance, in accordance with section 25 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], for the issuance of letters patent under the Act incorporating wholly-owned subsidiaries of Helvetia Swiss Insurance Company, Limited and Assicurazioni Generali S.p.A. as federal insurance companies, for the purpose of carrying on the business of property and casualty insurers. The

Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Glenn Franklin Perrin a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kamloops/Nelson, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt KP021854, une description de l'emplacement et les plans d'un parcours de slalom de ski nautique dans le lac Skaha, entre Sudbury et les plages principales et les lieux de baignade de Skaha, à environ 200 m au large, en face de la promenade Sudbury.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Penticton, le 16 mars 2000

GLENN FRANKLIN PERRIN

[13-1-0]

HARVEY HOOPER

DÉPÔT DE PLANS

Harvey Hooper donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Harvey Hooper a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 10843655, une description de l'emplacement et les plans de l'agrandissement du barrage de l'île Hogg, dans la baie Back, à Hogg Island.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

St. Stephen, le 21 février 2000

HARVEY HOOPER

[13-1]

HELVETIA COMPAGNIE SUISSE D'ASSURANCES

ASSICURAZIONI GENERALI S.P.A.

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné de l'intention de présenter une demande au ministre des Finances, conformément à l'article 25 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], afin d'obtenir des lettres patentes en vertu de la Loi constituant des filiales en propriété exclusive de Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances et Assicurazioni Generali S.p.A. en tant que sociétés d'assurances fédérales, aux fins d'exercer leurs activités dans

incorporated companies shall operate under the names "Langdon Insurance Company" and "Galt Insurance Company" respectively, and, in French, "Société d'assurance Langdon" and "Société d'assurance Galt." The head offices of Langdon Insurance Company and Galt Insurance Company will be located in Toronto, Ontario.

Any person objecting to the proposed incorporations may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Kent Square, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 8, 2000.

Montréal, March 18, 2000

OGILVY RENAULT S.E.N.C.
Attorneys

[12-4-o]

le domaine des assurances multirisques. Les sociétés constituées exerceront leurs activités sous les dénominations sociales « Langdon Insurance Company » et « Galt Insurance Company », respectivement, en anglais, et, en français, « Société d'assurance Langdon » et « Société d'assurance Galt ». Les sièges de Société d'assurance Langdon et de Société d'assurance Galt seront situés à Toronto, Ontario.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, Square Kent, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 8 mai 2000.

Montréal, le 18 mars 2000

Les conseillers juridiques
OGILVY RENAULT S.E.N.C.

[12-4-o]

THE KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 13, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease of Railroad Equipment dated June 16, 1986, between The Kansas City Southern Railway Company and The Connecticut Bank and Trust Company, National Association.

March 16, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[13-1-o]

THE KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 13 mars 2000 :

Contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 16 juin 1986 entre The Kansas City Southern Railway Company et The Connecticut Bank and Trust Company, National Association.

Le 16 mars 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[13-1-o]

MELLON BANK, N.A.

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Mellon Bank, N.A., a foreign bank with its head office in Pittsburgh, Pennsylvania, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 2, 2000.

Pittsburgh, March 7, 2000

MELLON BANK, N.A.

[11-4-o]

MELLON BANK, N.A.

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Mellon Bank, N.A., une banque étrangère ayant son siège social à Pittsburgh (Pennsylvania), États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance lui permettant d'établir une succursale de banque étrangère au Canada afin de mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne s'opposant au règlement proposé peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 2 mai 2000.

Pittsburgh, le 7 mars 2000

MELLON BANK, N.A.

[11-4-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux*

of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Land Registrar for the Land Titles Division of Ottawa-Carleton (No. 4) in Ottawa, Ontario, under deposit number LT1268483, a description of the site and plans for the proposed two bridges over the Mississippi River in Lot No. 15, Concession No. 3, Township of West Carleton, Region of Ottawa-Carleton.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Kingston, March 16, 2000

KATHRYN E. MOORE
Regional Director

[13-1-o]

N. & T. OYSTERS

PLANS DEPOSITED

N. & T. Oysters hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, N. & T. Oysters has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Nanaimo, at Victoria, British Columbia, under deposit number EP018362, a description of the site and plans of the expansion of shellfish rafts aquaculture facilities in the Georgia Strait, at Baynes Sound, in front of lot number DL 304.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Fanny Bay, March 15, 2000

NORBERT TRAN
Owner

[13-1-o]

PAFCO INSURANCE COMPANY OF CANADA

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that Allstate Insurance Company of Canada intends to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent incorporating an insurance company under the *Insurance Companies Act (Canada)*, for the purpose of transacting the business of property and casualty insurance with the name

navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du registraire pour la division d'enregistrement des droits immobiliers d'Ottawa-Carleton (n° 4), à Ottawa (Ontario), sous le numéro de dépôt LT1268483, une description de l'emplacement et les plans de deux ponts que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Mississippi sur le lot n° 15, concession n° 3, canton de West Carleton, région d'Ottawa-Carleton.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Kingston, le 16 mars 2000

La directrice régionale
KATHRYN E. MOORE

[13-1-o]

N. & T. OYSTERS

DÉPÔT DE PLANS

La société N. & T. Oysters donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La N. & T. Oysters a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nanaimo, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EP018362, une description de l'emplacement et les plans d'agrandissement des installations d'aquaculture (radeaux pour crustacés et coquillages) dans le détroit de Georgie, chenal Baynes Sound, en face du lot DL 304.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Fanny Bay, le 15 mars 2000

Le propriétaire
NORBERT TRAN

[13-1]

PAFCO DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance a l'intention de demander au ministre des Finances que, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances (Canada)*, des lettres patentes soient produites pour la constitution d'une société d'assurance aux fins d'exploiter des

Pafco Insurance Company of Canada, in the English form, and Pafco du Canada, compagnie d'assurance, in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objections in writing, before May 9, 2000, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

March 18, 2000

ALLSTATE INSURANCE COMPANY OF CANADA

[12-4-o]

PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that President's Choice Financial Trust Company intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), for the issuance of letters patent to amend its letters patent to add a French form to its corporate name, being "Compagnie Trust Financier le Choix du Président."

Toronto, February 23, 2000

PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY

[10-4-o]

PRUDENTIAL OF AMERICA LIFE INSURANCE COMPANY (CANADA)

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Prudential of America Life Insurance Company (Canada) [the Company] intends to apply to the Minister of Finance for approval of a proposal to change the name of the Company to PPI Lifeco Inc.

Toronto, March 13, 2000

CASSELS BROCK & BLACKWELL L.L.P.
Barristers and Solicitors

[12-4-o]

RURAL MUNICIPALITY OF KEYS NO. 303

PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Keys No. 303 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Keys No. 303 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yorkton, at Yorkton, Saskatchewan, under deposit number 00Y00827, a description of the site and plans to replace the culvert and a proposed drop structure at Crystal Lake, between Lots 11 and 12, Block G, Plan 82Y03973, and Lots 16 and 18, Crystal Drive.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director,

assurances multirisques, laquelle société aura pour nom anglais Pafco Insurance Company of Canada, et pour nom français, Pafco du Canada, compagnie d'assurance.

Toute personne qui a des objections à l'émission de ces lettres patentes peut les formuler par écrit au Surintendant des institutions financières, avant le 9 mai 2000, au 255, rue Albert, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Le 18 mars 2000

ALLSTATE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE

[12-4-o]

PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la President's Choice Financial Trust Company a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément à la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), l'émission de lettres patentes modifiées afin d'ajouter une version française à son nom corporatif, à savoir : « Compagnie Trust Financier le Choix du Président ».

Toronto, le 23 février 2000

PRESIDENT'S CHOICE FINANCIAL TRUST COMPANY

[10-4-o]

LA PRUDENTIELLE D'AMÉRIQUE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE (CANADA)

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance-Vie (Canada) [la société] a l'intention de faire une demande au ministre des Finances pour l'approbation de changer la dénomination sociale de la société à PPI Lifeco Inc.

Toronto, le 13 mars 2000

Les avocats
CASSELS BROCK & BLACKWELL L.L.P.

[12-4]

RURAL MUNICIPALITY OF KEYS NO. 303

DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of Keys No. 303 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Keys No. 303 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Yorkton, à Yorkton (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 00Y00827, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un ponton et du projet d'une chute au lac Crystal, entre les lots 11 et 12, bloc G, plan 82Y03973, et les lots 16 et 18, promenade Crystal.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans,
201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Canora, February 4, 2000

SHARON CIESIELSKI
Administrator

[13-1-o]

au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des
Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia
(Ontario) N7T 8B1.

Canora, le 4 février 2000

L'administratrice
SHARON CIESIELSKI

[13-1]

UNION TANK CAR COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 25, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 7 (UTC Trust No. 1992-A) (L-3N) dated as of January 2, 1998, between Union Tank Car Company and State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., as Owner Trustee, relating to the substitution of one railcar; and
2. Indenture Supplement No. 7 (UTC Trust No. 1992-A) (L-3N) dated as of January 2, 1998, of State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., as Owner Trustee, and The Bank of New York, as Indenture Trustee, under Trust Agreement (L-3N) dated as of June 24, 1992, between Owner Trustee, the Owner Participant named in the Trust Agreement, and Indenture Trustee relating to the substitution of one railcar.

February 25, 2000

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[13-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 février 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Septième supplément au contrat de location (UTC Trust No. 1992-A) (L-3N) en date du 2 janvier 1998 entre la Union Tank Car Company et la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant la substitution d'un wagon;
2. Septième supplément à l'acte de fiducie (UTC Trust No. 1992-A) (L-3N) en date du 2 janvier 1998 de la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A., en qualité de propriétaire fiduciaire, et The Bank of New York, en qualité de fiduciaire de fiducie, aux termes de la convention de fiducie (L-3N) en date du 24 juin 1992 entre le propriétaire fiduciaire, le propriétaire participant mentionné dans la convention de fiducie, et le fiduciaire de fiducie concernant la substitution d'un wagon.

Le 25 février 2000

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

[13-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Fisheries and Oceans, Dept. of, and Dept. of Transport		Pêches et des Océans, min. des, et min. des Transports	
Regulations Amending the Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations	877	Règlement modifiant le Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance	877
Superintendent of Financial Institutions, Office of the		Surintendant des institutions financières, bureau du	
Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations	892	Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt	892
Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations	896	Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés d'assurances	896
Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations	898	Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit	898
Supervisory Information (Authorized Foreign Banks) Regulations	900	Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées	900
Supervisory Information (Banks) Regulations	902	Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques	902

Regulations Amending the Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations

Statutory Authority

Canada Shipping Act

Sponsoring Departments

Department of Fisheries and Oceans and Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* (PCSPPR), made pursuant to the *Canada Shipping Act*, were developed in the early 1990s to address concerns about the damage done to sensitive marine areas as a result of the discharge of human fecal excreta and sewage (hereinafter referred to as sewage) from pleasure boats. The Regulations prohibit the discharge of sewage from pleasure craft into designated waters. In addition, while in designated waters, any pleasure craft equipped with a toilet must have a holding tank and fittings appropriate for the removal of the tank's contents by shore-based pumping facilities. These Regulations do not apply to greywater which is wastewater from receptacles other than toilets, such as sinks.

The provisions of the PCSPPR also affect non-pleasure craft, under the *Non-Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* (NPCSPPR), in that these boats are also prohibited from discharging sewage in those areas set out in the schedule to the PCSPPR. Non-pleasure craft, however, are not required to have holding tanks.

The PCSPPR are applicable to specific bodies of water. To date, British Columbia and Manitoba have each designated three inland bodies of water in the Schedule to the Regulations.

This initiative will add 14 marine and fresh water sites to the Schedule. The sites, nominated by British Columbia for inclusion and described in greater detail in the proposed regulatory text, are:

- Christina Lake
- Horsefly Lake
- Kalamalka Lake
- Pilot Bay, Kootenay Lake
- Stuart Lake
- Carrington Bay, Cortes Island
- Cortes Bay, Cortes Island

Règlement modifiant le Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance

Fondement législatif

Loi sur la marine marchande du Canada

Ministères responsables

Ministère des Pêches et des Océans et ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance*, qui relève de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, a été adopté au début des années 1990 en réponse aux préoccupations concernant les dommages causés aux zones aquatiques sensibles par les excréments humains et les eaux usées rejetés à partir des embarcations de plaisance. Il interdit de rejeter des eaux usées dans les étendues d'eau désignées. En outre, quand elles sont sur une étendue d'eau désignée, les embarcations de plaisance munies d'une toilette doivent être équipées d'une citerne de retenue ainsi que des raccords de tuyauterie permettant de retirer le contenu de la citerne à partir d'installations de pompage à terre. Ce règlement ne vise pas les eaux usées provenant de récipients autres que des toilettes, notamment des éviers.

Les dispositions du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* s'appliquent également aux embarcations autres que les embarcations de plaisance en vertu du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des navires autres que les embarcations de plaisance*. Conformément à ce dernier règlement, il est interdit aux navires de rejeter des eaux usées dans les zones indiquées à l'annexe du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance*, mais il n'est pas nécessaire que ces navires soient dotés d'une citerne de retenue.

Le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* s'applique à des étendues d'eau particulières. À l'heure actuelle, trois étendues d'eau intérieures de la Colombie-Britannique et trois du Manitoba figurent à l'annexe de ce règlement.

L'initiative dont il est ici question vise à ajouter 14 zones marines et d'eau douce aux listes de l'annexe du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance*. Ces zones, dont l'ajout est proposé par la Colombie-Britannique, sont décrites plus en détail dans le texte du projet de modification du Règlement :

- Lac Christina
- Lac Horsefly
- Lac Kalamalka
- Baie Pilot, dans le lac Kootenay
- Lac Stuart
- Baie Carrington, dans l'île Cortes

- Mansons Landing and Gorge Harbour, Cortes Island
- Montague Harbour, Galiano Island
- Pilot Bay, Gabriola Island
- Prideaux Haven, Northeast of Lund
- Roscoe Bay, West Redonda Island
- Smuggler Cove, West-Southwest of Halfmoon Bay
- Squirrel Cove, Cortes Island

The discharge of sewage into the aquatic environment has been shown to have serious impacts on human and ecological health.

Public health risks arising from contact with the large numbers of different disease-producing organisms that can be found in human waste are significant. Exposure to these organisms directly or through ingestion of contaminated seafood can cause serious illnesses.

The decomposition of sewage and chemicals associated with the treatment of sewage, such as chlorine, also has severe ecological effects. As these substances break down and are consumed into the surrounding environment, they will use up oxygen from the surrounding water. In sensitive areas, this will lead to the smothering organisms at the bottom of the food chain, and subsequent changes to the ecological structure of freshwater and marine communities.

Aesthetic or visual degradation of water quality is another negative result of sewage pollution. In British Columbia, where the pristine environment is a key attraction, a negative public perception of that environment could be very detrimental to that province's tourism industry.

The growing number of recreational boats in use in certain lakes and in the coastal waters of British Columbia has exacerbated the problem of sewage pollution. Sewage effluent from vessels is directly responsible for annual swimming beach and shellfish harvesting closures. On many inland lakes, sewage is being released into community water supplies and recreational areas, causing significant public health risks. Requests to address this problem have been received from a broad spectrum of the public, environmental groups, government and non-government agencies.

Determination of Sites

In British Columbia, areas that would benefit from protection under the PCSPPR are first identified at the local level by provincial, municipal or private stakeholder groups through applications to the British Columbia Ministry of Environment, Lands and Parks. These applications are then reviewed by the British Columbia Ministry of Environment, Lands and Parks to ensure that each area being considered has met screening criteria outlined in a study entitled *A Process to Designate Areas Under the Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations*. This study is also known as the Acres Report and was commissioned by the province in 1993. Under a Memorandum of Understanding (No. 144421) between Canada and British Columbia, those areas which ultimately pass the provincial selection process are then nominated by the province for inclusion in the Regulations by the Canadian Coast Guard (CCG) of the Department of Fisheries and Oceans. After a review of the submission, the Department of Fisheries and Oceans develops and processes a regulatory

- Baie Cortes, dans l'île Cortes
- Débarcadère Mansons et havre Gorge, dans l'île Cortes
- Havre Montague, dans l'île Galiano
- Baie Pilot, dans l'île Gabriola
- Havre Prideaux, au nord-est de Lund
- Baie Roscoe, dans l'île West Redonda
- Anse Smuggler, à l'ouest-sud-ouest de la baie Halfmoon
- Anse Squirrel, dans l'île Cortes

Il a été démontré que le rejet d'eaux usées dans le milieu aquatique a de graves répercussions sur la santé humaine et l'environnement.

Le contact avec le grand nombre d'organismes pathogènes qu'on peut retrouver dans les déchets humains présente d'importants risques pour la santé publique. L'exposition à ces organismes, que ce soit directement ou par l'ingestion de fruits de mer contaminés, peut causer de graves maladies.

La décomposition des eaux usées et des substances chimiques servant au traitement de ces eaux, tel le chlore, produit aussi d'importants effets sur l'environnement. À mesure que ces substances se décomposent et s'intègrent au milieu ambiant, elles captent une partie de l'oxygène des eaux voisines. Dans les zones sensibles, cela entraîne l'étouffement d'organismes situés au bas de la chaîne alimentaire et des modifications ultérieures de la structure écologique des communautés vivantes des eaux douces et des milieux marins.

La baisse de la qualité de l'eau sur le plan esthétique est un autre effet négatif de la pollution causée par le rejet des eaux usées. En Colombie-Britannique, où la beauté des milieux naturels constitue un important attrait, une perception négative de la qualité esthétique de l'environnement pourrait avoir des effets désastreux sur l'industrie touristique.

L'augmentation constante du nombre d'embarcations de plaisance sur certains lacs et dans les eaux côtières de la Colombie-Britannique a empiré le problème de la pollution par les eaux usées. Chaque année, le rejet d'eaux usées à partir d'embarcations est directement responsable de l'interdiction de se baigner et de récolter des coquillages dans certaines zones. Dans beaucoup de lacs de l'intérieur, les eaux usées ainsi rejetées gagnent des sources d'approvisionnement en eau de collectivités et des secteurs de loisirs, ce qui présente des risques graves pour la santé publique. Des citoyens de toutes les couches de la société, des groupes de protection de la nature et des organismes gouvernementaux et non gouvernementaux ont demandé qu'on remédie à la situation.

Désignation des zones protégées

En Colombie-Britannique, les zones dont on vise la protection en vertu du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* sont d'abord déterminées à l'échelle locale par le biais de demandes présentées au ministère de l'Environnement, des Terres et des Parcs de cette province par des intervenants d'envergure provinciale ou municipale ou des groupes privés. Ce ministère examine les demandes afin de vérifier si les zones en question respectent les critères de sélection énoncés dans le rapport d'étude intitulé *A Process to Designate Areas Under the Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations*. Ce document, également connu sous le nom de rapport Acres, résulte d'une étude commandée par le gouvernement provincial en 1993. En vertu d'un protocole d'entente (n° 144421) signé par les gouvernements du Canada et de la Colombie-Britannique, cette province demande que la Garde côtière canadienne (GCC), qui relève du ministère des Pêches et des Océans, ajoute aux listes de l'annexe du *Règlement*

amendment to designate the selected areas in the schedule to the PCSPPR. Because Transport Canada is responsible for the administration of the NPCSPPR, it is also involved in the processing of the final site designations.

The 14 sites nominated for designation in this initiative have been selected by recreational and commercial boating stakeholders from a larger set of 50 sites initially nominated by the Province of British Columbia in 1996. The 50 sites were chosen by the province based on the Acres Report. Under criteria identified in that report, potential lake and marine locations are screened for attributes that were identified as important by stakeholder groups and scientists consulted during the study.

Potential lake nominees are evaluated to ascertain whether a lake is used for seasonal domestic water supply and whether it is used extensively by boaters or houseboats. All of the nominated lake areas in this submission are used for drinking water and have a large amount of recreational boating and swimming use.

A more complex rating system is used for marine water-bodies. Under this system, areas with shellfish harvesting beds are treated as a priority for designation. This is due to public health concerns related to the consumption of contaminated seafood. Flushing action, boater density, and presence of swimming beaches are also considered important, and are rated for each site. An aggregate score for all of these factors is used to set the priority for designation. The presence of marine parks and animal habitat is used as a secondary factor. All of the marine areas in the 14 sites nominated in this submission neighbour or shelter shellfish harvesting areas, and all have a low rate of flushing, a high boating density, or a critical combination of the two. All of these areas are used extensively for recreational purposes during the summer.

Alternatives

Since 1990, extensive advertising and information campaigns have been implemented but have not been effective in reducing the occurrence of swimming beach and shellfish harvesting closures due to sewage contamination. Since 1997, over 130 000 copies of *Protecting the Aquatic Environment — A Boater's Guide* have been distributed to recreational boaters. This guide provides information on sewage regulations and encourages voluntary compliance. Additionally, the Green Boat program supported by the Green Boat Society to encourage environmentally responsible boating has been operational for over two years. This program uses demonstrations, partnerships and voluntary Green Boat checks to educate boaters on an individual basis about the merits of environmentally friendly boating. Unfortunately, instances of shellfish and swimming beach closures continue to increase yearly.

sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance les étendues d'eau qui répondent aux critères de sélection à l'échelle provinciale. Après l'examen de la demande, le ministère des Pêches et des Océans élabore et présente un projet de modification du règlement en vue d'ajouter les étendues d'eau en question aux listes de l'annexe du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance*. Étant donné que Transports Canada est responsable de l'application du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des navires autres que les embarcations de plaisance*, ce ministère participe au processus de désignation finale des étendues d'eau.

Les 14 étendues d'eau dont on propose la désignation dans le cadre de l'initiative dont il est ici question ont été choisies par des intervenants des secteurs de la navigation de plaisance et de la navigation commerciale à partir d'un groupe de 50 zones établi par les autorités provinciales en 1996 à la suite des recommandations du rapport Acres. Les zones lacustres et marines proposées font l'objet d'un examen basé sur les critères établis dans ce rapport; cet examen porte sur les caractéristiques considérées comme importantes par les groupes et les scientifiques consultés durant l'étude qui a débouché sur le rapport Acres.

Les lacs dont la désignation est proposée sont soumis à une évaluation visant à déterminer si leur eau sert à la consommation domestique pendant la saison estivale et s'ils sont très fréquentés par les embarcations de plaisance ou les maisons flottantes. En l'occurrence, tous les lacs visés par la demande de désignation sont des sources d'approvisionnement en eau potable et sont grandement utilisés pour la navigation de plaisance et la baignade.

Un système plus complexe est utilisé pour l'évaluation des étendues d'eau marines. Dans le cadre de ce système, les zones où il se trouve des gisements de coquillages reçoivent la priorité pour la désignation en raison des risques pour la santé humaine inhérents à la consommation de fruits de mer contaminés. L'action de chasse d'eau, la densité de la circulation plaisancière et l'existence de plages propices à la baignade sont également des facteurs importants qui font l'objet d'une évaluation dans chaque zone dont on propose la désignation. La cote globale tenant compte de tous ces facteurs est utilisée pour établir l'ordre de priorité aux fins de la désignation. L'existence de parcs marins et d'habitats fauniques est considérée comme un facteur secondaire. Toutes les zones marines des 14 zones visées par la demande de désignation sont voisines de lieux de récolte de coquillages ou en renferment; toutes sont également soumises à une faible action de chasse d'eau et sont très fréquentées par les plaisanciers ou la combinaison de ces deux facteurs leur donne une importance critique. De plus, elles sont grandement exploitées à des fins récréatives pendant la saison estivale.

Solutions envisagées

Depuis 1990, des campagnes de promotion et d'information à grande échelle sont en cours, mais celles-ci n'ont pas permis de réduire le nombre de fermetures de plages à la baignade et d'interdictions de récolter des coquillages dues à la contamination par les eaux usées. Depuis 1997, plus de 130 000 exemplaires du guide intitulé *La protection du milieu aquatique — Guide à l'usage du plaisancier* ont été distribués aux plaisanciers. Ce guide fournit de l'information sur la réglementation concernant les eaux usées et encourage les lecteurs à s'y conformer. En outre, il y a plus de deux ans, on a instauré le programme Embarcation écologique, qui promeut le respect de l'environnement auprès des adeptes de la navigation de plaisance. Ce programme comprend des démonstrations, des partenariats et des vérifications volontaires qui visent à sensibiliser chaque plaisancier aux avantages d'un comportement écologique. Néanmoins, chaque année, on

Consequently, though these non-regulatory education programs and information campaigns will continue to be employed, they have proven ineffective at changing behaviour significantly enough to achieve the objective of reduced sewage discharge. It was also determined that a campaign of persuasion and/or a voluntary compliance scheme would not encourage sufficient numbers of boaters to install holding tanks.

In addition, reports by the United States Fish and Wildlife Service indicate that strict no-discharge regulations have resulted in the dramatic improvement of water quality in several U.S. states where this information is now being carefully recorded.

Sewage Treatment Devices

The use of alternate marine sewage treatment devices to a holding tank was discussed during consultations. Sewage treatment devices process boat waste effluent to varying degrees. In the United States, sewage treatment devices (called Marine Sanitation Devices Type I or Type II) macerate and chemically treat sewage to varying degrees before release. Type III Marine Sanitation Devices are holding tanks. Because Type I and II Marine Sanitation Devices treat sewage chemically, often with chlorine, formaldehyde, ozone, or perchloric acid, the resulting effluent is often more toxic to the environment than the sewage itself. As well, sewage treated in this manner still exerts the same biological oxygen demand from the surrounding water and is not entirely sterilized of viral and bacterial presence.

Also, the use of sewage treatment devices is not within the scope of these amendments to the schedule to the Regulations. For these reasons, in the areas nominated for no-discharge status the use of these devices would not affect the high rates of closure of swimming beaches and shellfish harvesting areas. Advancements in sewage treatment technology are being monitored by the CCG and its advisory bodies, and may be considered in future regulatory amendments, if warranted.

Blanket Designations

During consultations, members of the public mentioned the idea of blanket designations as an alternative to specific site designations. This concept would recognize the application of the *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* over large areas in the Province of British Columbia, possibly over the entire province itself. While this approach would be simple to administer from a regulatory standpoint, it would be prohibitive to apply practically and would not satisfy the intent of the Regulations as written. The current Regulations are designed to protect those most sensitive areas where the discharge of sewage will do the most damage. They do not prohibit vessels from moving from a designated area to discharge sewage in an area where the effluent would do considerably less harm, and they do not require all vessels to install holding tanks as blanket designations would. The application of blanket designations would require the installation of pump-out facilities throughout British Columbia.

enregistre toujours davantage d'interdictions de se baigner et de récolter des coquillages.

Ces programmes de sensibilisation et d'information demeureront, mais ils n'ont pas permis de modifier les comportements assez pour réduire les rejets d'eaux usées. On a également déterminé qu'une campagne de persuasion ou de conformité volontaire à la réglementation n'incitait pas suffisamment de plaisanciers à installer des citernes de retenue.

En revanche, des rapports du Fish and Wildlife Service des États-Unis révèlent que l'application stricte de la réglementation relative aux rejets a entraîné une importante amélioration de la qualité de l'eau dans plusieurs États américains, où l'on a mis en œuvre des programmes de collecte systématique d'information à ce sujet.

Systèmes de traitement des eaux usées

Durant les consultations, on a discuté de la possibilité d'utiliser des systèmes de traitement des eaux usées autres que les citernes de retenue. Il existe effectivement des systèmes qui permettent de traiter les effluents des embarcations à des degrés divers. On utilise aux États-Unis ce qu'on appelle des appareils d'épuration marine (de types I et II) qui macèrent et traitent chimiquement les eaux usées avant leur rejet, les citernes de retenue étant considérées comme des appareils de type III. Or, comme les appareils d'épuration marine de types I et II assurent un traitement chimique des eaux usées, souvent à l'aide de chlore, de formaldéhyde, d'ozone ou d'acide perchlorique, l'effluent qui en résulte est souvent plus néfaste pour l'environnement que les eaux usées ne l'étaient avant le traitement. Qui plus est, les eaux usées ainsi traitées présentent le même taux de demande biochimique en oxygène dans les eaux ambiantes et ne sont pas totalement débarrassées de virus et de bactéries.

L'utilisation d'autres systèmes de traitement des eaux usées n'entre pas dans le processus de modification du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance*. Dès lors, dans les zones désignées où il serait interdit aux plaisanciers de rejeter leurs eaux usées, le recours à ces systèmes ne réduirait pas le grand nombre d'interdictions de se baigner et de récolter des coquillages. La GCC et ses organes de consultation surveillent l'évolution de la technologie du traitement des eaux usées, dont on pourrait tenir compte dans les futures modifications de la réglementation si cela est justifié.

Désignation générale

Au cours des consultations, des gens ont suggéré qu'on établisse une désignation générale au lieu de désigner des zones particulières, de sorte que le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* pourrait être appliqué dans de vastes régions de la Colombie-Britannique, voire même dans l'ensemble de la province. Certes, cette option simplifierait l'application du Règlement, mais celle-ci serait très coûteuse, sans compter que cela ne serait pas conforme à l'esprit du Règlement dans sa version actuelle. En effet, le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* a pour objet de protéger les secteurs les plus sensibles où le rejet des eaux usées est susceptible de causer le plus de dommages. Il n'interdit pas de rejeter ces eaux dans les secteurs où leurs effets sont beaucoup moins nocifs et n'oblige pas à installer une citerne de retenue dans chaque embarcation, ce qu'exigerait le recours à la désignation générale. De plus, l'interdiction aux plaisanciers de rejeter leurs eaux usées sur tout le territoire de la Colombie-Britannique obligerait à installer des systèmes de pompage à terre un peu partout dans la province.

Shoreline restrictions or contour line restrictions were also suggested by some stakeholders. Such restrictions would prohibit sewage discharge within a certain depth or a certain distance from shore. While this scheme would be advantageous for some vessels that do not venture near shore, it would still require all others to install holding tanks.

With adequate stakeholder support and the necessary consultation, blanket, shoreline or contour line restrictions may be considered in the future to complement existing designations. Until then, the current regulatory initiative to designate 14 of the most critically affected areas is the only practical way to specifically target areas in need of protection.

Benefits and Costs

Very large numbers of different disease-producing organisms can be found in the fecal discharges of ill and healthy persons. Public health risks arise from contact with disease-causing bacteria, viruses or yeast and from infection by internal parasites such as worms and their eggs. Exposure to these and other organisms can cause dysentery, infectious hepatitis, salmonella, various types of diarrhea, and many other illnesses. As previously mentioned, the indiscriminate release of sewage has also been linked to illness caused from the consumption of contaminated shellfish and other seafood. Sewage discharge contaminates bivalve shellfish which leads to the closure of productive commercial, recreational and aboriginal shellfish fisheries.

On average, 30 coastal shellfish harvesting areas are closed each year due to sewage discharge from boats anchored at those sites. Of those 30 closures, some of the 14 sites nominated in this submission are in the most sensitive areas. The aquaculture industry will benefit from these designations as the reduction of sewage discharge in these sensitive areas will lead to a reduction of harvesting closures.

The ecological impact of sewage discharge occurs, in part, through the effect it has on the amount of dissolved oxygen in the surrounding water and the resulting stress this causes on aquatic animals. Sewage and chemicals used to treat sewage, on decomposition, will rob oxygen from the surrounding water, a process known as biological oxygen demand. The greater the amount of sewage or chemicals added to a marine area, the greater the amount of oxygen extracted from the surrounding water. Furthermore, the nutrient component of sewage can cause algae bloom. Both the growth and decomposition of algae will also cause a biological oxygen demand. A decreased amount of oxygen will cause eutrophication, or changes to the ecological structure of a marine or fresh water community. This is manifested in the smothering of organisms at the bottom of the food chain. Once all of the oxygen is consumed, the water becomes unfit for most forms of life.

The tourism and the aquaculture industries are the main areas of the economy most severely affected by the discharge of sewage. They will also benefit the most from the designation of these 14 areas under the PCSPPR. Designating these sites will improve recreation areas in the vicinity, decrease health hazards, make drinking water safer, enhance fish and wildlife habitat and increase property values.

Certains ont également proposé qu'on interdise le rejet des eaux usées dans des eaux d'une profondeur moindre qu'un seuil donné ou à moins d'une certaine distance de la rive. Ce système serait avantageux pour les propriétaires d'embarcations qui se déplacent la plupart du temps loin du bord, mais il obligerait tous les autres à installer des citernes de retenue.

On pourrait envisager la possibilité d'établir une désignation générale ou d'imposer des restrictions basées sur la profondeur de l'eau ou la distance par rapport à la rive dans l'avenir en complément du système de désignation de zones particulières, sous réserve d'un appui suffisant des intervenants et des consultations nécessaires. D'ici là, la proposition de désignation de 14 des zones les plus touchées constitue le seul moyen pratique de cibler les secteurs ayant besoin d'une protection.

Avantages et coûts

Les excréments des êtres humains, que ceux-ci soient malades ou en bonne santé, contiennent différents organismes pathogènes en très grand nombre. Le contact avec des bactéries ou des champignons pathogènes ou des virus et l'infection par des parasites internes, tels que des vers et leurs œufs, présentent des risques pour la santé publique. L'exposition à ces organismes, entre autres, peut causer la dysenterie, l'hépatite infectieuse, la salmonelle, divers types de diarrhées et beaucoup d'autres affections. Comme il a été mentionné précédemment, on a établi un lien entre les rejets sans discernement d'eaux usées et des maladies résultant de la consommation de coquillages et d'autres fruits de mer contaminés. Ces rejets contaminent les mollusques bivalves, ce qui oblige à interdire leur récolte à des fins commerciales, récréatives ou de subsistance.

En moyenne, 30 zones de récolte de coquillages situées le long des côtes sont fermées chaque année à cause du rejet d'eaux usées d'embarcations ancrées dans ces zones. Or, certaines des 14 étendues d'eau visées comptent parmi les plus sensibles de ces zones. L'industrie aquicole bénéficiera de la désignation de ces 14 zones, car la réduction des rejets d'eaux usées fera baisser le nombre d'interdictions de récolter.

L'impact environnemental des eaux usées est attribuable en partie à leur effet sur la teneur en oxygène dissous des eaux réceptrices et au stress qui en résulte pour les animaux aquatiques. En se décomposant, les eaux usées et les substances chimiques utilisées pour leur traitement captent l'oxygène de ces eaux, processus appelé demande biologique en oxygène. Plus la quantité d'eaux usées ou de substances chimiques entrant dans le milieu est élevée, plus la quantité d'oxygène retirée de ce milieu est grande. Par ailleurs, les éléments nutritifs contenus dans les eaux usées peuvent entraîner une prolifération d'algues, dont la croissance et la décomposition ultérieures causeront également une demande biologique en oxygène. Or, la diminution de la teneur en oxygène causera une eutrophisation, c'est-à-dire une modification de la structure écologique des communautés vivantes des eaux douces et des milieux marins. Cela se manifeste par l'étouffement d'organismes situés au bas de la chaîne alimentaire. Une fois qu'elle a perdu tout son oxygène, l'eau est impropre à la plupart des formes de vie.

Le tourisme et l'aquaculture sont les secteurs économiques les plus durement touchés par les rejets d'eaux usées des embarcations. De ce fait, ce sont les secteurs qui bénéficieront le plus de l'ajout des 14 zones aux listes de l'annexe du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance*, ce qui aura pour effet d'améliorer la qualité des lieux de loisirs des environs, de l'eau potable et de l'habitat du poisson et des autres animaux, de réduire les dangers pour la santé et de hausser la valeur des propriétés riveraines.

Tourism will benefit from the designation of these sites in that a reduction of raw sewage discharge will improve the preservation of British Columbia's world-renowned wilderness. Tourism is a strong and vital part of the Canadian economy and, in British Columbia, a pristine environment is a key attraction and public perception of that environment is an important consideration. In 1991, almost 50 000 United States residents visited Canadian marine waters on private vessels. It is important to note that United States vessels with toilets are already fitted with holding tanks in order to comply with their own sewage discharge requirements.

The costs associated with the new designations will be borne by vessel owners. Some vessels fitted with marine toilets will require the installation of a sewage-holding tank. Costs per vessel can vary greatly. Holding tanks cost between \$300 and \$800 plus the cost of installation. It is encouraging to note that the availability of "bladder" type sewage holding tanks can be retro-fitted to older vessels for \$300 to \$600 inclusive. Most newer vessels are being constructed with holding tanks already installed, and the large number of Canadian pleasure vessels that venture into United States waters are required to comply with United States regulations and are, therefore, already fitted with holding tanks.

A number of private companies are waiting to provide pump-out services once these regulations come into effect and will benefit from these Regulations. Various municipal and provincial agencies are either contributing to, or preparing to construct, pump-out facilities. For those boaters choosing to pump out at a shore-side facility, the cost will vary from being free to \$10 per service. Barge and sewage "pick-up" services proposed by some private interests will presumably cost more. Communities with a municipal sewage system can more readily and cost-effectively absorb the added volume from a pump-out facility.

Consultation

During the process of identifying the 14 sites being designated in this regulatory amendment, the public in British Columbia has been consulted at many different levels and through various mechanisms. Community groups and societies, environmentalists, scientists, concerned citizens, boating organizations, First Nations, political representatives, media and business organizations have brought forward various applications to designate bodies of water under the *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations*. At the local level, applications were reviewed with affected and interested parties, and were often supported by local governmental bodies.

These applications were then reviewed by Regional Environmental Protection Managers of the British Columbia Ministry of Environment, Lands and Parks, and screened against the criteria set out in the Acres report. During the drafting of the Acres criteria, many different stakeholder groups were consulted, including the Marine Trades Association and its members, the Council of B.C. Yacht Clubs, the Vancouver Port Authority, First Nations, environmental groups, individual yacht clubs, and the general boating public. This consultation involved public forums, informational interviews, and a questionnaire in *Pacific Yachting Magazine*. The Department of Fisheries and Oceans, British Columbia Ministry of Environment, Lands and Parks, and B.C. Parks, provided scientific support. Environment Canada supported the designation of areas through the Pacific Shellfish Classification Committee. This support was based on Environment Canada's ongoing scientific water quality and pollution

La réduction des rejets d'eaux usées non épurées permettra de mieux préserver les milieux sauvages de réputation mondiale de la Colombie-Britannique, ce qui constitue un autre avantage pour le secteur touristique. Le tourisme est un élément primordial de l'économie canadienne, et, en Colombie-Britannique, la nature dans toute sa pureté constitue un attrait majeur et un symbole public de toute l'importance qu'on accorde à la protection de l'environnement. En 1991, près de 50 000 plaisanciers des États-Unis ont visité des zones marines du Canada. Il est important de noter que les embarcations de plaisance enregistrées dans ce pays sont déjà dotées de citernes de retenue en conformité avec la réglementation américaine en matière de rejets d'eaux usées.

Les coûts découlant de l'ajout des nouvelles étendues d'eau désignées seront assumés par les propriétaires d'embarcations, dont certaines qui sont équipées de toilettes devront être dotées de citernes de retenue. Le coût par embarcation peut varier grandement. Le prix d'une citerne va de 300 à 800 \$ et il faut y ajouter les frais d'installation. Toutefois, il existe des citernes souples qui peuvent être adaptées à d'anciens modèles d'embarcations au prix de 300 à 600 \$. La plupart des nouvelles embarcations sont dotées de citernes de retenue à la sortie de l'usine, et les nombreuses embarcations enregistrées au Canada qui sillonnent des eaux des États-Unis doivent de toute façon être équipées de citernes en conformité avec la réglementation américaine.

Les entreprises privées qui fourniront des services de pompage d'eaux usées bénéficieront également de la modification du Règlement. Divers organismes municipaux et provinciaux participent déjà à la construction d'installations de pompage ou s'appêtent à le faire. Pour les plaisanciers qui décideront d'évacuer leurs eaux usées à une installation à terre, ils pourront le faire gratuitement ou à un coût maximum de 10 \$ chaque fois, tandis que les services de barge et de collecte proposés par des entreprises privées coûteront probablement plus cher. Les collectivités déjà dotées d'un réseau d'égout pourront absorber plus facilement et à peu de frais le volume supplémentaire d'eaux usées provenant des installations de pompage à terre.

Consultations

La population de la Colombie-Britannique a été consultée à de nombreux niveaux et par divers moyens au cours du processus de détermination des 14 étendues d'eau faisant l'objet de la modification proposée. Des groupes et des sociétés communautaires, des environnementalistes, des scientifiques, des citoyens, des organisations de plaisanciers, des représentants de Premières nations, des élus, des représentants des médias et des associations d'entreprises ont présenté diverses demandes de désignation d'étendues d'eau en vertu du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance*. À l'échelle locale, les demandes ont été examinées avec les parties intéressées et ont été souvent appuyées par les pouvoirs publics.

Ensuite, les demandes ont été examinées par les gestionnaires responsables de la protection de l'environnement à l'échelle régionale du ministère de l'Environnement, des Terres et des Parcs de la Colombie-Britannique, et les propositions ont fait l'objet d'une sélection basée sur les critères exposés dans le rapport Acres. Au stade de l'établissement de ces critères, de nombreux groupes d'intervenants ont été consultés, dont la Marine Trades Association et ses membres, le Council of B.C. Yacht Clubs, les autorités portuaires de Vancouver, les Premières nations, des groupes de protection de l'environnement, les yacht clubs et les plaisanciers. La consultation a pris la forme de forums publics, d'entrevues d'information et d'un questionnaire publié dans le *Pacific Yachting Magazine*. Le ministère des Pêches et des Océans ainsi que le ministère de l'Environnement, des Terres et des Parcs et le service des parcs de la Colombie-Britannique ont fourni l'appui scientifique, tandis qu'Environnement Canada a

source assessment work in selected shellfish growing areas and the need to protect the aquaculture industry in these areas from boat waste contamination.

Based on criteria established in the Acres Report, 50 initial sites were then nominated to the CCG for designation. In an effort to ensure the most comprehensive dialogue with those who would be most affected by this initiative, the CCG consulted directly with the Recreational Boating Advisory Council. The Recreational Boating Advisory Council, linked to local marine advisory councils and the National Recreational Boating Advisory Council, provides advice on a spectrum of current issues that affect policy and regulation, and represents a broad base of recreational boating activity throughout British Columbia. In 1998, with the endorsement of the Recreational Boating Advisory Council, 21 of these sites were chosen to move forward for designation.

In 1999, with help from Transport Canada, a regional Canadian Marine Advisory Council working group identified 7 of the remaining 21 sites as "problematic" to industry because these were areas where commercial vessels operate and that the imposition of a no-discharge rule would be operationally infeasible at this time. The Canadian Marine Advisory Council represents various commercial marine stakeholders and provides advice to Transport Canada on current marine issues affecting industry. An adjusted submission of 14 nominated sites was established in recognition of this information.

It is important to note, that while 36 of the original 50 nominated sites are not included in this submission as outlined above, they will be reviewed and further consulted on with affected stakeholders at a future date. It is the intention of the CCG to continue to work with Transport Canada, the Province of British Columbia and all stakeholders to ensure the conservation of all water-bodies where marine-sourced sewage discharge is a problem.

Since the nomination of the original sites to the CCG, the British Columbia Ministry of Environment, Lands and Parks has taken a lead role in consulting with any group or organization that requests a meeting to discuss the regulations and proposed site designations. Between 1994 and 1999, other forms of consultative contact have included presentations to the Union of B.C. Municipalities, the Council of B.C. Yacht Clubs, individual yacht clubs, power squadrons, Capital Regional (and Vancouver Regional District) Public Forums and the Canadian Marine Advisory Council. The news and intent of the regulations has been widely spread through the use of youth outreach programs, yachting magazine articles, the Internet, public announcements, newspaper articles, and press releases by the British Columbia Government.

In addition to the efforts of the British Columbia Government to meet with stakeholders, the CCG has also appeared at a number of meetings to explain the intent and direction of the Regulations. From 1998 to mid-1999, the CCG has attended eight public meetings in Canada and one in the United States to discuss the proposed sites.

The CCG has received many written submissions from the public. Forty letters are currently on record regarding the

appuyé la désignation des nouvelles étendues d'eau par l'intermédiaire du Comité de classification des secteurs coquilliers du Pacifique. Cet appui était justifié par les résultats des travaux d'évaluation de la qualité de l'eau et de détermination des sources de pollution menés par Environnement Canada dans certaines zones de croissance de coquillages ainsi que par la nécessité de protéger l'industrie aquicole contre la contamination par les rejets des embarcations dans ces zones.

D'après les critères établis dans le rapport Acres, 50 étendues d'eau ont été proposées initialement à la GCC en vue de leur désignation. Afin d'entretenir un dialogue étroit avec les personnes et les groupes susceptibles d'être le plus touchés par la modification du Règlement, la GCC a mené des consultations directes avec le Conseil consultatif de la navigation de plaisance. Cette instance, appuyée par les conseils consultatifs maritimes locaux et le Conseil consultatif national sur la navigation de plaisance, fournit des conseils sur une foule de questions qui touchent les politiques et la réglementation et représente l'ensemble de l'activité plaisancière en Colombie-Britannique. En 1998, avec l'accord du Conseil consultatif de la navigation de plaisance, 21 de ces 50 étendues d'eau ont été choisies en vue d'être proposées pour une désignation ultérieure.

En 1999, un groupe de travail régional du Conseil consultatif maritime canadien, avec l'aide de Transports Canada, a jugé 7 de ces 21 étendues d'eau « problématiques » pour l'industrie étant donné qu'elles sont sillonnées par des navires marchands et que l'interdiction de rejeter des eaux usées dans ces zones ne peut être appliquée actuellement. Le Conseil consultatif maritime canadien représente différents intervenants du secteur de la navigation commerciale et fournit des conseils à Transports Canada sur les questions touchant ce secteur. À la suite de cette intervention, le nombre d'étendues d'eau est donc passé de 21 à 14.

Il est important de noter que les 36 étendues d'eau qui n'ont pas été retenues feront l'objet d'un examen et de consultations ultérieurs. La GCC entend continuer de collaborer avec Transports Canada, la Colombie-Britannique et tous les intervenants pour assurer la protection de toutes les étendues d'eau où le rejet d'eaux usées à partir d'embarcations pose un problème.

Depuis que la GCC a reçu la liste initiale des étendues d'eau dont on proposait la désignation, le ministère de l'Environnement, des Terres et des Parcs de la Colombie-Britannique a joué un rôle de premier plan auprès des groupes qui ont demandé la tenue de rencontres dans le but de discuter de la réglementation et du projet de désignation. De 1994 à 1999, des consultations ont eu lieu sous d'autres formes, dont des exposés présentés à la Union of B.C. Municipalities, au Council of B.C. Yacht Clubs, à différents yacht clubs, à des escadrilles canadiennes de plaisance, lors de forums publics des districts régionaux de la capitale et de Vancouver et au Conseil consultatif maritime canadien. De plus, le gouvernement de la Colombie-Britannique a expliqué l'objet du projet de modification de la réglementation par différents moyens : programmes d'animation auprès des jeunes, publication d'articles dans des revues sur le yachting et des journaux, utilisation d'Internet, diffusion d'annonces publiques et de communiqués de presse.

Outre les consultations et les activités d'information du gouvernement de la Colombie-Britannique, des représentants de la GCC ont participé à différentes réunions pour expliquer le sens et l'objet du projet de modification de la réglementation. De 1998 jusqu'au milieu de 1999, la GCC a participé à neuf réunions publiques, dont une aux États-Unis, pour discuter de la question.

La GCC a reçu de nombreux commentaires écrits de citoyens. Parmi les 40 lettres qu'elle a reçues concernant les étendues d'eau

nominated sites in this submission. Of those, 28 are in support of the designations, and 13 are against or have questions about the regulations. Of the 13 documents voicing objection to the proposed sites, 11 originate from the Council of B.C. Yacht Clubs. Thirteen Internet electronic messages have also been received. Two of these expressed general support for the regulations, two registered concerns with the regulations, and the remainder voiced general technical questions relating to compliance with the regulations.

The following concerns were expressed during the consultation sessions and in letters received from the public and stakeholder groups:

1. the intention to request an exemption from prepublication in Part I of the *Canada Gazette* for this amendment of the PCSPPR to designate the 14 sites and a perceived lack of public consultation with affected communities;
2. the proposed de-linking of the *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* from the *Non-Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations*;
3. the implication, by amending the PCSPPR, that the boating community is solely responsible for the problems caused by sewage in the marine environment when municipalities are also responsible for untreated land-sourced discharge into that environment;
4. the amount of scientific or environmental evidence required to justify designating a site;
5. the time frame for compliance with the regulations;
6. the lack of sewage pump out facilities and concerns about municipal sewage treatment;
7. the lack of an option to use sewage treatment devices to treat and release sewage effluent (see the "Alternatives" section above for discussion of this option); and
8. the ability to enforce the regulations (see the "Compliance and Enforcement" section below for details on this subject).

1. Exemption from prepublication in the *Canada Gazette*, Part I, and the lack of public consultation

When the Recreational Boating Advisory Council became involved in the identification of sites to move forward for designation in this submission, there was concern expressed by yachting organizations regarding the CCG decision to bypass prepublication and move the submission directly to publication in the *Canada Gazette*, Part II. The original decision to request an exemption from prepublication was intended to reflect the extensive consultations conducted by the Province of British Columbia. However, in recognition of the stakeholder concerns over this matter, the regulations designating the 14 nominated sites are being published in Part I of the *Canada Gazette*. The concerns regarding a perceived lack of consultation were unfounded as this document demonstrates.

dont on propose la désignation, 28 appuient la proposition et 13 s'y opposent ou expriment des interrogations. De ces 13 lettres, 11 proviennent du Council of B.C. Yacht Clubs. Par ailleurs, des 13 messages de courrier électronique reçus, deux appuient la proposition, deux expriment des préoccupations concernant la réglementation et les autres transmettent des questions techniques générales ayant trait au respect des règlements.

Un certain nombre de points de vue et de préoccupations ont été exprimés au cours des séances de consultation et dans les lettres envoyées par des citoyens et des groupes d'intervenants :

1. Certains mettaient en question l'intention de supprimer l'étape de la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du projet de modification du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* visant l'ajout des 14 étendues d'eau et d'autres estimaient que les collectivités touchées n'avaient pas été suffisamment consultées.
2. On proposait d'éliminer le lien entre le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* et le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des navires autres que les embarcations de plaisance*.
3. On craignait que la modification du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* laisse croire que les plaisanciers sont les seuls responsables des problèmes causés par le rejet des eaux usées dans le milieu marin alors que les municipalités sont également responsables du rejet d'eaux usées non traitées dans ce milieu.
4. Il a été question de la quantité de preuves scientifiques ou de données concernant les effets sur l'environnement requise pour justifier la désignation d'une étendue d'eau particulière.
5. Il a également été question des délais d'application de la réglementation.
6. On a indiqué qu'il n'y avait pas suffisamment d'installations de pompage d'eaux usées et exprimé des préoccupations quant au traitement des eaux usées par les municipalités.
7. On a déploré l'impossibilité d'utiliser des systèmes de traitement des eaux usées autres que les citernes de retenue (cette question a déjà été traitée ci-dessus à la rubrique « Solutions envisagées »).
8. Enfin, il a été question des mécanismes d'application de la réglementation (cette question est traitée en détail à la rubrique « Respect et exécution » ci-après).

1. Suppression de l'étape de la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et manque de consultation publique

Lorsque le Conseil consultatif de la navigation de plaisance s'est engagé dans le processus de sélection d'étendues d'eau en vue de leur désignation, des organismes du monde de la navigation de plaisance se sont inquiétés de la décision de la GCC de supprimer l'étape de la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du projet de modification du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* et de passer directement à la publication dans la Partie II. À l'origine, la décision de demander une exemption de l'obligation de publier dans la Partie I était justifiée par le fait que le gouvernement de la Colombie-Britannique avait mené de vastes consultations. Néanmoins, compte tenu des préoccupations exprimées à ce sujet, le projet de modification visant l'ajout des

2. De-linking of the *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* and the *Non-Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations*

The *Non-Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* are linked to the *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* by a shared schedule of sites where sewage discharge is prohibited. The non-pleasure craft regulations are administered by Transport Canada. Non-pleasure craft owners, under the *Non-Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations*, are subject to the same sewage discharge prohibition when in the areas set out in the schedule to the *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations*. However, non-pleasure craft, unlike pleasure craft, are not required to be fitted with a holding tank.

A proposal to de-link the regulations by adding a schedule of sites to the *Non-Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* was suggested in mid-1999 by Transport Canada and the Canadian Marine Advisory Council. While doing this would address the fact that Transport Canada administers the regulations applicable to non-pleasure craft and the CCG of Fisheries and Oceans administers the regulations applicable to pleasure craft, a de-link is strongly opposed by the recreational boating sector. The 14 sites in this submission have been endorsed by both the commercial and recreational boating sectors in an attempt to move forward with protecting sensitive areas from sewage discharge. As de-linking is a separate issue, it has not been addressed in this submission. A review of the linkage between the *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* and the *Non-Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* will be considered in future CCG and Transport Canada policy discussions.

3. The implication that the boating community is solely responsible for sewage disposal

A number of boaters expressed concerns that the *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* will be applied to a community that contributes only small amount of all the sewage now entering Canadian waterways. These amendments, they contend, imply that the boating community is solely responsible for the problems caused by the sewage being released into the marine environment.

It was explained that, even though the total amount of sewage discharged from vessels may be relatively minor, when this effluent is concentrated in poorly flushed or sensitive areas, it will cause environmental damage and public health risks. Due to the relative concentration of biomass, releasing a 20-gallon waste holding tank has the same impact as discharging several thousand gallons of sewage from an efficiently operated municipal

14 étendues d'eau à l'annexe du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* est maintenant publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Quant au prétendu manque de consultation publique, le présent document démontre le contraire.

2. Élimination du lien entre le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* et le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des navires autres que les embarcations de plaisance*

Il existe un lien entre l'annexe du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* indiquant les étendues d'eau où il est interdit de rejeter des eaux usées et le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des navires autres que les embarcations de plaisance*. Le second règlement est appliqué par Transports Canada. Il interdit aux propriétaires de navires autres que des embarcations de plaisance qui se trouvent dans une étendue d'eau visée au *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* de rejeter des eaux usées. Toutefois, les propriétaires de ces navires, contrairement à ceux des embarcations de plaisance, ne sont pas tenus d'équiper leur navire d'une citerne de retenue.

Au milieu de 1999, Transports Canada et le Conseil consultatif maritime canadien ont proposé d'éliminer le lien entre le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* et le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des navires autres que les embarcations de plaisance* en ajoutant à ce dernier règlement une annexe indiquant les étendues d'eau où il est interdit de rejeter des eaux usées. Cela permettrait de distinguer clairement l'application par Pêches et Océans Canada (GCC) du règlement touchant les embarcations de plaisance et par Transports Canada du règlement touchant les navires autres que les embarcations de plaisance; toutefois, le secteur de la navigation de plaisance s'oppose fortement à l'élimination du lien entre les deux règlements. Les secteurs de la navigation commerciale et de la navigation de plaisance ont donné leur accord à la désignation des 14 étendues d'eau proposée pour qu'on puisse protéger les zones sensibles contre les effets des rejets d'eaux usées. Vu que l'élimination du lien entre les deux règlements est une question distincte, elle ne sera pas proposée dans le cadre du projet de modification. On examinera la possibilité d'éliminer le lien entre le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* et le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des navires autres que les embarcations de plaisance* dans le cadre des futurs pourparlers sur les politiques entre la GCC et Transports Canada.

3. Attribution de la responsabilité des rejets d'eaux usées seulement aux plaisanciers

Des plaisanciers ont dit craindre que le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* s'applique à un petit groupe de personnes qui ne sont responsables que d'une faible proportion de l'ensemble des rejets dans les voies navigables du Canada. À leur avis, la modification proposée laisse supposer que les plaisanciers sont les seuls responsables des problèmes causés par le rejet d'eaux usées dans les milieux aquatiques.

On a expliqué à ces personnes que, même si la quantité totale d'eaux usées rejetée des embarcations peut être relativement faible, lorsque ces rejets sont concentrés dans des zones ou le brassage des eaux est limité ou des zones vulnérables, ils causent des dommages à l'environnement et présentent des risques pour la santé publique. Étant donné le degré de concentration relativement élevé de la biomasse, le rejet du contenu d'une citerne de

treatment plant. The Government of Canada has a commitment to sustainable development and a clean environment that will meet the needs of present and future generations. Sewage discharge from vessels presents significant public health hazards and economic impact in all of the waterways in this submission.

Sewage pollution is an issue of international concern. Many countries have passed or are adopting stringent vessel discharge controls. In British Columbia, the nomination of sites is a small part of a comprehensive provincial liquid waste management plan in which all sectors of society are being asked, or will soon be required, to participate. Boaters are one of the last groups being approached to help tackle the problem of marine sewage pollution.

4. Scientific evidence

There was some concern expressed by stakeholders who believe nominated sites should undergo water sampling to ascertain the amount of existing sewage pollution. While water sampling at specific sites would show the relative amount of pollution, there are other scientific means that can be applied to demonstrate the need for sewage discharge control in specific areas. Gathered historical data and work done by Environment Canada and other organizations has helped to develop models that can be applied to determine the need for sewage discharge regulation. For health reasons, aquaculture sites are often recommended for closure by Environment Canada, based not on measured pollution indicators, but on the risk that exists when boats with marine toilets are in the area.

That a problem exists can be evidenced in the ever greater number of beach and aquaculture facility closures and in frequent warnings about poor drinking water quality in areas of high boating activity. The characteristics and factors leading to sewage pollution have been identified in the Acres report, and have been used to determine which areas to nominate for protection under the *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations*. In fact, for many of the proposed sites in this submission, it is not that a water body is damaged that has resulted in its nomination for protection. In many cases, these regulations are being engaged to protect vulnerable sites before pollution and subsequent ecological damage can occur.

5. Compliance time frames

A few stakeholders expressed concerns over the fact that they would be expected to comply with the Regulations at their coming into force. Retro-fitting vessels with holding tanks is more complicated and time-consuming than installing holding tanks in boats during their construction. Therefore, the submission was adjusted so that, once the Regulations have come into force, new boat owners will have 6 months to comply and existing boat owners will have 12 months to comply. Stakeholders agreed that this was a reasonable time frame.

retenue de 20 gallons a le même impact que le rejet de milliers de gallons d'eau usée à partir d'une station municipale d'épuration des eaux d'égout qui fonctionne efficacement. Le gouvernement du Canada a pris des engagements en matière de développement durable et de protection de l'environnement en vue de répondre aux besoins des générations actuelles et futures. Le rejet d'eaux usées à partir des embarcations présente de grands dangers pour la santé publique et a d'importantes répercussions économiques dans toutes les voies navigables visées par le projet de modification du règlement.

La pollution causée par le rejet des eaux usées est un problème de portée internationale. Beaucoup de pays ont adopté ou sont en voie d'adopter des mesures strictes de lutte contre cette pollution. En Colombie-Britannique, l'ajout de certaines étendues d'eau à la liste de l'annexe du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* n'est qu'un petit élément d'un plan provincial intégré de gestion des déchets liquides à laquelle tous les secteurs d'activité participent ou devront bientôt participer. Les plaisanciers sont un des derniers groupes auxquels on demande de contribuer à résoudre le problème de la pollution des milieux aquatiques par les rejets d'eaux usées.

4. Preuves scientifiques

Selon certains intervenants, il faudrait prélever des échantillons dans les étendues d'eau qu'on se propose d'ajouter à la liste pour déterminer avec certitude le degré de pollution par les rejets d'eaux usées. Même si des échantillonnages de l'eau effectués à des endroits particuliers permettraient de mesurer le degré relatif de pollution, on peut employer d'autres méthodes scientifiques pour démontrer la nécessité de réglementer ces rejets dans des zones déterminées. Des données historiques et les résultats d'études menées par Environnement Canada et d'autres entités ont permis d'élaborer des modèles servant à déterminer la pertinence d'une réglementation sur les rejets d'eaux usées. Il arrive souvent qu'Environnement Canada recommande l'arrêt des activités d'établissements aquicoles pour des raisons de santé; ce ministère ne s'appuie pas, pour ce faire, sur des indicateurs de pollution, mais sur le risque accru que présente la présence d'embarcations dotées de toilettes dans les zones en question.

Le nombre croissant d'interdictions de se baigner et de fermetures d'établissements aquicoles ainsi que les fréquents avertissements concernant la piètre qualité de l'eau potable dans les secteurs où il y a un fort achalandage d'embarcations de plaisance démontrent l'existence d'un problème. Le rapport Acres expose les caractéristiques et les causes de la pollution due aux rejets d'eaux usées, qu'on a pris en compte pour déterminer quelles étendues d'eau devraient être protégées par le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance*. En réalité, pour un bon nombre des 14 étendues d'eau dont on propose la désignation, on cherche à protéger les endroits vulnérables avant qu'ils soient pollués et qu'on y observe des problèmes environnementaux ultérieurs.

5. Délais d'application de la réglementation

Quelques intervenants appréhendaient l'obligation de se conformer au règlement modifié dès son entrée en vigueur. Cela prend plus de temps et il est plus compliqué de modifier une embarcation déjà construite pour y installer une citerne de retenue que d'intégrer une telle citerne en usine au moment de la construction de l'embarcation. Compte tenu de ce facteur, on a modifié la proposition de manière à laisser six mois aux propriétaires d'embarcations neuves et douze mois aux propriétaires d'embarcations existantes non dotées de citernes pour se conformer au règlement modifié après son adoption. Les intervenants considèrent que ce sont des délais raisonnables.

6. Lack of pump-out facilities

During consultations, concerns were expressed, even by committed supporters, about the lack of adequate pump-out facilities in, or adjacent to, the proposed sites for designation. In marine locations, these concerns have been somewhat allayed by the proximity of non-designated areas where a holding tank may be legally discharged. While the discharge of sewage effluent into large, well-flushed areas will cause significantly less damage than discharge into sensitive areas, it has been noted that certain stakeholders oppose the discharge of effluent into any water-body.

For nominated sites on inland waterways, the availability of pump-out facilities is of greater consequence, as boaters do not always have a way of leaving a designated area to discharge their tanks. Of the five inland water-bodies in this submission, this is a concern on Christina, Kalamalka and Horsefly lakes.

On Christina Lake, plans are currently under development for the construction of a pump-out facility. It is anticipated that this structure will be in place prior to the coming into force date of this amendment.

Both Kalamalka Lake and Horsefly Lake are a source of drinking water; Kalamalka for the city of Vernon, and Horsefly for lakeside cottages and resorts. Boating on these lakes occurs mostly by trailerable boats that are not fitted with marine toilets. These Regulations are directed specifically at the occasional 6-to 8-metre boat with toilet facilities that has been trailered to these sites. As no pump-out facilities currently exist in these areas, boaters will have the option of using shore facilities and/or holding accumulated effluent for disposal once off the lakes.

7. The lack of an option to use sewage treatment devices to treat and release sewage effluent

This subject was discussed previously in the Alternatives section and is not within the scope of this amendment.

8. The ability to enforce the regulations

Discussed below in the Compliance and Enforcement section.

Compliance and Enforcement

The objective of the *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* is to eliminate the discharge of sewage from vessels in designated areas. An effective abatement program requires three essential elements: education, equipment and enforcement.

The object of educational programs is to encourage voluntary compliance with environmental regulations. Education programs, supported by the CCG and British Columbia Ministry of Environment, Lands and Parks, have been underway for several years. These programs emphasize the positive benefits of “no-discharge zones” and are directed at a range of target audiences. The CCG has helped to develop a national initiative, the Green Boat Society, to educate the boating public on how to reduce boating

6. Nombre insuffisant d'installations de pompage d'eaux usées

Au cours des consultations, des préoccupations ont été exprimées, même par de fervents défenseurs de la proposition de modification du règlement, quant au manque d'installations de pompage adéquates à l'intérieur ou à proximité des zones dont on propose la désignation. En ce qui touche les secteurs marins, la proximité de zones non désignées où l'on peut vidanger légalement les citernes dans l'eau répond en partie à ces préoccupations. Même si le rejet d'eaux usées dans de vastes étendues d'eau soumises à un brassage important cause beaucoup moins de dommages que dans des zones sensibles, certains intervenants s'opposent au rejet d'eaux usées dans n'importe quel plan d'eau.

Le manque d'installations de pompage est plus préoccupant dans les zones désignées qui se trouvent à l'intérieur des terres, car les plaisanciers qui fréquentent ces eaux ne peuvent pas toujours aller vider leur citerne dans une zone voisine. Parmi les cinq étendues d'eau de l'intérieur dont on propose la désignation, celles des lacs Christina, Kalamalka et Horsefly suscitent des préoccupations.

Des plans sont en voie d'élaboration pour la construction d'une installation de pompage au lac Christina, et il est prévu que celle-ci sera fonctionnelle avant l'entrée en vigueur de la modification du règlement.

Les lacs Kalamalka et Horsefly sont des sources d'approvisionnement en eau potable, le premier pour la ville de Vernon et le second pour les occupants des chalets et des centres de villégiature qui le bordent. La plupart des embarcations qu'on retrouve sur ces deux lacs sont des bateaux non équipés de toilettes qui sont transportés sur des remorques. La modification proposée du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* vise en particulier les quelques bateaux de 6 à 8 mètres de long transportés à ces lacs sur des remorques. Comme il n'existe pas encore d'installations de pompage à ces endroits, les plaisanciers devront utiliser des installations à terre ou conserver les eaux usées accumulées et les éliminer ultérieurement après l'accostage.

7. Impossibilité d'utiliser des systèmes de traitement des eaux usées autres que les citernes de retenue

Cette question a déjà été traitée ci-dessus à la rubrique Solutions envisagées et l'utilisation d'autres systèmes de traitement des eaux usées n'entre pas dans le processus de modification du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance*.

8. Mécanismes d'application de la réglementation

Cet aspect est traité ci-dessous.

Respect et exécution

Le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* a pour but de prévenir le rejet d'eaux usées à partir d'embarcations de plaisance sur les étendues d'eau désignées. Or, l'exécution d'un programme efficace de lutte contre la pollution comporte trois éléments : l'information, l'utilisation d'équipement approprié et l'action coercitive.

Les programmes d'information visent à encourager le respect volontaire des règlements environnementaux. Ainsi, la GCC et le ministère de l'Environnement, des Terres et des Parcs de la Colombie-Britannique soutiennent depuis plusieurs années des programmes d'information qui font ressortir les avantages des « zones sans rejets » et ciblent différents auditoires. La GCC a contribué à la création d'une initiative nationale, le programme Embarcation écologique, qui a pour objet de montrer aux

impact on the environment. This initiative includes four editions of *Protecting the Aquatic Environment — A Boaters Guide*, the Green Boat Check, a voluntary environmental inspection, and evolving partnerships with a range of boating organizations. As well, Environment Canada has had a summer student 'green team' delivering proposed site information to every boat moored in the Georgia Basin.

Public notification and awareness of newly designated sites will be established through press releases, media interviews, signage at site locations, and identification on hydrographic charts.

Holding tank requirements for pleasure craft in designated areas are outlined in the *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* and apply to pleasure craft fitted with marine toilets.

Enforcement is the third element of the compliance continuum and is applied where necessary. Persons designated by the Province of British Columbia as a conservation officer pursuant to the *Environment Management Act* and as a deputy conservation officer pursuant to the *Wildlife Act* have been designated as pollution prevention officers under paragraph 661(1)(a) of the *Canada Shipping Act* for the purpose of enforcement of the *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* and the *Non-Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations*. Under a Memorandum of Understanding (1994), British Columbia Ministry of Environment, Lands and Parks — Conservation Officer Service will provide regulatory enforcement action, as required. Experience over the past eight years with existing designations of Okanagan, Shuswap and Mara Lakes has indicated that education and equipment are the most important elements for compliance as there have been few enforcement actions. However, in the event of contraventions, the *Canada Shipping Act* provides for court imposed penalties which include fines of up to \$1,000,000 and/or imprisonment for a term not exceeding three years. No increase in the cost of enforcement is anticipated.

Contact

Stephen Mundschutz, Boating Safety Officer, Office of Boating Safety, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 990-0124 (Telephone), (613) 996-8902 (Facsimile), mundscs@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail), <http://www.pacific.ccg-gcc.gc.ca> (Internet Web site).

plaisanciers comment réduire les effets de leurs activités sur l'environnement. Cette initiative a permis de produire quatre éditions du guide intitulé *La protection du milieu aquatique — Guide à l'usage du plaisancier* et comprend le programme Embarcation écologique, une inspection environnementale volontaire et des partenariats évolutifs avec diverses associations de plaisanciers. En outre, dans le cadre d'un programme de travail d'été, Environnement Canada a constitué une équipe d'étudiants qui ont fourni de l'information aux propriétaires de tous les bateaux amarrés dans la baie de Géorgie sur les étendues d'eau dont la désignation est proposée.

L'information concernant les étendues d'eau dont on propose l'ajout à l'annexe du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* sera diffusée au grand public par divers moyens : communiqués de presse, entrevues avec des médias, signalisation dans les zones en question et indications sur les cartes nautiques et marines.

Les prescriptions relatives aux citernes de retenue sur les étendues d'eau désignées qui sont exposées dans le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* s'appliquent aux embarcations de plaisance dotées de toilettes.

Enfin, quand c'est nécessaire, on a recours au troisième élément, l'action coercitive. Les personnes désignées par la province de la Colombie-Britannique comme agents de conservation en vertu de la *Environment Management Act* et comme agents de conservation adjoints en vertu de la *Wildlife Act* ont été désignées comme fonctionnaires chargés de la prévention de la pollution en vertu de l'alinéa 661(1)a) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* aux fins de l'application du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* et du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des navires autres que les embarcations de plaisance*. En vertu d'une entente conclue en 1994, les agents de conservation du ministère de l'Environnement, des Terres et des Parcs de la Colombie-Britannique prendront les mesures nécessaires pour faire appliquer la réglementation au besoin. L'expérience de l'application du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* dans les trois zones déjà désignées des lacs Okanagan, Shuswap et Mara au cours des huit dernières années montre que peu d'interventions coercitives ont été nécessaires et que l'information et l'utilisation d'équipement sont les principaux moyens d'application. Néanmoins, en cas d'infraction, la *Loi sur les pêches* prévoit des amendes pouvant s'élever à un million de dollars ou des peines d'emprisonnement maximal de trois ans, ou les deux. On ne prévoit pas d'augmentation du coût de la mise en application du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance*.

Personne-ressource

Stephen Mundschutz, Agent de sécurité nautique, Bureau de la sécurité nautique, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 990-0124 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur), mundscs@dfo-mpo.gc.ca (courriel), <http://www.pacific.ccg-gcc.gc.ca> (site Internet).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 656^a and 657^b of the *Canada Shipping Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Stephen Mundschutz, Office of Boating Safety, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario, K1A 0E6, Tel. (613) 990-0124, Fax: (613) 996-8902.

Ottawa, March 23, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE PLEASURE CRAFT SEWAGE POLLUTION PREVENTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 4 of the *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations*¹ is replaced by the following:

4. Every owner of a pleasure craft

(a) shall comply with these Regulations while in a body of water described in an item of Part 1 of the schedule;

(b) that is manufactured on or after the date set out in column 2 of an item of Part 2 of the schedule shall, in the body of water described in column 1 of that item, comply with these Regulations as of that date; and

(c) that is manufactured before the date set out in column 2 of an item of Part 2 of the schedule shall, in the body of water described in column 1 of that item, comply with these Regulations as of the date set out in column 3 of that item.

2. The schedule² to the Regulations is replaced by the following:

SCHEDULE
(Sections 4 and 5)

PART 1

BODIES OF WATER

British Columbia

Item	Name and Location of Body of Water
1.	Shuswap Lake (lat. 50°56' N, long. 119°17' W), north of Salmon Arm
2.	Mara Lake (lat. 50°47' N, long. 119°00' W), east of Salmon Arm
3.	Okanagan Lake (lat. 49°45' N, long. 119°44' W), west of Kelowna

^a S.C. 1993, c. 36, s. 4

^b S.C. 1993, c. 36, s. 5

¹ SOR/91-661

² SOR/94-714

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 656^a et 657^b de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Stephen Mundschutz, Bureau de la sécurité nautique, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario), K1A 0E6, tél. : (613) 990-0124, télécopieur : (613) 996-8902.

Ottawa, le 23 mars 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES EAUX USÉES DES EMBARCATIONS DE PLAISANCE

MODIFICATIONS

1. L'article 4 du *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance*¹ est remplacé par ce qui suit :

4. Le propriétaire d'une embarcation de plaisance :

a) se trouvant dans une étendue d'eau visée à la partie 1 de l'annexe doit se conformer au présent règlement;

b) fabriquée à la date fixée à la colonne 2 de la partie 2 de l'annexe ou après cette date et se trouvant dans une étendue d'eau visée à la colonne 1, doit se conformer au présent règlement à compter de cette date;

c) fabriquée avant la date fixée à la colonne 2 de la partie 2 de l'annexe et se trouvant dans une étendue d'eau visée à la colonne 1, doit se conformer au présent règlement à compter de la date fixée à la colonne 3.

2. L'annexe² du même règlement est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE
(articles 4 et 5)

PARTIE 1

ÉTENDUES D'EAU

Colombie-Britannique

Article	Nom et emplacement de l'étendue d'eau
1.	Lac Shuswap (50°56' de latitude N., 119°17' de longitude O.), au nord du bras Salmon
2.	Lac Mara (50°47' de latitude N., 119°00' de longitude O.), à l'est du bras Salmon
3.	Lac Okanagan (49°45' de latitude N., 119°44' de longitude O.), à l'ouest de Kelowna

^a L.C. 1993, ch. 36, art. 4

^b L.C. 1993, ch. 36, art. 5

¹ DORS/91-661

² DORS/94-714

Manitoba

Item	Name and Location of Body of Water
1.	Red River, from the Canada — USA border to Lake Winnipeg
2.	Assiniboine River, from Red River upstream to St. James Bridge in the City of Winnipeg
3.	Shoal Lake, Manitoba portion (lat. 49°37' N, long. 95°10' W)

Manitoba

Article	Nom et emplacement de l'étendue d'eau
1.	Rivière Rouge, de la frontière Canada — É.-U. jusqu'au lac Winnipeg
2.	Rivière Assiniboine, en amont de la rivière Rouge jusqu'au pont St. James dans la ville de Winnipeg
3.	Lac Shoal, partie manitobaine (49°37' de latitude N., 95°10' de longitude O.)

PART 2

DATES OF COMPLIANCE

British Columbia

Item	Name and Location of Body of Water	Date of Compliance	Date of Compliance — pleasure craft manufactured before the date in Column 2
1.	Christina Lake (lat. 49°07' N, long. 118°15' W), east of Grand Forks	September 30, 2000	April 1, 2001
2.	Horsefly Lake (lat. 52°23' N, long. 121°10' W), east of Horsefly	September 30, 2000	April 1, 2001
3.	Kalamalka Lake (lat. 50°10' N, long. 119°21' W), south of Vernon	September 30, 2000	April 1, 2001
4.	Pilot Bay (lat. 49°38'20" N, long. 116°52'15" W), Kootenay Lake east of Nelson	September 30, 2000	April 1, 2001
5.	Stuart Lake (lat. 54°36' N, long. 124°40' W), northwest of Fort St. James. Portion of the lake south of Jennie Chow Island (District Lot 7114, Coast Land District), including a three-kilometer buffer from the mouth of the Tachie River	September 30, 2000	April 1, 2001
6.	Carrington Bay (lat. 50°09' N, long. 125°00' W), on the northwest coast of Cortes Island, in the Strait of Georgia. All water east of a line extending from the southern point of land to the northern point of land at the mouth of Carrington Bay, including Carrington lagoon	September 30, 2000	April 1, 2001
7.	Cortes Bay (lat. 50°04' N, long. 124°55' W), on the east coast of Cortes Island, in the Strait of Georgia. All water west of a line drawn across the narrowest point of the harbour entrance	September 30, 2000	April 1, 2001
8.	Manson's Landing and Gorge Harbour (lat. 50°04' N, long. 124°59' W), on the southwest coast of Cortes Island, in the Strait of Georgia. All water east of a line extending from the southern boundary of Manson's Landing Provincial Park to the western headland defining the entrance to Gorge Harbour, including Manson's Landing Provincial Marine Park, Deadman Island and Gorge Harbour	September 30, 2000	April 1, 2001
9.	Montague Harbour (lat. 48°53' N, long. 123°24' W), on the southwest coast of Galiano Island, in the Strait of Georgia. Northern approach: all water south of a line southeast from Ballingall Islet to Galiano Island and east of a line from Ballingall Islet to Wilmot Head on Parker Island. Western approach: all water east of a line connecting Parker Island to Philmore Point on Galiano Island, including Julia Island. Montague Harbour includes Montague Harbour Marine Provincial Park	September 30, 2000	April 1, 2001
10.	Pilot Bay (lat. 49°12' N, long. 123°51' W), Gabriola Island, on the north coast of Gabriola Island, in the Strait of Georgia, east of Nanaimo. All water south of a line extending east from Tinson Point to the main shoreline of Gabriola Island, including the marine area within Gabriola Sands Provincial Park	September 30, 2000	April 1, 2001
11.	Prideaux Haven (lat. 50°09' N, long. 124°41' W), in Desolation Sound, northeast of Lund. All marine waters in the area within the following boundaries: from a point located at a bearing of 263° and a distance of 2 080 m from the southwest corner of District Lot 4354, Group One, New Westminster District, along a line drawn directly north at a distance of 350 m to the southeasterly shores of Eveleigh Island, thence along the said southeasterly shores to the most easterly point of said Island, at Lucy Point, thence on a bearing of 77° and a distance of 1 180 m to Copplestone Point, thence along the shores of Laura Cove, Melanie Cove, the southeasterly shores of Prideaux Haven and Eveleigh Anchorage to the point of commencement	September 30, 2000	April 1, 2001
12.	Roscoe Bay (lat. 50°10' N, long. 124°46' W). All marine waters of a bay on the east side of West Redonda Island, including all water west of a line drawn due north from Marylebone Point to the opposite shore on West Redonda Island	September 30, 2000	April 1, 2001
13.	Smuggler Cove (lat. 49°31' N, long. 123°58' W). The cove lies to the southwest of Secret Cove. All marine water east of a line drawn from the westernmost point of Isle Capri to the westernmost point of Wbraham Point enclosed within the boundaries of Smuggler Cove Marine Park	September 30, 2000	April 1, 2001
14.	Squirrel Cove (lat. 50°08' N, long. 124°55' W), on the east coast of Cortes Island, in the Strait of Georgia. All water in the basin northwest of Protection Island	September 30, 2000	April 1, 2001

PARTIE 2

DATES D'APPLICATION

Colombie-Britannique

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	
Article	Nom et emplacement de l'étendue d'eau	Date d'application	Date d'application — embarcations de plaisance fabriquées avant la date prévue à la colonne 2
1.	Lac Christina (49°07' de latitude N., 118°15' de longitude O.), à l'est de Grand Forks	30 septembre 2000	1 ^{er} avril 2001
2.	Lac Horsefly (52°23' de latitude N., 121°10' de longitude O.), à l'est de Horsefly	30 septembre 2000	1 ^{er} avril 2001
3.	Lac Kalamalka (50°10' de latitude N., 119°21' de longitude O.), au sud de Vernon	30 septembre 2000	1 ^{er} avril 2001
4.	La baie Pilot (49°38'20" de latitude N., 116°52'15" de longitude O.), lac Kootenay à l'est de Nelson	30 septembre 2000	1 ^{er} avril 2001
5.	Lac Stuart (54°36' de latitude N., 124°40' de longitude O.), au nord-ouest de Fort St. James. La partie du lac située au sud de l'île Jennie Chow (lot régional n° 7114, district de Coast Land), y compris la zone tampon de trois kilomètres à partir de l'embouchure de la rivière Tachie.	30 septembre 2000	1 ^{er} avril 2001
6.	La baie Carrington (50°09' de latitude N., 125°00' de longitude O.), sur la côte nord-ouest de l'île Cortes, dans le détroit de Georgia. Toutes les eaux à l'est de la ligne s'étendant de la pointe sud des terres jusqu'à la pointe nord des terres à l'embouchure de la baie Carrington, y compris la lagune Carrington.	30 septembre 2000	1 ^{er} avril 2001
7.	La baie Cortes (50°04' de latitude N., 124°55' de longitude O.), sur la côte est de l'île Cortes, dans le détroit de Georgia. Toutes les eaux à l'ouest de la ligne traversant l'entrée du port au point le plus étroit.	30 septembre 2000	1 ^{er} avril 2001
8.	Le débarcadère Manson's et le port Gorge (50°04' de latitude N., 124°59' de longitude O.), sur la côte sud-ouest de l'île Cortes, dans le détroit de Georgia. Toutes les eaux à l'est d'une ligne allant de la limite sud du parc provincial Manson's Landing jusqu'au promontoire ouest qui définit l'entrée du port Gorge, y compris le parc provincial marin Manson's Landing, l'île Deadman et le port Gorge.	30 septembre 2000	1 ^{er} avril 2001
9.	Le port Montague (48°53' de latitude N., 123°24' de longitude O.), sur la côte sud-ouest de l'île Galiano dans le détroit de Georgia. Voie du nord : toutes les eaux au sud de la ligne allant de l'îlot Balingall vers le sud-est jusqu'à l'île Galiano et à l'est de la ligne allant de l'îlot Balingall au cap Wilmot sur l'île Parker. Voie de l'ouest : toutes les eaux à l'est de la ligne joignant l'île Parker à la pointe Philmore sur l'île Galiano, y compris l'île Julia et le parc provincial marin Montague Harbour.	30 septembre 2000	1 ^{er} avril 2001
10.	La baie Pilot (49°12' de latitude N., 123°51' de longitude O.), l'île Gabriola, sur la côte nord de l'île Gabriola, dans le détroit de Georgia, à l'est de Nanaimo. Toutes les eaux au sud de la ligne s'étendant vers l'est de la pointe Tinson jusqu'à la rive principale de l'île Gabriola, y compris la zone maritime du parc provincial Gabriola Sands.	30 septembre 2000	1 ^{er} avril 2001
11.	Le havre Prideaux (50°09' de latitude N., 124°41' de longitude O.), dans le goulet Desolation, au nord-est de Lund. Toutes les eaux maritimes de la zone ainsi délimitée : d'un point situé à un repère de 263° et à une distance de 2 080 m de l'angle sud-ouest du lot régional n° 4354, groupe un, district de New Westminster, suivant la ligne tirée franc nord à une distance de 350 m jusqu'aux rives sud-est de l'île Eveleigh, puis, le long de ces rives jusqu'au point le plus à l'est de cette île à la pointe Lucy, puis à un repère de 77° et à une distance de 1 180 m jusqu'à la pointe Copplestone, puis le long des rives de l'anse Laura et de l'anse Melanie, les rives sud-est du havre Prideaux et du mouillage Eveleigh jusqu'au point de départ.	30 septembre 2000	1 ^{er} avril 2001
12.	La baie Roscoe (50°10' de latitude N., 124°46' de longitude O.). Toutes les eaux maritimes d'une baie sur la côte est de l'île West Redonda, y compris toutes les eaux à l'ouest d'une ligne tirée franc nord à partir de la pointe Marylebone jusqu'à la rive opposée sur l'île West Redonda.	30 septembre 2000	1 ^{er} avril 2001
13.	L'anse Smuggler (49°31' de latitude N., 123°58' de longitude O.), au sud-ouest de l'anse Secret. Toutes les eaux maritimes à l'est d'une ligne tirée du point le plus à l'ouest de l'île Capri jusqu'au point le plus à l'ouest de la pointe Wibraham comprise dans les limites du parc marin Smuggler Cove.	30 septembre 2000	1 ^{er} avril 2001
14.	L'anse Squirrel (50°08' de latitude N., 124°55' de longitude O.), sur la côte est de l'île Cortes, dans le détroit de Georgia. Toutes les eaux du bassin nord-ouest de l'île Protection.	30 septembre 2000	1 ^{er} avril 2001

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[13-1-o]

[13-1-o]

Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations

Statutory Authority

Trust and Loan Companies Act

Sponsoring Agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations* (the Regulations) are made pursuant to the *Bank Act*, the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Insurance Companies Act* and the *Trust and Loan Companies Act*. Five sets of regulations are being made for banks, authorized foreign banks, cooperative credit associations, insurance companies and trust and loan companies. Authority to make these Regulations was included in Bill C-67 (known as the *Foreign Bank Branching Bill*, which can now be referred to as chapter 28 of the Statutes of Canada 1999). The legislation came into force on June 28, 1999.

The Regulations are designed to prohibit a financial institution from disclosing prescribed "supervisory information" which is defined to include the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) ratings, stage of intervention, capital order, direction of compliance, examination report information and related correspondence. With respect to banks and trust and loan companies, supervisory information also includes OSFI's assessment of compliance with the Canadian Deposit Insurance Corporation's (CDIC) Standards of Sound Business and Financial Practices and CDIC differential premium information. The prohibition would extend to supervisory information about the institution and its affiliates.

There are two exceptions to the disclosure prohibition. The first exception authorizes an institution to disclose supervisory information to certain "insiders" such as employees, auditors and legal advisors on the condition that they continue to treat the information as confidential. The second exception authorizes institutions to disclose specific supervisory information (i.e. information pertaining to any Superintendent directive relating to capital or liquidity and/or information relating to a Superintendent direction of compliance) where disclosure would be required by securities laws.

The Regulations are being introduced to avoid the potential that supervisory information be publicly disclosed. If misinterpreted, the disclosure of supervisory information could cause negative public reaction toward the institution before proper remedial action could be taken. It is important to note that no other regulator worldwide discloses its ratings to the public.

Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt

Fondement législatif

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt* (le Règlement) est pris en vertu de la *Loi sur les banques*, de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*. Cinq jeux de règlements sont élaborés pour les banques, les banques étrangères autorisées, les associations coopératives de crédit, les sociétés d'assurances et les sociétés de fiducie et de prêt. Le pouvoir de prendre le Règlement est prévu au projet de loi C-67 (connu sous l'appellation *Projet de loi sur l'établissement de succursales de banques étrangères*, qui peut maintenant être désigné comme le chapitre 28 des Lois du Canada de 1999). Cette loi est entrée en vigueur le 28 juin 1999.

Le Règlement vise à empêcher une institution financière de divulguer des renseignements désignés relatifs à la supervision qui, par définition, englobent les cotes attribuées par le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), le stade d'intervention, l'ordonnance relative aux fonds propres, l'ordonnance de conformité, les renseignements contenus dans le rapport d'inspection et la correspondance connexe. Pour ce qui est des banques et des sociétés de fiducie et de prêt, les renseignements relatifs à la supervision comprennent également l'évaluation effectuée par le BSIF au sujet de la conformité au Code des pratiques commerciales et financières saines de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC) et des renseignements concernant les primes différentielles de la SADC. Cette interdiction s'appliquerait aux renseignements de supervision portant sur l'institution et ses sociétés affiliées.

L'interdiction de divulgation comporte deux exceptions. Premièrement, une institution peut divulguer des renseignements de supervision à certains « initiés » comme des employés, des vérificateurs et des conseillers juridiques, pourvu que ces derniers en préservent le caractère confidentiel. Deuxièmement, l'institution peut divulguer des renseignements de supervision précis (par exemple, de l'information se rapportant à une directive du BSIF touchant les fonds propres ou les liquidités, ou des renseignements relatifs à une ordonnance de conformité émise par le surintendant) si les lois régissant les valeurs mobilières l'exigent.

Le Règlement a pour but d'éviter la divulgation publique des renseignements de supervision. La fausse interprétation de ces renseignements pourrait entraîner une réaction négative du public envers l'institution avant que des correctifs ne soient appliqués. Il importe de noter qu'aucun autre organisme de réglementation à l'échelle mondiale ne divulgue ses cotes au public.

CDIC has enacted a by-law containing a similar prohibition on disclosure (see SOR/99-121, *By-law amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law*). However, the CDIC prohibition will only apply for three years starting on March 31, 1999. The Regulations are designed to implement a permanent prohibition on disclosure.

Alternatives

In a previous report, the Auditor General of Canada recommended that OSFI start disclosing its ratings to each financial institution in order to give them a better sense of how they are perceived by the regulator. OSFI agrees with this recommendation. The prohibition on disclosure of this information by institutions will ensure that these generalized ratings can serve as a useful supervisory tool, recognizing that they are only one among many indicators of the health of the institution. Furthermore, given that CDIC's prohibition will expire in three years it is necessary to enact a permanent prohibition. As a result, no other alternative was considered.

Benefits and Costs

With the enactment of the prohibition on disclosure, OSFI will begin disclosing its ratings to each institution. As a result, institutions will have a better idea of where they stand within the various rating scales which should guide them to take any remedial action that may be required of them to improve their rating.

Consultation

Some specific institutions were consulted on matters to be covered by the Regulations. OSFI also undertook consultations with the Canadian Securities Administrators on the same matters. As a result of these consultations, changes were made to the initial proposal.

Compliance and Enforcement

OSFI will monitor compliance with the Regulations. Regular sanctions under the financial institutions legislation will be utilized if necessary.

Contact

Mr. Alain Prévost, General Counsel, Office of the Superintendent of Financial Institutions, Kent Square, 255 Albert, Ottawa, Ontario K1A 0H2, (613) 990-7787 (Telephone), (613) 952-5031 (Facsimile), legal@osfi-bsfi.gc.ca (Electronic mail).

La SADC a promulgué un règlement administratif renfermant une interdiction semblable au sujet de la divulgation (voir DORS/99-121, *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la police d'assurance-dépôts*). Cependant, l'interdiction imposée par la SADC ne s'applique que pendant trois ans à compter du 31 mars 1999. Le Règlement prévoit une interdiction de divulgation permanente.

Solutions envisagées

Dans un rapport précédent, le vérificateur général du Canada recommandait au BSIF de commencer à divulguer ses cotes à chaque institution financière pour lui montrer de quelle façon elle est perçue par l'organisme de réglementation. Le BSIF souscrit à cette recommandation. En vertu de cette interdiction, les cotes générales constitueront un outil de surveillance efficace, compte tenu du fait qu'elles ne représentent qu'un des nombreux indices de la santé d'une institution. En outre, vu que l'interdiction de la SADC viendra à échéance dans trois ans, il est nécessaire d'adopter une mesure permanente. En conséquence, aucune autre solution de rechange n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Grâce à l'adoption de l'interdiction de divulguer des renseignements de supervision, le BSIF commencera à communiquer ses cotes à chaque institution. Par conséquent, les institutions sauront davantage où elles en sont dans les diverses échelles de cotation et pourront ainsi apporter les correctifs nécessaires pour améliorer leurs cotes.

Consultations

Certaines institutions ont été consultées au sujet des questions abordées dans le Règlement. Le BSIF a également consulté les Autorités canadiennes en valeurs mobilières à cet égard. À la suite de ces consultations, des modifications ont été apportées à la proposition initiale.

Respect et exécution

Le BSIF surveillera l'application du Règlement. Le cas échéant, les sanctions prévues par les lois sur les institutions financières seront imposées.

Personne-ressource

Monsieur Alain Prévost, Avocat général, Bureau du surintendant des institutions financières, Carré Kent, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, (613) 990-7787 (téléphone), (613) 952-5031 (télécopieur), legal@osfi-bsif.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 503.1^a and paragraph 531(a) of the *Trust and Loan Companies Act*^b, proposes to make the annexed *Supervisory Information (Trust And Loan Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 503.1^a et de l'alinéa 531(a) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*^b, se propose de prendre le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de

^a S.C. 1999, c. 28, s. 144

^b S.C. 1991, c. 45

^a L.C. 1999, ch. 28, art. 144

^b L.C. 1991, ch. 45

publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Charles P. Johnston, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2.

Ottawa, March 23, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

**SUPERVISORY INFORMATION
(TRUST AND LOAN COMPANIES)
REGULATIONS**

PRESCRIBED SUPERVISORY INFORMATION

1. (1) For the purposes of section 503.1 of the *Trust and Loan Companies Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of a company is the following information or any component of that information:

- (a) any rating assigned to the company to assess its financial condition;
- (b) any stage of intervention assigned to the company under the *Guide to Intervention for Federal Financial Institutions*;
- (c) any order made in respect of the company under subsection 473(3) of the *Trust and Loan Companies Act* or any direction issued to it under section 507 of that Act;
- (d) any report prepared or recommendation made as a result of an annual or special examination of the company by the Superintendent, including any related correspondence to or from the directors or officers of the company;
- (e) any assessment by the Superintendent of the company's compliance with the standards of sound business and financial practices established by the Canada Deposit Insurance Corporation; and
- (f) any category in which the company is classified under the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* and any premium rate assigned to it and any annual premium determined for it under that By-law.

(2) For the purposes of section 503.1 of the *Trust and Loan Companies Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of an affiliate of a company is the supervisory information prescribed by

- (a) the *Supervisory Information (Banks) Regulations*, if the affiliate is a bank to which the *Bank Act* applies;
- (b) the *Supervisory Information (Authorized Foreign Banks) Regulations*, if the affiliate is an authorized foreign bank to which the *Bank Act* applies;
- (c) the *Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations*, if the affiliate is an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies; and
- (d) the *Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations*, if the affiliate is a company, society, foreign company or provincial company to which the *Insurance Companies Act* applies.

publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date du présent avis et d'envoyer le tout à M. Charles P. Johnston, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario), K1A 0H2.

Ottawa, le 23 mars 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS À LA SUPERVISION DES
SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT**

RENSEIGNEMENTS

1. (1) Sont des renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une société, pour l'application de l'article 503.1 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et du présent règlement, les renseignements suivants, ou toute partie de ceux-ci :

- a) toute cote attribuée à la société pour évaluer sa situation financière;
- b) tout niveau d'intervention attribué à la société aux termes du *Guide en matière d'intervention à l'intention des institutions financières fédérales*;
- c) toute ordonnance prise à l'égard de la société en vertu du paragraphe 473(3) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et toute décision prise à son égard en vertu de l'article 507 de cette loi;
- d) tout rapport établi ou toute recommandation formulée par le surintendant au terme d'une inspection annuelle ou spéciale de la société, y compris la correspondance échangée à cet égard avec les administrateurs ou les dirigeants de la société;
- e) toute évaluation par le surintendant du respect par la société des normes visant des pratiques commerciales et financières saines établies par la Société d'assurance-dépôts du Canada;
- f) toute catégorie dans laquelle la société est classée aux termes du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ainsi que tout taux de prime qui lui est imposé et toute prime annuelle qui est fixée à son égard aux termes de ce règlement administratif.

(2) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une entité du groupe de la société sont, pour l'application de l'article 503.1 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et du présent règlement, les renseignements prévus à l'un des règlements suivants :

- a) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques*, si l'entité est une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques*;
- b) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées*, si l'entité est une banque étrangère autorisée à laquelle s'applique la *Loi sur les banques*;
- c) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit*, si l'entité est une association à laquelle s'applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;
- d) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés d'assurances*, si l'entité est une société au sens de l'article 663 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* à laquelle s'applique celle-ci.

PROHIBITED DISCLOSURE

2. Subject to sections 3 and 4, a company shall not, directly or indirectly, disclose prescribed supervisory information relating to it or to any of its affiliates.

LIMITED DISCLOSURE

3. A company may disclose prescribed supervisory information referred to in section 2 to its affiliates or to its directors, officers, employees, auditors or legal advisors, or to those of its affiliates, if the company ensures that the information remains confidential.

4. A company may disclose prescribed supervisory information referred to in paragraph 1(1)(c) in a prospectus, a rights offering circular, an offering memorandum, a take-over bid circular or any other similar document filed in relation to the distribution of any of its securities if the company considers the information to be a material fact that is required to be disclosed by the laws of the relevant jurisdiction applicable to those securities.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[13-1-o]

COMMUNICATION INTERDITE

2. Sous réserve des articles 3 et 4, il est interdit à toute société de communiquer à quiconque, directement ou indirectement, des renseignements relatifs à sa supervision ou à celle d'une entité de son groupe.

COMMUNICATION RESTREINTE

3. La société peut communiquer les renseignements visés à l'article 2 aux entités de son groupe de même qu'à ses administrateurs, dirigeants, employés, vérificateurs et conseillers juridiques, et à ceux des entités de son groupe, si elle veille à ce que les renseignements demeurent confidentiels.

4. La société peut communiquer les renseignements visés à l'alinéa 1(1)c dans un prospectus, une circulaire d'émission de droits de souscription, une notice d'offre, une circulaire d'offre publique d'achat ou tout document similaire déposés dans le cadre de la mise en circulation de ses valeurs mobilières si elle conclut qu'il s'agit de renseignements importants dont la communication est exigée par les lois du territoire compétent s'appliquant à ces valeurs mobilières.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[13-1-o]

Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations

Statutory Authority

Insurance Companies Act

Sponsoring Agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés d'assurances

Fondement législatif

Loi sur les sociétés d'assurances

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 892.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 892.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 672.1^a and paragraph 703(a) of the *Insurance Companies Act*^b, proposes to make the annexed *Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Charles P. Johnston, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2.

Ottawa, March 23, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 672.1^a et de l'alinéa 703a) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*^b, se propose de prendre le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés d'assurances*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M. Charles P. Johnston, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario), K1A 0H2.

Ottawa, le 23 mars 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

SUPERVISORY INFORMATION (INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS

INTERPRETATION

1. In the English version of these Regulations, "company" means a company, society, foreign company or provincial company.

PRESCRIBED SUPERVISORY INFORMATION

2. (1) For the purposes of section 672.1 of the *Insurance Companies Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of a company is the following information or any component of that information:

- (a) any rating assigned to the company to assess its financial condition;
- (b) any stage of intervention assigned to the company

RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA SUPERVISION DES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

DÉFINITION

1. Dans la version française du présent règlement, « société » s'entend au sens de l'article 663 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

RENSEIGNEMENTS

2. (1) Sont des renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une société, pour l'application de l'article 672.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et du présent règlement, les renseignements suivants, ou toute partie de ceux-ci :

- a) toute cote attribuée à la société pour évaluer sa situation financière;

^a S.C. 1999, c. 28, s. 126

^b S.C. 1991, c. 47

^a L.C. 1999, ch. 28, art. 126

^b L.C. 1991, ch. 47

(i) in the case of a life company, under the *Supervisory Guide Applicable to Federally Regulated Life Insurance Companies*, and

(ii) in the case of a property and casualty company, under the *Supervisory Guide Applicable to Federally Regulated Insurance Companies*;

(c) any order made in respect of the company under subsection 515(3), 516(4), 608(3) or 609(2) of the *Insurance Companies Act* or any direction issued to it under section 676 of that Act;

(d) any report prepared or recommendation made as a result of an annual or special examination of the company by the Superintendent, including any related correspondence to or from the directors or officers of the company; and

(e) in the case of a life company, any assessment by the Superintendent of the company's compliance with the standards of sound business and financial practices established by the Superintendent.

(2) For the purposes of section 672.1 of the *Insurance Companies Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of an affiliate of a company is the supervisory information prescribed by

(a) the *Supervisory Information (Banks) Regulations*, if the affiliate is a bank to which the *Bank Act* applies;

(b) the *Supervisory Information (Authorized Foreign Banks) Regulations*, if the affiliate is an authorized foreign bank to which the *Bank Act* applies;

(c) the *Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations*, if the affiliate is an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies; and

(d) the *Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations*, if the affiliate is a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies.

PROHIBITED DISCLOSURE

3. Subject to sections 4 and 5, a company shall not, directly or indirectly, disclose prescribed supervisory information relating to it or to any of its affiliates.

LIMITED DISCLOSURE

4. A company may disclose prescribed supervisory information referred to in section 3 to its affiliates or to its directors, officers, employees, auditors or legal advisors, or to those of its affiliates, if the company ensures that the information remains confidential.

5. A company may disclose prescribed supervisory information referred to in paragraph 2(1)(c) in a prospectus, a rights offering circular, an offering memorandum, a take-over bid circular or any other similar document filed in relation to the distribution of any of its securities if the company considers the information to be a material fact that is required to be disclosed by the laws of the relevant jurisdiction applicable to those securities.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

b) tout niveau d'intervention attribué à la société :

(i) dans le cas d'une société d'assurance-vie, aux termes du *Guide de surveillance s'appliquant aux sociétés d'assurance-vie assujetties à la réglementation fédérale*,

(ii) dans le cas d'une société d'assurances multirisques, aux termes du *Guide de surveillance s'appliquant aux sociétés d'assurances assujetties à la réglementation fédérale*;

c) toute ordonnance prise à l'égard de la société en vertu des paragraphes 515(3), 516(4), 608(3) ou 609(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et toute décision prise à son égard en vertu de l'article 676 de cette loi;

d) tout rapport établi ou toute recommandation formulée par le surintendant au terme d'une inspection annuelle ou spéciale de la société, y compris la correspondance échangée à cet égard avec les administrateurs ou les dirigeants de la société;

e) dans le cas d'une société d'assurance-vie, toute évaluation par le surintendant du respect par la société des normes visant des pratiques commerciales et financières saines établies par celui-ci.

(2) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une entité du groupe de la société sont, pour l'application de l'article 672.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et du présent règlement, les renseignements prévus à l'un des règlements suivants :

a) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques*, si l'entité est une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques*;

b) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées*, si l'entité est une banque étrangère autorisée à laquelle s'applique la *Loi sur les banques*;

c) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit*, si l'entité est une association à laquelle s'applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

d) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt*, si l'entité est une société à laquelle s'applique la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

COMMUNICATION INTERDITE

3. Sous réserve des articles 4 et 5, il est interdit à toute société de communiquer à quiconque, directement ou indirectement, des renseignements relatifs à sa supervision ou à celle d'une entité de son groupe.

COMMUNICATION RESTREINTE

4. La société peut communiquer les renseignements visés à l'article 3 aux entités de son groupe de même qu'à ses administrateurs, dirigeants, employés, vérificateurs et conseillers juridiques, et à ceux des entités de son groupe, si elle veille à ce que les renseignements demeurent confidentiels.

5. La société peut communiquer les renseignements visés à l'alinéa 2(1)c) dans un prospectus, une circulaire d'émission de droits de souscription, une notice d'offre, une circulaire d'offre publique d'achat ou tout document similaire déposés dans le cadre de la mise en circulation de ses valeurs mobilières, si elle conclut qu'il s'agit de renseignements importants dont la communication est exigée par les lois du territoire compétent s'appliquant à ces valeurs mobilières.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations

Statutory Authority

Cooperative Credit Associations Act

Sponsoring Agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit

Fondement législatif

Loi sur les associations coopératives de crédit

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 892.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 892.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 435.1^a and paragraph 463(a) of the *Cooperative Credit Association Act*^b, proposes to make the annexed *Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Charles P. Johnston, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2.

Ottawa, March 23, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 435.1^a et de l'alinéa 463a) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*^b, se propose de prendre le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M. Charles P. Johnston, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario), K1A 0H2.

Ottawa, le 23 mars 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

SUPERVISORY INFORMATION (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

PRESCRIBED SUPERVISORY INFORMATION

1. (1) For the purposes of section 435.1 of the *Cooperative Credit Associations Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of an association is the following information or any component of that information:

- (a) any rating assigned to the association to assess its financial condition;
- (b) any stage of intervention assigned to the association on the basis of the principles set out in the *Guide to Intervention for Federal Financial Institutions*;

RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA SUPERVISION DES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

RENSEIGNEMENTS

1. (1) Sont des renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une association, pour l'application de l'article 435.1 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* et du présent règlement, les renseignements suivants, ou toute partie de ceux-ci :

- a) toute cote attribuée à l'association pour évaluer sa situation financière;
- b) tout niveau d'intervention attribué à l'association selon les principes énoncés dans le *Guide en matière d'intervention à l'intention des institutions financières fédérales*;

^a S.C. 1999, c. 28, s. 117

^b S.C. 1999, c. 48

^a L.C. 1999, ch. 28, art. 117

^b L.C. 1999, ch. 48

(c) any order made in respect of the association under subsection 409(3) of the *Cooperative Credit Associations Act* or any direction issued to it under section 439 of that Act; and
 (d) any report prepared or recommendation made as a result of an annual or special examination of the association by the Superintendent, including any related correspondence to or from the directors or officers of the association.

(2) For the purposes of section 435.1 of the *Cooperative Credit Associations Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of an affiliate of an association is the supervisory information prescribed by

- (a) the *Supervisory Information (Banks) Regulations*, if the affiliate is a bank to which the *Bank Act* applies;
- (b) the *Supervisory Information (Authorized Foreign Banks) Regulations*, if the affiliate is an authorized foreign bank to which the *Bank Act* applies;
- (c) the *Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations*, if the affiliate is a company, society, foreign company or provincial company to which the *Insurance Companies Act* applies; and
- (d) the *Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations*, if the affiliate is a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies.

PROHIBITED DISCLOSURE

2. Subject to sections 3 and 4, an association shall not, directly or indirectly, disclose prescribed supervisory information relating to it or to any of its affiliates.

LIMITED DISCLOSURE

3. An association may disclose prescribed supervisory information referred to in section 2 to its affiliates or to its directors, officers, employees, auditors or legal advisors, or to those of its affiliates, if the association ensures that the information remains confidential.

4. An association may disclose prescribed supervisory information referred to in paragraph 1(1)(c) in a prospectus, a rights offering circular, an offering memorandum, a take-over bid circular or any other similar document filed in relation to the distribution of any of its securities if the association considers the information to be a material fact that is required to be disclosed by the laws of the relevant jurisdiction applicable to those securities.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[13-1-o]

c) toute ordonnance prise à l'égard de l'association en vertu du paragraphe 409(3) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* et toute décision prise à son égard en vertu de l'article 439 de cette loi;

d) tout rapport établi ou toute recommandation formulée par le surintendant au terme d'une inspection annuelle ou spéciale de l'association, y compris la correspondance échangée à cet égard avec les administrateurs ou les dirigeants de l'association.

(2) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une entité du groupe de l'association sont, pour l'application de l'article 435.1 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* et du présent règlement, les renseignements prévus à l'un des règlements suivants :

- a) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques*, si l'entité est une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques*;
- b) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées*, si l'entité est une banque étrangère autorisée à laquelle s'applique la *Loi sur les banques*;
- c) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés d'assurances*, si l'entité est une société au sens de l'article 663 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* à laquelle s'applique celle-ci;
- d) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt*, si l'entité est une société à laquelle s'applique la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

COMMUNICATION INTERDITE

2. Sous réserve des articles 3 et 4, il est interdit à toute association de communiquer à quiconque, directement ou indirectement, des renseignements relatifs à sa supervision ou à celle d'une entité de son groupe.

COMMUNICATION RESTREINTE

3. L'association peut communiquer les renseignements visés à l'article 2 aux entités de son groupe de même qu'à ses administrateurs, dirigeants, employés, vérificateurs et conseillers juridiques, et à ceux des entités de son groupe, si elle veille à ce que les renseignements demeurent confidentiels.

4. L'association peut communiquer les renseignements visés à l'alinéa 1(1)(c) dans un prospectus, une circulaire d'émission de droits de souscription, une notice d'offre, une circulaire d'offre publique d'achat ou tout document similaire déposés dans le cadre de la mise en circulation de ses valeurs mobilières si elle conclut qu'il s'agit de renseignements importants dont la communication est exigée par les lois du territoire compétent s'appliquant à ces valeurs mobilières.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[13-1-o]

Supervisory Information (Authorized Foreign Banks) Regulations

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées

Fondement législatif

Loi sur les banques

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 892.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 892.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 607^a and paragraph 668(a)^b of the *Bank Act*^c, proposes to make the annexed *Supervisory Information (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Charles P. Johnston, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2.

Ottawa, March 23, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

SUPERVISORY INFORMATION (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS

PRESCRIBED SUPERVISORY INFORMATION

1. (1) For the purposes of section 607 of the *Bank Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of an authorized foreign bank is the following information or any component of that information:

- (a) any rating assigned to the authorized foreign bank to assess the soundness of its business in Canada;
- (b) any stage of intervention assigned to the authorized foreign bank on the basis of the principles set out in the *Guide to Intervention for Federal Financial Institutions*;

^a S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

^b S.C. 1999, c. 28, s. 64(1)

^c S.C. 1991, c. 46

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 607^a et de l'alinéa 668a)^b de la *Loi sur les banques*^c, se propose de prendre le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M. Charles P. Johnston, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario), K1A 0H2.

Ottawa, le 23 mars 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA SUPERVISION DES BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES

RENSEIGNEMENTS

1. (1) Sont des renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une banque étrangère autorisée, pour l'application de l'article 607 de la *Loi sur les banques* et du présent règlement, les renseignements suivants, ou toute partie de ceux-ci :

- a) toute cote attribuée à la banque pour évaluer l'état de ses activités au Canada;
- b) tout niveau d'intervention attribué à la banque selon les principes énoncés dans le *Guide en matière d'intervention à l'intention des institutions financières fédérales*;

^a L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

^b L.C. 1999, ch. 28, par. 64(1)

^c L.C. 1991, ch. 46

(c) any order made in respect of the authorized foreign bank under section 617 of the *Bank Act* or any direction issued to it under section 615 of that Act; or

(d) any report prepared or recommendation made as a result of an annual or special examination of the authorized foreign bank by the Superintendent, including any related correspondence to or from the principal officer, directors or other officers of the authorized foreign bank.

(2) For the purposes of section 607 of the *Bank Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of an affiliate of an authorized foreign bank is the supervisory information prescribed by

(a) the *Supervisory Information (Banks) Regulations*, if the affiliate is a bank to which the *Bank Act* applies;

(b) the *Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations*, if the affiliate is an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies;

(c) the *Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations*, if the affiliate is a company, society, foreign company or provincial company to which the *Insurance Companies Act* applies; and

(d) the *Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations*, if the affiliate is a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies.

PROHIBITED DISCLOSURE

2. Subject to sections 3 and 4, an authorized foreign bank shall not, directly or indirectly, disclose prescribed supervisory information relating to it or to any of its affiliates.

LIMITED DISCLOSURE

3. An authorized foreign bank may disclose prescribed supervisory information referred to in section 2 to its affiliates or to its directors, officers, employees, auditors or legal advisors, or to those of its affiliates, if the authorized foreign bank ensures that the information remains confidential.

4. An authorized foreign bank may disclose prescribed supervisory information referred to in paragraph 1(1)(c) in a prospectus, a rights offering circular, an offering memorandum, a take-over bid circular or any other similar document filed in relation to the distribution of any of its securities if the authorized foreign bank considers the information to be a material fact that is required to be disclosed by the laws of the relevant jurisdiction applicable to those securities.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[13-1-o]

c) toute ordonnance prise à l'égard de la banque en vertu de l'article 617 de la *Loi sur les banques* et toute décision prise à son égard en vertu de l'article 615 de cette loi;

d) tout rapport établi ou toute recommandation formulée par le surintendant au terme d'une inspection annuelle ou spéciale de la banque, y compris la correspondance échangée à cet égard avec le dirigeant principal, les administrateurs ou les autres dirigeants de la banque.

(2) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une entité du groupe de la banque étrangère autorisée sont, pour l'application de l'article 607 de la *Loi sur les banques* et du présent règlement, les renseignements prévus à l'un des règlements suivants :

a) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques*, si l'entité est une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques*;

b) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit*, si l'entité est une association à laquelle s'applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

c) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés d'assurances*, si l'entité est une société au sens de l'article 663 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* à laquelle s'applique celle-ci;

d) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt*, si l'entité est une société à laquelle s'applique la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

COMMUNICATION INTERDITE

2. Sous réserve des articles 3 et 4, il est interdit à toute banque étrangère autorisée de communiquer à quiconque, directement ou indirectement, des renseignements relatifs à sa supervision ou à celle d'une entité de son groupe.

COMMUNICATION RESTREINTE

3. La banque étrangère autorisée peut communiquer les renseignements visés à l'article 2 aux entités de son groupe de même qu'à ses administrateurs, dirigeants, employés, vérificateurs et conseillers juridiques, et à ceux des entités de son groupe, si elle veille à ce que les renseignements demeurent confidentiels.

4. La banque étrangère autorisée peut communiquer les renseignements visés à l'alinéa 1(1)(c) dans un prospectus, une circulaire d'émission de droits de souscription, une notice d'offre, une circulaire d'offre publique d'achat ou tout document similaire déposés dans le cadre de la mise en circulation de ses valeurs mobilières si elle conclut qu'il s'agit de renseignements importants dont la communication est exigée par les lois du territoire compétent s'appliquant à ces valeurs mobilières.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[13-1-o]

Supervisory Information (Banks) Regulations*Statutory Authority**Bank Act**Sponsoring Agency*

Office of the Superintendent of Financial Institutions

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Statement, see page 892.

**Règlement sur les renseignements relatifs à la
supervision des banques***Fondement législatif**Loi sur les banques**Organisme responsable*

Bureau du surintendant des institutions financières

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 892.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 637^a and paragraph 668(a)^b of the *Bank Act*^c, proposes to make the annexed *Supervisory Information (Banks) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Charles P. Johnston, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2.

Ottawa, March 23, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

**SUPERVISORY INFORMATION
(BANKS) REGULATIONS**

PRESCRIBED SUPERVISORY INFORMATION

1. (1) For the purposes of section 637 of the *Bank Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of a bank is the following information or any component of that information:

- (a) any rating assigned to the bank to assess its financial condition;
- (b) any stage of intervention assigned to the bank under the *Guide to Intervention for Federal Financial Institutions*;
- (c) any order made in respect of the bank under subsection 485(3) of the *Bank Act* or any direction issued to it under section 645 of that Act;

^a S.C. 1999, c. 28, s. 42(2)^b S.C. 1999, c. 28, s. 64(1)^c S.C. 1991, c. 46**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 637^a et de l'alinéa 668a)^b de la *Loi sur les banques*^c, se propose de prendre le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M. Charles P. Johnston, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario), K1A 0H2.

Ottawa, le 23 mars 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS
À LA SUPERVISION DES BANQUES**

RENSEIGNEMENTS

1. (1) Sont des renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une banque, pour l'application de l'article 637 de la *Loi sur les banques* et du présent règlement, les renseignements suivants, ou toute partie de ceux-ci :

- a) toute cote attribuée à la banque pour évaluer sa situation financière;
- b) tout niveau d'intervention attribué à la banque aux termes du *Guide en matière d'intervention à l'intention des institutions financières fédérales*;
- c) toute ordonnance prise à l'égard de la banque en vertu du paragraphe 485(3) de la *Loi sur les banques* et toute décision prise à son égard en vertu de l'article 645 de cette loi;

^a L.C. 1999, ch. 28, par. 42(2)^b L.C. 1999, ch. 28, par. 64(1)^c L.C. 1991, ch. 46

(d) any report prepared or recommendation made as a result of an annual or special examination of the bank by the Superintendent, including any related correspondence to or from the directors or officers of the bank;

(e) any assessment by the Superintendent of the bank's compliance with the standards of sound business and financial practices established by the Canada Deposit Insurance Corporation; and

(f) any category in which the bank is classified under the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* and any premium rate assigned to it and any annual premium determined for it under that By-law.

(2) For the purposes of section 637 of the *Bank Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of an affiliate of a bank is the supervisory information prescribed by

(a) the *Supervisory Information (Authorized Foreign Banks) Regulations*, if the affiliate is an authorized foreign bank to which the *Bank Act* applies;

(b) the *Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations*, if the affiliate is an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies;

(c) the *Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations*, if the affiliate is a company, society, foreign company or provincial company to which the *Insurance Companies Act* applies; and

(d) the *Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations*, if the affiliate is a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies.

PROHIBITED DISCLOSURE

2. Subject to sections 3 and 4, a bank shall not, directly or indirectly, disclose prescribed supervisory information relating to it or to any of its affiliates.

LIMITED DISCLOSURE

3. A bank may disclose prescribed supervisory information referred to in section 2 to its affiliates or to its directors, officers, employees, auditors or legal advisors, or to those of its affiliates, if the bank ensures that the information remains confidential.

4. A bank may disclose prescribed supervisory information referred to in paragraph 1(1)(c) in a prospectus, a rights offering circular, an offering memorandum, a take-over bid circular or any other similar document filed in relation to the distribution of any of its securities if the bank considers the information to be a material fact that is required to be disclosed by the laws of the relevant jurisdiction applicable to those securities.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

d) tout rapport établi ou toute recommandation formulée par le surintendant au terme d'une inspection annuelle ou spéciale de la banque, y compris la correspondance échangée à cet égard avec les administrateurs ou les dirigeants de la banque;

e) toute évaluation par le surintendant du respect par la banque des normes visant des pratiques commerciales et financières saines établies par la Société d'assurance-dépôts du Canada;

f) toute catégorie dans laquelle la banque est classée aux termes du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ainsi que tout taux de prime qui lui est imposé et toute prime annuelle qui est fixée à son égard aux termes de ce règlement administratif.

(2) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une entité du groupe de la banque sont, pour l'application de l'article 637 de la *Loi sur les banques* et du présent règlement, les renseignements prévus à l'un des règlements suivants :

a) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées*, si l'entité est une banque étrangère autorisée à laquelle s'applique la *Loi sur les banques*;

b) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit*, si l'entité est une association à laquelle s'applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

c) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés d'assurances*, si l'entité est une société au sens de l'article 663 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* à laquelle s'applique cette loi;

d) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt*, si l'entité est une société à laquelle s'applique la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

COMMUNICATION INTERDITE

2. Sous réserve des articles 3 et 4, il est interdit à toute banque de communiquer à quiconque, directement ou indirectement, des renseignements relatifs à sa supervision ou à celle d'une entité de son groupe.

COMMUNICATION RESTREINTE

3. La banque peut communiquer les renseignements visés à l'article 2 aux entités de son groupe de même qu'à ses administrateurs, dirigeants, employés, vérificateurs et conseillers juridiques, et à ceux des entités de son groupe, si elle veille à ce que les renseignements demeurent confidentiels.

4. La banque peut communiquer les renseignements visés à l'alinéa 1(1)(c) dans un prospectus, une circulaire d'émission de droits de souscription, une notice d'offre, une circulaire d'offre publique d'achat ou tout document similaire déposés dans le cadre de la mise en circulation de ses valeurs mobilières si elle conclut qu'il s'agit de renseignements importants dont la communication est exigée par les lois du territoire compétent s'appliquant à ces valeurs mobilières.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

INDEX

No. 13 — March 25, 2000

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 858

Canadian International Trade Tribunal

Construction services — Inquiry 862

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 862

Decisions

2000-73 and 2000-75 863

Public Notices

2000-39 863

2000-40 864

2000-41 864

2000-42 — Certification for Canadian Programs — A
revised approach 865**GOVERNMENT HOUSE****Government House**

Order of Canada..... 834

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act

Permit No. 4543-2-05982, amended 845

Permit No. 4543-2-06040 845

Waiver of information requirements for the manufacture
or import of substances new to Canada..... 846**Finance, Dept. of**

Statements

Bank of Canada, financial statements as at December 31,
1999 836**Health, Dept. of**

Department of Health Act

Notice amending the cruise ship inspection fees 848

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act

SMSE-005-00 850

Telecommunications Act

DGTP-006-2000 — Petition to the Governor in Council 851

Telecommunications Act and Radiocommunication Act

SMSE-003-00 — Procedures for the designation and
accreditation of testing laboratories by Industry
Canada, Issue 2 849**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

Trust and Loan Companies Act

Heller Financial Canada, Ltd. and Heller Global Vendor
Finance Canada, Inc., letters patent of amalgamation
and order to commence and carry on business..... 852Home Savings & Loan Corporation, letters patent of
continuance and order to commence and carry on
business..... 852**Transport, Dept. of**

Canada Marine Act

St. John's Port Authority — Supplementary letters patent . 853

Thunder Bay Port Authority — Supplementary letters
patent..... 853**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Transport, Dept. of — Continued**

Canada Shipping Act

Ship-source Oil Pollution Fund 855

MISCELLANEOUS NOTICES

Buchanan Forest Products Ltd., bridge over Witchwood

River, Ont. 867

Canada Life Assurance Company (The), assumption

reinsurance agreement..... 867

Canadian Aerobic Instructors' Network/Association,

surrender of charter..... 868

Canadian National Railway Company, document deposited.. 868

DJJ Leasing Ltd., documents deposited..... 868

*Dominion Atlantic Railway Company (The), annual

meeting 868

Fanny Bay Oysters Ltd., expansion of clam netting

aquaculture facilities in the Georgia Strait, B.C..... 869

Fanny Bay Oysters Ltd., expansion of shellfish rafts

aquaculture facilities in the Georgia Strait, B.C..... 870

FOOD SAFETY CERTIFICATION INSTITUTE (FSCI),

surrender of charter 870

*Helvetia Swiss Insurance Company, Limited and

Assicurazioni Generali S.P.A., letters patent 871

Hooper, Harvey, expansion of the Hogg Island weir in

Back Bay, N.B. 871

Kansas City Southern Railway Company (The), document

deposited 872

*Mellon Bank, N.A., application to establish a foreign bank

branch 872

N. & T. Oysters, expansion of shellfish rafts aquaculture

facilities in the Georgia Strait, B.C. 873

Ontario, Ministry of Transportation of, bridges over the

Mississippi River, Ont. 872

*Pafco Insurance Company of Canada, letters patent..... 873

Perrin, Glenn Franklin, water ski slalom course in Skaha

Lake, B.C. 870

*President's Choice Financial Trust Company, letters

patent 874

*Prudential of America Life Insurance Company (Canada),

change of name 874

Rural Municipality of Keys No. 303, culvert and drop

structure at Crystal Lake, Sask. 874

Simmons, Edgar, aquaculture site for Atlantic cod in the

Northwest Arm, Nfld. 869

Union Tank Car Company, documents deposited 875

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Name of returning officer (*Erratum*) 857**House of Commons**

*Filing applications for private bills (2nd Session,

36th Parliament)..... 857

PROPOSED REGULATIONS**Fisheries and Oceans, Dept. of, and Dept. of Transport**

Canada Shipping Act

Regulations Amending the Pleasure Craft Sewage

Pollution Prevention Regulations..... 877

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Bank Act

Supervisory Information (Authorized Foreign Banks)

Regulations 900

Supervisory Information (Banks) Regulations..... 902

PROPOSED REGULATIONS — *Continued*
Superintendent of Financial Institutions, Office of the
— *Continued*

Cooperative Credit Associations Act	
Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations	898
Insurance Companies Act	
Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations	896
Trust and Loan Companies Act	
Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations	892

SUPPLEMENTS
Transport, Dept. of
Canada Letters Patent issued to the Belledune Port Authority

INDEX

N° 13 — Le 25 mars 2000

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Association/Réseau des Instructeurs Aérobieques du Canada, abandon de charte	868
Buchanan Forest Products Ltd., pont au-dessus de la rivière Witchwood (Ont.)	867
Canadian National Railway Company, dépôt de document....	868
Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie (La), convention de réassurance de prise en charge.....	867
*Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle	868
DJJ Leasing Ltd., dépôt de documents	868
Fanny Bay Oysters Ltd., agrandissement des installations d'aquaculture (nappe de filet pour myes) dans le détroit de Georgie (C.-B.).....	869
Fanny Bay Oysters Ltd., agrandissement des installations d'aquaculture (radeaux pour crustacés et coquillages) dans le détroit de Georgie (C.-B.).....	870
*Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances et Assicurazioni Generali S.P.A., lettres patentes.....	871
Hooper, Harvey, agrandissement du barrage de l'île Hogg dans la baie Back (N.-B.).....	871
INSTITUT DE CERTIFICATION DE L'INNOCUITÉ DES ALIMENTS (L'), abandon de charte	870
Kansas City Southern Railway Company (The), dépôt de document.....	872
*Mellon Bank, N.A., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	872
N. & T. Oysters, agrandissement des installations d'aquaculture (radeaux pour crustacés et coquillages) dans le détroit de Georgie (C.-B.).....	873
Ontario, Ministère des Transports de l', ponts au-dessus de la rivière Mississipi (Ont.)	872
*Pafco du Canada, compagnie d'assurance, lettres patentes ..	873
Perrin, Glenn Franklin, parcours de slalom de ski nautique dans le lac Skaha (C.-B.).....	870
*President's Choice Financial Trust Company, lettres patentes	874
*Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance-Vie (Canada) [La], changement de dénomination sociale	874
Rural Municipality of Keys No. 303, ponceau et chute au lac Crystal (Sask.)	874
Simmons, Edgar, installation d'aquaculture destinée à l'élevage de la morue dans le bras de mer Northwest (T.-N.).....	869
Union Tank Car Company, dépôt de documents	875

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Dérogation à l'obligation de fournir des renseignements sur la fabrication ou l'importation de substances nouvelles au Canada.....	846
Permis n° 4543-2-05982, modifié.....	845
Permis n° 4543-2-06040	845

Finances, min. des**Bilans**

Banque du Canada, états financiers au 31 décembre 1999.	836
---	-----

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication	
SMSE-005-00	850
Loi sur les télécommunications	
DGTP-006-2000 — Demande présentée à la gouverneure en conseil	851
Loi sur les télécommunications et Loi sur la radiocommunication	
SMSE-003-00 — Procédures pour la désignation et l'accréditation des laboratoires d'essai par Industrie Canada, 2 ^e édition	849

Santé, min. de la

Loi sur le ministère de la Santé	
Avis de modification des frais d'inspection des paquebots de croisière	848

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Heller Financial Canada, Ltd. et Heller Global Vendor Finance Canada, Inc., lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement	852
Home Savings & Loan Corporation, lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement.....	852

Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de St. John's — Lettres patentes supplémentaires.....	853
Administration portuaire de Thunder Bay — Lettres patentes supplémentaires.....	853
Loi sur la marine marchande du Canada	
Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires	855

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	858

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	862
Avis publics	
2000-39.....	863
2000-40.....	864
2000-41.....	864
2000-42 — Certification des émissions canadiennes — Approche révisée.....	865

Décisions

2000-73 et 2000-75.....	863
-------------------------	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Services de construction — Enquête	862
--	-----

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 36 ^e législature).....	857
---	-----

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Nom du directeur de scrutin (<i>Erratum</i>).....	857

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Pêches et des Océans, min. des, et min. des Transports**

Loi sur la marine marchande du Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance.....	877

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les associations coopératives de crédit	
Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit.....	898

Loi sur les banques

Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées.....	900
Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques.....	902

Loi sur les sociétés d'assurances

Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés d'assurances.....	896
---	-----

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Surintendant des institutions financières, bureau du (suite)**

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt.....	892

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**Résidence du Gouverneur général**

Ordre du Canada.....	834
----------------------	-----

SUPPLÉMENTS**Transports, min. des**

Canada Lettres patentes délivrées à l'Administration portuaire de Belledune	
---	--

Supplement
Canada Gazette, Part I
March 25, 2000



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 25 mars 2000

**DEPARTMENT OF
TRANSPORT**

**MINISTÈRE DES
TRANSPORTS**

CANADA

CANADA

**Letters Patent issued to the
Belledune Port Authority**

**Lettres patentes délivrées à
l'Administration portuaire de Belledune**

BELLEDUNE PORT AUTHORITY

BY THE MINISTER OF TRANSPORT:

NOW KNOW YOU that pursuant to subsection 8(1) of the *Canada Marine Act*, these letters patent of incorporation are issued for the Belledune Port Authority as follows:

ARTICLE 1**EFFECTIVE DATE, DEFINITIONS AND INTERPRETATION**

1.1 Effective Date. These Letters Patent take effect on the twenty-ninth day of March, 2000.

1.2 Definitions. In these Letters Patent, unless the context otherwise requires, terms used herein shall have the meaning ascribed to such terms in the Act and in addition:

“Act” means the *Canada Marine Act* as amended from time to time; (*Loi*)

“Appointing Body” means, in relation to a director, the body, entity or authority appointing such director; (*Organisme de nomination*)

“Authority” means the port authority incorporated by these Letters Patent; (*Administration*)

“Board” means the board of directors of the Authority; (*Conseil*)

“Borrowing” has the meaning ascribed to such term in section 9.7; (*Emprunts*)

“Capital Investment” means in relation to a Subsidiary, an amount equal to the aggregate of the aggregate potential liability of the Authority pursuant to the terms of a Permitted Indemnity or Guarantee and any contribution of cash or property made by the Authority to such Subsidiary whether by way of outstanding shareholder loan, subscription for shares, gift or otherwise, other than contributions by the Authority to the Subsidiary by way of a lease or licence of property held or administered by the Authority for fair market value; (*Capital engagé*)

“Capitalized Lease Liabilities” means all monetary obligations of the Authority under any leasing or similar arrangements which, in accordance with GAAP, would be classified as capitalized leases and the amount of such obligations for the purposes of calculating Borrowing shall be the capitalized amount thereof, determined in accordance with GAAP; (*Passif de contrat de location-acquisition*)

“classes of users” means the classes of users for the purposes of subparagraph 8(2)(f)(iv) of the Act which are described in the annexed Schedule D; (*catégories d'utilisateurs*)

“Code of Conduct” means the code of conduct governing the conduct of directors and officers set forth in the annexed Schedule E; (*Code de déontologie*)

“Contingent Liability” means any agreement, undertaking or arrangement by which the Authority guarantees, endorses or otherwise becomes or is contingently liable upon (by direct or indirect agreement, contingent or otherwise, to provide funds for payment, to supply funds to, or otherwise to invest in, a debtor, or otherwise to assure a creditor against loss) the indebtedness, obligation or any other liability of any other person or entity (other than by endorsements of instruments in the course of collection), or guarantees the payment of dividends or other distributions. The amount of any obligation under any Contingent Liability shall (subject

ADMINISTRATION PORTUAIRE DE BELLEDUNE

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS :

SACHEZ qu'en vertu du paragraphe 8(1) de la *Loi maritime du Canada*, les présentes Lettres patentes d'incorporation sont délivrées pour l'Administration portuaire de Belledune, comme suit :

ARTICLE 1**DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION**

1.1 Date d'entrée en vigueur. Les présentes Lettres patentes prennent effet le vingt-neuvième jour de mars 2000.

1.2 Définitions. Dans les présentes Lettres patentes, sauf si le contexte exige une autre interprétation, les termes utilisés ont la même signification que celle qui leur est donnée dans la Loi, et en outre les définitions suivantes s'appliquent :

« Acte de fiducie » Acte de fiducie devant être conclu entre l'Administration et la compagnie Montréal Trust du Canada prévoyant l'émission d'un montant de 27 000 000 \$ (ce montant pouvant être rajusté pour tenir compte des conditions du marché financier qui prévalent au moment où la dette est contractée) en billets garantis de premier rang remboursables par acomptes et qui établit entre autres les modalités et conditions de l'émission et des billets, notamment la création d'une certaine réserve par l'Administration. L'Acte de fiducie fera notamment état de la date à laquelle les billets viendront à échéance, du taux d'intérêt applicable, des dates auxquelles les paiements de l'intérêt et du principal devront être faits, des circonstances donnant droit à remboursement, de la sécurité offerte aux détenteurs des billets, des circonstances dans lesquelles un cas de défaut sera présumé avoir eu lieu, des recours dont peuvent se prévaloir les détenteurs des billets en cas de défaut et de la manière de remédier à un cas de défaut. (*Trust Deed*)

« administrateur » Membre du Conseil. (*director*)

« Administrateur représentatif des utilisateurs » Administrateur devant être nommé en vertu de l'alinéa 4.6d). (*User Director*)

« Administration » L'administration portuaire incorporée par ces Lettres patentes. (*Authority*)

« Capital engagé » Relativement à une Filiale, montant correspondant à la somme de l'ensemble du passif éventuel de l'Administration aux termes d'une Indemnité ou garantie autorisée et de toute contribution en espèces ou en biens faite par l'Administration à une Filiale, que ce soit sous forme de prêt aux actionnaires, de souscription d'actions, de donation ou autres, à l'exclusion des contributions faites par l'Administration à la Filiale au moyen d'un bail ou d'un permis à juste valeur marchande concernant des biens que possède ou gère l'Administration. (*Capital Investment*)

« catégories d'utilisateurs » Catégories d'utilisateurs pour l'application du sous-alinéa 8(2)f)(iv) de la Loi, décrites à l'Annexe « D ». (*classes of users*)

« Code de déontologie » Code de déontologie régissant la conduite des administrateurs et des dirigeants, qui figure à l'Annexe « E ». (*Code of Conduct*)

« Comité de mise en candidature » Comité décrit au paragraphe 4.17. (*Nominating Committee*)

« Conseil » Le conseil d'administration de l'Administration. (*Board*)

to any limitation set forth therein) be deemed to be the outstanding principal amount (or maximum principal amount, if larger) of the debt, obligation or other liability guaranteed thereby; (*Élément de passif éventuel*)

“director” means a member of the Board; (*administrateur*)

“fair market value” means for a good, service, facility or right, the amount which would be paid or received by an arm’s length third party acting free from compulsion or duress in an open market for a comparable good, service, right or facility available on comparable terms; (*juste valeur marchande*)

“Fiscal Year” means the fiscal year of the Authority, as established by the Authority from time to time; (*Exercice*)

“GAAP” means generally accepted accounting principles in Canada; (*PCGR*)

“Gross Revenue Charge” has the meaning ascribed to such term in section 6.2; (*Frais sur les revenus bruts*)

“Her Majesty” means Her Majesty in Right of Canada; (*Sa Majesté*)

“Letters Patent” means these letters patent as amended by supplementary letters patent, if any, and includes any schedules hereto and thereto; (*Lettres patentes*)

“Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)

“Nominating Committee” means the committee described in section 4.17; (*Comité de mise en candidature*)

“officer” means an officer of the Authority; (*dirigeant*)

“Permitted Indemnity or Guarantee” means financial assistance given by the Authority for the benefit of any Subsidiary, whether by way of indemnity, guarantee or otherwise which financial assistance must state the aggregate potential liability of the Authority in dollar terms; (*Indemnité ou garantie autorisée*)

“Regulations” means the regulations made under the Act; (*Règlement*)

“Significant Legal Proceedings” means legal proceedings for which the Authority or any Subsidiary has been served with written notice of the commencement of legal proceedings where such notice claims damages in excess of \$250,000; (*Procédure judiciaire importante*)

“Subsidiary” means any wholly-owned subsidiary of the Authority incorporated from time to time in accordance with the Act and these Letters Patent; (*Filiale*)

“Sufficient Return” means monies paid to the Authority in a Fiscal Year by a Subsidiary in which the Authority has made a Capital Investment in an amount no less than the annual yield which would have been received by the Authority had it invested an amount equal to the Capital Investment, less the amount of the aggregate potential liability of the Authority pursuant to the terms of any Permitted Indemnity or Guarantee, if any, comprised in such Capital Investment, in non-callable Government of Canada bonds, issued at par, in Canada on the closest issue date to the date upon which the Capital Investment was made by the Authority and maturing ten years from the date of issue; (*Rendement suffisant*)

“Trust Deed” means the trust deed to be entered into between the Authority and Montreal Trust Company of Canada providing for the issuance of an amount of \$27,000,000 (as such amount may be adjusted for financial market conditions prevailing at the time of incurrence thereof) of senior secured installment notes and which, inter alia, sets forth the terms and conditions of such issuance and such senior secured installment notes including, without limitation, the

« Contrat de travail » S’entend au sens du paragraphe 8.4. (*Work Contract*)

« dirigeant » Dirigeant de l’Administration. (*officer*)

« Élément de passif éventuel » Toute entente, tout engagement ou tout arrangement par lequel l’Administration garantit, cautionne ou devient éventuellement responsable (par entente directe ou indirecte, éventuelle ou autre, de verser les fonds de paiement, de fournir les fonds ou d’investir des fonds à un débiteur, ou encore d’assurer un créancier contre la perte) de la dette, de l’obligation ou d’un élément de passif de toute personne ou entité (autrement que par endossement des instruments au moment de la perception), ou garantit le paiement de dividendes ou autre distribution. Le montant de toute obligation prévue à l’Élément de passif éventuel (sous réserve des limites qui y sont prévues) est réputé être le montant du solde du principal (ou montant maximal du principal, s’il est plus élevé) de la dette, de l’obligation ou de l’élément de passif garanti dans le document. (*Contingent Liability*)

« Emprunts » S’entend au sens du paragraphe 9.7. (*Borrowing*)

« Exercice » Exercice de l’Administration, tel que déterminé par cette dernière de temps à autre. (*Fiscal Year*)

« Filiale » Filiale à cent pour cent de l’Administration constituée de temps à autre en vertu de la Loi et des présentes Lettres patentes. (*Subsidiary*)

« Frais sur les revenus bruts » S’entend au sens du paragraphe 6.2. (*Gross Revenue Charge*)

« Indemnité ou garantie autorisée » Aide financière qu’accorde l’Administration aux Filiales, sous forme d’indemnité, de garantie ou autrement, et qui fait état de l’ensemble du passif éventuel de l’Administration en dollars. (*Permitted Indemnity or Guarantee*)

« juste valeur marchande » Relativement à un bien, un service, une installation ou un droit, le montant qui serait payé ou reçu par une tierce partie sans lien de dépendance et agissant sans contrainte dans un marché libre, pour un bien, un service, une installation ou un droit comparable disponible à des conditions comparables. (*fair market value*)

« Lettres patentes » Les présentes lettres patentes telles que modifiées par lettres patentes supplémentaires, le cas échéant, et comprenant leurs annexes respectives. (*Letters Patent*)

« Loi » La *Loi maritime du Canada* telle que modifiée. (*Act*)

« Ministre » Le ministre des Transports. (*Minister*)

« Organisme de nomination » À l’égard d’un administrateur, l’organisme, l’entité ou l’autorité qui l’a nommé. (*Appointing Body*)

« Passif de contrat de location-acquisition » Toute obligation monétaire de l’Administration aux termes d’une entente de location ou entente semblable qui, conformément aux PCGR, serait considérée comme un contrat de location-acquisition, et le montant de ces obligations pour les fins du calcul des Emprunts est le montant capitalisé de ces derniers, déterminé conformément aux PCGR. (*Capitalized Lease Liabilities*)

« PCGR » S’entend des principes comptables généralement reconnus au Canada. (*GAAP*)

« Procédure judiciaire importante » S’entend des procédures dont avis écrit a été signifié à l’Administration ou toute Filiale si l’avis du début des procédures indique une réclamation de dommages-intérêts de plus de 250 000 \$. (*Significant Legal Proceedings*)

establishment of certain reserve funds by the Authority. Among other things, the Trust Deed will specify the date on which the notes will mature, the interest rate that will be payable on the notes, the dates on which interest payments and principal payments shall be made, the circumstances under which the notes may be redeemed, the security that will be provided to the holders of the notes, the circumstances in which an event of default will be deemed to have occurred, the remedies available to the holders of the notes upon the occurrence of an event of default and the manner in which an event of default may be remedied; (*Acte de fiducie*)

“User Director” means a director to be appointed pursuant to subsection 4.6(d); (*Administrateur représentatif des utilisateurs*)

“Work Contract” has the meaning ascribed to such term in section 8.4. (*Contrat de travail*)

1.3 Conflicts with Act or Regulations. If there is any conflict between the Letters Patent and the Act or Regulations, the Act or Regulations shall prevail.

1.4 Conflicts with By-laws. If there is any conflict between the Letters Patent and the by-laws of the Authority, the Letters Patent shall prevail.

« Règlement » Règlement pris en application de la Loi. (*Regulations*)

« Rendement suffisant » Au cours d'un Exercice, montants versés à l'Administration par une Filiale dans laquelle l'Administration a mis du Capital engagé dont le montant correspond au moins au rendement annuel que l'Administration aurait reçu si elle avait investi un montant équivalent, moins l'ensemble du passif éventuel de l'Administration aux termes de toute Indemnité ou garantie autorisée, si le Capital engagé en comportait, dans des obligations non remboursables du gouvernement du Canada, émises au pair au Canada à la date d'émission la plus rapprochée de la date à laquelle l'Administration a mis son Capital engagé et venant à échéance dix ans après la date d'émission. (*Sufficient Return*)

« Sa Majesté » Sa Majesté du chef du Canada. (*Her Majesty*)

1.3 Conflit avec la Loi ou un Règlement. En cas de conflit entre les Lettres patentes et la Loi ou un Règlement, la Loi ou le Règlement a préséance.

1.4 Conflit avec des règlements administratifs. En cas de conflit entre les Lettres patentes et les règlements administratifs de l'Administration, les Lettres patentes ont préséance.

ARTICLE 2

DESCRIPTION OF AUTHORITY

2.1 Name of Authority. The corporate name of the Authority is the Belledune Port Authority.

2.2 Registered Office of Authority. The registered office of the Authority is located at 261 Shannon Drive, Belledune, New Brunswick E8G 2W1.

ARTICLE 2

DESCRIPTION DE L'ADMINISTRATION

2.1 Dénomination de l'Administration. La dénomination sociale de l'Administration est : Administration portuaire de Belledune.

2.2 Siège social de l'Administration. Le siège social de l'Administration est situé au 261, promenade Shannon, Belledune (Nouveau-Brunswick) E8G 2W1.

ARTICLE 3

DESCRIPTIONS OF NAVIGABLE WATERS AND PROPERTY

3.1 Description of Navigable Waters. The description of the navigable waters that are within the jurisdiction of the Authority is set out in Schedule A hereto.

3.2 Description of Federal Real Property. The federal real property that is managed by the Authority is described in Schedule B hereto.

3.3 Description of Real Property other than Federal Real Property. The real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority is described in Schedule C hereto.

3.4 Estoppel Respecting Property Descriptions. The descriptions of federal real property, real property other than federal real property and navigable waters referred to in this article shall not be interpreted as a representation, warranty or admission and shall not operate as an estoppel by or against any person in respect of title, including aboriginal title, or any beneficial interest in, or any claim to such property.

ARTICLE 3

DESCRIPTIONS DES EAUX NAVIGABLES ET DES BIENS

3.1 Description des eaux navigables. Les eaux navigables qui relèvent de la compétence de l'Administration sont décrites à l'Annexe « A ».

3.2 Description des immeubles fédéraux. Les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration sont décrits à l'Annexe « B ».

3.3 Description des immeubles autres que des immeubles fédéraux. Les immeubles, autres que des immeubles fédéraux, qu'occupe ou que détient l'Administration sont décrits à l'Annexe « C ».

3.4 Préclusion concernant les descriptions des biens. Les descriptions des immeubles fédéraux, des immeubles autres que les immeubles fédéraux et des eaux navigables mentionnées au présent article ne doivent pas être interprétées comme une représentation, une garantie ou une admission et ne doivent pas servir de préclusion par ou contre une personne relativement au titre de propriété, y compris un titre autochtone, ou relativement à tout intérêt bénéficiaire ou autre titre quant à ces immeubles.

ARTICLE 4

DIRECTORS AND DIRECTORS' MEETINGS

4.1 General Duties of the Board. The Board is responsible for the management of the activities of the Authority.

4.2 Qualifications of Directors. The following individuals may not be directors:

- (a) an individual who is a mayor, councillor, officer or employee of the Village of Belledune;
- (b) an individual who is a member of the legislature of the province of New Brunswick, or an officer or employee of the public service or of a Crown corporation of the province of New Brunswick;
- (c) a Senator or a member of Parliament or an officer or employee of the federal public service or of a federal Crown corporation;
- (d) an individual who is not a resident Canadian, as defined in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act*;
- (e) an individual who is a director, officer or employee of a person who is a user of the port;
- (f) an individual who is under eighteen (18) years of age;
- (g) an individual who has been declared mentally incompetent by a court in Canada or elsewhere; or
- (h) an undischarged bankrupt.

4.3 Number of Directors. The Board shall consist of seven (7) directors.

4.4 Quorum for Meeting of Directors. The quorum necessary for the transaction of business at a meeting of the Board shall be a majority of the number of directors in office of which the Authority has actual knowledge of their appointment. A quorum of directors may exercise all powers of the Board.

4.5 Manner and Effective Date of Appointment. The appointment of a director shall be effected in such manner and at such time as the Appointing Body considers appropriate.

4.6 Appointment of Directors. The directors of the Authority shall be appointed to hold office as follows:

- (a) the Governor in Council appoints one (1) individual nominated by the Minister;
- (b) the Village of Belledune appoints one (1) individual;
- (c) the province of New Brunswick appoints one (1) individual; and
- (d) the Governor in Council appoints the four (4) remaining individuals nominated by the Minister in consultation with the users selected by the Minister or with the classes of users.

4.7 Terms of Directors. The term of each director shall be three (3) years, provided, however, that:

- (a) the initial term of the appointee of the Village of Belledune appointed pursuant to subsection 4.6(b) shall be for a period of one (1) year;
- (b) the initial term of the appointee of the province of New Brunswick appointed pursuant to subsection 4.6(c) shall be for a period of two (2) years; and
- (c) the initial term of two (2) of the four (4) individuals nominated by the Minister and appointed by the Governor in Council pursuant to subsection 4.6(d) shall be:
 - (i) for one (1) of the nominees, a period of one (1) year; and
 - (ii) for the other nominee, a period of two (2) years.

ARTICLE 4

ADMINISTRATEURS ET RÉUNIONS DU CONSEIL

4.1 Pouvoirs généraux du Conseil. Le Conseil est chargé de la gestion des activités de l'Administration.

4.2 Exclusions. Les personnes suivantes ne peuvent être administrateurs :

- a) le maire, les conseillers, dirigeants et employés du Village de Belledune;
- b) les députés de la législature de la province du Nouveau-Brunswick et les dirigeants et employés de l'administration publique provinciale ou d'une société d'État provinciale du Nouveau-Brunswick;
- c) les sénateurs et les députés fédéraux, et les dirigeants et employés de l'administration publique fédérale ou d'une société d'État fédérale;
- d) les personnes qui ne sont pas résidents canadiens au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;
- e) les administrateurs, dirigeants et employés d'un utilisateur du port;
- f) les personnes âgées de moins de dix-huit (18) ans;
- g) les personnes atteintes d'une déficience mentale qui ont été reconnues comme telles par un tribunal même étranger;
- h) les faillis non libérés.

4.3 Nombre d'administrateurs. Le Conseil comprend sept (7) administrateurs.

4.4 Quorum. La majorité des administrateurs en fonction dont la nomination est communiquée à l'Administration constitue le quorum; lorsque celui-ci est atteint, les administrateurs peuvent exercer leurs pouvoirs.

4.5 Manière et date de prise d'effet de la nomination. La nomination d'un administrateur s'effectue de la manière et au moment jugés appropriés par l'Organisme de nomination.

4.6 Nomination des administrateurs. Les administrateurs sont nommés en conformité avec les règles suivantes :

- a) le gouverneur en conseil nomme un (1) administrateur dont la nomination est proposée par le Ministre;
- b) le Village de Belledune nomme un (1) administrateur;
- c) la province du Nouveau-Brunswick nomme un (1) administrateur;
- d) le gouverneur en conseil nomme les quatre (4) autres candidats dont la nomination est proposée par le Ministre en consultation avec les utilisateurs qu'il choisit ou avec les catégories d'utilisateurs.

4.7 Mandat. Les administrateurs sont nommés pour un mandat de trois (3) ans, cependant :

- a) le mandat initial de l'administrateur nommé par le Village de Belledune conformément à l'alinéa 4.6b) des Lettres patentes est d'une durée d'un (1) an;
- b) le mandat initial de l'administrateur nommé par la province du Nouveau-Brunswick conformément à l'alinéa 4.6c) des Lettres patentes est d'une durée de deux (2) ans;
- c) le mandat initial de deux (2) des quatre (4) candidats proposés par le Ministre et nommés par le gouverneur en conseil conformément à l'alinéa 4.6d) des Lettres patentes est :
 - (i) d'une durée d'un (1) an pour un (1) des candidats;
 - (ii) de deux (2) ans pour l'autre candidat;

A director appointed to fill a premature vacancy on the Board shall be appointed by the Appointing Body appointing her or his predecessor and shall hold office for the unexpired term of her or his predecessor.

4.8 Renewal Term. The term of a director may be renewed once only; but no person is eligible to be appointed as a director within twelve (12) months after the expiration of his or her term or renewed term.

4.9 Ceasing to Hold Office. A director shall cease to hold office when:

- (a) the director dies or resigns;
- (b) the director is removed for cause pursuant to the provisions of paragraph 19(1)(b) of the Act;
- (c) the director is no longer qualified to hold the office of director under section 4.2 of the Letters Patent; or
- (d) the term of office of the director expires.

4.10 Resignation of Directors. A director may resign his or her office as a director by sending to the Authority a written resignation which shall become effective on the date received by the Authority or on the date specified in the resignation, whichever is later.

4.11 Removal of Directors. Any director may be removed for cause at any time pursuant to the provisions of paragraph 19(1)(b) of the Act.

4.12 Remuneration of Directors and Chief Executive Officer. The Board shall fix the remuneration of the directors, the chairperson of the Board and the chief executive officer of the Authority.

4.13 Chairperson of the Board. The Board shall elect a chairperson of the Board from among its members for a term not exceeding two (2) years, the term being renewable.

4.14 Appointment of Officers. The Board shall appoint a chief executive officer, who shall not be a director, and such other officers as the Board considers appropriate.

4.15 Committees of the Board. The Board may appoint from among its members one or more committees of the Board, however designated, and may delegate to any such committee any of the powers of the Board, except that the Board shall not delegate to any committee the power to:

- (a) fill a vacancy in the office of the auditor of the Authority;
- (b) issue debt obligations except in the manner and on the terms authorized by the Board;
- (c) approve the audited financial statements of the Authority;
- (d) adopt, amend or repeal by-laws; or
- (e) authorize or ratify any activity carried on or to be carried on or any power exercised or to be exercised by a Subsidiary.

4.16 Duties of the Board Respecting Appointment of Directors. The Board shall perform the following functions:

- (a) develop and annually update a long-term plan for the composition of the Board, in terms of the optimal combination of skills, background or experience, which plan shall take into consideration the skills, background and experience of existing directors, retirement dates and the strategic direction of the Authority;
- (b) at least four (4) months prior to the expiry of the term of a director appointed by the Governor in Council under subsection 4.6(a), by the municipality under subsection 4.6(b) and by the province of New Brunswick under

L'administrateur nommé pour combler une vacance prématurée au Conseil est nommé par l'Organisme de nomination de son prédécesseur; il assume le reste du mandat de son prédécesseur.

4.8 Renouvellement. Le mandat d'un administrateur n'est renouvelable qu'une seule fois; ne sont pas admissibles les personnes dont le mandat d'administrateur ou le mandat renouvelé a pris fin dans les douze (12) derniers mois.

4.9 Fin du mandat. Le mandat d'un administrateur prend fin en raison :

- a) de son décès ou de sa démission;
- b) de sa révocation pour motif valable conformément aux dispositions de l'alinéa 19(1)b) de la Loi;
- c) de son inhabilité à l'exercer, au sens du paragraphe 4.2 des Lettres patentes;
- d) de l'expiration de son mandat.

4.10 Démission. Un administrateur peut démissionner de son poste en envoyant à l'Administration une lettre de démission qui prend effet à la date à laquelle l'Administration la reçoit ou, le cas échéant, à la date postérieure qui y est indiquée.

4.11 Révocation. Le mandat d'un administrateur peut être révoqué pour motif valable conformément aux dispositions de l'alinéa 19(1)b) de la Loi.

4.12 Rémunération des administrateurs et du premier dirigeant. Le Conseil fixe la rémunération des administrateurs, du président du Conseil et du premier dirigeant de l'Administration.

4.13 Président du Conseil. Le Conseil élit, parmi les administrateurs, le président du Conseil pour un mandat maximal renouvelable de deux (2) ans.

4.14 Nomination des dirigeants. Le Conseil est tenu de nommer le premier dirigeant, qui n'est pas un administrateur, et peut nommer les autres dirigeants, selon qu'il l'estime indiqué.

4.15 Comités du Conseil. Le Conseil peut nommer, parmi les administrateurs, un ou plusieurs comités du conseil, quels qu'ils soient, et leur déléguer ses pouvoirs, à l'exception des pouvoirs suivants :

- a) combler une vacance au poste de vérificateur de l'Administration;
- b) émettre des titres de créance, sauf dans les cas et de la façon autorisés par le Conseil;
- c) approuver les états financiers vérifiés de l'Administration;
- d) adopter, modifier ou révoquer les règlements administratifs;
- e) autoriser ou ratifier toute activité exercée ou devant être exercée ou tout pouvoir exercé ou devant être exercé par une Filiale.

4.16 Fonctions du Conseil relativement à la nomination des administrateurs. Le Conseil s'acquitte des fonctions suivantes :

- a) élaborer et mettre à jour chaque année un plan à long terme en matière de composition du Conseil, relativement à la combinaison optimale de compétences et d'expérience; ce plan prendra en considération les compétences et l'expérience des administrateurs en fonction, la date d'expiration de leur mandat et l'orientation stratégique de l'Administration;
- b) au moins quatre (4) mois avant l'expiration du mandat d'un administrateur nommé par le gouverneur en conseil conformément à l'alinéa 4.6a), par la municipalité

subsection 4.6(c) of these Letters Patent, provide notice to the Appointing Body that the term of its appointee is about to expire and request an appointment; where the Appointing Body is the Governor in Council, the notice required hereunder shall be sent to the Minister;

- (c) at least four (4) months prior to the expiry of the term of office of a director appointed by the Governor in Council under subsection 4.6(d) of these Letters Patent, provide notice to the Minister with a copy to the Nominating Committee that the term of such appointee is about to expire and request an appointment;
- (d) provide to each Appointing Body, a current copy of the plan described in subsection 4.16(a) and also provide a profile of the skills, background and experience of the continuing directors; and
- (e) in the event a User Director ceases to hold office, the Board shall forthwith provide to the Minister and the Nominating Committee, and if any other director ceases to hold office, the chairperson of the Board shall forthwith provide to the Appointing Body, a written request for a new appointment to fill such vacancy together with a copy of the plan described in subsection 4.16(a) and the profile described in subsection 4.16(d); where the Appointing Body is the Governor in Council, the request required hereunder shall be sent to the Minister.

4.17 Nomination Process for User Directors. The classes of users established for the purpose of providing recommendations for nominations for User Directors are listed in Schedule D. A permanent Nominating Committee shall be formed and be composed of five members; three (3) persons to be appointed as members by users within Class 1, one (1) person to be appointed as a member by users within Class 2 and one (1) person to be appointed as a member by users within Class 3. The users within Class 1 will recommend potential candidates for two (2) of the User Director positions; the users within Class 2 will recommend potential candidates for one (1) User Director position and the users within Class 3 will also recommend potential candidates for one (1) User Director position.

The chief executive officer of the Authority is not a member of the Nominating Committee, however, the chief executive officer, or such other person who may be designated by the Board in the absence of the chief executive officer, will provide administrative support to the Nominating Committee and the nomination process. If there is a vacant User Director position, or an anticipated vacancy, the chief executive officer, in consultation with the Nominating Committee, shall coordinate the development of a list of potential candidates by administering and facilitating the following process in a timely manner so as to ensure that the length of any User Director vacancy is minimized:

- (a) contact the members of the appropriate class of users by any method(s) the chief executive officer and the Nominating Committee deem appropriate but including advertising by public notice with a view to inviting individuals to submit their names as potential candidates for the User Director vacancy. Recommendations for nomination must include the curriculum vitae and qualifications of the potential candidates together with the confirmation of acceptance of the potential nomination and a statement of willingness to serve on the Board from each such candidate;

conformément à l'alinéa 4.6b) ou par la province de Nouveau-Brunswick conformément à l'alinéa 4.6c) des présentes Lettres patentes, signaler à l'Organisme de nomination pertinent que le mandat de l'administrateur qu'il avait nommé au Conseil est sur le point de prendre fin et demander une nouvelle nomination; lorsque l'Organisme de nomination est le gouverneur en conseil, l'avis requis par cet alinéa doit être envoyé au Ministre;

- c) au moins quatre (4) mois avant l'expiration du mandat d'un administrateur nommé par le gouverneur en conseil conformément à l'alinéa 4.6d) des présentes Lettres patentes, donner un avis au Ministre, avec copie au Comité de mise en candidature, que le mandat de cet administrateur est sur le point de prendre fin et par cet avis demander une nouvelle nomination;
- d) donner à chaque Organisme de nomination une copie à jour du plan décrit à l'alinéa 4.16a) et fournir un profil des compétences et de l'expérience des administrateurs dont le mandat se poursuit;
- e) pour le cas où le mandat d'un Administrateur représentatif des utilisateurs prend fin, le Conseil présente immédiatement au Ministre et à l'Organisme de nomination, et pour le cas où le mandat de tout autre administrateur prend fin, le président du Conseil doit immédiatement fournir à l'Organisme de nomination, une demande écrite de nomination pour combler cette vacance ainsi qu'une copie du plan décrit à l'alinéa 4.16a) et du profil décrit à l'alinéa 4.16d); lorsque l'Organisme de nomination est le gouverneur en conseil, la demande requise par cet alinéa doit être envoyée au Ministre.

4.17 Processus de mise en candidature des Administrateurs représentatifs des utilisateurs. Les catégories d'utilisateurs établies aux fins de proposer des candidats pour les postes d'Administrateurs représentatifs des utilisateurs figurent à l'annexe « D ». Un comité de mise en candidature permanent est constitué; il se compose de cinq membres, soit trois (3) personnes nommées par les utilisateurs de la catégorie 1, une (1) personne nommée par les utilisateurs de la catégorie 2 et une (1) personne nommée par les utilisateurs de la catégorie 3. Les utilisateurs de la catégorie 1 proposent des candidats à deux des postes d'Administrateurs représentatifs des utilisateurs. Les utilisateurs de la catégorie 2 proposent des candidats à un des postes d'Administrateurs représentatifs des utilisateurs. Il en va de même pour les utilisateurs de la catégorie 3.

Le premier dirigeant de l'administration n'est pas membre du Comité de mise en candidature; cependant, le premier dirigeant, ou toute personne que le Conseil peut désigner en son absence, fournit un soutien administratif au Comité de mise en candidature et au processus de mise en candidature. Advenant la vacance — réelle ou prévue — d'un poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs, le premier dirigeant de l'Administration, de concert avec le Comité de mise en candidature, coordonne l'établissement d'une liste complète de candidats; pour ce faire, il administre et facilite le processus exposé ci-après de manière à réduire au minimum la durée de la vacance d'un poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs :

- a) Communiquer avec les membres de la catégorie d'utilisateurs pertinente par tous les moyens que le premier dirigeant et le Comité de mise en candidature jugent adéquats, notamment par publication d'un avis public, dans le but de solliciter des mises en candidature pour combler la vacance du poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs. La mise en candidature doit comprendre le curriculum vitae du candidat de même qu'une mention de ses qualifications, l'acceptation de la mise en candidature au Conseil et la confirmation qu'il est disposé à y siéger;

- (b) compile a list of potential candidates from all the names of candidates received;
- (c) the Nominating Committee shall ensure that there is a minimum of two and a maximum of four potential candidates for each User Director position;
- (d) the Nominating Committee shall be responsible for reviewing the recommendations from the applicable class of users ensuring that the potential candidates have the skills, background and experience required of a director of the Authority as specified in the Act, and for forwarding recommendations to the Minister; and
- (e) the nomination process shall adopt and follow such other procedures, as the Nominating Committee deems appropriate to solicit potential candidate nominations including advertising by public notice.

4.18 Scope of Process. Nothing in the process described in section 4.17 is intended to or shall derogate from, interfere with, or substitute for, any consultation, inquiry, public input or process the Minister chooses to undertake in determining the candidates to be nominated by the Minister pursuant to provisions of paragraph 14(1)(d) of the Act. The Minister, in consultation with users, shall at all times have the flexibility and discretion to nominate as User Directors persons other than those persons recommended by the Nominating Committee to ensure an appropriate mix of Board members at all times.

4.19 Duties of Directors Respecting Contracting. The directors shall take all necessary measures to ensure:

- (a) that the Authority and any Subsidiary that enters into a contract, including a contract for the borrowing of money, other than as agent of Her Majesty, shall do so in its own name, and that such contract expressly states that the Authority or Subsidiary is entering into the contract on its own behalf and not as agent of Her Majesty; and
- (b) that any subcontract arising directly or indirectly from a contract described in subsection 4.19(a) expressly states that the Authority or Subsidiary, as the case may be, enters into the contract on its own behalf and not as agent of Her Majesty.

4.20 Business Plan. The Authority shall annually submit to the Minister in respect of itself and each of its Subsidiaries, a five (5) year business plan containing such information as the Minister may require, including any material changes in respect of information provided in the previous business plan.

ARTICLE 5

CODE OF CONDUCT

5.1 Code of Conduct. The Code of Conduct governing the conduct of the directors and officers is set out in Schedule E hereto.

ARTICLE 6

GROSS REVENUE CHARGE

6.1 Interpretation. For the purposes of this article, the following terms shall have the following meanings:

- b) Dresser une liste complète de toutes les candidatures reçues;
- c) Le Comité de mise en candidature doit s'assurer qu'il y a un minimum de deux candidats et un maximum de quatre pour chaque poste d'Administrateur représentatif des utilisateurs;
- d) Le Comité de mise en candidature est chargé de recevoir et d'examiner les candidatures présentées par la catégorie d'utilisateurs pertinente, de s'assurer que les candidats possèdent les compétences et l'expérience exigées des Administrateurs siégeant au Conseil conformément aux exigences relatives aux Administrateurs prévues dans la Loi et d'acheminer les candidatures au Ministre;
- e) Adopter et appliquer d'autres procédures, notamment la publication d'un avis public, que le Comité de mise en candidature juge nécessaires pour solliciter des candidatures.

4.18 Portée du processus. Rien dans le processus décrit au paragraphe 4.17 ne vise à déroger, à nuire ou à se substituer à la consultation, à l'enquête, à la participation ou au processus que le Ministre choisit d'appliquer pour sélectionner les candidats dont il propose la nomination conformément aux dispositions de l'alinéa 14(1)d) de la Loi. En consultation avec les utilisateurs de l'Administration, le Ministre peut en tout temps, à sa discrétion, proposer la nomination de personnes aux postes d'Administrateurs représentatifs des utilisateurs autres que celles recommandées par le Comité de mise en candidature pour que le Conseil ait une composition adéquate en tout temps.

4.19 Fonctions des administrateurs relativement aux contrats. Les administrateurs doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour veiller :

- a) à ce que l'Administration et toute Filiale de celle-ci qui concluent un contrat, y compris un contrat d'emprunt de fonds, autrement qu'à titre de mandataire de Sa Majesté, le fassent sous leur propre nom; le contrat doit indiquer expressément que l'Administration ou la Filiale le conclut pour son propre compte et non à titre de mandataire de Sa Majesté;
- b) à ce que tout contrat de sous-traitance résultant directement ou indirectement d'un contrat visé à l'alinéa 4.19a) indique expressément que l'Administration ou la Filiale, selon le cas, a conclu le contrat pour son propre compte et non à titre de mandataire de Sa Majesté.

4.20 Plan d'activités. L'Administration présente, tous les ans, au Ministre un plan quinquennal d'activités et celui de chacune de ses Filiales, renfermant les renseignements que celui-ci peut exiger, notamment les changements importants à l'égard des renseignements fournis dans le plan d'activités antérieur.

ARTICLE 5

CODE DE DÉONTOLOGIE

5.1 Code de déontologie. Le Code de déontologie régissant la conduite des administrateurs et dirigeants figure à l'Annexe « E » aux présentes.

ARTICLE 6

FRAIS SUR LES REVENUS BRUTS

6.1 Interprétation. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article :

- (a) **“Applicable Tax”** means, with respect to a particular Fiscal Year, the aggregate amount of income tax payable by the Authority and Subsidiaries to Her Majesty but excluding any income tax payable by Subsidiaries whose Revenue for such Fiscal Year is a Permitted Exclusion pursuant to paragraph 6.1(d)(ii); (*Impôt applicable*)
- (b) **“Calculated Gross Revenue”** means, for a particular Fiscal Year, the amount determined by subtracting the amount equal to the aggregate of the Permitted Exclusions for such Fiscal Year from the Revenue for such Fiscal Year; (*Revenu brut calculé*)
- (c) **“Disclosure Statement”** has the meaning ascribed to such term in section 6.4; (*Déclaration*)
- (d) **“Permitted Exclusions”** means:
- (i) any gains or losses realized by the Authority or a Subsidiary on the sale by the Authority or a Subsidiary of federal real property pursuant to the *Federal Real Property Act*;
 - (ii) all Revenue of a Subsidiary, provided that:
 - (A) the Subsidiary is subject to pay income tax to Her Majesty on such Revenue; and
 - (B) the Authority has not, at any time, made a Capital Investment in or benefiting the Subsidiary in an amount greater than \$1,000 or, if in excess of such amount:
 - (1) such Capital Investment has yielded a Sufficient Return to the Authority for the relevant Fiscal Year; or
 - (2) the Authority and the Subsidiary are in compliance with such terms and conditions, including any related to financial return, imposed by the Minister at the time the Capital Investment in or benefiting such Subsidiary was made; and
 - (iii) the aggregate amount of all reasonable allowances and write-offs of receivables which have been determined by the Authority within the particular Fiscal Year not to be collectible or likely to be collectible provided such determination is made in accordance with GAAP; and (*Exclusions autorisées*)
- (e) **“Revenue”** means the aggregate amount of all revenue recognized by the Authority and all Subsidiaries in accordance with GAAP. (*Revenu*)
- a) **« Impôt applicable »** Relativement à un Exercice donné, montant total d’impôt sur le revenu payable par l’Administration et les Filiales à Sa Majesté, à l’exclusion de tout impôt sur le revenu payable par les Filiales dont le Revenu pour l’Exercice visé constitue une Exclusion autorisée conformément au sous-alinéa 6.1d)(ii); (*Applicable Tax*)
- b) **« Revenu brut calculé »** Relativement à un Exercice donné, montant obtenu en soustrayant le montant correspondant à l’ensemble des Exclusions autorisées pour l’Exercice visé du Revenu pour cet Exercice; (*Calculated Gross Revenue*)
- c) **« Déclaration »** S’entend au sens qui lui est donné au paragraphe 6.4; (*Disclosure Statement*)
- d) **« Exclusions autorisées »** S’entend de
- (i) tout produit ou perte réalisés par l’Administration ou une Filiale de la vente d’immeubles fédéraux par l’Administration ou la Filiale conformément à la *Loi sur les immeubles fédéraux*;
 - (ii) tout Revenu d’une Filiale, sous réserve que :
 - (A) la Filiale doit payer à Sa Majesté de l’impôt sur ce Revenu;
 - (B) le Capital engagé à tout moment par l’Administration dans la Filiale ou au profit de celle-ci ne dépasse pas 1 000 \$ ou, s’il dépasse ce montant :
 - (1) le Capital engagé a donné un Rendement suffisant à l’Administration pour l’Exercice pertinent;
 - (2) l’Administration et la Filiale observent les modalités, notamment celles relatives au rendement financier, qu’a imposées le Ministre au moment où l’Administration a mis le Capital engagé dans la Filiale ou en a fait profiter celle-ci;
 - (iii) le montant global des provisions et radiations raisonnables visant les créances qui, selon l’Administration, ne sont pas recouvrables ou sont peu susceptibles d’être recouvrables dans l’Exercice visé, pourvu que les PCGR aient été respectés au moment de cette détermination; (*Permitted Exclusions*)
- e) **« Revenu »** S’entend du montant global de revenu reconnu par l’Administration et les Filiales conformément aux PCGR. (*Revenu*)

6.2 Calculation of Gross Revenue Charge. The Authority shall annually pay to the Minister a charge (the “Gross Revenue Charge”) to maintain the Letters Patent in good standing equal to the aggregate of the following amounts:

- (a) 2% of the first \$10,000,000 of Calculated Gross Revenue for the Fiscal Year to which the charge relates;
- (b) 4% of the amount of any Calculated Gross Revenue between \$10,000,001 and \$20,000,000 for the Fiscal Year to which the charge relates;
- (c) 6% of the amount of any Calculated Gross Revenue between \$20,000,001 and \$60,000,000 for the Fiscal Year to which the charge relates;
- (d) 4% of the amount of any Calculated Gross Revenue between \$60,000,001 and \$70,000,000 for the Fiscal Year to which the charge relates; and
- (e) 2% of the amount of any Calculated Gross Revenue in excess of \$70,000,001 for the Fiscal Year to which the charge relates;

6.2 Calcul des Frais sur les revenus bruts. L’Administration est tenue de payer chaque année au Ministre des frais (ci-après les « Frais sur les revenus bruts ») pour le maintien en vigueur des Lettres patentes se chiffrant au total des montants suivants :

- a) 2 % des premiers 10 000 000 \$ des Revenus bruts calculés pour l’Exercice auquel les frais s’appliquent;
- b) 4 % du montant des Revenus bruts calculés entre 10 000 001 \$ et 20 000 000 \$ pour l’Exercice auquel les frais s’appliquent;
- c) 6 % du montant des Revenus bruts calculés entre 20 000 001 \$ et 60 000 000 \$ pour l’Exercice auquel les frais s’appliquent;
- d) 4 % du montant des Revenus bruts calculés entre 60 000 001 \$ et 70 000 000 \$ pour l’Exercice auquel les frais s’appliquent;
- e) 2 % du montant des Revenus bruts calculés en sus de 70 000 001 \$ pour l’Exercice auquel les frais s’appliquent;

less Applicable Tax, if any, for the Fiscal Year to which the charge relates.

6.3 Payment of Gross Revenue Charge. The Authority shall pay the Gross Revenue Charge for each Fiscal Year to the Minister no later than ninety (90) days from the end of each Fiscal Year.

6.4 Disclosure Statement. The Authority shall include with every Gross Revenue Charge payment a disclosure statement (the "Disclosure Statement") in the form prescribed by the Minister from time to time setting forth, *inter alia*, an itemized list of the sources of revenue comprising the Calculated Gross Revenue and Permitted Exclusions.

6.5 Acceptance of Payment by Minister. The acceptance by the Minister of any Gross Revenue Charge payment made hereunder or the issuance of a certificate of good standing pursuant to section 6.10 in respect of such payment shall not preclude the Minister from disputing the calculation, inclusion or omission of any item in connection with the calculation of such Gross Revenue Charge and adjusting the amount of the Gross Revenue Charge payable by the Authority in a particular Fiscal Year pursuant to section 6.7.

6.6 Audit and Inspection. In addition to any disclosure required under the Act in connection with a special examination respecting the Authority, the Minister shall be entitled at any time to review the books, records, systems and practices of the Authority and Subsidiaries and take copies and extracts from the books and records of the Authority and Subsidiaries for the purposes of verifying the information contained in the Disclosure Statement provided by the Authority and Subsidiaries to the Minister pursuant to section 6.4. The Authority and Subsidiaries shall furnish to the Minister all information in its possession or to which it is entitled to possession that may be required by the Minister in connection with an audit and inspection by the Minister.

6.7 Adjustment of Gross Revenue Charge. If an audit and investigation conducted pursuant to section 6.6 or a review by the Minister of the Disclosure Statement discloses a difference between the amount which in the Minister's opinion should have been paid by the Authority as Gross Revenue Charge for a particular Fiscal Year and the amount actually paid by the Authority for such Fiscal Year, the Minister may readjust the Gross Revenue Charge payable by the Authority for such Fiscal Year. In the event that the readjustment results in the Authority paying a further amount to the Minister in respect of the Gross Revenue Charge for a particular Fiscal Year, the Minister shall invoice the Authority for such amount. The Authority shall pay the Minister the invoiced amount together with all interest accrued thereon on or before thirty (30) days following the date of receipt of the invoice.

6.8 Set-Off. The Minister shall be entitled to set-off any amount owing to Her Majesty by the Authority against any payment owing to the Authority by the Minister in accordance with the provisions of the *Financial Administration Act*. If an audit, investigation or review by the Minister contemplated by section 6.7 discloses amounts owed by the Minister to the Authority, the Authority shall be entitled to set-off such amount against any payment owed to the Minister by the Authority.

6.9 Interest on Outstanding Amounts. Interest shall accrue annually on any outstanding balance owing to the Minister in respect of a Gross Revenue Charge payment or on any payment to be made by the Authority or the Minister in connection with a readjustment of a Gross Revenue Charge payment, at the interest rate equal to the prime rate of interest established by the Bank of Canada from time to time plus 2%.

moins l'impôt applicable, le cas échéant, pour l'Exercice auquel les frais s'appliquent.

6.3 Paiement des Frais sur les revenus bruts. L'Administration est tenue de payer au Ministre les Frais sur les revenus bruts d'un Exercice donné dans les quatre-vingt-dix (90) jours suivant la fin de cet Exercice.

6.4 Déclaration. Lors du paiement des Frais sur les revenus bruts, l'Administration est tenue de joindre une déclaration (ci-après la « Déclaration ») en la forme prescrite de temps à autre par le Ministre, présentant entre autres une liste détaillée des sources de revenus composant les Revenus bruts calculés et les Exclusions autorisées.

6.5 Acceptation du paiement par le Ministre. L'acceptation par le Ministre du paiement des Frais sur les revenus bruts en vertu du présent article ou la délivrance d'un certificat de conformité en vertu du paragraphe 6.10 relativement à ce paiement n'empêche aucunement le Ministre de contester le calcul, l'inclusion ou l'omission de certains éléments dans le calcul desdits Frais sur les revenus bruts et de rajuster le montant des Frais sur les revenus bruts payables par l'Administration pour un Exercice donné conformément au paragraphe 6.7.

6.6 Vérification et inspection. Outre la Déclaration exigée par la Loi relativement à un examen spécial visant l'Administration, le Ministre est habilité en tout temps à examiner les documents, moyens et méthodes de l'Administration et des Filiales et à prendre des copies et des extraits des documents de l'Administration et des Filiales pour vérifier les renseignements contenus dans la Déclaration fournie par l'Administration et les Filiales au Ministre en vertu du paragraphe 6.4. L'Administration et les Filiales doivent fournir au Ministre tous les renseignements qu'elles possèdent ou qu'elles sont autorisées à posséder dont il peut avoir besoin pour effectuer la vérification ou l'inspection.

6.7 Rajustement des Frais sur les revenus bruts. Si la vérification et l'enquête menées en vertu du paragraphe 6.6 ou l'examen de la Déclaration, par le Ministre, révèlent une différence entre le montant qui, de l'avis du Ministre, aurait dû être payé par l'Administration à titre de Frais sur les revenus bruts et le montant réellement payé par l'Administration pour l'Exercice, le Ministre peut rajuster les Frais sur les revenus bruts à payer par l'Administration pour l'Exercice. Advenant que le rajustement entraîne un paiement additionnel de l'Administration au Ministre relativement aux Frais sur les revenus bruts pour un Exercice donné, le Ministre doit facturer ce montant à l'Administration. L'Administration doit payer le montant figurant sur la facture ainsi que tous les intérêts accumulés dans les trente (30) jours suivant réception de la facture.

6.8 Compensation. Le Ministre est habilité à opérer compensation entre tout montant que doit l'Administration à Sa Majesté et tout paiement qu'il doit à l'Administration conformément aux dispositions de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Si une vérification, une enquête ou un examen du Ministre prévu au paragraphe 6.7 révèle des montants que doit le Ministre à l'Administration, l'Administration est habilitée à opérer compensation entre ce montant et tout paiement qu'elle doit au Ministre.

6.9 Intérêt sur les montants en souffrance. Des intérêts s'accroissent annuellement sur les soldes impayés au Ministre relativement aux Frais sur les revenus bruts ou tout autre paiement que doit faire l'Administration ou le Ministre à titre de rajustement au paiement des Frais sur les revenus bruts au taux d'intérêt correspondant au taux d'intérêt préférentiel établi par la Banque du Canada de temps à autre plus 2 %.

6.10 Certificate of Good Standing. Forthwith, upon receipt from the Authority of the full amount of the Gross Revenue Charge for a particular Fiscal Year, the Minister shall issue to the Authority a certificate of good standing in a form to be determined by the Minister confirming that the Letters Patent are in good standing as of the date of the certificate. Provided there are no amounts owing to the Minister by the Authority under this article 6, including any amounts owed pursuant to an adjustment of the Gross Revenue Charge under section 6.7, the Minister shall, upon request by the Authority at any time during a Fiscal Year, issue a certificate of good standing to the Authority confirming the Letters Patent are in good standing as of the date of the certificate.

ARTICLE 7

ACTIVITIES AND POWERS OF THE AUTHORITY AND SUBSIDIARIES

7.1 Activities of the Authority Related to Certain Port Operations. To operate the port, the Authority may undertake the port activities referred to in paragraph 28(2)(a) of the Act to the extent specified below:

- (a) development, application, enforcement and amendment of rules, orders, by-laws, practices or procedures and issuance and administration of authorizations respecting use, occupancy or operation of the port and enforcement of Regulations or making of Regulations pursuant to subsection 63(2) of the Act;
- (b) creation, imposition, collection, remission or reimbursement or other fixing or acceptance of fees or charges authorized by the Act, including the fixing of the interest rate that the Authority charges on overdue fees;
- (c) management, leasing or licensing the federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent, including for greater certainty the collection of rents, subject to the restrictions contemplated in sections 8.1 and 8.3 and provided such management, leasing or licensing is for, or in connection with, the following:
 - (i) those activities described in sections 7.1 and 7.2;
 - (ii) those activities described in section 7.3 provided such activities are carried on by Subsidiaries or other third parties pursuant to leasing or licensing arrangements;
 - (iii) the following uses to the extent such uses are not described as activities in section 7.1, 7.2 or 7.3:
 - (A) uses related to shipping, navigation, transportation of passengers and goods, handling of goods and storage of goods, including the following uses to or for users of the port in connection with their use of the port and its facilities: marine services; towing and tug services; and processing work incidental to the handling or shipping of goods through the port to the extent compatible with the land-use plan for the port referred to in section 48 of the Act;
 - (B) provision of municipal services or facilities in connection with such federal real property; and marine related activities carried on by government departments or agencies;

6.10 Certificat de conformité. Dès réception du montant total des Frais sur les revenus bruts de l'Administration pour un Exercice donné, le Ministre doit délivrer à l'Administration un certificat de conformité, en la forme qu'il détermine, confirmant que les Lettres patentes sont maintenues en vigueur à la date indiquée sur le certificat. À condition qu'il n'y ait aucun montant dû au Ministre par l'Administration en vertu du présent article 6, notamment tout montant dû par suite d'un rajustement des Frais sur les revenus bruts prévu au paragraphe 6.7, le Ministre doit, sur demande de l'Administration et en tout temps au cours de l'Exercice, délivrer un certificat de conformité à l'Administration confirmant que les Lettres patentes sont maintenues en vigueur à la date indiquée sur le certificat.

ARTICLE 7

ACTIVITÉS ET POUVOIRS DE L'ADMINISTRATION ET DES FILIALES

7.1 Activités de l'Administration liées à certaines opérations portuaires. Pour exploiter le port, l'Administration peut se livrer aux activités portuaires mentionnées à l'alinéa 28(2)a) de la Loi dans la mesure précisée ci-dessous :

- a) élaboration, application, contrôle d'application et modification de règles, d'ordonnances, de règlements administratifs, de pratiques et de procédures; délivrance et administration de permis concernant l'utilisation, l'occupation ou l'exploitation du port; contrôle d'application des Règlements ou prise de Règlements conformément au paragraphe 63(2) de la Loi;
- b) création, imposition, perception, remise ou remboursement, ou autre établissement ou acceptation de droits ou de frais autorisés par la Loi, notamment l'établissement du taux d'intérêt imposé par l'Administration sur les droits impayés;
- c) sous réserve des restrictions prévues aux paragraphes 8.1 et 8.3, gestion, location ou octroi de permis relativement aux immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux, notamment la perception de loyers, à condition que la gestion, la location ou l'octroi de permis vise ce qui suit :
 - (i) les activités décrites aux paragraphes 7.1 et 7.2;
 - (ii) les activités décrites au paragraphe 7.3 pourvu qu'elles soient menées par des Filiales ou des tierces parties conformément aux arrangements de location ou d'octroi de permis;
 - (iii) les utilisations suivantes dans la mesure où elles ne figurent pas dans les activités décrites aux paragraphes 7.1, 7.2 ou 7.3 :
 - (A) utilisations liées à la navigation, au transport des passagers et des marchandises et à la manutention et à l'entreposage des marchandises, notamment les utilisations suivantes à l'intention des utilisateurs du port, relativement à l'utilisation qu'ils font du port et de ses installations : services maritimes; services de remorquage; et travaux de traitement accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises transitant par le port dans la mesure où ces utilisations sont compatibles avec le plan d'utilisation des sols pour le port mentionné à l'article 48 de la Loi;

- (C) residual office premises; and a cooling water intake, pumping and discharge system for the electric power generating facility and the operation of a marine terminal in connection with that facility and other such facilities operated by New Brunswick Power Corporation and ancillary purposes of the New Brunswick Power Corporation, in accordance with the lease between Canada Ports Corporation and New Brunswick Power Corporation dated April 1, 1993; and
- (D) government sponsored economic development initiatives approved by Treasury Board;
- provided such uses are carried on by third parties, other than Subsidiaries, pursuant to leasing or licensing arrangements;
- (d) exchanging federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent for other real property of comparable market value subject to the issuance of supplementary letters patent that describe the other real property as federal real property;
- (e) granting, in respect of federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent, road allowances or easements, rights of way or licenses for utilities, service or access;
- (f) mortgaging, pledging or otherwise creating a security interest in any fixture on federal real property described in Schedule B or as federal real property in any supplementary letters patent provided that:
- (i) such mortgage, pledge or other security interest charges only the fixture or fixtures which is or are acquired, built, restored, enhanced or replaced with proceeds received by the Authority and secured by such mortgage, pledge or other security interest; and
- (ii) the party receiving such mortgage, pledge or other security interest agrees that upon the exercise of the right to remove such fixture from the federal real property such exercise shall be conducted in a manner that causes no greater damage or injury to such federal real property and to the other property situated on it or that puts the occupier of the federal real property or the Authority to no greater inconvenience than is necessarily incidental to the removal of the fixture;
- (g) disposition of any fixtures on federal real property described in Schedule B or as federal real property in any supplementary letters patent whether by way of removal, demolition, sale, lease, license or exchange;
- (h) construction, establishment, repair, maintenance, operation, removal or demolition of:
- (i) disposal sites for carrying out the activities contemplated by paragraph 7.1(j)(ii);
- (ii) berths, wharfs, anchorages, breakwaters, accesses, channels, waterways, fill sites, erosion control and shore protection works;
- (iii) transportation, terminal, warehousing and other port facilities or equipment;
- (iv) facilities or equipment for finish or assembly work incidental to the handling or shipping of goods;
- (B) prestation de services ou d'installations municipaux relativement à ces immeubles fédéraux; et activités liées au domaine maritime assurées par des ministères ou organismes gouvernementaux;
- (C) locaux à bureaux résiduels; un système d'alimentation en eau de refroidissement, de pompage et d'évacuation pour la centrale électrique, et l'exploitation d'un terminal maritime liée à cette installation et les autres installations de même type exploitées par la Société d'Énergie du Nouveau-Brunswick, et objets accessoires de la Société d'Énergie du Nouveau-Brunswick, conformément au bail conclu entre la Société canadienne des ports et la Société d'Énergie du Nouveau-Brunswick portant la date du 1^{er} avril 1993;
- (D) projets de développement économique émanant du gouvernement et approuvés par le Conseil du Trésor;
- pourvu qu'elles soient menées par des tierces parties, autres que des Filiales, conformément aux arrangements de location ou d'octroi de permis;
- d) échange d'immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux pour d'autres immeubles, dont la valeur marchande est comparable, sous réserve de la délivrance de lettres patentes supplémentaires qui décrivent les autres immeubles comme étant des immeubles fédéraux;
- e) octroi d'emprises routières, de servitudes ou de permis pour des droits de passage ou d'accès ou des services publics visant des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux;
- f) fait d'hypothéquer, de donner en gage ou autrement de créer une sûreté relativement à tout accessoire fixé à demeure sur les immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux à condition que
- (i) l'hypothèque, le gage ou la sûreté ne vise que l'acquisition, la construction, la restauration, l'amélioration ou le remplacement d'un tel accessoire fixé à demeure au moyen des produits financiers que reçoit l'Administration et qui sont garantis par l'hypothèque, le gage ou la sûreté;
- (ii) la partie qui reçoit cette hypothèque, ce gage ou cette sûreté convient que, lorsqu'elle exercera son droit d'enlever l'accessoire fixé à demeure sur les immeubles fédéraux, elle procédera de façon à ne causer aux immeubles fédéraux et aux autres biens s'y trouvant ou à l'occupant des immeubles fédéraux ou à l'Administration que le dommage ou les inconvénients nécessairement accessoires à l'enlèvement de l'accessoire fixé à demeure;
- g) aliénation de tout accessoire fixé à demeure sur des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux, soit par enlèvement, démolition, vente, location, octroi de permis ou échange;
- h) construction, établissement, réparation, entretien, exploitation, enlèvement ou démolition de :
- (i) décharges pour effectuer les activités décrites au sous-alinéa 7.1(j)(ii);

- (v) office premises to be utilized by the Authority in the conduct of its activities; and
- (vi) facilities for vehicle storage, repair and fuelling incidental to the handling or shipping of goods; within the port or for users of the port in connection with their use of the port and its facilities;
- (i) operation or maintenance of a railway:
- (i) within the port; or
- (ii) within the municipality named in subsection 4.6(b) of these Letters Patent if for users of the port in connection with their use of the port and its facilities;
- (j) the provision of services or carrying out of activities within the port or to or for users of the port in connection with their use of the port and its facilities as follows:
- (i) environmental assessment, audit, remediation, rehabilitation of marine habitat or other such services;
- (ii) dredging, waste and dredge disposal, and sale of dredge (except that contaminated waste and contaminated dredge disposal services can be provided only for users of the port in connection with their use of the port and its facilities);
- (iii) navigational services and aids;
- (iv) stevedoring services;
- (v) maintenance, engineering, repair and operation of vessels owned by the Authority or leased by the Authority from third parties;
- (vi) emergency planning and response;
- (vii) vehicle parking, control or marshalling facilities;
- (viii) manufacture or distribution of utilities, including the provision of communication facilities and telecommunication services;
- (ix) multi-modal facilities and services;
- (x) transport services within the port or, within the municipality named in subsection 4.6(b) in these Letters Patent, to provide access to or from the port and its facilities;
- (xi) salvage and seizure;
- (xii) boat launching ramp;
- (xiii) security services and dispatching services;
- (xiv) providing information and information technology to users of the port;
- (xv) harbour patrol services for the navigable waters of the port;
- (xvi) providing expertise or training in connection with software or know-how developed in the course of conducting the activities described in the provisions of this section 7.1; and
- (xvii) warehousing and distribution of goods and services;
- (k) undertaking research and development related to the activities described in section 7.1;
- (l) promoting, marketing and undertaking public or governmental relations to promote use of the port;
- (m) producing, coordinating, sponsoring and hosting of public or civic events;
- (n) in pursuing or exercising the remedies available to it as lessor or licensor of premises on federal real property described in Schedule B or described as federal real
- (ii) mouillages, quais, postes d'amarrage, brise-lames, accès, chenaux, voies navigables, sites d'enfouissement et ouvrages de lutte contre l'érosion et de protection des rives;
- (ii) installations ou équipements de transport, de terminal, d'entrepôt ou autres installations ou équipements portuaires;
- (iv) installations ou équipements pour travaux de finition ou d'assemblage accessoires à la manutention ou à l'expédition de marchandises;
- (v) locaux à bureaux devant être utilisés par l'Administration dans l'exercice de ses activités;
- (vi) installations d'entreposage de véhicules, de réparation et de ravitaillement accessoires à la manutention et à l'expédition des marchandises;
- dans le périmètre du port ou pour les utilisateurs du port relativement à leur utilisation du port et de ses installations;
- i) exploitation ou entretien d'un chemin de fer :
- (i) dans le périmètre du port, ou
- (ii) dans les limites de la municipalité mentionnée à l'alinéa 4.6b) des présentes Lettres patentes, si ces installations visent les utilisateurs du port relativement à leur utilisation du port et de ses installations;
- j) fourniture des services suivants, ou exécution des activités suivantes, dans le périmètre du port ou aux utilisateurs du port ou pour ceux-ci, relativement à leur utilisation du port et de ses installations :
- (i) services d'évaluation, de vérification et d'assainissement environnementaux, de réhabilitation du milieu marin ou autres services semblables;
- (ii) dragage, enlèvement de déchets et des déblais de dragage et vente des déblais de dragage (sauf que les services d'élimination des déchets contaminés et des déblais de dragage contaminés peuvent être offerts uniquement aux utilisateurs du port dans le cadre de l'utilisation qu'ils font du port et de ses installations);
- (iii) services et aides à la navigation;
- (iv) services d'arrimage;
- (v) entretien, mécanique, réparation et exploitation de navires que possède l'Administration ou que loue l'Administration auprès de tiers;
- (vi) planification et intervention d'urgence;
- (vii) stationnements, installations de contrôle ou de triage;
- (viii) production ou distribution des services publics, y compris la fourniture d'installations de communication et de services de télécommunication;
- (ix) installations et services multimodaux;
- (x) services de transport dans le périmètre du port ou à destination ou en provenance du port et de ses installations dans les limites de la municipalité mentionnée à l'alinéa 4.6b) des présentes Lettres patentes;
- (xi) sauvetage et saisie;
- (xii) rampe de mise à l'eau de bateaux;
- (xiii) services de sécurité et de répartition;
- (xiv) fourniture de services d'information et d'informatique aux utilisateurs du port;

property in any supplementary letters patent, the conduct of any business or activity from such premises for a period limited to one year unless supplementary letters patent are issued;

- (o) carrying on activities described in section 7.1 on real property, other than federal real property, described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any supplementary letters patent; and
- (p) acquiring all rights under and assuming all obligations and liabilities with respect to leases and licences assigned or otherwise transferred to the Authority by Her Majesty the Queen in right of Canada and undertaking and defending any legal proceedings with respect to such leases and licences;

provided that in conducting such activities the Authority shall not enter into or participate in any commitment, agreement or other arrangement whereby the Authority is liable jointly or jointly and severally with any other person for any debt, obligation, claim or liability.

7.2 Activities of the Authority Necessary to Support Port Operations. To operate the port, the Authority may undertake the following activities which are deemed necessary to support port operations pursuant to paragraph 28(2)(b) of the Act:

- (a) subject to the provisions of article 9 below:
 - (i) borrowing money upon the credit of the Authority;
 - (ii) limiting or increasing the amount to be borrowed;
 - (iii) issuing bonds, debentures or other securities of the Authority;
 - (iv) pledging or selling such bonds, debentures or other securities for such sums and at such prices as may be deemed expedient;
 - (v) securing any such bonds, debentures or other securities, or any other present or future borrowing or liability of the Authority, by mortgage, charge, pledge or other security interest relating to all or any currently owned or subsequently acquired real and personal, movable and immovable, property and leasehold interests and reversionary interests of the Authority, and the undertaking and rights of the Authority, provided, however, that the Authority may not mortgage, hypothecate, pledge or otherwise create a security interest in federal real property described in Schedule B or as

- (xv) service de patrouille portuaire pour les eaux navigables du port;
- (xvi) fourniture d'expertise ou de formation relative à des logiciels ou du savoir-faire mis au point dans le cadre des activités décrites dans les dispositions du présent paragraphe 7.1;
- (xvii) entreposage et distribution de biens et services;

- k) recherche et développement liés aux activités décrites dans les dispositions du présent paragraphe 7.1;
- l) promotion, marketing, relations publiques ou gouvernementales pour promouvoir l'utilisation du port;
- m) production, coordination, parrainage et accueil d'événements publics et civils;
- n) dans l'exercice des recours qu'elle a en sa qualité de locateur ou de concédant des lieux sur des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux, exécution de toute activité depuis ces lieux ou utilisation de ces lieux pour une période d'un an, sauf si des lettres patentes supplémentaires sont délivrées;
- o) exécution des activités décrites au paragraphe 7.1 sur des immeubles, autres que des immeubles fédéraux, décrits à l'Annexe « C » ou décrits dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;
- p) acquisition de tous les droits prévus dans les baux et permis et prise en charge de toutes les obligations et responsabilités relativement à ces baux et permis cédés ou autrement transférés à l'Administration par Sa Majesté la Reine du chef du Canada; fait d'intenter une poursuite ou d'assumer une défense relativement à ces baux et permis;

pourvu que l'Administration ne s'engage pas de façon conjointe ou solidaire avec toute autre personne à une dette, obligation, réclamation ou exigibilité lorsqu'elle prend un engagement, conclut une entente ou participe à un arrangement dans l'exercice de ses activités.

7.2 Activités de l'Administration nécessaires aux opérations portuaires. Pour exploiter le port, l'Administration peut se livrer aux activités suivantes jugées nécessaires aux opérations portuaires conformément à l'alinéa 28(2)b) de la Loi :

- a) sous réserve des dispositions de l'article 9 ci-après :
 - (i) emprunt de fonds sur le crédit de l'Administration;
 - (ii) limitation ou augmentation du montant à emprunter;
 - (iii) émission d'obligations, de bons ou d'autres titres de créance de l'Administration;
 - (iv) fait de donner en gage ou de vendre ces obligations, bons ou autres titres de créance pour les montants et les prix jugés opportuns;
 - (v) fait de garantir les obligations, bons ou autres titres de créance, ou autre emprunt ou obligation présent ou futur de l'Administration au moyen d'hypothèque, de charge, nantissement ou autre sûreté visant tout ou partie des biens meubles et immeubles, les intérêts à bail et les intérêts réversifs qu'elle possède actuellement ou dont elle fait l'acquisition ultérieurement, et l'entreprise et les droits de l'Administration, sous réserve toutefois que l'Administration ne peut grever les immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans

- federal real property in any supplementary letters patent other than to:
- (A) pledge the revenues of the federal real property described in Schedule B or as federal real property in any supplementary letters patent; or
 - (B) create, pursuant to the exercise of the powers of the Authority contemplated by subsection 7.1(f), a mortgage, pledge or other security interest in fixtures on federal real property described in Schedule B or as federal real property in any supplementary letters patent; and
- (vi) issuing a Permitted Indemnity or Guarantee, provided that the cumulative amount of all such Permitted Indemnities or Guarantees shall at no time exceed one-tenth of:
- (A) the aggregate Borrowing maximum amount specified in section 9.2; and
 - (B) the indebtedness specified in section 9.3;
- provided that any contract, bond, debenture or financial assistance related to such borrowing, issuance, pledging or securing shall contain a covenant, proviso or acknowledgement from the lender or counterparty that the lender or counterparty shall have no recourse against Her Majesty or any assets of Her Majesty;
- (b) acquisition or disposition of real property other than federal real property subject to the issuance of supplementary letters patent;
 - (c) acquisition of real property from Her Majesty subject to the issuance of supplementary letters patent describing such property as real property other than federal real property;
 - (d) occupying or holding real property other than federal real property;
 - (e) granting, in respect of real property other than federal real property, road allowances or easements, rights of way or licences for utilities, service or access;
 - (f) renting equipment;
 - (g) administration, leasing or licensing of the real property, other than federal real property, described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any supplementary letters patent, for, or in connection with the activities described in this article 7;
 - (h) carrying on activities described in section 7.2 on federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent or on real property, other than federal real property, described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any supplementary letters patent;
 - (i) acquisition, disposition, holding, leasing or licensing of personal property, including, without limitation, the personal property transferred to the Authority by the Canada Ports Corporation; and, assuming the obligations and liabilities with respect to such personal property as well as undertaking and defending any legal proceedings with respect to such personal property;
 - (j) investing moneys in the Authority's reserves or that it does not immediately require subject to the provisions of the Act, the Regulations and these Letters Patent;
 - (k) incorporate a corporation all of whose shares on incorporation would be held by, on behalf of or in trust for
- des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux d'une sûreté, notamment d'une hypothèque, sauf pour :
- (A) donner en gage une somme égale au revenu qu'elle retire des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux;
 - (B) conformément à l'exercice des pouvoirs de l'Administration mentionnés à l'alinéa 7.1f), grever d'une hypothèque, d'un gage ou d'une sûreté les accessoires fixés à demeure sur des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux;
- (vi) fait de donner une Indemnité ou garantie autorisée, à condition que le montant cumulatif de toutes les Indemnités ou garanties autorisées ne dépasse en aucun temps un dixième du :
- (A) montant maximal d'emprunt prévu au paragraphe 9.2;
 - (B) de la dette prévue au paragraphe 9.3;
- sous réserve que tout contrat, obligation, bon ou aide financière lié à tout emprunt, émission ou mise en gage doit comporter une clause, une disposition ou une reconnaissance du prêteur ou du cocontractant attestant que le prêteur ou le cocontractant n'aura aucun recours contre Sa Majesté ou ses éléments d'actif;
- b) acquisition ou aliénation d'immeubles autres que des immeubles fédéraux sous réserve de la délivrance de lettres patentes supplémentaires;
 - c) acquisition d'immeubles de Sa Majesté sous réserve de la délivrance de lettres patentes supplémentaires décrivant ces immeubles comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;
 - d) occupation ou détention d'immeubles autres que des immeubles fédéraux;
 - e) octroi d'emprises routières, de servitudes ou de permis pour des droits de passage ou d'accès ou des services publics visant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;
 - f) location d'équipement;
 - g) administration, location ou octroi ou obtention de permis visant des immeubles, autres que les immeubles fédéraux, décrits à l'Annexe « C » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux en vue des activités décrites au présent article 7;
 - h) exécution d'activités décrites au paragraphe 7.2 sur des immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux ou sur des immeubles, autres que des immeubles fédéraux, décrits à l'Annexe « C » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux;
 - i) acquisition, aliénation, détention, location ou octroi ou obtention de permis visant des biens meubles, sont inclus, sans limitation, les biens meubles que la Société canadienne des ports a cédés à l'Administration; prise en charge des obligations et responsabilités relatives à ces biens meubles et fait d'intenter une poursuite ou d'assumer une défense relativement à ces biens meubles;

the Authority provided that the Authority does not, at any time, make a Capital Investment in a Subsidiary such that the Authority's cumulative Capital Investment in all Subsidiaries exceeds an amount equal to:

- (i) 50% of the net income of the Authority as shown in the last annual audited financial statements of the Authority submitted to the Minister prior to the making of such Capital Investment, before deducting from such net income the amounts shown in such statements for depreciation and/or amortization and excluding extraordinary items; or
 - (ii) if such statements have not yet been submitted, then 50% of the net income of the predecessor of the Authority as shown in the financial statements included in the last annual report of such predecessor submitted to the Minister prior to the making of such Capital Investment, before deducting from such net income the amounts shown in such statements for depreciation and/or amortization and excluding extraordinary items; and
- (l) in pursuing or exercising the remedies available to it as lessor or licensor of premises on real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any supplementary letters patent, the conduct of any business or activity from such premises.

7.3 Activities of Subsidiaries Necessary to Support Port Operations. A Subsidiary may undertake the following activities which are deemed necessary to support port operations pursuant to paragraph 28(2)(b) of the Act:

- (a) borrowing money on the credit of a Subsidiary;
- (b) limiting or increasing the amount to be so borrowed;
- (c) issuing bonds, debentures or other securities of the Subsidiary;
- (d) pledging or selling such bonds, debentures or other securities for such sums and at such prices as may be deemed expedient;
- (e) securing any bonds, debentures or other securities, or any other present or future borrowing or liability of the Subsidiary, by mortgage, charge, pledge or other security interest relating to all or any currently owned or subsequently acquired real and personal, moveable and immovable property and leasehold interests and reversionary interests of the Subsidiary and the undertaking and rights of the Subsidiary;
- (f) participating as a partner, shareholder or co-venturer in a partnership, corporation, joint venture or similar arrangement in connection with the activities described in this section 7.3 and pledging, selling or securing such participation, interest or investment by mortgage, charge, pledge or other security interest;
- (g) providing expertise to third parties for use outside the boundaries of the port in connection with software or know-how developed in carrying out the activities specified in paragraph 7.1(j)(xvi);
- (h) acquisition, disposition, occupying, holding, developing, leasing or licensing, of real property other than federal real property, for, or in connection with, the activities described in this article 7;

- j) investissement de fonds que l'Administration a en réserve ou de fonds dont elle n'a pas un besoin immédiat sous réserve des dispositions de la Loi, des Règlements et des présentes Lettres patentes;
- k) constitution d'une société dont toutes les actions, au moment de la constitution, seraient détenues par l'Administration, en son nom ou en fiducie, à condition que l'Administration ne mette à aucun moment du Capital engagé dans une Filiale, dont l'effet serait que le Capital engagé cumulatif dans les Filiales serait supérieur à un montant égal à
 - (i) 50 % du revenu net de l'Administration selon les derniers états financiers vérifiés de l'Administration présentés au Ministre avant cet apport de Capital engagé, avant déduction de la dépréciation ou de l'amortissement, en excluant les postes extraordinaires, ou
 - (ii) si ces états financiers n'ont pas encore été présentés, 50 % du revenu net du prédécesseur de l'Administration selon les états financiers compris dans le dernier rapport annuel de ce prédécesseur présenté au Ministre avant cet apport de Capital engagé, avant déduction sur le revenu net des montants figurant dans les états financiers pour la dépréciation ou l'amortissement, en excluant les postes extraordinaires;
- l) dans l'exercice des recours qu'elle a en sa qualité de locateur ou de concédant des lieux sur des immeubles décrits à l'Annexe « C » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux, exécution de toute activité depuis ces lieux ou utilisation de ces lieux.

7.3 Activités des Filiales nécessaires aux opérations portuaires. Une Filiale peut se livrer aux activités suivantes jugées nécessaires aux opérations portuaires conformément à l'alinéa 28(2)b) de la Loi :

- a) emprunt de fonds sur le crédit de la Filiale;
- b) limitation ou augmentation du montant à emprunter;
- c) émission d'obligations, de bons ou d'autres titres de créance de la Filiale;
- d) fait de donner en gage ou de vendre ces obligations, bons ou autres titres de créance pour les montants et les prix jugés opportuns;
- e) fait de garantir les obligations, bons ou autres titres de créance, ou autre emprunt ou obligation présent ou futur de la Filiale au moyen d'hypothèque, de charge, nantissement ou autre sûreté visant tout ou partie des biens meubles et immeubles, les intérêts à bail et les intérêts réversifs, qu'elle possède actuellement ou dont elle fait l'acquisition ultérieurement, et l'entreprise et les droits de la Filiale;
- f) participation à titre d'associé, d'actionnaire ou de partenaire dans une société de personnes, une société, une co-entreprise ou autre arrangement lié aux activités mentionnées dans le présent paragraphe 7.3 et fait de donner en gage, de vendre ou de garantir cette participation, cet intérêt ou investissement au moyen d'hypothèque, de charge, nantissement ou autre sûreté;
- g) fourniture d'expertise à des tiers relativement à des logiciels ou du savoir-faire mis au point dans le cadre des activités décrites au sous-alinéa 7.1j)(xvi) pour utilisation à l'extérieur du périmètre du port;
- h) acquisition, aliénation, occupation, détention, développement, location, octroi ou obtention de permis à

- (i) carrying on activities described in section 7.3 on real property other than federal real property;
- (j) leasing or licensing real property from the Authority for, or in connection with, the activities described in section 7.3;
- (k) operation of freight forwarding, consolidating, trading or brokerage facilities or services and warehousing, storage and handling of cargo, freight and goods outside the port or in connection with persons who are not users of the port;
- (l) acquisition, disposition, holding, leasing or licensing of personal property;
- (m) carrying out of the activities including the provision of services as follows:
 - (i) environmental assessment, audit, remediation or other such services;
 - (ii) navigational services and aids;
 - (iii) security and dispatching services;
 - (iv) emergency planning and response;
 - (v) vehicle parking, control or marshalling facilities; and
 - (vi) multi-modal facilities and services;
 outside the port or in connection with persons who are not users of the port;
- (n) maintenance, engineering, repair and operation of vessels within fifty nautical miles from the perimeter of the navigable waters of the port; and
- (o) in pursuing or exercising the remedies available to it as lessor or licensor of premises on real property other than federal real property described in Schedule C or described as real property other than federal real property in any supplementary letters patent, the conduct of any business or activity from such premises.

- l'égard d'immeubles autres que des immeubles fédéraux dans le cadre des activités décrites au présent article 7;
- i) exécution d'activités décrites au paragraphe 7.3 sur des immeubles autres que des immeubles fédéraux;
 - j) location d'immeubles de l'Administration ou obtention de permis visant des immeubles de l'Administration, pour les activités décrites au paragraphe 7.3;
 - k) exploitation d'installations ou fourniture de services de transit, de groupage, d'échange ou de courtage, et entreposage, stockage et manutention des cargaisons et des marchandises à l'extérieur du port ou à l'intention de personnes qui ne sont pas des utilisateurs du port;
 - l) acquisition, aliénation, détention, location ou octroi ou obtention de permis visant les biens meubles;
 - m) exécution d'activités, notamment prestation des services suivants :
 - (i) services d'évaluation, de vérification et d'assainissement environnementaux ou autres services semblables;
 - (ii) services et aides à la navigation;
 - (iii) services de sécurité et de répartition;
 - (iv) planification et intervention d'urgence;
 - (v) stationnements, installations de contrôle ou de triage;
 - (vi) installations et services multimodaux;
 à l'extérieur du port ou à l'intention de personnes qui ne sont pas des utilisateurs du port;
 - n) entretien, mécanique, réparation et exploitation de navires dans un rayon de cinquante milles marins du périmètre des eaux navigables du port;
 - o) dans l'exercice des recours qu'elle a en sa qualité de locateur ou de concédant des lieux sur des immeubles décrits à l'Annexe « C » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles autres que des immeubles fédéraux, exécution de toute activité depuis ces lieux ou utilisation de ces lieux.

7.4 Powers of the Authority and Subsidiaries. The Authority has the power to carry out the activities specified in sections 7.1 and 7.2. Subsidiaries have the power to carry out the activities specified in section 7.3.

7.4 Pouvoirs de l'Administration et des Filiales. L'Administration a tous les pouvoirs de se livrer aux activités prévues aux paragraphes 7.1 et 7.2. Les Filiales ont tous les pouvoirs de se livrer aux activités prévues au paragraphe 7.3.

ARTICLE 8

ARTICLE 8

LEASING AND CONTRACTING

BAUX ET CONTRATS

8.1 Restriction on Leasing and Licensing. The Authority shall not grant a lease or licence of federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent for a term in excess of forty (40) years where such lease or licence is granted pursuant to paragraph 7.1(c)(i), 7.1(c)(iii)(A) or 7.1(c)(iii)(B) or for a term in excess of thirty (30) years where such lease or licence is granted pursuant to paragraph 7.1(c)(ii), 7.1(c)(iii)(C) or 7.1(c)(iii)(D) provided however that:

8.1 Restrictions sur les baux et les permis. L'Administration ne doit pas louer les immeubles fédéraux décrits à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux ou octroyer des permis à leur égard pour une durée supérieure à quarante (40) ans, lorsque ces baux ou permis sont octroyés en vertu du sous-alinéa 7.1(c)(i) ou des divisions 7.1(c)(iii)(A) ou 7.1(c)(iii)(B), ou pour une durée supérieure à trente (30) ans lorsque ces baux ou permis sont octroyés en vertu du sous-alinéa 7.1(c)(ii), ou des divisions 7.1(c)(iii)(C) ou 7.1(c)(iii)(D) sous réserve que

- (a) with the written consent of the Minister, the Authority may lease or license such federal real property for a maximum term of ninety-nine (99) years; and
 - (b) nothing contained in this section shall restrict the ability of the Authority or a Subsidiary to grant a road allowance, easement, right of way or licence for utilities, services or access for any term.
- a) avec l'autorisation écrite du Ministre, l'Administration peut consentir un bail ou un permis à l'égard de ces immeubles fédéraux pour une durée maximale de quatre-vingt-dix-neuf (99) ans;
 - b) rien dans le présent article ne limite la capacité de l'Administration ou de la Filiale de consentir à leur égard des emprises routières, des servitudes ou permis

8.2 Calculation of Term of Lease or Licence. For the purpose of section 8.1, "term" shall mean, in relation to a lease or licence, the sum of:

- (a) the number of years for which a lessee or licensee has the right to occupy the demised premises or licensed area; and
- (b) the maximum number of years not included in the calculation under subsection 8.2(a) that, by the exercise of rights or options to renew or extend the lease or licence agreement, the lessee or licensee may occupy the demised premises or licensed area.

8.3 Fair Market Value Requirement. The Authority shall ensure that every lease or licence of real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent to be entered into following the effective date of the Letters Patent pursuant to which the lessees or licensees carry on uses described in subparagraph 7.1(c)(iii)(C) or 7.1(c)(iii)(D) or section 7.2 or 7.3 shall be for not less than fair market value provided, however, that with the written consent of the Minister, the Authority may lease or licence such federal real property for uses described in subparagraph 7.1(c)(iii)(D) at less than fair market value.

8.4 Tendering Requirement Respecting Work Contracts. The Authority shall establish and implement a written policy respecting the entering into by the Authority of any agreement (a "Work Contract") for the construction, renovation, repair or replacement of a building, structure, facility, work or undertaking, the excavation, filling or development of any real property or the provision of materials in connection therewith. Such policy shall set forth:

- (a) the requirements respecting the publication of a notice or advertisement requesting bids for Work Contracts;
- (b) the policies and procedures respecting bidding for Work Contracts;
- (c) the requirement to provide potential bidders for a Work Contract with reasonable access during normal business hours to the proposed work site for the purposes of assessing the site conditions relevant to the performance of the Work Contract; and
- (d) exceptions to tendering requirements:
 - (i) where there exists only one supplier of the work;
 - (ii) for emergencies;
 - (iii) where the Authority itself performs the work;
 - (iv) where the delay resulting from compliance with formal tendering requirements is reasonably expected to be injurious to the public interest; and
 - (v) for Work Contracts below a value determined by the Board.

8.5 Employees. The Authority shall reimburse Canada Ports Corporation or the Minister, as appropriate, for all costs and expenses including, without limitation, salaries and employee benefits, incurred by the Canada Ports Corporation or the Minister relating to the employees of the Canada Ports Corporation or the Minister working at the port.

8.6 Contracts, leases. The Authority shall assume, accept and agree to be bound by all agreements related to the port, existing between the Canada Ports Corporation and any other party at the

pour des droits de passage ou d'accès ou des services publics pour quelque durée que ce soit.

8.2 Calcul de la durée du bail ou du permis. Pour les fins du paragraphe 8.1, « durée » signifie, relativement à un bail ou un permis, la somme :

- a) du nombre d'années au cours desquelles un locataire ou détenteur de permis a le droit d'occuper les lieux transportés à bail ou la zone visée par le permis;
- b) du nombre maximal d'années non comprises dans le calcul prévu à l'alinéa 8.2a) pendant lesquelles un locataire ou détenteur de permis qui se prévaut de ses droits ou options de renouvellement ou de prolongation du bail ou de l'entente de permis peut occuper les lieux transportés à bail ou la zone visée par le permis.

8.3 Juste valeur marchande. L'Administration doit s'assurer que la valeur de chaque bail ou permis visant des immeubles fédéraux (décrit à l'Annexe « B » ou dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux) octroyé après l'entrée en vigueur des Lettres patentes en vertu duquel bail ou permis le locataire ou le détenteur de permis se livre aux utilisations décrites à la division 7.1c)(iii)(C) ou 7.1c)(iii)(D), ou aux activités décrites au paragraphe 7.2 ou 7.3, correspond au moins à la juste valeur marchande, sauf que l'Administration peut, avec le consentement écrit du Ministre, octroyer des baux ou des permis visant des immeubles fédéraux pour les utilisations prévues à la division 7.1c)(iii)(D) à une valeur inférieure à la juste valeur marchande.

8.4 Exigences d'appel d'offres concernant les marchés de services. L'Administration doit établir et appliquer une politique écrite concernant la conclusion, par l'Administration, de tout contrat (ci-après « Contrat de travail ») en vue de la construction, de la rénovation, de la réparation ou du remplacement d'un édifice, structure, installation, ouvrage ou projet, de l'excavation, du remplissage ou du développement d'un immeuble ou de la fourniture de matériel lié à ces travaux. Cette politique doit établir :

- a) les exigences concernant la publication d'un avis ou d'une annonce demandant des offres pour le Contrat de travail;
- b) les politiques et procédures relatives à ces soumissions pour les Contrats de travail;
- c) l'exigence de donner aux soumissionnaires potentiels un accès raisonnable pendant les heures d'ouverture à l'emplacement proposé pour fins d'évaluation des conditions pertinentes à l'exécution du Contrat de travail;
- d) les exemptions :
 - (i) lorsqu'il n'y a qu'un seul fournisseur;
 - (ii) en cas d'urgence;
 - (iii) lorsque l'Administration effectue elle-même les travaux;
 - (iv) lorsque le retard résultant de l'observation des exigences officielles de soumission pourrait être considéré préjudiciable à l'intérêt public;
 - (v) pour les Contrats de travail dont la valeur est inférieure à un seuil déterminé par le Conseil.

8.5 Employés. L'Administration doit rembourser à la Société canadienne des ports ou au Ministre, selon le cas, la totalité des coûts et des dépenses y compris, sans limitation, les salaires et les avantages sociaux des employés engagés par la Société canadienne des ports ou le Ministre à l'égard des employés de la Société canadienne des ports ou du Ministre qui travaillent au Port.

8.6 Contrats, baux. L'Administration assume toutes les conventions relatives au port qui existent entre la Société canadienne des ports et toute autre partie à la date de délivrance des présentes

date of issuance of these Letters Patent and shall observe and perform all covenants, conditions and agreements to be observed and performed by Canada Ports Corporation under all such existing agreements. An "existing agreement" includes any contract, agreement, arrangement or understanding whatsoever relating to the supply of any service or any goods or materials for the management, operation or maintenance of the port as well as any lease, agreement for lease, licence, easement, concession, franchise, permit, authorization or any other arrangement whatsoever whereby the Canada Ports Corporation has granted a right to occupy or use the whole or any part of the federal real property described in these Letters Patent.

ARTICLE 9

BORROWING

9.1 No Borrowing as an Agent. The Authority and any Subsidiaries may not borrow money as an agent of Her Majesty. Every contract for the borrowing of money shall contain an acknowledgement of the lender that it shall have no recourse against Her Majesty or any assets of Her Majesty.

9.2 Restriction on Incurrence of Borrowing. The Authority shall not incur any item of Borrowing so that the aggregate Borrowing of the Authority would exceed:

- a) \$6,000,000, at any time during the period commencing on the date of issuance of these Letters Patent and ending six (6) months immediately following; and
- b) \$6,000,000, at any time after the end of the six months referred to paragraph (a) where repayment to Canada Ports Corporation of the amount referred to in, and determined in accordance with, section 9.3 has been made by the Authority.

9.3 Permitted Borrowing. Notwithstanding any provision to the contrary in these Letters Patent, the Authority may incur indebtedness in the amount of \$27,000,000 (as such amount may be adjusted for financial market conditions prevailing at the time of incurrence thereof) pursuant to a Trust Deed dated on or about the date of these Letters Patent entered into by the Authority for the purpose, inter alia, of funding the repayment to Canada Ports Corporation of an amount equal to the proceeds of such indebtedness of \$27,000,000 adjusted for financial market conditions, less amounts, up to an aggregate maximum of \$2,250,000, for costs incurred by the Authority related to the transaction and amounts required to fund reserves in accordance with the Trust Deed. The repayment represents part of the monies provided by Canada Ports Corporation from the Interport Loan Fund prior to the issuance of these Letters Patent for capital improvements carried out at the port. The indebtedness incurred pursuant to this section 9.3 shall not be considered a "Borrowing" within the meaning of that term for any purposes of this Article 9.

9.4 Federal Real Property and Lease Transfer. Management of the federal real property, described in Part B of Schedule B, subject to the lease made, as of April 1, 1993 between Canada Ports Corporation and New Brunswick Power Corporation, and that is occupied by New Brunswick Power Corporation shall be given (for the purposes of paragraph 8(2)(d) of the Act) to the Authority on the date of the written notice given to the Minister by the noteholders under the Trust Deed or their agent confirming that all conditions precedent to the issuance of the notes under the Trust Deed have been satisfied or waived and the noteholders will fund purchase of their respective notes and have been directed to

Lettres patentes, les accepte et convient d'être liée par elles. Elle observera et exécutera tous les engagements, conditions et ententes que la Société canadienne des ports doit observer et exécuter en vertu de ces conventions existantes. Une « convention existante » s'entend de tout contrat, accord, arrangement ou entente portant sur la fourniture d'un service ou de biens ou matériels en vue de la gestion, l'exploitation ou l'entretien du port, de même que tout bail, accord de location, permis, servitude, concession, franchise, autorisation ou autre arrangement en vertu duquel la Société canadienne des ports a accordé le droit d'occuper ou d'utiliser tout ou partie des immeubles fédéraux décrits dans les présentes Lettres patentes.

ARTICLE 9

EMPRUNTS

9.1 Aucun emprunt à titre de mandataire. L'Administration et les Filiales ne peuvent emprunter des fonds à titre de mandataire de Sa Majesté. Tous les Emprunts contractés doivent contenir une clause précisant que le prêteur n'aura aucun recours contre Sa Majesté ou les éléments d'actif de Sa Majesté.

9.2 Restriction sur les Emprunts. L'Administration ne doit pas contracter des Emprunts dont le total serait supérieur à :

- a) 6 000 000 \$ en tout temps au cours de la période commençant à la date de délivrance des présentes Lettres patentes et prenant fin six (6) mois après;
- b) 6 000 000 \$ en tout temps après l'expiration de la période de six mois mentionnée à l'alinéa a) lorsque l'Administration a remboursé à la Société canadienne des ports le montant prévu et établi au paragraphe 9.3.

9.3 Emprunts autorisés. Nonobstant toute disposition contraire des présentes Lettres patentes, l'Administration peut contracter une dette s'élevant à 27 000 000 \$ (ce montant pouvant être rajusté pour tenir compte des conditions du marché financier qui prévalent au moment où la dette est contractée) en vertu d'un Acte de fiducie portant la date des présentes Lettres patentes, ou une date rapprochée, que conclut l'Administration notamment pour financer le remboursement à la Société canadienne des ports d'un montant correspondant à celui de cette dette de 27 000 000 \$ rajustée pour tenir compte des conditions du marché financier, moins des montants totalisant jusqu'à concurrence de 2 250 000 \$ pour les coûts engagés par l'Administration relativement à l'opération de financement et au financement des réserves conformément à l'Acte de fiducie. Le remboursement représente une partie des sommes prélevées par la Société canadienne des ports sur le Fonds de prêts interportuaires avant la délivrance des présentes Lettres patentes en vue d'améliorations apportées aux immobilisations du port. La dette contractée en vertu du présent paragraphe 9.3 n'est pas un « Emprunt » au sens que lui donne autrement le présent article 9.

9.4 Cession d'immeubles fédéraux et de baux. La gestion des immeubles fédéraux décrits à la partie B de l'annexe « B », sous réserve du bail conclu le 1^{er} avril 1993 entre la Société canadienne des ports et la Société d'Énergie du Nouveau-Brunswick, et occupés par cette dernière, est confiée à l'Administration (aux fins de l'alinéa 8(2)d) de la Loi) à la date précisée dans l'avis écrit donné au Ministre par les détenteurs ou leur mandataire en vertu de l'Acte de fiducie susmentionné, lequel avis confirme que toutes les conditions préalables à l'émission des billets en vertu de l'Acte de fiducie ont été satisfaites ou qu'on y a renoncé, et que les détenteurs financeront l'achat de leur billet respectif, et

pay to Canada Ports Corporation, forthwith, \$27,000,000 adjusted for financial market conditions and less amounts, up to an aggregate maximum of \$2,250,000, for costs incurred by the Authority related to the transaction and amounts required to fund reserves.

9.5 Interport Loan Fund (ILF). The Authority shall pay to Canada Ports Corporation for deposit to the Canada Ports Corporation Interport Loan Fund, \$27,000,000 adjusted for financial market conditions less amounts, up to an aggregate maximum of \$2,250,000, for costs incurred by the Authority related to the transaction and amounts required to fund reserves.

9.6 Canada/New Brunswick Co-operation Agreement on Economic Diversification Loan. The Authority shall pay the Province of New Brunswick \$3,850,000 representing the balance of the monies owing in June, 2013 pursuant to the Canada/New Brunswick Co-operation Agreement on Economic Diversification, approved on July 12, 1995 and subsequently amended on January 14, 2000 for capital improvements carried out at the Port of Belledune prior to the issuance of these Letters Patent.

9.7 Borrowing. "Borrowing" means the following items for the Authority (adjusted to give effect to the provisions of section 9.8), without duplication, as follows:

- (a) all obligations for borrowed money and all obligations evidenced by bonds, debentures, notes or other similar instruments on which interest charges are customarily paid, recorded in accordance with GAAP;
- (b) all obligations, contingent or otherwise, relative to the face amount of all letters of credit, whether or not drawn, and bankers' acceptances issued;
- (c) any obligation as lessee under leases which have been or should be, in accordance with GAAP, recorded as Capitalized Lease Liabilities;
- (d) all obligations to pay the deferred purchase price of property or services, and indebtedness (excluding prepaid interest thereon) secured by a lien on property owned or being purchased by the Authority (including indebtedness arising under conditional sales or other title retention agreements), whether or not such indebtedness shall have been assumed by the Authority or is limited in recourse and recorded in the financial statements of the Authority and Subsidiaries for the most recently completed Fiscal Year;
- (e) accrued contingent losses reflected as a charge to income in accordance with GAAP and recorded in the financial statements of the Authority and Subsidiaries for the most recently completed Fiscal Year;
- (f) all Contingent Liabilities of the Authority in respect of any of the foregoing;
- (g) the amount of the aggregate potential liability of the Authority pursuant to the terms of a Permitted Indemnity or Guarantee; and
- (h) the amount of \$3,850,000 referred to in section 9.6.

9.8 Exclusion of Subsidiaries. In determining the Borrowing pursuant to section 9.7, any amounts pertaining to Subsidiaries carrying on activities contemplated by paragraph 28(2)(b) of the Act shall be excluded.

9.9 Certificate of the Authority. Concurrent with the submission of financial statements to the Minister contemplated by

ont reçu instruction de verser sans délai à la Société canadienne des ports, 27 000 000 \$ rajustés pour tenir compte des conditions du marché financier et moins des montants totalisant un maximum de 2 250 000 \$ engagés par l'Administration pour couvrir les coûts de l'opération de financement et les montants des réserves.

9.5 Fonds de prêts interportuaires (FPI). L'Administration doit verser à la Société canadienne des ports, pour dépôt au Fonds de prêts interportuaires de la Société canadienne des ports, 27 000 000 \$ rajustés pour tenir compte des conditions du marché financier, moins des montants totalisant un maximum de 2 250 000 \$ engagés par l'Administration pour couvrir les coûts de l'opération de financement et les montants des réserves.

9.6 Prêt consenti en vertu de l'Entente de coopération Canada-Nouveau-Brunswick sur la diversification économique. L'Administration versera 3 850 000 \$ à la Province du Nouveau-Brunswick, montant qui représente le solde du prêt payable en juin 2013 en vertu de l'Entente de coopération Canada-Nouveau-Brunswick sur la diversification économique approuvée le 12 juillet 1995 et modifiée le 14 janvier 2000 en vue d'améliorations apportées aux immobilisations du Port de Belledune avant la délivrance des présentes Lettres patentes.

9.7 Emprunts. « Emprunts » À l'égard de l'Administration, les éléments suivants (rajustés de façon à donner effet aux dispositions du paragraphe 9.8), sans dédoublement :

- a) toutes les obligations de l'Administration relativement à ses emprunts et toutes les obligations constatées par les obligations, bons, billets ou autres instruments similaires sur lesquels des intérêts sont normalement payés, comptabilisées conformément aux PCGR;
- b) toutes les obligations, éventuelles ou autres, relatives à la valeur nominale de toutes les lettres de crédit, qu'elles soient tirées ou non, et des acceptations bancaires émises;
- c) toute obligation de l'Administration à titre de locataire en vertu de baux qui ont été, ou devraient être, conformément aux PCGR, comptabilisés à titre d'éléments de Passif de contrat de location-acquisition;
- d) toutes les obligations de paiement du prix d'achat différé de biens ou de services, et l'endettement (à l'exclusion de l'intérêt payé d'avance à cet égard) garanti par un privilège sur des biens dont l'Administration est propriétaire ou fait l'acquisition (y compris l'endettement découlant de ventes conditionnelles ou autres ententes de réserve de propriété), que l'endettement ait ou non été assumé par l'Administration ou qu'il soit limité et comptabilisé dans les états financiers de l'Administration et des Filiales pour le dernier Exercice complété;
- e) les pertes éventuelles accumulées qui seraient reflétées par une charge sur les revenus selon les PCGR et comptabilisées dans les états financiers de l'Administration et des Filiales pour le dernier Exercice complété;
- f) tous les Éléments de passif éventuel de l'Administration relativement aux éléments susmentionnés;
- g) l'ensemble du passif potentiel de l'Administration conformément à une Indemnité ou garantie autorisée;
- h) la somme de 3 850 000 \$ mentionnée au paragraphe 9.6.

9.8 Exclusion de Filiales. Pour déterminer les Emprunts conformément au paragraphe 9.7, tous les montants relatifs aux Filiales se livrant aux activités visées à l'alinéa 28(2)(b) de la Loi doivent être exclus.

9.9 Certificat de l'Administration. Au moment de la présentation au Ministre des états financiers prévus au paragraphe 37(4)

subsection 37(4) of the Act, the Authority shall deliver to the Minister a certificate executed by the chief executive officer of the Authority stating:

- (a) the amount of the aggregate Borrowing of the Authority at the end of the Fiscal Year to which such financial statements relate;
- (b) that the Authority is not in default or has not committed an event of default under any of the terms of its Borrowing except those which it is contesting in good faith or if such default or event of default exists, the particulars thereof;
- (c) that since the date of the last certificate provided hereunder the Authority has not been served with written notice of any Significant Legal Proceedings or, if the Authority has been served, the particulars of such legal proceedings;
- (d) if any Capital Investment in a Subsidiary has been made by the Authority during the Fiscal Year to which such financial statements relate, the amount of such Capital Investment, the annual rate of return necessary for such Capital Investment to yield a Sufficient Return and the amounts paid by all Subsidiaries on account of payment of Sufficient Return; and
- (e) that the Authority is not aware of any contract for the borrowing of money in an amount exceeding \$1,000,000 which fails to contain the express statement stipulated in subsection 28(5) of the Act;

provided that the Authority may satisfy its obligations pursuant to this section through delivery to the Minister of a copy of the letter delivered to the auditor of the Authority in connection with the annual audit of the financial statements of the Authority which contains substantially the same information as contemplated in the section.

ARTICLE 10

SUBSIDIARIES

10.1 Directors' Obligations Respecting Subsidiaries. The directors shall take all necessary measures to ensure that every Subsidiary:

- (a) has and exercises only the powers authorized in the Letters Patent;
- (b) carries on only the activities authorized in the Letters Patent; and
- (c) does not exercise any power or carry on any activity in a manner contrary to the Letters Patent or the Act.

10.2 Constatng Documents of Subsidiary. The constating documents of every Subsidiary shall state the Subsidiary cannot exercise any power as an agent of Her Majesty.

10.3 Use of Property and Employees. Prior to a Subsidiary utilizing the property, services, facilities or employees of the Authority in connection with the Subsidiary's activities or vice versa, the Subsidiary and Authority shall enter into a written agreement whereby the recipient covenants to pay fair market value for use of such property, services, facilities or employees.

10.4 Mandatory Standby Fee. Every Subsidiary shall pay and the Authority shall collect from each Subsidiary a one-time guarantee standby fee for each Permitted Indemnity or Guarantee

de la Loi, l'Administration doit délivrer au Ministre un certificat signé par le premier dirigeant de l'Administration attestant :

- a) le montant total des Emprunts de l'Administration au terme de l'Exercice visé par les états financiers;
- b) que l'Administration n'est pas en défaut, ni n'a commis d'acte de défaut, aux termes de l'un ou l'autre de ses Emprunts, à l'exception de ceux qu'elle conteste de bonne foi ou s'il existe un tel défaut ou acte de défaut, les détails de ce dernier;
- c) que depuis la date du dernier certificat fourni en vertu des présentes, l'Administration n'a pas reçu d'avis lui signifiant le commencement d'une Procédure judiciaire importante ou, si un ou plusieurs avis lui ont été signifiés, les détails de ces procédures;
- d) si l'Administration a mis du Capital engagé dans une Filiale au cours de l'Exercice visé par les états financiers, le montant du Capital engagé, le taux de rendement annuel nécessaire pour que ce Capital engagé donne un Rendement suffisant, et les montants versés par toutes les Filiales en vue du paiement du Rendement suffisant;
- e) que l'Administration n'a, à sa connaissance, conclu aucun contrat visant des Emprunts de plus de 1 000 000 \$ ne contenant pas la mention expresse prévue au paragraphe 28(5) de la Loi;

sous réserve que l'Administration puisse satisfaire à ses obligations conformément au présent article en remettant au Ministre copie de la lettre envoyée au vérificateur de l'Administration au sujet de la vérification annuelle des états financiers de l'Administration qui contient dans une large mesure les mêmes renseignements que ceux qui sont envisagés par ce paragraphe.

ARTICLE 10

FILIALES

10.1 Responsabilité des administrateurs relativement aux Filiales. Les administrateurs sont tenus de prendre toutes les mesures nécessaires pour veiller à ce que les Filiales de l'Administration :

- a) n'aient et n'exercent que les pouvoirs autorisés dans les Lettres patentes;
- b) n'exercent que les activités autorisées dans les Lettres patentes;
- c) n'exercent aucun de ces pouvoirs ou activités d'une façon incompatible avec les Lettres patentes ou la Loi.

10.2 Actes constitutifs des Filiales. Les actes constitutifs des Filiales doivent préciser que la Filiale ne peut exercer aucun pouvoir à titre de mandataire de Sa Majesté.

10.3 Utilisation des biens ou recours aux employés. Avant de laisser une Filiale utiliser les biens, les services ou les installations, ou faire appel aux employés de l'Administration pour mener à bien ses propres activités ou l'inverse, la Filiale et l'Administration doivent conclure par écrit une entente selon laquelle le bénéficiaire convient de payer la juste valeur marchande pour l'utilisation de ces biens, services ou installations, ou le recours aux employés.

10.4 Droit d'usage obligatoire. Chaque Filiale devra verser un droit d'usage unique que percevra l'Administration pour chaque Indemnité ou garantie autorisée accordée par l'Administration ou en

given by or on behalf of the Authority which fee shall be in an amount not less than one-half of one percent of the maximum dollar amount of such Permitted Indemnity or Guarantee given by the Authority.

10.5 Prohibition on Indemnities. Other than Permitted Guarantees or Indemnities, no guarantee, indemnity or other agreement or commitment may be given by or on behalf of the Authority for the discharge of an obligation or liability of a Subsidiary, whether such obligation or liability be contingent or otherwise.

ARTICLE 11

FEDERAL OBLIGATIONS

11.1 International and Provincial Obligations. The Authority shall comply with all obligations applicable to the Authority arising under any international agreement, convention or arrangement, or any federal-provincial agreement, including:

- (a) Agreement on Internal Trade;
- (b) North American Free Trade Agreement;
- (c) Canada Chile Free Trade Agreement;
- (d) World Trade Organization General Agreement on Trade in Services; and
- (e) Port State Control Agreements;

to which Her Majesty is a party, whether such agreement, convention or arrangement, or federal-provincial agreement is entered into before or after the date of issuance of these Letters Patent.

11.2 Federal Identity. The Authority shall:

- (a) display the Canadian flag prominently at the port;
- (b) display the "Canada" wordmark on a prominent building at the port; and
- (c) apply the "Canada" wordmark prominently on all the Authority's identity applications.

11.3 Emergency Preparedness. The Authority shall, at the request of the Minister and in accordance with applicable policies established by Her Majesty from time to time, provide all the support required by the Minister to fulfill the responsibilities of the Minister under the *Emergency Preparedness Act*, R.S.C. 1985, C. 6 (4th Supp.) with respect to the port.

ARTICLE 12

BY-LAWS

12.1 By-Laws. The directors of the Authority may, by resolution, make, amend or repeal by-laws that regulate the affairs of the Authority or the duties of officers and employees.

ISSUED under my hand to be effective on the 29th day of March, 2000.

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.
Minister of Transport

son nom. Ce droit se chiffrera à au moins un demi pour cent de la valeur maximale de l'Indemnité ou garantie autorisée accordée par l'Administration.

10.5 Interdiction d'indemnités. À l'exception des Garanties et indemnités autorisées, aucune garantie ou indemnité ou aucun autre accord ou engagement ne peut être donné par l'Administration ou au nom de celle-ci pour libérer une Filiale d'une obligation ou d'un élément de passif, qu'il s'agisse d'une obligation ou d'un élément de passif éventuel ou non.

ARTICLE 11

OBLIGATIONS FÉDÉRALES

11.1 Obligations internationales et provinciales. L'Administration est tenue de s'acquitter de toutes les obligations s'appliquant à elle qui découlent d'ententes, de conventions ou d'accords internationaux ou d'ententes fédérales-provinciales auxquelles Sa Majesté est partie, que cet accord, cette convention ou entente, ou entente fédérale-provinciale soit conclu avant ou après la date de délivrance des présentes Lettres patentes, notamment :

- a) Accord sur le commerce intérieur;
- b) Accord de libre-échange nord-américain;
- c) Accord de libre-échange Canada-Chili;
- d) Accord général sur le commerce des services de l'Organisation mondiale du commerce;
- e) Mémoires d'entente sur le contrôle des navires par l'État du port.

11.2 Image de marque. L'Administration doit :

- a) mettre le drapeau canadien bien en évidence dans le port;
- b) afficher le mot-symbole « Canada » sur un édifice bien en évidence dans le port; et
- c) mettre bien en évidence le mot-symbole « Canada » sur toutes les utilisations de son identité.

11.3 Protection civile. L'Administration doit, sur demande du Ministre et conformément aux politiques applicables prises par Sa Majesté de temps à autre, fournir tout le soutien nécessaire au Ministre pour s'acquitter des responsabilités qui lui incombent relativement au port en vertu de la *Loi sur la protection civile*, L.R. (1985), ch. 6 (4^e suppl.).

ARTICLE 12

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

12.1 Règlements administratifs. Les administrateurs peuvent, par résolution, prendre, modifier ou révoquer des règlements administratifs portant sur les affaires de l'Administration ou sur les fonctions de ses dirigeants ou employés.

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur ce vingt-neuvième jour de mars 2000.

L'honorable David M. Collenette, C.P., député
Ministre des Transports

SCHEDULE A**BELLEDUNE PORT AUTHORITY****DESCRIPTION OF NAVIGABLE WATERS**

The Westerly limit shall be a line drawn parallel to and approximately 8,500 feet West of a line drawn through the most Northerly tip of Chapel Point in a direction North 20°38' East, which Westerly limit runs in a Northerly direction from ordinary High Water Mark on Chaleur Bay a distance of approximately 6,081 feet into such Bay; the Easterly limit shall be a line parallel to and approximately 18,329 feet East of the Westerly limit above described, which Easterly limit runs in a Northerly direction from ordinary High Water Mark on Chaleur Bay a distance of approximately 8,017 feet into such Bay; the Northerly limit shall be a line drawn between the Northward extremities of the Westerly and Easterly limits as above described, the direction of which line is South 69°22' East and the length whereof is approximately 18,829 feet; the Southerly limit shall be the line of ordinary High Water Mark from time to time as extending between the Southward extremities of the Westerly and Easterly limits as above described.

SCHEDULE B**BELLEDUNE PORT AUTHORITY****DESCRIPTION OF FEDERAL REAL PROPERTY****PART A**

1. Water Lot "A", being more particularly shown on plan of survey number 144-2 by N.L. Doucet, N.B.L.S. entitled "Public Works of Canada, Survey Plan, Belledune Point, Water Lot "A", Belledune, N.B." dated May 26, 1965 and revised June 17, 1965.
 2. Water Lot "B", being more particularly shown on plan of survey number 147-2 by N.L. Doucet, N.B.L.S., entitled "Public Works of Canada, Survey Plan, Belledune Point, Water Lot "B", Belledune, N.B." dated October 15, 1965.
 3. Water Lot "C", being more particularly shown on plan of survey number 146-2 by N.L. Doucet, N.B.L.S., entitled "Public Works of Canada, Survey Plan, Belledune Point, Water Lot "C", Belledune, N.B." dated October 15, 1965.
 4. All that certain lot and parcel of land and premises designated as parcel L on an amending subdivision plan of Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited and Canada Ports Corporation, which plan was approved by the Development Officer Belledune Planning District on February 2nd, 1990 and registered in the Gloucester County Registry Office on the 22nd day of February 1990 as plan no. 69.
- The above describe parcel L being a remnant of lot no. 1 described in a deed of Brunswick Mining and Corporation Ltd. to Canada Ports Corporation dated the 3rd day of June 1985 and registered on the 8th day of August 1985 as number 162404 in volume 985 at pages 343-346 of said Registry Office records.

5. All those certain lots, pieces or parcels of land situate, lying and being in the village of Belledune, County of Gloucester and Province of New Brunswick, being more particularly described as follows:

ANNEXE « A »**ADMINISTRATION PORTUAIRE DE BELLEDUNE****DESCRIPTION DES EAUX NAVIGABLES**

La limite ouest est une ligne tirée parallèlement à environ 8 500 pieds à l'ouest d'une ligne qui traverse la pointe la plus au nord du cap dit Chapel Point en direction nord 20°38' est, ladite limite s'étend en direction nord de la ligne ordinaire des hautes eaux de la baie des Chaleurs sur une distance d'environ 6 081 pieds dans cette baie; la limite est une ligne tirée parallèlement à environ 18 329 pieds à l'est de la limite ouest décrite ci-dessus, ladite limite est s'étend en direction nord de la ligne ordinaire des hautes eaux de la baie des Chaleurs sur une distance d'environ 8 017 pieds dans cette baie; la limite nord sera une ligne tirée entre les extrémités nord des limites ouest et est décrites ci-dessus en direction sud 69°22' est sur une distance d'environ 18 829 pieds; la limite sud sera la ligne ordinaire des hautes eaux s'étendant entre les extrémités sud des limites ouest et est décrites ci-dessus.

ANNEXE « B »**ADMINISTRATION PORTUAIRE DE BELLEDUNE****DESCRIPTION DES IMMEUBLES FÉDÉRAUX****PARTIE A**

1. Plan d'eau « A », indiqué sur le plan d'arpentage numéro 144-2 par N.L. Doucet, arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick, intitulé « Public Works of Canada, Survey Plan, Belledune Point, Water Lot « A », Belledune, N.B. » du 26 mai 1965 et révisé le 17 juin 1965.
 2. Plan d'eau « B », indiqué sur le plan d'arpentage numéro 147-2 par N.L. Doucet, arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick, intitulé « Public Works of Canada, Survey Plan, Belledune Point, Water Lot « B », Belledune, N.B. » du 15 octobre 1965.
 3. Plan d'eau « C », indiqué sur le plan d'arpentage numéro 146-2 par N.L. Doucet, arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick, intitulé « Public Works of Canada, Survey Plan, Belledune Point, Water Lot « C », Belledune, N.B. » du 15 octobre 1965.
 4. La totalité du lot et de la parcelle de terrain et les lieux désignés parcelle L dans un plan de subdivision de modification de la Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited et la Société canadienne des ports, qui avait été approuvé par l'agent de développement du district de planification de Belledune le 2 février 1990 et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 22^e jour de février 1990 sous le numéro 69.
- La parcelle L décrite ci-dessus est un reste du lot n° 1 décrit dans un acte formaliste de la Brunswick Mining and Corporation Ltd. à la Société canadienne des ports daté du 3^e jour de juin 1985 et enregistré le 8^e jour d'août 1985 sous le numéro 162404 dans le volume 985 aux pages 343-346 des dossiers dudit bureau d'enregistrement.
5. La totalité des lots ou des parcelles de terrain situés dans le village de Belledune, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick, décrits comme suit :

NOTE: In the following description, all directions are azimuths based on the north point of the New Brunswick Provincial Co-ordinate System, co-ordinate values stated are those of the said system.

a) Parcel 1

Beginning at the point where the boundary line between properties formerly owned by the Department of Natural Resources and Energy and Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited intersects the northerly right-of-way limits of former N.B. Highway No. 134, said point having coordinates (347083.336E, 956715.089N);

THENCE along the said boundary line on an azimuth of 21°26'50", a distance of 149.36 metres to a point;

THENCE on an azimuth of 111°26'50", a distance of 10.36 metres to a point;

THENCE on an azimuth of 21°26'50", a distance of 103.43 metres to a point on the ordinary highwater line of the southern shore of Chaleur Bay, said point having coordinates (347185.414E, 956946.592N);

THENCE along the said highwater line on an azimuth of 108°12'55", a distance of 24.26 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 77°52'40", a distance of 33.52 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 81°08'35", a distance of 26.20 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 92°32'55", a distance of 30.10 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 59°06'15", a distance of 30.38 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 78°22'05", a distance of 31.48 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 78°42'15", a distance of 30.45 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 138°57'50", a distance of 27.67 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 121°25'00", a distance of 30.70 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 127°11'35", a distance of 21.53 metres to a point, said point having coordinates (347445.461E, 956926.759N);

THENCE on an azimuth of 199°26'00", a distance of 50.00 metres to a point;

THENCE on an azimuth of 291°00'25", a distance of 68.56 metres to a point;

THENCE on an azimuth of 264°30'40", a distance of 53.28 metres to a point;

THENCE on an azimuth of 201°00'25", a distance of 249.62 metres to a point on the aforementioned northerly right of way limits of former N.B. Highway No. 134;

NOTA : Dans la description qui suit, toutes les directions sont les azimuths basés sur le point nord du système provincial de coordonnées du Nouveau-Brunswick; les valeurs des coordonnées sont celles dudit système.

a) Parcelle 1

Commençant au point où la ligne de délimitation entre les propriétés qui appartenaient anciennement au ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie et à la Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited croise les limites nord de l'emprise de l'ancienne route n° 134 du N.-B., ledit point ayant les coordonnées (347083,336E, 956715,089N);

DE LÀ le long de ladite ligne de délimitation suivant un azimuth de 21°26'50", sur une distance de 149,36 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ suivant un azimuth de 111°26'50", sur une distance de 10,36 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ suivant un azimuth de 21°26'50", sur une distance de 103,43 mètres jusqu'à un point sur la ligne ordinaire des hautes eaux sur la rive sud de la baie des Chaleurs, ledit point ayant les coordonnées (347185,414E, 956946,592N);

DE LÀ suivant ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 108°12'55", sur une distance de 24,26 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 77°52'40", sur une distance de 33,52 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 81°08'35", sur une distance de 26,20 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 92°32'55", sur une distance de 30,10 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 59°06'15", sur une distance de 30,38 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 78°22'05", sur une distance de 31,48 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 78°42'15", sur une distance de 30,45 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 138°57'50", sur une distance de 27,67 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 121°25'00", sur une distance de 30,70 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 127°11'35", sur une distance de 21,53 mètres jusqu'à un point, ledit point ayant les coordonnées (347445,461E, 956926,759N);

DE LÀ suivant un azimuth de 199°26'00", sur une distance de 50,00 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ suivant un azimuth de 291°00'25", sur une distance de 68,56 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ suivant un azimuth de 264°30'40", sur une distance de 53,28 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ suivant un azimuth de 201°00'25", sur une distance de 249,62 mètres jusqu'à un point sur les limites nord susmentionnées de l'emprise de l'ancienne route n° 134 du N.-B.;

THENCE along said highway limits on an azimuth of 289°25'55", a distance of 147.36 metres to the place of beginning.

The hereinbefore described parcel of land containing 4.71 hectares ± and being more particularly shown as Parcel J on a subdivision plan entitled: "Amending Subdivision Plan — Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited and Canada Ports Corporation Subdivision", dated February 5, 1990, prepared by A.C. Fletcher, N.B.L.S. and having drawing No. PD4-159-1 and being registered in the Gloucester County Registry Office on February 22, 1990 as No. 90-69.

b) Parcel 2

Beginning at the point on the northerly right-of-way limits of former N.B. Highway No. 134, said point having coordinates (347812.538E, 956457.838N);

THENCE on an azimuth of 21°00'25", a distance of 256.18 metres to a point;

THENCE on an azimuth of 291°00'25", a distance of 36.72 metres to a curve;

THENCE along the boundary line between properties owned by Canada Ports Corporation and New Brunswick Power Corporation following a curve to the right having a radius of 25.02 metres, an arc distance of 34.39 metres to the end point of the said curve;

THENCE continuing along the boundary line between the aforesaid properties on an azimuth of 114°40'55", a distance of 99.20 metres to the begin point of a curve;

THENCE continuing along the boundary of the aforementioned properties following a curve to the left having a radius of 398.10 metres, an arc distance of 122.45 metres to a point;

THENCE on an azimuth of 268°51'50", a distance of 20.14 metres to the begin point of a curve;

THENCE following a curve to the left having a radius of 258.21 metres, an arc distance of 218.37 metres to the begin point of a curve;

THENCE following a curve to the left having a radius of 264.88 metres, an arc distance of 100.14 metres to the end point of the said curve;

THENCE on an azimuth of 201°01'25", a distance of 19.81 metres to a point on the aforementioned northerly right-of-way limits of former N.B. Highway No. 134;

THENCE along the said former highway limits on an azimuth of 289°25'55", a distance of 25.92 metres to the place of beginning.

The hereinbefore described parcel of land containing 1.88 hectares ± and being more particularly shown as Parcel 0 on a subdivision plan entitled: "Amending Subdivision Plan — Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited and Canada Ports Corporation Subdivision", dated February 5, 1990, prepared by A.C. Fletcher, N.B.L.S., having drawing No. PD4-159-1 and being registered in the Gloucester County Registry Office on February 22, 1990 as No. 90-69.

c) Parcel 3

Beginning at a point where the easterly limits of a Roadway to the shore intersects the northerly limits of former N.B. Highway No. 134, said point having coordinates (346928.079E, 956769.862N);

DE LÀ le long desdites limites routières suivant un azimuth de 289°25'55", sur une distance de 147,36 mètres jusqu'au point de départ.

La parcelle de terrain de ± 4,71 hectares décrite ci-dessus et désignée parcelle J dans le plan de subdivision intitulé : « Amending Subdivision Plan — Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited and Canada Ports Corporation Subdivision », daté du 5 février 1990, préparé par A.C. Fletcher, arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick, ayant le numéro de dessin n° PD4-159-1 et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 22 février 1990 sous le numéro 90-69.

b) Parcelle 2

Commençant au point sur les limites nord de l'emprise de l'ancienne route n° 134 du N.-B., ledit point ayant les coordonnées (347812,538E, 956457,838N);

DE LÀ suivant un azimuth de 21°00'25", sur une distance de 256,18 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ suivant un azimuth de 291°00'25", sur une distance de 36,72 mètres jusqu'à une courbe;

DE LÀ le long de la ligne de délimitation entre les propriétés appartenant à la Société canadienne des ports et la Société d'Énergie du Nouveau-Brunswick suivant l'arc d'une courbe vers la droite ayant un rayon de 25,02 mètres, sur une distance de 34,39 mètres jusqu'à l'extrémité de ladite courbe;

DE LÀ continuant le long de la ligne de délimitation entre lesdites propriétés suivant un azimuth de 114°40'55", sur une distance de 99,20 mètres jusqu'au commencement d'une courbe;

DE LÀ continuant le long de la ligne de délimitation des propriétés susmentionnées suivant l'arc d'une courbe vers la gauche ayant un rayon de 398,10 mètres, sur une distance de 122,45 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ suivant un azimuth de 268°51'50", sur une distance de 20,14 mètres jusqu'au commencement d'une courbe;

DE LÀ suivant l'arc d'une courbe vers la gauche ayant un rayon de 258,21 mètres, sur une distance de 218,37 mètres jusqu'au commencement d'une courbe;

DE LÀ suivant l'arc d'une courbe vers la gauche ayant un rayon de 264,88 mètres, sur une distance de 100,14 mètres jusqu'à l'extrémité de ladite courbe;

DE LÀ suivant un azimuth de 201°01'25", sur une distance de 19,81 mètres jusqu'à un point sur les limites nord susmentionnées de l'emprise de l'ancienne route n° 134 du N.-B.;

DE LÀ le long des limites de l'ancienne route suivant un azimuth de 289°25'55", sur une distance de 25,92 mètres jusqu'au point de départ.

La parcelle de terrain de ± 1,88 hectares décrite ci-dessus et désignée parcelle 0 dans un plan de subdivision intitulé : « Amending Subdivision Plan — Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited and Canada Ports Corporation Subdivision », daté du 5 février 1990, préparé par A.C. Fletcher, arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick, ayant le numéro de dessin n° PD4-159-1 et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 22 février 1990 sous le numéro 90-69.

c) Parcelle 3

Commençant à un point où les limites est d'une route d'accès à la rive croisent les limites nord de l'emprise de l'ancienne route n° 134 du N.-B., ledit point ayant les coordonnées (346928,079E, 956769,862N);

THENCE along the said Roadway easterly limits on an azimuth of 21°10'40", a distance of 189.66 metres to a point on the ordinary highwater line of the southerly shore of Chaleur Bay, said point having coordinates (346996.595E, 956946.709N);

THENCE along the said highwater line on an azimuth of 90°36'05", a distance of 5.72 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 87°03'15", a distance of 30.44 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 89°01'20", a distance of 30.61 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 87°33'40", a distance of 25.48 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 86°07'15", a distance of 25.77 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 84°13'20", a distance of 45.03 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 110°21'45", a distance of 22.90 metres to a point;

THENCE continuing along the said highwater line on an azimuth of 108°12'55", a distance of 4.91 metres to a point; said point having coordinates (347185.414E, 956946.592N);

THENCE on an azimuth of 201°26'50", a distance of 103.43 metres to a point;

THENCE on an azimuth of 291°26'50", a distance of 10.36 metres to a point;

THENCE on an azimuth of 201°26'50", a distance of 149.36 metres to a point on the aforementioned northerly limits of former N.B. Highway No. 134, said point having coordinates (347083.336E, 956715.089N);

THENCE along the said former highway limits on an azimuth of 289°25'55", a distance of 164.64 metres to the place of beginning.

The hereinbefore described parcel of land containing 3.79 hectares ± and being more particularly shown as N.B.E.P.C. property, the Department of Natural Resources and Energy property and property owned by The New Brunswick Electric Power Commission on a survey plan entitled: "Plan of Survey — Showing Property West of Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited property, North of N.B. Highway No. 134", dated April 28, 1989 by A.C. Fletcher, N.B.L.S., and having Drawing No. PD4-157-0, filed in the Gloucester County Registry Office on May 17, 1989 as No. 89-171, attached to an instrument registered in that office in Book 1270 at page 27 as No. 203095.

d) Parcel 4

Beginning at the point where the southerly right-of-way limits of former N.B. Highway No. 134 intersects with the easterly limit of C.N.R. spurline, said point having coordinates (347852.534E, 956422.395N);

THENCE on an azimuth of 109°25'55", a distance of 250.00 metres to a point;

DE LÀ le long des limites est de ladite route suivant un azimuth de 21°10'40", sur une distance de 189,66 mètres jusqu'à un point sur la ligne ordinaire des hautes eaux de la rive sud de la baie des Chaleurs, ledit point ayant les coordonnées (346996,595E, 956946,709N);

DE LÀ le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 90°36'05", sur une distance de 5,72 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 87°03'15", sur une distance de 30,44 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 89°01'20", sur une distance de 30,61 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 87°33'40", sur une distance de 25,48 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 86°07'15", sur une distance de 25,77 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 84°13'20", sur une distance de 45,03 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 110°21'45", sur une distance de 22,90 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ continuant le long de ladite ligne des hautes eaux suivant un azimuth de 108°12'55", sur une distance de 4,91 mètres jusqu'à un point, ledit point ayant les coordonnées (347185,414E, 956946,592N);

DE LÀ suivant un azimuth de 201°26'50", sur une distance de 103,43 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ suivant un azimuth de 291°26'50", sur une distance de 10,36 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ suivant un azimuth de 201°26'50", sur une distance de 149,36 mètres jusqu'à un point sur les limites nord susmentionnées de l'emprise de l'ancienne route n° 134 du N.-B., ledit point ayant les coordonnées (347083,336E, 956715,089N);

DE LÀ le long desdites limites de l'ancienne route suivant un azimuth de 289°25'55", sur une distance de 164,64 mètres jusqu'au point de départ.

La parcelle de terrain de ± 3,79 hectares décrite ci-dessus et désignée propriété C.E.E.N.B., propriété du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie et propriété appartenant à la Commission d'Énergie électrique du Nouveau-Brunswick dans un plan intitulé : « Plan of Survey — Showing Property West of Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited property, North of N.B. Highway No. 134 », daté du 28 avril 1989 par A.C. Fletcher, arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick, ayant le numéro de dessin n° PD4-157-0, déposé au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 17 mai 1989 sous le n° 89-171, annexé à un instrument enregistré à ce bureau dans le livre 1270 à la page 27 sous le n° 203095.

d) Parcelle 4

Commençant au point où limites sud de l'emprise de l'ancienne route n° 134 du N.-B. croisent la limite est d'un épi du CN, ledit point ayant les coordonnées (347852,534E, 956422,395N);

DE LÀ suivant un azimuth de 109°25'55", sur une distance de 250,00 mètres jusqu'à un point;

THENCE on an azimuth of 201°00'25", a distance of 320.00 metres to a point;

THENCE on an azimuth of 289°25'55", a distance of 250.00 metres to a point;

THENCE on an azimuth of 21°00'25", a distance of 320.00 metres to the place of the beginning.

The hereinbefore described parcel containing 8.00 hectares ± and being more particularly shown as Lot 89-4 on a subdivision plan entitled: "Subdivision Plan of Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited Property Subdivision Lots 89-1, 89-2, 89-3 and 89-4", dated April 28, 1989, prepared by A.C. Fletcher, N.B.L.S., and filed in the Gloucester County Registry Office on May 2, 1989 as No. 89-141.

e) Parcel 5

Beginning at the point where the westerly limits of a roadway leading to the southerly shore of Chaleur Bay intersects the northerly right-of-way limits of former N.B. Highway No. 134, said point having coordinates (346919.453E, 956772.905N);

THENCE along the said right-of-way limits on an azimuth of 289°25'55", a distance of 30.41 metres to a point;

THENCE on an azimuth of 21°09'50", a distance of 45.75 metres to a point;

THENCE on an azimuth of 109°30'45", a distance of 30.42 metres to a point;

THENCE on an azimuth of 201°10'40", a distance of 45.71 metres to the place of beginning.

The herein before described parcel of land containing 1390m² ± and being more particularly shown as the Statia Moriarity property on a survey plan detailed: "Plan of Survey — Showing Property West of Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited property North of N.B. Highway No. 134", dated April 28, 1989 by A.C. Fletcher, N.B.L.S., and having Drawing No. PD4-157-0", filed in the Gloucester County Registry Office on May 17, 1989, as No. 89-171, attached to an instrument registered in that office in Book 1270 at page 27 as No. 203095.

Being the same lands granted to the grantor herein by indenture dated May 16, 1989 and registered in the Gloucester County Registry Office on May 17, 1989 in Book 1270 at Page 27 as No. 203095.

SAVE AND EXCEPT as to all lands set out in paragraphs 1,2,3,4 and 5 above:

- (i) the federal real property listed above under the administration of a Member of the Queen's Privy Council for Canada other than the Minister of Transport or any successor thereto, if that Member has not given consent to the Minister in accordance with paragraph 44(2)(b) of the Act;
- (ii) all lands situate within the areas described above vested in the name of a person other than the Authority, the Canada Ports Corporation, the National Harbours Board, Her Majesty the Queen in Right of Canada, or any other name used to designate the Crown in Right of Canada; and
- (iii) all lands comprised of Parcel H described in Schedule A to the lease between Canada Ports Corporation and New Brunswick Power Corporation made as of April 1, 1993.

The federal real property described in Part A above is subject to the rights of any person to occupy or use the whole or any part of the federal real property where such rights were acquired prior to the issuance of these Letters Patent.

DE LÀ suivant un azimut de 201°00'25", sur une distance de 320,00 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ suivant un azimut de 289°25'55", sur une distance de 250,00 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ suivant un azimut de 21°00'25", sur une distance de 320,00 mètres jusqu'au point de départ.

La parcelle de terrain de ± 8,00 hectares décrite ci-dessus et désignée lot 89-4 dans le plan de subdivision intitulé : « Subdivision Plan of Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited Property Subdivision Lots 89-1, 89-2, 89-3 and 89-4 », daté du 28 avril 1989, préparé par A.C. Fletcher, arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick, et déposé au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 2 mai 1989 sous le n° 89-141.

e) Parcelle 5

Commençant au point où les limites ouest d'une route d'accès à la rive sud de la baie des Chaleurs croisent les limites nord de l'emprise de l'ancienne route n° 134 du N.-B., ledit point ayant les coordonnées (346919,453E, 956772,905N);

DE LÀ suivant les limites de ladite emprise suivant un azimut de 289°25'55", sur une distance de 30,41 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ suivant un azimut de 21°09'50", sur une distance de 45,75 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ suivant un azimut de 109°30'45", sur une distance de 30,42 mètres jusqu'à un point;

DE LÀ suivant un azimut de 201°10'40", sur une distance de 45,71 mètres jusqu'au point de départ.

La parcelle de terrain de ± 1390m² décrite ci-dessus et désignée propriété Statia Moriarity sur un plan intitulé : « Plan of Survey — Showing Property West of Brunswick Mining and Smelting Corporation Limited property North of N.B. Highway No. 134 », daté du 28 avril 1989 par A.C. Fletcher, arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick, ayant le numéro de dessin n° PD4-157-0, déposé au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 17 mai 1989, sous le n° 89-171, annexé à un instrument enregistré à ce bureau dans le livre 1270 à la page 27 sous le n° 203095.

Il s'agit des mêmes terrains concédés au concédant aux présentes par acte formaliste bilatéral daté du 16 mai 1989 et enregistrés au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 17 mai 1989 dans le livre 1270 à la page 27 sous le n° 203095.

À l'exception des terrains décrits aux paragraphes 1, 2, 3, 4 et 5 ci-dessus :

- (i) les immeubles fédéraux énumérés ci-dessus dont l'administration relève d'un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada autre que le ministre des Transports ou tout successeur si ce membre n'a pas donné son consentement au Ministre conformément à l'alinéa 44(2)(b) de la *Loi Maritime du Canada*;
- (ii) tous les terrains situés dans les régions décrites ci-dessus dévolus au nom d'une personne autre que l'Administration, la Société canadienne des ports, le Conseil des ports nationaux, Sa Majesté la Reine du chef du Canada ou tout autre nom utilisé pour désigner la Couronne aux droits du Canada;
- (iii) tous les terrains compris dans la parcelle H décrite à l'annexe A du bail conclu entre la Société canadienne des ports et la Société d'Énergie du Nouveau-Brunswick le 1^{er} avril 1993.

Les immeubles fédéraux décrits à la partie A ci-dessus sont assujettis aux droits de quiconque d'occuper ou d'utiliser ces immeubles, en totalité ou en partie, si ces droits ont été obtenus avant que les présentes lettres patentes soient délivrées.

The giving of the management of the federal real property described in Part A and Part C to the Authority does not confer upon the Authority any right, title or interest of the lessor pursuant to the lease between Canada Ports Corporation and New Brunswick Power Corporation made as of April 1, 1993.

PART B

All lands comprised of Parcel H described in Schedule A to the lease between Canada Ports Corporation and New Brunswick Power Corporation made as of April 1, 1993.

This Part B is effective on the date of the written notice given to the Minister by the noteholders under the Trust Deed or their agent confirming that all conditions precedent to the issuance of the notes under the Trust Deed have been satisfied or waived and the noteholders will fund purchase of their respective notes and have been directed to pay to Canada Ports Corporation, forthwith, \$27,000,000 adjusted for financial market conditions and less amounts, up to an aggregate maximum of \$2,250,000, for costs incurred by the Authority related to the transaction and amounts required to fund reserves.

PART C

Any interests in land, whether or not registered, to the extent that they are interests in land in accordance with the *Federal Real Property Act*, in any way belonging or appertaining to, or, benefitting, any of the lands described in Part A and Part B.

L'octroi de la gestion des immeubles fédéraux décrits à la partie A et à la partie C à l'Administration ne confère pas à l'Administration de droit, titre ou intérêt du donneur à bail aux termes du bail conclu entre la Société canadienne des ports et la Société d'Énergie du Nouveau-Brunswick le 1^{er} avril 1993.

PARTIE B

Les terrains compris dans la parcelle H décrite à l'annexe A du bail conclu entre la Société canadienne des ports et la Société d'Énergie du Nouveau-Brunswick le 1^{er} avril 1993.

Cette partie B entre en vigueur à la date précisée dans l'avis écrit donné au Ministre par les détenteurs ou leur mandataire en vertu de l'Acte de fiducie susmentionné, lequel avis confirme que toutes les conditions préalables à l'émission des billets en vertu de l'Acte de fiducie ont été satisfaites ou qu'on y a renoncé, et que les détenteurs financeront l'achat de leur billet respectif, et ont reçu instruction de verser sans délai à la Société canadienne des ports, 27 000 000 \$ rajustés pour tenir compte des conditions du marché financier et moins des montants totalisant un maximum de 2 250 000 \$ engagés par l'Administration pour couvrir les coûts de l'opération de financement et les montants des réserves.

PARTIE C

Les intérêts fonciers, enregistrés ou non, dans la mesure où il s'agit d'intérêts fonciers conformément à la *Loi sur les immeubles fédéraux*, qui sont attachés aux terrains décrits à la partie A et la partie B, dépendant de ceux-ci ou leur procurant un avantage.

SCHEDULE C

BELLEDUNE PORT AUTHORITY

DESCRIPTION OF REAL PROPERTY OTHER THAN FEDERAL REAL PROPERTY

(Intentionally deleted)

SCHEDULE D

BELLEDUNE PORT AUTHORITY

CLASSES OF USERS

1. Each user of the Belledune Port Authority shall be eligible for membership in one class of users as follows:
 - Class 1 Major Terminals;
 - Class 2 Shipping Lines and Agents; and
 - Class 3 Land Transportation and Other Port Service Providers.
2.
 - a) A user who is eligible for membership in one or more classes of users must select one such class of user in which to be represented and shall so advise the Authority prior to the submission of recommendations for nominations.
 - b) Companies affiliated, related or associated with one another (as defined by the *Income Tax Act — Canada*) are deemed to form one user and shall be eligible for membership in only one class of users.

ANNEXE « C »

ADMINISTRATION PORTUAIRE DE BELLEDUNE

DESCRIPTION DES IMMEUBLES AUTRES QUE FÉDÉRAUX

(Supprimé intentionnellement)

ANNEXE « D »

ADMINISTRATION PORTUAIRE DE BELLEDUNE

CATÉGORIES D'UTILISATEURS

1. Chaque utilisateur de l'Administration portuaire de Belledune est admissible à une des catégories d'utilisateurs suivantes :
 - Catégorie 1 Terminaux principaux
 - Catégorie 2 Lignes et agents maritimes
 - Catégorie 3 Transport terrestre et autres fournisseurs de service
2.
 - a) L'utilisateur admissible à une ou plusieurs catégories d'utilisateurs doit choisir une catégories qui le représentera et faire part de ce choix à l'Administration avant la sélection des candidats.
 - b) Les compagnies affiliées, apparentées ou associées à d'autres (au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu — Canada*) sont réputées constituer un utilisateur et ne peuvent être admissibles qu'à une seule catégorie d'utilisateurs.

SCHEDULE E

BELLEDUNE PORT AUTHORITY

CODE OF CONDUCT

ARTICLE 1

OBJECTS AND INTERPRETATION

1.1 Object of Code. The object of this Code is to enhance public confidence in the integrity and impartiality of directors and officers of the Authority and the business activities and transactions carried on by the Authority by establishing clear conflict of interest rules for directors and officers of the Authority.

1.2 Principles. This Code shall be interpreted in accordance with the following general principles:

- (a) every director and officer shall discharge their official duties and arrange their private affairs in such a manner as to preserve and promote public confidence and trust in the integrity and impartiality of the Authority;
- (b) the obligations of a director or officer described in subsection 1.2(a) may not always be discharged merely by acting in accordance with the technical requirements of the Act, the Regulations, the Letters Patent, the by-laws and the policies and resolutions of the Board; and
- (c) public confidence and trust in the integrity and impartiality of the Authority may be as equally compromised by the appearance of a conflict as by the existence of an actual conflict.

1.3 Definitions. In this Code, terms used herein shall have the meanings ascribed to them in the Act and the Letters Patent, and, in addition, the following terms shall have the following meanings:

- (a) “**Gift**” includes any good, service, benefit, hospitality, promise or favour; and
- (b) “**Related Party**” means with respect to a director or officer of the Authority:
 - (i) a spouse, child, brother, sister or parent of such director or officer;
 - (ii) a relative of such director or officer (other than a spouse, child, brother, sister or parent of such director or officer) or a relative of the spouse of such director or officer if the relative has the same residence as the director or officer;
 - (iii) a corporation, partnership, trust or other entity which is directly or indirectly controlled by such director or officer or by a spouse, child, brother, sister or parent of such director or officer or any combination of such persons; and
 - (iv) partner of such director or officer acting on behalf of a partnership of which the director or officer and the partner are partners.

1.4 Application of Code. This Code applies to all directors and officers of the Authority.

1.5 Scope of Obligations. Conforming to the specific requirements of this Code shall not absolve a director or officer of

ANNEXE « E »

ADMINISTRATION PORTUAIRE DE BELLEDUNE

CODE DE DÉONTOLOGIE

ARTICLE 1

OBJET ET INTERPRÉTATION

1.1 Objet du code. Le présent code a pour but de renforcer la confiance du public dans l'intégrité et l'impartialité des administrateurs et dirigeants de l'Administration et des activités et transactions commerciales menées par l'Administration en établissant des règles claires sur les conflits d'intérêts à l'intention des administrateurs et dirigeants de l'Administration.

1.2 Principes. Le présent code doit être interprété conformément aux principes généraux suivants :

- a) chaque administrateur et dirigeant doit exercer ses fonctions officielles et organiser ses affaires personnelles de façon à préserver et à faire accroître la confiance du public dans l'intégrité et l'impartialité de l'Administration;
- b) pour s'acquitter des obligations prévues à l'alinéa 1.2a), il ne suffit pas simplement à un administrateur ou un dirigeant d'observer les exigences techniques de la Loi, des Règlements, des Lettres patentes, des règlements administratifs et des politiques et résolutions du Conseil d'administration;
- c) la confiance du public dans l'intégrité et l'impartialité de l'Administration peut être remise en question tant par l'apparence de conflit d'intérêts que par un conflit réel.

1.3 Définitions. Dans le présent code, les termes utilisés s'entendent au sens de la Loi et des Lettres patentes et les termes suivants ont le sens qui leur est donné ci-après :

- a) « **cadeau** » Bien, service, avantage, hospitalité, promesse ou faveur;
- b) « **personne apparentée** » Relativement à un administrateur ou dirigeant de l'Administration :
 - (i) conjoint, enfant, frère, soeur, ou parent de l'administrateur ou du dirigeant;
 - (ii) personne parente avec l'administrateur ou le dirigeant (autre qu'un enfant, un frère, une soeur, ou un parent de l'administrateur ou du dirigeant) ou personne parente avec le conjoint de l'administrateur ou du dirigeant si la personne parente habite à la même adresse que l'administrateur ou le dirigeant;
 - (iii) société, société de personnes, fiducie ou autre entité contrôlée directement ou indirectement par cet administrateur ou dirigeant ou par le conjoint, l'enfant, le frère, la soeur, la mère ou le père de cet administrateur ou de ce dirigeant ou encore tout groupe constitué de ces personnes;
 - (iv) associé de cet administrateur ou dirigeant agissant pour le compte d'une société de personnes dans laquelle l'administrateur ou le dirigeant et cet associé sont associés.

1.4 Application du code. Le présent code s'applique à tous les administrateurs et dirigeants de l'Administration.

1.5 Portée des obligations. Il ne suffit pas à un administrateur ou un dirigeant de se conformer aux exigences particulières du

responsibility for taking such additional action as may be necessary to conform with any standard of conduct or comply with any duty imposed by the Act, the Regulations, the Letters Patent, the by-laws, and the policies and resolutions of the Board, or otherwise by law.

1.6 Acknowledgement by Directors and Officers. Each director and officer shall acknowledge in writing to the Board that:

- (a) they have read and understood this Code;
- (b) to the best of their knowledge they are in compliance with this Code, and neither they nor any Related Party has a conflict or a potential conflict within the meaning of article 2 of this Code; and
- (c) in the case of each officer, compliance with this Code is a condition of their employment.

1.7 Timing of Acknowledgement. Each director and officer shall deliver the acknowledgement described in section 1.6 of this Code to the Board:

- (a) with respect to the directors serving and officers employed on the date the Letters Patent take effect, forthwith upon the Letters Patent taking effect; and
- (b) with respect to all other directors, at the time of their appointment and, with respect to all other officers, at the time of the commencement of their employment.

1.8 Annual Review. Each director and officer shall regularly review their obligations under this Code and shall on the 10th day of April of each year provide the Board with a written acknowledgement confirming such review and that, to the best of the knowledge of the director or officer:

- (a) they are in compliance with this Code; and
- (b) neither they nor any Related Party to them has a conflict within the meaning of article 2 of this Code.

ARTICLE 2

CONFLICTS OF INTEREST

2.1 Conflicts Generally. A director or officer shall not allow his or her personal interests or the personal interests of a Related Party to the director or officer to conflict with or to give rise to the appearance of a conflict with the duties and responsibilities of the director or officer to the Authority or the interests of the Authority.

2.2 Specific Types of Conflicts. Without restricting the generality of section 2.1, the following represent examples of specific matters which give rise to a conflict or an appearance of a conflict on the part of a director or officer:

- (a) *Competition with the Authority:* A director or officer or a Related Party of a director or officer engages in any activity, or has a material interest in any person which engages in an activity, which is in competition or could reasonably be expected to be in competition with the Authority's present or proposed interests;
- (b) *Transactions with the Authority or a User; Material Interests:* A director or officer or a Related Party of a director or officer:
 - (i) has a material interest in a user;
 - (ii) owes material obligations to the Authority or a user, other than in connection with the duties of

présent code, mais il lui incombe également de prendre toutes les mesures supplémentaires nécessaires pour se conformer à une ligne de conduite ou avec un devoir imposé par la Loi, les Règlements, les Lettres patentes, les règlements administratifs et les politiques et résolutions du Conseil d'administration ou autres règles.

1.6 Attestation des administrateurs et dirigeants. Les administrateurs et dirigeants doivent signer et remettre au Conseil d'administration un document attestant :

- a) qu'ils ont lu et compris le présent code;
- b) qu'au meilleur de leur connaissance, ils se conforment au présent code et que ni eux, ni une personne apparentée n'est en conflit, réel ou potentiel, au sens de l'article 2 du présent code;
- c) dans le cas de chaque dirigeant, qu'il s'engage, comme condition d'emploi, à observer le présent code.

1.7 Moment de l'attestation. L'administrateur ou le dirigeant doit remettre l'attestation décrite au paragraphe 1.6 du présent code au Conseil d'administration :

- a) en ce qui a trait aux administrateurs en poste et aux dirigeants employés au moment de l'entrée en vigueur des Lettres patentes, immédiatement après l'entrée en vigueur des Lettres patentes;
- b) en ce qui a trait à tous les autres administrateurs, au moment de leur nomination et, en ce qui a trait aux autres dirigeants, au moment de leur entrée en fonction.

1.8 Revue annuelle. Tous les administrateurs et dirigeants doivent revoir régulièrement leurs obligations en vertu du présent code et, chaque année le 10 avril, remettre au Conseil d'administration une attestation écrite confirmant cette revue ainsi qu'une mention indiquant que, au meilleur de leur connaissance, les administrateurs ou dirigeants :

- a) se conforment aux dispositions du présent code;
- b) ni eux, ni une personne qui leur est apparentée est en situation de conflit au sens de l'article 2 du présent code.

ARTICLE 2

CONFLITS D'INTÉRÊTS

2.1 Conflits en général. Un administrateur ou un dirigeant ne doit pas laisser ses intérêts personnels ou ceux d'une personne qui leur est apparentée entrer en conflit ou donner l'impression d'entrer en conflit avec les fonctions et responsabilités de l'administrateur ou dirigeant ou avec les intérêts de l'Administration.

2.2 Types précis de conflits d'intérêts. Sans restreindre la portée générale du paragraphe 2.1, les exemples suivants représentent des cas précis qui donnent naissance à un conflit, ou apparence de conflit d'intérêts, de la part de l'administrateur ou du dirigeant :

- a) *Concurrence avec l'Administration :* Administrateur ou dirigeant ou personne apparentée à l'administrateur ou au dirigeant qui se livre à une activité ou a un intérêt important dans une personne qui se livre à une activité qui entre ou pourrait entrer en concurrence avec les intérêts actuels ou potentiels de l'Administration;
- b) *Transactions avec l'Administration ou un utilisateur; intérêts importants :* administrateur ou dirigeant ou personne apparentée à l'administrateur ou au dirigeant qui :
 - (i) a un intérêt important dans un utilisateur;

- the director or officer arising from their position with the Authority;
- (iii) conducts business with the Authority or a user; or
 - (iv) holds a material interest in a person which conducts business with, or acts as a consultant or advisor to, the Authority or a user;
- (c) *Interest in Material Contract:* A director or officer:
- (i) is a party to a material contract or proposed material contract with the Authority; or
 - (ii) is a director or officer of or has a material interest in any person who is a party to a material contract or proposed material contract with the Authority; and
- (d) *Acceptance of Offices with Conflicted Entities:* A director or officer accepts an appointment or a nomination for election to an office of, or employment with, any corporation, partnership, foundation, institute, organization, association or other entity, the business or activities of which are or could reasonably be expected to be, in conflict with the interests of the Authority.

2.3 Conflicts For Which Approval Satisfactory. Engaging in the following activities shall be deemed not to give rise to a conflict or the appearance of a conflict on the part of a director or officer within the meaning of article 2 of this Code provided that the director or officer obtains the written approval of the Board prior to engaging in such activities:

- (a) *Acceptance of Offices With Entities Benefiting From Authority:* A director or officer accepts an appointment or a nomination for election to an office of, or employment with, any corporation, partnership, foundation, institute, organization, association or entity, the business or activities of which benefit or could reasonably be expected to benefit from the business of the Authority or decisions made by the Authority; and
- (b) *Use of Authority Property:* A director or officer uses property of the Authority or property managed by the Authority for the personal benefit of the director or officer or a Related Party of the director or officer.

If a director or officer fails to obtain the written approval of the Board prior to engaging in any activity described in subsections (a) or (b) of this section, the engagement of the director or officer in such activity shall be deemed to give rise to a conflict of interest within the meaning of article 2 of this Code.

ARTICLE 3

DISCLOSURE OF CONFLICTS

3.1 Timing of Disclosure. Written disclosure of a conflict or an appearance of a conflict shall be made by a director or officer forthwith after the director or officer becomes aware of the conflict or the appearance of a conflict within the meaning of article 2 of this Code.

3.2 Declaration of Interest. For the purposes of this Code, a notice in writing to the Board by a director or officer providing

- (ii) doit des obligations importantes à l'Administration ou à un utilisateur, autrement que dans le cadre des fonctions d'administrateur ou de dirigeant découlant de leur poste au sein de l'Administration;
 - (iii) se livre à des activités avec l'Administration ou un utilisateur;
 - (iv) possède un intérêt important dans une personne qui se livre à des activités avec l'Administration ou un utilisateur, ou lui sert de consultant ou de conseiller;
- c) *Intérêts dans des marchés importants :* Administrateur ou dirigeant qui :
- (i) est partie à un marché important ou un projet de marché important avec l'Administration;
 - (ii) est administrateur ou dirigeant d'une personne qui est partie à un marché important ou un projet de marché important avec l'Administration ou possède un intérêt important dans cette personne;
- d) *Acceptation de postes au sein d'entités conflictuelles :* Administrateur ou dirigeant qui accepte une nomination ou une candidature à un poste ou un emploi au sein d'une société, société de personnes, fondation, institut, organisation, association ou autre entité, dont les activités entrent ou pourraient entrer en conflit avec les intérêts de l'Administration.

2.3 Approbation nécessaire. L'administrateur ou le dirigeant qui se livre aux activités énoncées ci-après ne sera pas réputé être en conflit d'intérêts, réel ou potentiel, au sens de l'article 2 du présent code à condition que l'administrateur ou le dirigeant obtienne l'approbation écrite du Conseil d'administration avant de se livrer à ces activités :

- a) *Acceptation de postes au sein d'entités tirant un avantage de l'Administration :* Administrateur ou dirigeant qui accepte une nomination ou une candidature à un poste ou un emploi au sein d'une société, société de personnes, fondation, institut, organisation, association ou entité, dont les activités profitent ou pourraient profiter des activités ou des décisions de l'Administration;
- b) *Utilisation des biens de l'Administration :* Administrateur ou dirigeant qui utilise les biens que possède l'Administration ou dont la gestion lui a été confiée au profit personnel de l'administrateur ou du dirigeant ou d'une personne apparentée à l'administrateur ou au dirigeant.

Si l'administrateur ou dirigeant omet d'obtenir l'approbation écrite du Conseil d'administration avant de se livrer aux activités décrites aux alinéas a) ou b) du présent article, la participation de l'administrateur ou du dirigeant à cette activité sera réputée donner naissance à un conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code.

ARTICLE 3

DIVULGATION DES CONFLITS

3.1 Moment de la divulgation. L'administrateur ou dirigeant doit divulguer par écrit le conflit d'intérêts réel ou apparent immédiatement après que l'administrateur ou le dirigeant prend connaissance du conflit réel ou apparent au sens de l'article 2 du présent code.

3.2 Déclaration de l'intérêt. Pour les fins du présent code, l'administrateur ou dirigeant qui présente au Conseil

reasonable particulars of the interest, asset, activity or position giving rise to a conflict or the appearance of a conflict together with such other material information relating to the conflict or the appearance of a conflict as shall be reasonably requested by the Board shall be deemed to be disclosure of the conflict or the appearance of a conflict.

3.3 Voting and Participation. A director or officer who is in conflict within the meaning of article 2 of this Code shall not participate in discussions or vote on any decision of, or provide recommendations to, the Board on any matter related to the conflict. Notwithstanding the foregoing, a director or officer may participate in, vote on and provide recommendations to the Board respecting any matter related to:

- (a) an arrangement by way of security for money lent to, or obligations undertaken by the director or officer for the benefit of, the Authority;
- (b) a contract that relates primarily to his or her remuneration as a director, officer, employee or agent of the Authority; and
- (c) a contract for indemnity in favour of the director or officer or the directors or officers.

3.4 Quorum for Directors' Meetings. Nothing contained in section 3.3 shall preclude a director or officer who is in conflict within the meaning of article 2 of this Code from being counted to determine the presence of a quorum at a meeting of directors or committee of directors of the Authority where all or a portion of the business conducted at such meeting is consideration of the transaction or matter giving rise to the conflict, the interpretation of this Code or a determination or recommendation made pursuant to article 4 of this Code. Notwithstanding the foregoing, a director or officer who is in conflict shall absent himself or herself from the meeting for the portion of the meeting during which the transaction or matter giving rise to the conflict is considered.

3.5 Similar Transactions. In the case of similar transactions that are, or could reasonably be expected to be, of a recurring nature and which are made or will be made in the ordinary course of the operations of the Authority, a director or officer who is in conflict as a result of such transactions shall be deemed to have complied with the disclosure requirements of this article 3 if:

- (a) in the case of the directors serving or officers employed on the date the Letters Patent take effect, forthwith upon the Letters Patent taking effect; and
- (b) in the case of all directors or officers, including the directors and officers described in subsection 3.5(a), on or before the 10th day of April of each year for which such disclosure relates;

the director or officer makes a single annual written disclosure to the Board setting out the nature and extent of the conflict arising as a result of the transactions together with such other information as shall reasonably be requested by the Board.

ARTICLE 4

COMPLIANCE

4.1 Voluntary Activities. When a conflict arises within the meaning of article 2 of this Code, in addition to the disclosure required under article 3 of this Code, a director or officer may

d'administration un avis écrit donnant suffisamment de détails relativement à l'intérêt, le bien, l'activité ou le poste donnant naissance à un conflit réel ou potentiel, ainsi que tout autre renseignement important lié au conflit réel ou potentiel comme pourrait normalement le demander le Conseil d'administration, est réputé avoir divulgué le conflit réel ou potentiel.

3.3 Vote et participation. L'administrateur ou le dirigeant qui est en conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code ne doit pas participer aux discussions ou au vote du Conseil d'administration sur tout sujet lié au conflit, ou encore fournir des conseils à ces derniers à ce sujet. Néanmoins, un administrateur ou dirigeant peut participer, voter et formuler des recommandations au Conseil d'administration relativement à toute question liée à :

- a) un arrangement au moyen d'une sûreté pour des montants prêtés à l'Administration, ou des obligations contractées par l'administrateur ou le dirigeant au profit de cette dernière;
- b) un marché portant principalement sur sa rémunération à titre d'administrateur, de dirigeant, d'employé ou de mandataire de l'Administration;
- c) un marché d'indemnisation pour l'assurance-responsabilité de l'administrateur ou dirigeant ou de l'ensemble de ces derniers.

3.4 Quorum des réunions d'administrateurs. Le paragraphe 3.3 n'a pas pour effet d'empêcher un administrateur ou dirigeant en conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code d'être compté pour obtenir quorum à une réunion des administrateurs ou d'un comité d'administrateurs de l'Administration au cours de laquelle le ou les points à l'ordre du jour comprennent l'examen de la transaction ou de la question donnant naissance au conflit d'intérêts, l'interprétation du présent code ou une décision ou recommandation présentée en vertu de l'article 4 du présent code. Néanmoins, l'administrateur ou le dirigeant qui se trouve en conflit d'intérêts doit s'absenter de l'assemblée pendant la partie de la réunion au cours de laquelle les autres administrateurs abordent le point donnant lieu au conflit d'intérêts.

3.5 Transactions semblables. Pour le cas où des transactions semblables se répètent ou sont susceptibles de se répéter dans le courant des activités normales de l'Administration, l'administrateur ou dirigeant qui se trouve en conflit d'intérêts par suite de ces transactions est réputé s'être conformé à l'exigence de divulgation du présent article 3 s'il remet chaque année au Conseil d'administration une déclaration écrite exposant la nature et la portée du conflit découlant de la transaction ainsi que tout autre renseignement que pourrait raisonnablement demander le Conseil d'administration:

- a) dans le cas des administrateurs en fonctions ou des dirigeants employés à la date d'entrée en vigueur des Lettres patentes, immédiatement après l'entrée en vigueur des Lettres patentes;
- b) dans le cas de tous les administrateurs ou dirigeants, y compris ceux mentionnés à l'alinéa 3.5a), au plus tard le 10 avril de chaque année pour laquelle cette déclaration s'applique.

ARTICLE 4

OBSERVATION

4.1 Activités volontaires. Lorsque se produit un conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code, outre la divulgation exigée en vertu de l'article 3 du présent code, l'administrateur ou

voluntarily undertake one or more of the following actions to address the conflict:

- (a) *Divestment*: selling or causing the sale of the asset or interest giving rise to the conflict to a party which is not a Related Party;
- (b) *Withdrawal*: resigning the position or withdrawing from the activity or causing the resignation or withdrawal; or
- (c) *Resignation*: resigning where the director or officer is unwilling or unable to divest the asset or interest, withdraw from the activity or resign from the position giving rise to the conflict.

4.2 Voluntary Compliance Not Determinative. Voluntary compliance by a director or officer with one or more of the measures described in section 4.1:

- (a) in the case of a director, shall not relieve the director from complying with such other measures as may be determined by the entity appointing the director to be appropriate in connection with a conflict or an appearance of conflict; and
- (b) in the case of an officer, shall not relieve the officer from complying with such other measures as may be determined by the Board to be appropriate in connection with a conflict or an appearance of conflict.

4.3 Determination by Board. Where a disclosure is made to the Board by a director or officer pursuant to article 3 of this Code or facts are brought to the attention of the Board which indicate a conflict or appearance of conflict or failure to comply with this Code by a director or officer, the Board shall forthwith determine:

- (a) whether the director or officer is in a conflict within the meaning of article 2 of this Code;
- (b) whether the director or officer has failed to comply with this Code;
- (c) whether the conflict has been or will be satisfactorily addressed through:
 - (i) disclosure by the director or officer;
 - (ii) the director or officer's undertaking one or more of the actions described in section 4.1; or
 - (iii) the director or officer's undertaking actions other than as described in paragraphs 4.3(c)(i) and (ii);
- (d) in the case of an officer, the measures to be taken by the officer to address the conflict and any sanctions to be imposed upon the officer in connection with a failure by the officer to comply with this Code; and
- (e) in the case of a director, whether to request the director to resign.

4.4 Opportunity to be Heard. The Board shall provide a director or officer with an opportunity to be heard in connection with a determination made pursuant to section 4.3.

4.5 Notification of Determination Respecting Officer. Upon the Board's making a determination pursuant to section 4.3 in respect of an officer, the Board shall forthwith provide the officer with written notification of the determination, including the reasons therefor, together with any direction of the Board to be complied with by the officer.

4.6 Notification of Determination Respecting Director. Where the Board has determined that a director has failed to comply with this Code, the Board shall forthwith provide the entity which has appointed such director to the Board with written notification of

dirigeant peut volontairement prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes pour régler le conflit :

- a) *Dessaisissement* : vendre ou faire vendre à un tiers avec qui il n'est pas apparenté les biens qui suscitent le conflit d'intérêts;
- b) *Retrait* : démissionner d'un poste ou se retirer d'une activité ou causer la démission ou le retrait;
- c) *Démission* : démissionner lorsque l'administrateur ou dirigeant refuse de se dessaisir du bien ou de l'intérêt, de se retirer de l'activité ou de démissionner du poste qui suscite le conflit d'intérêt, ou encore qu'il n'est pas en mesure de le faire.

4.2 Observation volontaire non déterminante. L'observation volontaire, par un administrateur ou un dirigeant, de l'une ou l'autre des mesures énoncées au paragraphe 4.1:

- a) dans le cas d'un administrateur, ne le libère pas de l'obligation d'observer toute autre mesure que l'entité qui l'a nommé pourra juger appropriée relativement à un conflit réel ou apparent;
- b) dans le cas d'un dirigeant, ne le libère pas de l'obligation d'observer toute autre mesure que le Conseil d'administration pourra juger appropriée relativement à un conflit réel ou apparent.

4.3 Décision par le Conseil d'administration. Lorsqu'un administrateur ou dirigeant présente une déclaration au Conseil d'administration en vertu de l'article 3 du présent code ou que des faits sont portés à l'attention du Conseil d'administration qui indiquent un conflit d'intérêts réel ou apparent, ou encore un défaut d'observation du présent code par un administrateur ou dirigeant, le Conseil d'administration doit immédiatement décider :

- a) si l'administrateur ou dirigeant se trouve en conflit d'intérêts au sens de l'article 2 du présent code;
- b) si l'administrateur ou dirigeant a omis d'observer le présent code;
- c) si le conflit d'intérêts a été réglé ou le sera de façon satisfaisante par les moyens suivants :
 - (i) divulgation par l'administrateur ou dirigeant;
 - (ii) administrateur ou dirigeant prenant l'une ou l'autre des mesures décrites au paragraphe 4.1;
 - (iii) administrateur ou dirigeant prenant des mesures autres que celles décrites aux sous-alinéas 4.3c)(i) et (ii);
- d) dans le cas d'un dirigeant, les mesures à prendre pour régler le conflit d'intérêts et toute peine imposée au dirigeant pour avoir omis d'observer le présent code;
- e) dans le cas d'un administrateur, s'il est indiqué de demander la démission de ce dernier.

4.4 Audience. Le Conseil d'administration doit accorder à l'administrateur ou dirigeant une audience relativement à une décision initiale prise en vertu au paragraphe 4.3.

4.5 Avis de la décision concernant le dirigeant. Dès que le Conseil d'administration prend une décision en vertu au paragraphe 4.3 relativement à un dirigeant, le Conseil d'administration avise immédiatement par écrit le dirigeant de sa décision et des raisons qui l'ont motivée ainsi que de toute directive du Conseil d'administration que doit observer le dirigeant.

4.6 Avis de la décision concernant l'Administrateur. Lorsque le Conseil d'administration décide qu'un administrateur a omis d'observer le présent code, le Conseil d'administration doit sans délai aviser l'entité qui a proposé la nomination de

the failure to comply along with full particulars of the circumstances giving rise thereto.

ARTICLE 5

ACCEPTANCE OR OFFERING OF GIFTS

5.1 Acceptance or Offering of Gifts. No director or officer shall offer Gifts to, or accept Gifts from, users or potential users without the prior written consent of the Board. Notwithstanding the foregoing, Gifts may be accepted or offered provided that:

- (a) the Gift is not in the form of cash or cash equivalent;
- (b) the Gift is not intended to be and is neither in such form nor of sufficient value such that it could reasonably be construed to be, a bribe or other improper payment; and
- (c) the Gift is of modest value and the acceptance of the Gift is in accordance with customary business practice.

ARTICLE 6

INSIDE INFORMATION

6.1 Use of Information. A director or officer shall not use any information obtained in connection with his or her position with the Authority for personal benefit or for the benefit of any other person unless such information has been disclosed to the public or has been made available to the public. Without limiting the generality of the foregoing, a director or officer who has knowledge of a proposed action or decision by the Authority shall not purchase or sell assets, or advise any other party to purchase or sell assets, the value of which could be expected to be materially affected by the proposed action or decision until such time as the proposed action or decision has been announced or been made available to the public.

6.2 Disclosure of Confidential Information. Subject to section 6.3, no director or officer shall disclose any information concerning the business and affairs or proposed business and affairs of the Authority acquired in connection with his or her position with the Authority ("Confidential Information") which has not been disclosed to the public or been made available to the public without the prior written consent of the Board.

6.3 Permitted Disclosures. A director or officer may disclose Confidential Information:

- (a) to the extent that the disclosure is reasonably necessary in connection with the performance of the duties and responsibilities of the director or officer, including without restriction, disclosures necessary in connection with a financing transaction or proposed financing transaction involving the Authority;
- (b) to the extent disclosure is required by law (including, without limitation, *Access to Information Act (Canada)* and *Privacy Act (Canada)* requirements) or by a court or tribunal of competent jurisdiction; and
- (c) to professional advisors of the Authority.

ARTICLE 7

OUTSIDE EMPLOYMENT

7.1 Offers of Employment or Appointment. In discharging his or her duties and responsibilities to the Authority, a director or

l'administrateur du défaut d'observation ainsi que tous les détails des circonstances qui ont donné lieu à cette situation.

ARTICLE 5

ACCEPTATION OU OFFRE DE CADEAUX

5.1 Acceptation ou offre de cadeaux. Les administrateurs et dirigeants ne doivent ni offrir de cadeaux aux utilisateurs ou aux utilisateurs potentiels, ni en accepter d'eux, sans le consentement préalable écrit du Conseil d'administration. Néanmoins, ils peuvent accepter ou offrir des cadeaux si ceux-ci :

- a) ne sont pas en espèces ou l'équivalent;
- b) ne sont pas de valeur importante et ne sont pas de nature à laisser planer des doutes quant à un pot-de-vin ou paiement illicite;
- c) sont d'une valeur peu importante et leur acceptation est conforme aux pratiques commerciales courantes.

ARTICLE 6

RENSEIGNEMENTS D'INITIÉS

6.1 Utilisation des renseignements. Un administrateur ou dirigeant ne peut utiliser les renseignements obtenus dans l'exercice de ses fonctions au sein de l'Administration à son avantage personnel ou celui d'autres personnes, à moins que ces renseignements n'aient été divulgués au public ou aient été mis à la disposition du public. Sans limiter le caractère général de ce qui précède, un administrateur ou un dirigeant qui est au courant d'une mesure ou décision proposée par l'Administration ne doit pas acheter ou vendre des biens, ni conseiller à des tiers d'acheter ou de vendre des biens, dont la valeur pourrait varier de façon appréciable en raison de la mesure ou décision proposée, jusqu'à ce que la mesure ou décision ait été annoncée ou rendue publique.

6.2 Divulgarion de renseignements confidentiels. Sous réserve au paragraphe 6.3, un administrateur ou dirigeant ne peut divulguer de renseignements concernant les activités et affaires de l'Administration obtenus dans l'exercice de ses fonctions au sein de l'Administration (« renseignements confidentiels ») qui n'ont pas été divulgués au public ou rendus publics sans autorisation préalable écrite du Conseil d'administration.

6.3 Divulgarion autorisée. Un administrateur ou dirigeant peut divulguer des renseignements confidentiels dans les cas suivants :

- a) dans la mesure où la divulgation est raisonnablement nécessaire pour permettre à l'administrateur ou dirigeant de s'acquitter de ses fonctions et responsabilités, notamment, la divulgation nécessaire relativement à une transaction financière ou transaction financière proposée mettant en cause l'Administration;
- b) dans la mesure où la divulgation est prévue par la loi (notamment, les exigences de la *Loi sur l'accès à l'information (Canada)* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels (Canada)*) ou un tribunal compétent;
- c) divulgation aux conseillers professionnels de l'Administration.

ARTICLE 7

ACTIVITÉS EXTÉRIEURES

7.1 Offres d'emploi ou de nomination. Dans l'exercice de ses fonctions et de ses responsabilités au sein de l'Administration, un

officer shall not allow the performance of such duties and responsibilities to be affected by offers or potential offers of outside employment or appointment.

7.2 Disclosure of Offer. A director or officer who receives a firm offer of employment or appointment which may affect the performance of the director's or officer's duties or responsibilities shall forthwith disclose the offer to the Board in writing.

ARTICLE 8

RECORDS AND PRIVACY

8.1 Confidentiality Obligation. Information concerning the interests or activities or proposed interests or activities of a director or officer provided to the Board in connection with the disclosure obligations of this Code or the Regulations or otherwise obtained by the Board shall be placed in a separate personal file established for the director and officer and kept in secure safe-keeping.

8.2 Privacy. Subject to disclosure of personal information in accordance with law (including without limitation, disclosure under the *Access to Information Act (Canada)* and the *Privacy Act (Canada)*), in addition to the confidentiality obligations set forth in section 8.1, the Board shall take all commercially reasonable efforts to ensure that the privacy of the director or officer disclosing personal information to the Board is fully respected.

administrateur ou dirigeant ne peut laisser des offres ou offres potentielles d'emploi ou de nomination à l'extérieur influencer sur ses fonctions et responsabilités.

7.2 Divulgence de l'offre. Un administrateur ou dirigeant qui reçoit une offre sérieuse d'emploi ou de nomination qui pourrait influencer sur l'exécution des fonctions ou des responsabilités de l'administrateur ou dirigeant, doit immédiatement divulguer par écrit cette offre au Conseil d'administration.

ARTICLE 8

DOSSIERS ET PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

8.1 Caractère confidentiel. Les renseignements sur les intérêts ou les activités privés, actuels ou projetés, d'un administrateur ou dirigeant qui sont divulgués au Conseil d'administration conformément aux obligations de divulgation du présent Code, ou que le Conseil d'administration obtient autrement, sont consignés dans des dossiers personnels spéciaux gardés en lieu sûr.

8.2 Protection des renseignements personnels. Sous réserve de la divulgation des renseignements personnels conformément à la loi (notamment, les exigences de divulgation prévues en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information (Canada)* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels (Canada)*), outre les obligations de protection du caractère confidentiel exposées au paragraphe 8.1, le Conseil d'administration doit faire tous les efforts possibles pour s'assurer que les renseignements personnels de l'administrateur ou dirigeant divulgués au Conseil d'administration sont protégés.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9